

# ART E Y PARTE

REVISTA DE ARTE - ESPAÑA, PORTUGAL Y AMÉRICA  
Nº 46

11 euros • 16 \$

**URBANO LUGRÍS**  
**CENTRO DE CÁLCULO**  
**PER BARCLAY**

**LIBRO DE LAS MARAVILLAS**



**mp**

[museo peinado]

**MUSEO JOAQUÍN PEINADO. PLAZA DEL GIGANTE. RONDA**

**HORARIO**

LUNES A VIERNES DE 10.00 A 14.00 Y DE 15.30 A 18.30 HORAS

SÁBADOS DE 10.00 A 14.00 HORAS.

DOMINGOS CERRADO



Museo Unicaja de Artes Populares  
Pasillo de Santa Isabel, 10. 29005 Málaga



MUSEO  
de artes  
POPULARES

Mañanas: de 10.00 a 13.30 h.  
Tardes: de 16.00 a 19.00 h. (invierno)  
de 17.00 a 20.00 h. (verano)  
Sábados: tarde, domingos y festivos cerrado

Sig.: Z 698  
Tít.: Arte y parte : revista bimestra  
Aut.:  
Cód.: 1059978



U  
Obra

PREMIO

L'ORÉAL

ARTE CONTEMPORÁNEO

XIX EDICIÓN

Del 15 de septiembre al 15 de octubre, 2003

Sala de las Bóvedas

**CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE**

C/ Conde Duque, 9-11. Madrid

L'ORÉAL  
ESPAÑA

**CONDE  
DUQUE**  
CENTRO CULTURAL

ORARIO: de martes a sábados de 10'00 a 14'00 hrs. y de 17'30 a 21'00 hrs. Domingos de 10'30 a 14'30 hrs. Lunes cerrado.

**Art | Basel | Miami Beach | 4-7 | Dec | 03**  
**Art | 35 | Basel | 16-21 | June | 04**

The International Art Show – La Exposición Internacional de Arte  
Art Basel Miami Beach, PO Box, CH-4005 Basel  
Fax +41/58-206 3132, MiamiBeach@ArtBasel.com, www.ArtBasel.com

**mch**  
messe schweiz

**Celebrating 10 Years of Partnership with**



## CASAL SOLLERIC

### PLANTA NOBLE

Col·lecció L'Oréal de Arte Contemporáneo 1985 / 2002

Julio-septiembre

### PLANTA BAJA

MARVEL. Los setenta  
Mayo-septiembre

### ESPAI QUATRE

Charo Oquet:  
"Realidad bajo velos"  
Julio-septiembre

### SES-VOLTES

Robert Graves:  
"Una villa de poeta"  
Abril-septiembre

## FUNDACIÓ PILAR I JOAN MIRÓ A MALLORCA

### ESPAI ESTRELLA

Miró Mallorca. Fondos de la Fundació Pilar i Joan Miró a Mallorca.

### ESPAI ZERO

Monique Carreño:  
"El Jardín de los despojos"  
Julio-septiembre

### ESPAI CÚBIC

Obras gráficas de Joan Miró  
Junio-octubre

CENTRE D'EXPOSICIONS I DOCUMENTACIÓ DE L'ART CONTEMPORANI

Ajuntament  de Palma



CASAL BALAGUER



CASAL SOLLERIC



SES-VOLTES



Fundació  
Pilar i Joan Miró  
a Mallorca

Passeig del Born, 27. 07012 Palma. Mallorca - Balears

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012 Tel. 00 34 971 72 20 92. Fax 00 34 971 71 84 98. E-mail: [solleric@sf.a-palma.es](mailto:solleric@sf.a-palma.es)



# Feria de videoarte

Barcelona, del 27 al 30 de Noviembre 2003

[www.artbarcelona.es](http://www.artbarcelona.es)  
[loop@artbarcelona.es](mailto:loop@artbarcelona.es)



**LOOP'00**  
Art Barcelona  
27-30 nov. 2003

# Hannah Collins

la calle



20 septiembre 2003 · 4 enero 2004

**cacmálaga** Centro de Arte  
Contemporáneo de Málaga

c/ Alemania, s/n 29001 Málaga España  
Tel: +34 952 12 00 55 Fax: +34 952 21 01 77  
cacmalaga@cacmalaga.org

Ayuntamiento  
de Málaga





# ARTE LISBOA

CONTEMPORARY ART FAIR

20 TO 24  
NOVEMBER | 2003

[www.fil-artelisboa.com](http://www.fil-artelisboa.com)



Feria Internacional de Lisboa  
ASSOCIAÇÃO REGULADA, PORTUGUESA  
DO COMÉRCIO EXTERNO E INDUSTRIA  
*Negócios no lugar certo*



Portuguese  
Pavilion

50th Venice Biennial  
2003

# pedro CABRITA REIS

curated by  
Vicente Todolí  
João Fernandes

**Portuguese Pavilion** 13.06 – 29.09.2003 11 a.m. / 7 p.m., closing day Monday  
Giudecca, 8 (Antichi Granai) 30133 Venice Italy  
T + 39 041 296 05 74 F + 39 041 296 05 82

**Portuguese Representation** T + 351 21 361 45 08 F + 351 21 364 98 72  
portugalbiennalevenezia2003@min-cultura.pt www.pedrocabritareis.com



# ARTE Y PARTE

REVISTA DE ARTE - ESPAÑA, PORTUGAL Y AMÉRICA

## EDITOR

Fernando Francés

## DIRECTOR

Fernando Huici

## REDACTORA JEFE

Rosa Gutiérrez

## EQUIPO DE REDACCIÓN

Óscar Alonso Molina, Carmen Aranguren, Mercedes Costa, Pedro Alberto Cruz, María Escribano, Alicia Ezker, Alicia Fernández, Eduardo Fernández-Abascal, Ricardo Forriols, Rosa Gutiérrez, Mónica Malo, Héctor Márquez, Juan Carlos Rego, Gabriel Rodríguez y Jaime Vidal Oliveras

## CORRESPONSALES PORTUGAL Y AMÉRICA

Ana M<sup>a</sup> Battistozzi (Argentina), Verónica Cordeiro, Carla Zacagnini, José Augusto Ribeiro (Brasil), Catalina López Betancourt (Colombia), Josefina Ríos (Chile), Ady Carrión (México), Cecilia Lueza (Miami), Berta Serrano (Nueva York), Lúcia Marques, Celso Martins y Sandra Vieira (Portugal) y Edgar Alfonzo-Sierra (Venezuela)

## TRADUCCIONES

Jaime Ortega Ortiz, Laura Terenzi y SIRK Traducciones

## AGENDA Y EXPOSICIONES

Mónica Malo  
agenda@arteyparte.com

## LIBROS

María Escribano  
revista@arteyparte.com

## ADMINISTRACIÓN Y SUSCRIPCIONES

Beatriz Casanueva  
gestion@arteyparte.com

## PUBLICIDAD

Elena San Martín, Mónica Malo y Marta Díez  
publicidad@arteyparte.com

## DISEÑO

Xesús Vázquez

## IMPRESIÓN

Imprenta Cervantina

## FOTOMECÁNICA

Fotomecánica Camus

## COLABORAN EN ESTE NÚMERO:

Dis Berlin, Enrique Castaños Alés, Ángel Mateo Charris, Vicente Jarque

## Editorial Arte y Parte, S.L.

Tres de Noviembre, 31  
39010 Santander. ESPAÑA  
Tel: 34 942 37 31 31 Fax: 34 942 37 31 30  
e-mail: arteyparte@arteyparte.com  
www.arteyparte.com

## DISTRIBUCIÓN

ESPAÑA (Kioskos y centros comerciales)

COEDIS

Tel: +34 936800360 • Fax: +34 936688259

Email: coedis@coedis.com

MADRID (Librerías y centros de arte)

MUSEUMLINE

Tel: +34 913566909/6807 • Fax: +34 913610075

Email: museumline@museumline.com

CATALUÑA, COMUNIDAD VALENCIANA,  
ARAGÓN Y BALEARES

(Librerías y centros de arte)

BITÁCORA

Tel: +34 934222215 • Fax: +34 934321493

Email: bita.corase@worldonline.es

OTRAS COMUNIDADES ESPAÑOLAS

(Librerías y centros de arte)

EDITORIAL ARTE Y PARTE

Tel: +34 942373131 • Fax: +34 9423731330

Email: revista@arteyparte.com

PORTUGAL

ASSÍRIO & ALVIM

Tel: +351 213300690 • Fax: +351 213300699

Email: assirio@megamail.pt

ARGENTINA

LIBRERÍA TÉCNICA CP67

Tel: +54 1143146303 • Fax: +54 1143147135

Email: info@cp67.com

PROMETEO LIBROS

Tel: +54 119528923 • Fax: +54 119531165

Email: info@prometeolibros.com.ar

BRASIL

ELECTROLIBER BRASIL

Tel: +55 1138374600 • Fax: +55 1136414726

Email: benedito@electroliber.com.br

CHILE

CONTRAPUNTO

Tel: +562 2233008 • Fax: +562 2310694

Email: contrapunto@entelchile.net

MÉXICO

DIMSA

Tel: +52 55456645 • Fax: +52 55454736

Email: lalvarez@mail.dimsa.com.mx

FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

Tel: +52 54801805 • Fax: +52 54801804

Email: amena@fce.com.mx

NUEVO SIGLO

Tel: +52 66840908 • Fax: +52 66341469

PANAMÁ

DISTRIBUIDORA LEWIS

Tel: +50 72121888 • Fax: +50 72121452

Email: jcordoba@distlewis.com

PERÚ

EDICIONES ZETA

Tel: +51 14729890 • Fax: +51 14725942

Email: jzavaleta@edizeta.com.pe

PUERTO RICO

MERINO & SÁNCHEZ

Tel: +723 00887237827 • Fax: +723 00887235850

URUGUAY

EDICIONES TRECHO

Tel: +59 829083606 • Fax: +59 829005983

Email: trecho@adinet.com.uy

VENEZUELA

NORAY

Tel: +582 127613576 • Fax: +582 127620210

Email: alfagrup@cantv.net



## La Ciudad Ideal

Director: Luigi Settembrini

La Bienal de Valencia. La ciudad ideal es la Bienal de las nuevas fórmulas de relación social, es una reflexión sobre la ciudad como lugar donde conviven ideas éticas y estéticas y lenguajes identitarios y globales.

La segunda Bienal de Valencia, buscará y explorará gracias a los artistas y autores más innovadores de la escena creativa internacional, el destino de la diversidad.

### 1. LAS EXPOSICIONES

**A & M: El almacén del adecuado comportamiento**

Comisarios: Will Alsop y Bruce McLean

**El museo del pasado imperfecto**

Comisario: Mike Figgis

**Solares (o del optimismo)**

Comisario: Lóránd Hegyi

**El rostro, espejo de la sociedad**

Artista: Sebastião Salgado

**Micro-UTOPIÁS**

Comisarios: Francisco Jarauta y Jean Louis Maubant

### 2. UN PROYECTO SOCIAL

**Sociópolis**

Comisario: Vicente Guallart

### 3. PROYECTOS DE COMUNICACIÓN

**Arquitecturas efímeras**

Comisario: Rafael Sierra

**¿Los niños nos salvarán?**

Artistas: 500 niños valencianos

### 4. TEATRO. COLABORACIONES ENTRE LA CIUDAD IDEAL Y LA CIUDAD DE LAS ARTES ESCÉNICAS

Directora artística: Irene Papas

**Lisístrata** de Aristófanes

Director: Carles Santos

8 - 18 Junio

**Odisea 2003**

Barco de las Artes del Mediterráneo

17 - 20 Junio

**Tu mano en la mía** de Carol Rocamora

Director: Peter Brook

25 - 29 Junio

**Shakespeare y sus máscaras**

Ballet Nacional de Cuba

Directora/Coreógrafa: Alicia Alonso

23 - 27 Julio

**Las comedias bárbaras** de Valle-Inclán

Director: Bigas Luna

30 Sep. - 12 Oct.

(Espectáculo de clausura de la 2ª Bienal de Valencia)

La 2ª Bienal de Valencia será presentada el día 6 DE JUNIO 2003 a la prensa el día 7 JUNIO a prensa y autoridades y el día 8 se abrirá al público

[www.masdearte.com/bienaldevalencia](http://www.masdearte.com/bienaldevalencia)



GENERALITAT VALENCIANA

# ARTE Y PARTE

Nº 46

agosto - septiembre 2003



El Libro de la Maravillas, *Biblioteca Nacional de París.*

© de las reproducciones autorizadas:  
VEGAP, Santander 2003



Esta revista es miembro de:

ARCE  
Asociación de Revistas Culturales de España



FIRC  
Federación Iberoamericana de Revistas  
Culturales

ISSN: 1136-2006

DEPÓSITO LEGAL: M-3085-1996

**ARTE Y PARTE** no devuelve  
correspondencia no solicitada

## 12 CERTEZAS VIRTUALES

*Fernando Huici*

### TEXTOS

## 14 PER BARCLAY, O LA AMBIGÜEDAD

*Vicente Jarque*

## 20 EL LIBRO DE LAS MARAVILLAS

## 22 MARCO POLO Y LA TRADICIÓN PICTÓRICA DE LAS MARAVILLAS DE ORIENTE

*Rudolf Wittkower*

## 42 LUGRÍS, ROBINSON EN LA ATLÁNTIDA

*Dis Berlin*

## 50 MAR LUGRÍS

*Ángel Mateo Charris*

## 54 LOS ORÍGENES DEL ARTE CIBERNÉTICO EN ESPAÑA. LA EXPERIENCIA DEL CENTRO DE CÁLCULO DE LA UNIVERSIDAD DE MADRID (1968-1973)

*Enrique Castaños Alés*

### REFERENCIAS

## 81 ANDALUCÍA: HANNAH COLLINS

## 82 GALICIA: ANSEL ADAMS

## 83 MADRID: RAFAEL ALBERTI EN SU SIGLO

## 84-85 MADRID: ARTE EN LA CIUDAD: PROYECTO DE ESCULTURA PÚBLICA DE ALCOBENDAS

## 86 MADRID: IMÁGENES DEL QUIJOTE

### EXPOSICIONES

## 95 ESPAÑA

## 120 PORTUGAL

## 124 AMÉRICA

### LIBROS

## 145 Arthur C. Danto: MÁS ALLÁ DE LA CAJA DE BRILLO

Noël Carroll: UNA FILOSOFÍA DEL ARTE DE MASAS

## 146 Patrizia Calefato: EL SENTIDO DEL VESTIR

David Sylvester: ENTREVISTA CON FRANCIS BACON

## 147 Enrique Valdivieso: VANIDADES Y DESENGAÑOS EN LA PINTURA ESPAÑOLA DEL SIGLO DE ORO

Juan García Font: HISTORIA Y MÍSTICA DEL JARDÍN

## 148 Renée Green (org): NEGOCIAÇÕES NA ZONA DE CONTACTO

Alexandre Melo: GLOBALIZAÇÃO CULTURAL

Albano Silva Pereira y Miguel Amado: COIMBRA

### AGENDA

## 149 ESPAÑA

## 160 PORTUGAL

## 161 AMÉRICA

# DARIO URZAY



10 de Septiembre - 11 de Octubre, 2003

**distrito**cu**4**tro  
G A L E R I A D E A R T E

Bárbara de Braganza, 2  
E-28004 MADRID (Spain)

Tel. + 34 91 308 34 83  
Fax: + 34 91 308 34 85

e-mail: info@distrito4.com  
www.distrito4.com



El Libro de las Maravillas, *Biblioteca Nacional de París*.

## CERTEZAS VIRTUALES

De nuevo el verano, y tal como hicimos, con idéntica ocasión, apenas iniciada la actual etapa de la revista, el hilo conductor que enlaza las lecturas estivales de nuestro temario vuelve a ser, en esta ocasión, el viaje. Aunque ya no, como entonces, la ensoñación que impregna el viaje efectivo, sino el periplo que proyecta, a partir de la geografía real, una fabulación ilusoria. Viajes quiméricos pues; cuatro en concreto.

Regalo de Juan Sin Miedo de Borgoña a su tío el duque de Berry, el célebre *Libro de las Maravillas del Mundo* conservado en la Bi-

blioteca Nacional de Francia es, sin lugar a dudas, una de las joyas de mayor excelencia del patrimonio bibliográfico universal. Con sus 265 miniaturas, ese compendio del relato de Marco Polo, y otras descripciones canónicas del continente asiático, compone además un ciclo iconográfico decisivo en la consolidación del imaginario medieval sobre el Oriente. Rescatamos, en esta ocasión, un ensayo básico de Rudolf Wittkower, donde el gran historiador alemán rastrea en las imágenes del código parisiense la conciliación entre el testimonio del

mercader veneciano y los referentes acuñados por la tradición.

Dos nombres de referencia en la figuración española del cambio de siglo, Dis Berlin y Ángel Mateo Charris, nos acercan en esta ocasión a una figura por la que ambos confiesan sentir una muy íntima y primordial devoción. Se trata, claro está, del pintor y poeta gallego Urbano Lugrís, un creador tan inclasificable como definitivamente fascinante. A su manera, Lugrís trasmutaría a su vez un enclave real, ese paisaje tan suyo que el mito asocia al límite de lo conocido, en otro confín interior, poblado asimismo con prodigios sin número, insondable por igual en el horizonte que alumbra el ansia magnética de los navíos como en aquel que las aguas abisales infectan de monstruos.

Siempre un mundo desdoblado en la seducción de su reflejo. Como en las estancias e imágenes reiteradas por la trayectoria de Per Barclay, uno de los nombres consolidados a lo largo de la última década en la escena internacional. Las simetrías que despiertan, sumando el rastro espectral de otro espectro, los espejos de aceite o de sangre que vierte sobre el pavimento de sus escenarios, se han erigido en emblema distintivo de la poética del artista danés. Vicente Jarque explora en nuestras páginas la cadencia dual del cosmos de Barclay.

Un último tema cierra este verano en nuestro número esa secuencia encadenada por certezas virtuales. En un tiempo de auge tan significativo del arte asociado a procesos cibernéticos y a la tecnología digital, hemos creído oportuno reivindicar un antecedente remoto vinculado al propio legado experimental de nuestra modernidad. Enrique Castaños Alés evoca así para



Per Barclay: Sin título, 1990. Habitación de aceite, Iglesia de la Santa Virgen María Smirtidiotissa, Spetses (Grecia).

nuestra revista la apuesta visionaria que supondría, tres décadas atrás, el Seminario celebrado por el Centro de Cálculo de la Universidad Complutense, una de las experiencias pioneras a nivel internacional en dicho campo.

FERNANDO HUICI



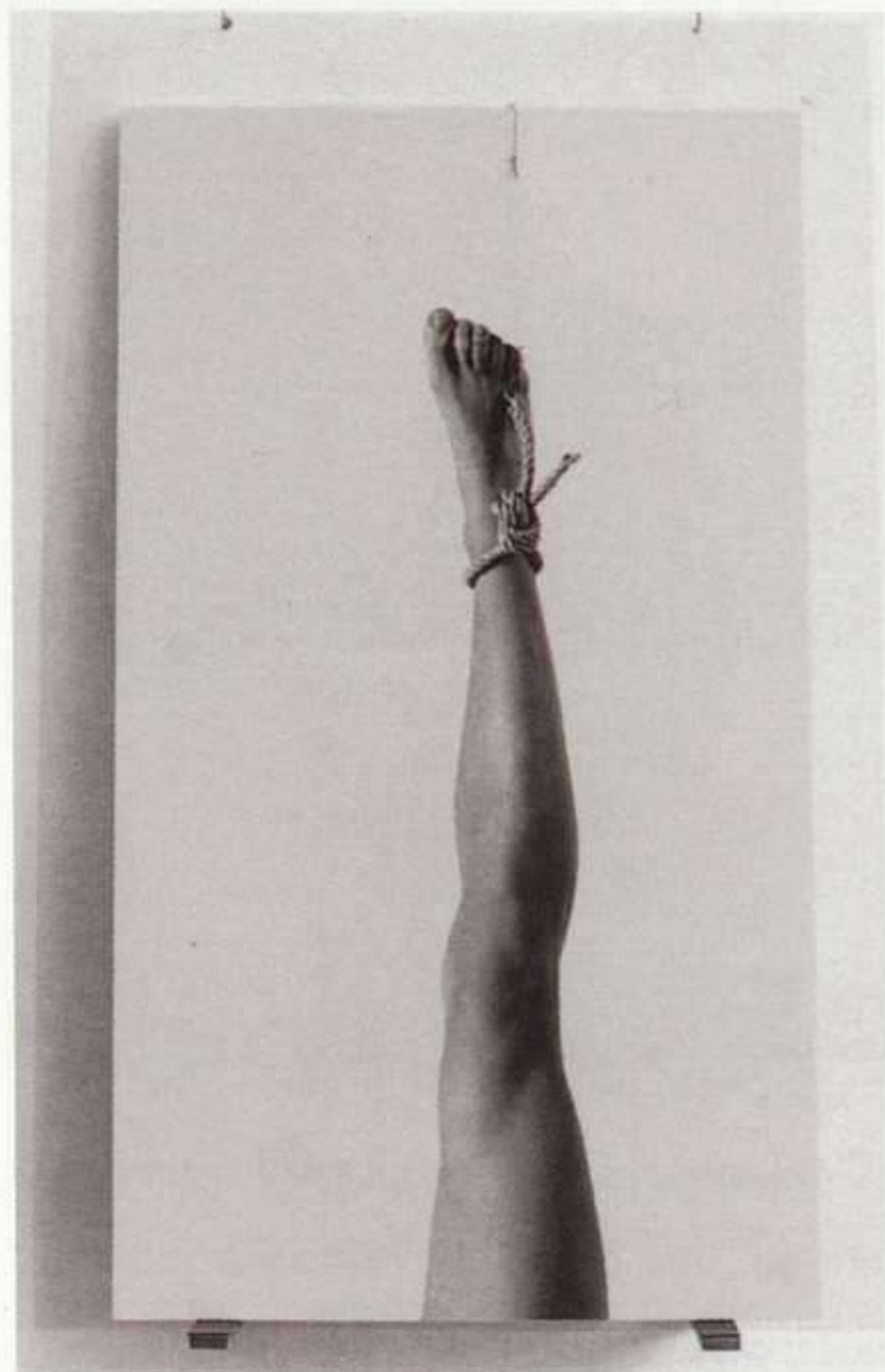
Urbano Lugrís: Leyenda marina, 1946. Óleo sobre tábla, 22 x 22 cm.

# PER BARCLAY, O LA AMBIGÜEDAD

VICENTE JARQUE

14

P  
E  
R  
  
B  
A  
R  
C  
L  
A  
Y



*Per Barclay: Sin título, 1995. Fotografía en blanco y negro, placa de cristal, anzuelo, cable de acero, escuadras, 95 x 55 cm.*

I

Hay una obra de Per Barclay que puede servir como punto de partida para una reflexión, no sólo acerca de su trabajo, sino –y esto es lo mejor– sobre bastantes otras cosas implicadas en la situación del arte en el presente. No me refiero de momento a ninguna de sus obras más conocidas, como, por ejemplo, sus *Oil Rooms* o sus instalaciones protagonizadas por la materia líquida (de las que hablaré más adelante). Ahora estoy pensando en una gran fotografía sin título de 1998, en blanco y negro, en donde una pierna femenina entera, desnuda, aparece colgando de una sogas medio deshilachada, conectada a un fino cordel enganchado a no se sabe dónde, y apenas acompañada de unos pocos fragmentos del cuerpo al que supuestamente pertenece.

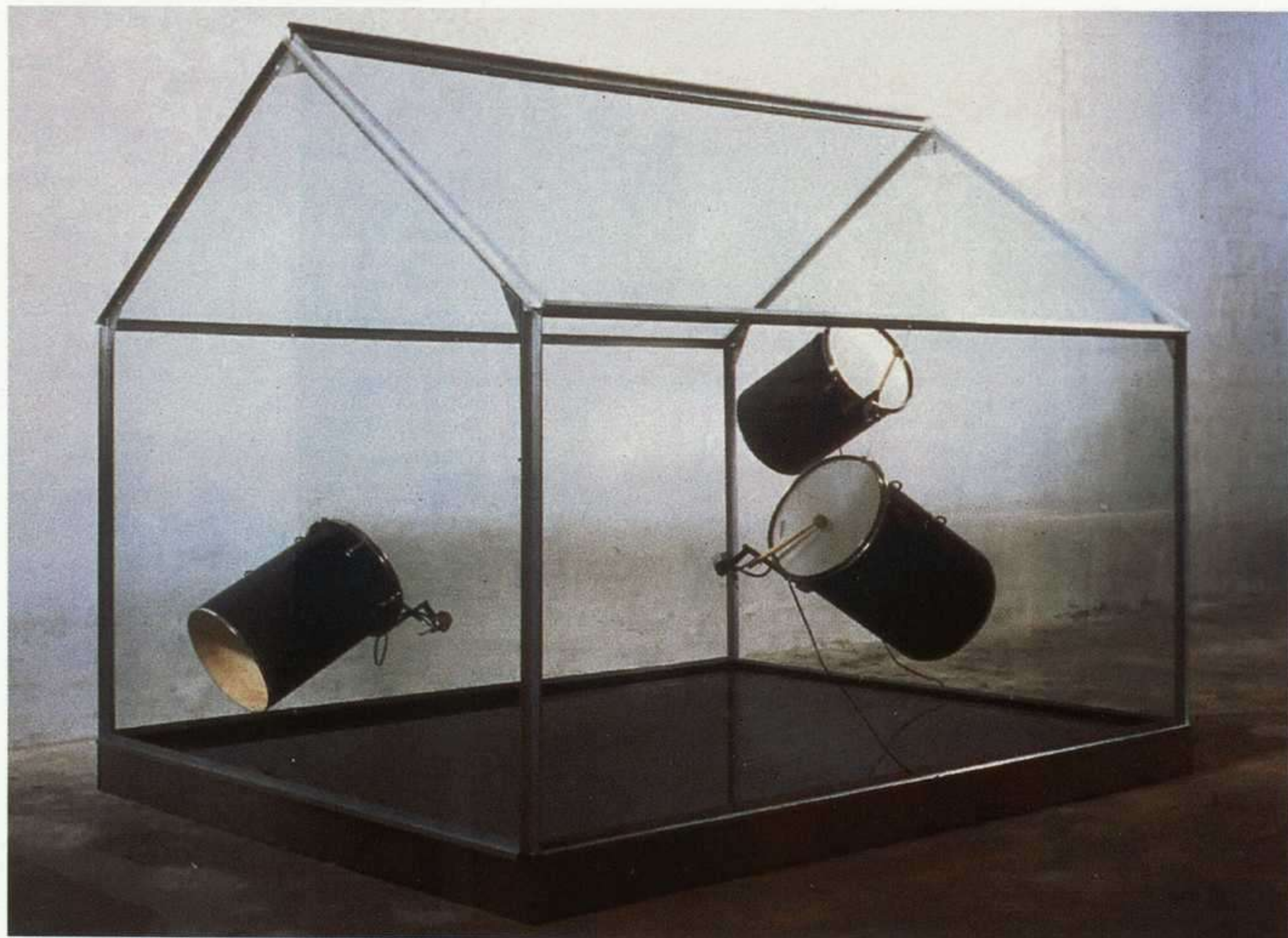
Lo interesante de esta imagen es su extrema ambigüedad. En ella se ponen en juego muchas cosas. Por un lado, hay un claro elemento erótico (al menos, en la medida en que uno estime, eventualmente,

la belleza o el atractivo de esa pierna aislada, tratada como un fetiche), pero es obvio que no es en ello en donde estriba su tema principal. En cualquier caso, en esa especie de metafórico ahorcamiento invertido se reconoce también un innegable elemento de violencia, pero, por otro lado, tampoco puede decirse que sea ésa la preocupación fundamental que haya guiado su trayectoria, aunque en alguna de sus obras pueda a veces parecerlo.

De hecho, esa sogas chapucera atada a un indefenso tobillo podría incluso ser entendida no sólo como una metáfora del cuerpo ahorcado o violentado, sino, al revés, como una imagen de su problemático rescate. Tal vez de ese delgado hilo del que pende la sogas, y que amenaza con romperse, cuelga finalmente la salvación de la pierna, y de todo lo que conlleva, incluyendo –se supone– al cuerpo y el alma de su anónima propietaria.

*El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía presenta en el Palacio de Cristal en Madrid, del 18 de septiembre hasta el 18 de diciembre, una exposición de Per Barclay.*





Per Barclay: Sin título, 1993. Cristal, aluminio, madera, aceite, tambores, 210 x 252 x 190 cm. Galería Oliva Arauna.

Por otro lado, se trata de una fotografía. Y, sin embargo, su autor ha insistido siempre en que él no es un “fotógrafo”, sino, por así decir, algo diferente (tal vez un “artista”). A pesar de la extrema pulcritud de sus imágenes, él mismo se ha declarado ajeno a los problemas técnicos de la fotografía como arte, e interesado tan sólo por “el sentimiento de realidad que produce”, es decir, suponemos, por la inmediatez con que en ella aparece la *realidad* del objeto fotografiado, por inverosímil que resulte, y que es el que constituiría a fin de cuentas su auténtico contenido de verdad. Por eso sus fotografías, a las que empezó a dedicarse ya a finales de la década de los setenta, las ha considerado siempre como complejas derivaciones de la escultura, o bien como elementos (más que documentos) de una instalación.

## II

Per Barclay nació en Oslo en 1955. En 1979 se fue a Italia a estudiar arte. Esto es importante por varias razones. En primer lugar, para calibrar el auténtico alcance de los orígenes nórdicos de su trabajo. En efecto, alguno de sus comentaristas le ha relacionado con Peder Belke, el pintor tardorromántico, y él mismo ha remitido al influjo ineludible del universo de Munch, a propósito de las grandes “tensiones” que éste restituía en sus pinturas. “Para trabajar necesito tensión –ha declarado Barclay–, no sólo tensión emocional, sino especialmente intelectual (...).



*Per Barclay: Sin título, 1990. Habitación de aceite, Viejo cobertizo, Oksefjork.*

Mis obras representan la tensión cotidiana, esa especie de ansiedad que percibimos en los contrastes entre belleza y confort, entre *las grandes posibilidades* de nuestra época y la extrema precariedad de nuestra situación”. En realidad, se diría, esto no tiene mucho que ver con Munch. O más bien, al revés: si es que tiene ver con Munch, entonces podría aplicarse igualmente a cualquier otro artista valioso, tanto nórdico como mediterráneo.

De hecho, Barclay culminó su formación en Italia. En cierto modo, y tratándose de un artista nórdico, esto podría aproximarle al clasicismo. No es preciso pensar en el *viaggio* de Goethe. Ya Winckelmann había lamentado, con razón, aquellos tiempos en los que “las más venerables obras de Correggio servían para cubrir las ventanas de los Reales Establos de Estocolmo”, para improbable solaz de los caballos. Como el propio Winckelmann hizo, y como seguramente le habría aconsejado, Barclay se instaló en el Sur.

Sin embargo, con lo que allí se encontró en aquellos años, aparte de con el ya viejo cine neorrealista, fue con el auge del *arte povera*, así como con las bastante diversas iniciativas *transvanguardistas* de Achille Bonito Oliva y, entretanto, en las proximidades, con el momento más radical del *accionismo* austriaco (en particular, con el de Rudolf Schwarzkogler).

Lo que hace especialmente significativas estas influencias es, sobre todo, su evidente disparidad, incluso su carácter mutuamente contradictorio. Y tal vez uno de los mayores méritos de Barclay sea justamente el de haber sabido asimilarlas sin caer en la desorientación o la simple inconsistencia.

A los tempranos collages y fotografías de acciones y performances sucedieron sus pequeñas instalaciones y sus esculturas pintadas de pared, de aspecto invariablemente frágil, como de construcciones desmenuzadas realizadas en los más diversos materiales. Pero no fue sino hacia finales de los ochenta cuando comenzó a explorar las posibilidades de la *instalación* entendida ya como trabajo



*Per Barclay: Matadero, 1996. Instalación con sangre. Matadero de Turín.*

concebido para espacios específicos, y cuando empezó a desplegar con la mayor eficacia el considerable potencial de ambigüedad que desde siempre había caracterizado su obra.

### III

Esa desconcertante ambigüedad se reconoce no tanto en las instalaciones de objetos indefinibles dispuestos sobre el suelo —aunque también—, cuanto en sus interiores vacíos o semivacíos (*Interior holandés*, 1989) y, sobre todo, ya en los noventa, en sus conocidas *vistas* de interiores impracticables en donde el artista ha derramado sobre el suelo aceite, agua o, más tarde, sangre, formando una lámina en la que todo queda reflejado y, por tanto, duplicado.

Lo que más sorprende en estas obras es la manera en que en ellas se juega con el contraste entre la enfática planitud de la superficie líquida con la profundidad vertical del espacio que refleja. El resultado parece conjugar un máximo de nitidez con un máximo de desrealización. El espacio, al que el espectador no puede acceder (puesto que literalmente se le ha quitado el suelo), deja de ser un lugar de uso, un ámbito habitable o un lugar de exposición,



Per Barclay: Révérence (Judith), 2001. Impresión en papel pegado sobre la pared.

para convertirse en pura imagen, de tal manera que la fotografía en la que se la restituye no es interpretable ya como un mero documento de la obra, sino que tiende a confundirse conceptualmente con la obra misma: la fotografía de la instalación no es tanto su más o menos fiel registro mnemotécnico, como más bien, por así decir, su verdadera culminación, su consumación objetiva, su más acabada depuración.

Que esto no podría conseguirse igualmente, por ejemplo, mediante la instalación de un espejo que cubriese todo el suelo, tiene que ver con las específicas propiedades de los líquidos en cuanto que material artístico. Para empezar, todos forman una lámina cuyo fondo permanece amenazadoramente oculto. Por otro lado, hay quien ha inter-

pretado ese aceite industrial desparramado como un sustituto del óleo, como introductor del color en la obra.

En cuanto al agua, no es lo mismo imaginarse a Narciso mirándose en un espejo que reflejado sobre una superficie acuática en donde existe el peligro de perder pie, de caerse y perecer ahogado. De hecho, Barclay ha realizado también instalaciones o esculturas permanentes en donde el agua, tanto estancada (*Casa de agua*, 1995, en Vannhus) como en las costas noruegas (*Sin título*, 1993) es la protagonista. Finalmente, la sangre que cubre los suelos de un matadero vacío (*Matadero*, 1996) no sólo tiñe el espacio de rojo, sino que lo inviste de una violencia que no por obvia resulta menos truculenta.

#### IV

Este recurso a la sangre nos conduce de nuevo a una reflexión sobre el papel que desempeña la violencia como tema en la trayectoria de Barclay, puesto que, ciertamente, hay obras en donde su protagonismo es innegable: en *Pas de deux* (2001), por ejemplo, en donde apa-

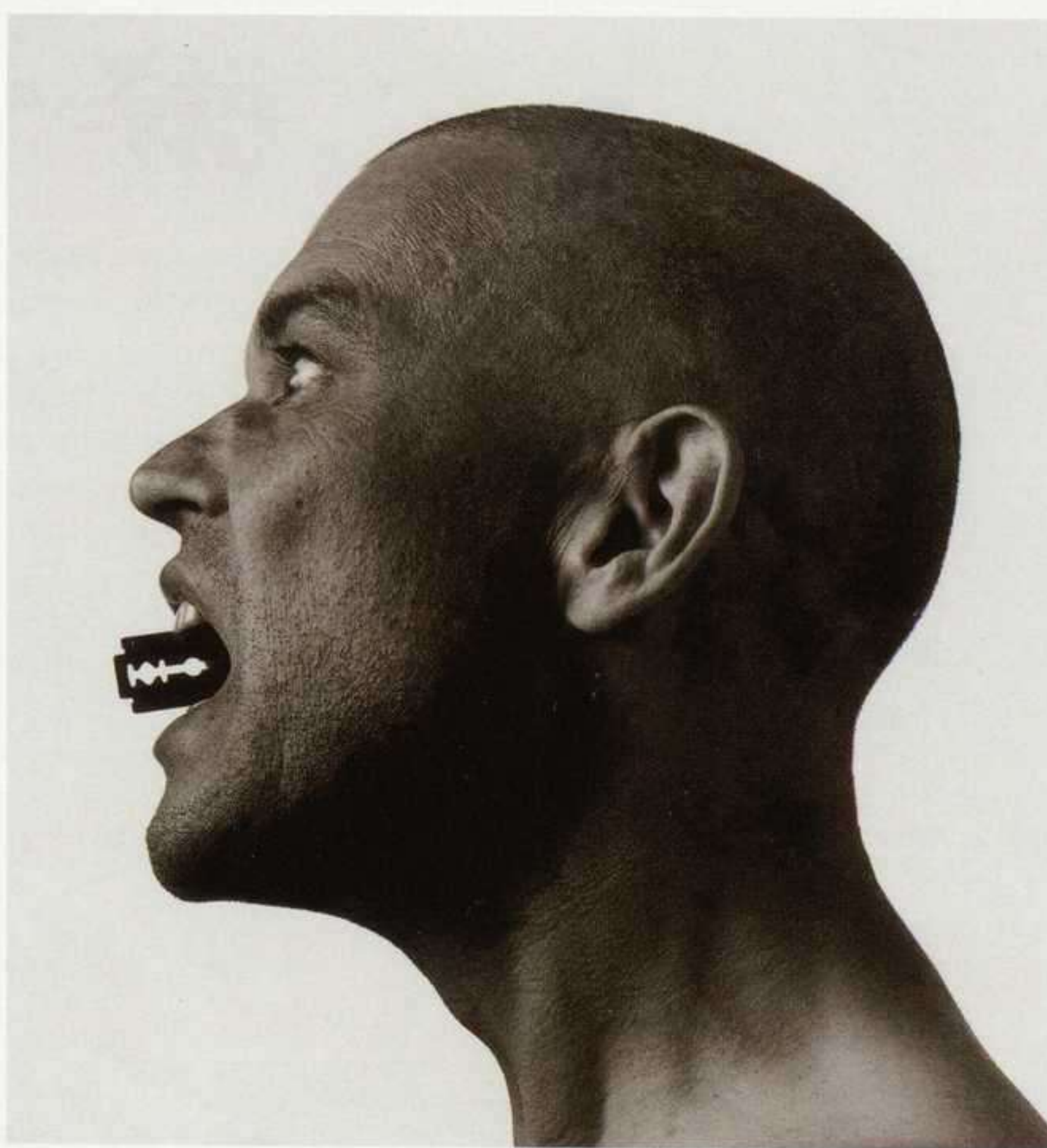
recen unas grandes sierras mecánicas colgantes del techo, o en algunas de sus fotografías de *Bailarinas*, de brazos y tutú ensangrentados, o incluso en *Guillotina* o *Fin de siècle* (1997), en donde el tema es la muerte y la guerra. A pesar de todo, sin embargo, no puede decirse que sea esta clase de referencias la que dé el tono fundamental en su trabajo.

Más bien, al revés (lo que sería una prueba más de su ambigüedad): algunas de sus obras más significativas son tal vez aquéllas en donde la *tensión* se obtiene a través de una rigurosa exclusión de todo signo de violencia, aquéllas en donde, como en sus primeras esculturas, lo

que se subraya es la fragilidad, la *precariedad* de lo humano, su íntima dependencia respecto de los cursos naturales, como en esas *casas* translúcidas habitadas por agua vaporizada (como la que pudo verse en el Centro Conde Duque de Madrid en 1997), o en sus instalaciones con elementos hinchables a manera de iglús o de irregulares escondrijos o tiendas de campaña (1999), o con vivaques de escala mayor que la humana (1995)... por no decir nada de sus instalaciones provistas de dispositivos sonoros.

Finalmente, y por terminar con otra foto significativa, la obra de Barclay puede también interpretarse a partir de esa imagen en la que, en forma de autorretrato, aparece el propio artista de perfil, con una hoja de afeitar entre los dientes. Se trata de una idea que ya desarrolló al principio de su trayectoria (en 1978) y a la que volvería casi veinte años después. Esa hoja de afeitar en la boca no resulta, desde luego, demasiado tranquilizante. Pero no se contempla tampoco como signo de una situación necesariamente dramática. De algún modo, evoca la figura del artista como un personaje semejante a un faquir.

Y uno piensa entonces en *El grito* de Munch, y en *Bonito Oliva*, que situaba la obra de Barclay no después, sino *antes* del grito. Pero lo que no se sabe es si se trata de una amenaza insoslayable o una provechosa advertencia, o incluso de una manera de mostrarlo innecesario



*Per Barclay: Sin título, 1999-00. Fotografía en blanco y negro, 121 x 132 cm.*

car avec son ost qui not pour deuillui. Et fait guerre atous les tartars qui entour la terre demeurent. Or vous ay compte de ces males gens et de leurs affaires. Et si vous dy pour Bray que messire marc pol fu pris de celle gent en celle oblaure. Mais sy comme dieux voulout sen fou et le louta en un chasteil qui bien pres dillec estoit qui a a nom colossalmy et perdy toute la compaignie quil neschayn avec lui que .vij. personnes de toute la mer lue. Or vous ay compte si comme il auint si yrons auant et vous compterons dautres choses.



**Du plain plain de formose et de la vallee douteuse**

**I** est vous que le plain dure vos mudy bien .v. iournees et puis si trouue len vne autre dmece qui dure bien .xx. qui est moult mauuaise voie et douteuse. car il y a moult de mauuaises gens et robours. et quant on a descendue ceste ballee. Si se trouue on vn autre plain moult beau qui sappelle le

plain de formose. Il dure .ij. iournees de long et y a belles riuieres sy y a dactes altes et altes dautres fruits. Encore y a de moult de maneres douleaux moult beaux que nous n'auons pas. Et quant on a deuauche ces .ij. iournees si trouue len la mer occetane. et sur la riuie a vne cite qui est appellee courmos la quelle a port. et vous dy que les marchans y viennent avec leurs nefes chargies de piceue et de piceue et de pelles. et de draps de soie et de draps de dens d'ollifans et d'autres plusieurs marchandises. Sy les vendent aux marchans qui puis les portent par vniuersel monde. vendant aux autres marchans. Elle est ville de moult grant marchandises. Elle a sous soy citez et chasteaux

plaine. et si trouve on cetez allez et fins. allez a grant mardne y trouve on tou-  
tes viantes et daces a grant habondance. Le pain de fiviment est si amer q' nuls  
nen puet mengier si nen est acoustumez. et ce auent pour ce que les eaues s'ot  
moult ameres. Les lains que ie vous ay dit s'ot moult vitueux car il gaissent  
de rogne et de plusz auts maladie. or vo' comencay a compter les contrees que ie  
vous nommeray en ce n're livre deuers tremontane et ore comence



**Ly deuse marc pol la nature de celui pais et des merueilleles qui y sot.**

**S**vant on se part de celle cite de arman on trouve bien .vij. iour-  
nees de moult ameneuse voie. et vous duay comencit il y a  
trois iournees que on n'y trouve caue si petit non. Et celle que  
on y trouve est amere et vert et si salce que nul ne la pouvoit y  
boire. et qui en leueroit vne goutte. si le feroit aler de route bien  
.x. fois a chambre. Et si va sel que on trouve en ces uueies que  
nul nen ose mengier. que qui en mengroit si le feroit aler a chambre trop. Sy  
que il couuoit porter caue tant comme durent ces trois iournees pour les ges-  
mais aux telles couuoient il boire de ceste mauuaise caue. car il nont autre. et el-  
les en boient pour le grant soif que elles ont. Sy que celle caue les fait si espu-  
rier que aucune fois en muertent. Et en toutes ces trois iournees na nulle habi-  
tacion. mais est tout desert et grant sechece. telles sauuages n'y a nulles car elles  
ny pouuoient que mengier. Apres ces trois iournees desert. si trouve len vn au-  
tre desert qui dure quatre iournees. et ainsi est de la maniere de l'autre sans ce q'  
on y trouve ces sauuages. et au chief de ces autres. .iiij. iournees de desert fenist  
le regne de arman. et trouve len vne autre cite qui a no' calanant

# MARCO POLO Y LA TRADICIÓN PICTÓRICA DE LAS MARAVILLAS DE ORIENTE

RUDOLF WITTKOWER

TRADUCCIÓN: SIRK TRADUCCIONES

En su *Storia letteraria delle scoperte geografiche*, así como en *Marco Polo's precursors*, el profesor Leonardo Olschki demuestra de modo convincente que los patrones de pensamiento actuales que surgen en Europa de la concepción literaria de Asia determinaron el carácter y la estructura del *Milione* de Marco Polo. Asia fue para Marco Polo una tierra fabulosa repleta de maravillas, como lo fue para los europeos a partir de Alejandro Magno, maravillas que se propuso descubrir y que, efectivamente, descubrió. Por otra parte, Marco Polo era un observador entusiasta y preciso y, en este sentido, mucho más adelantado a otros viajeros de su tiempo. Por supuesto, poseía una inestimable ventaja sobre los viajeros coetáneos, además de sus múltiples y sorprendentes cualidades: cuando comenzó su viaje era tan joven que ni su pensamiento ni su poder de observación estaban contaminados por la costumbre. Y, aunque todos lo animaban a que viese lo extraordinario más que lo ordinario, la mayoría de los insólitos cuentos que relataba poseen una base real y, a menudo, son informes de acontecimientos que había visto con sus propios ojos.

Su libertad e independencia de visión provocaron cierta incredulidad entre sus lectores, algo menos sorprendente de lo que puede parecer. Existe una gruesa línea que separa nuestro modo de evaluar los acontecimientos, de pensar y de ver del de los hombres de la Edad Media. Pero el *homo sapiens* no ha cambiado. Al igual que les ocurría a los hombres de hace setecientos años, nuestros pensamientos y nuestras ideas siguen patrones que nos son familiares gracias a la tradición, la educación, el entorno cultural y todas las convenciones. Y, como les sucedía a los hombres de la Edad Media, nosotros sólo comprendemos y deseamos ver y apreciar lo que conocemos y en lo que creemos. No nos debe sorprender, pues, que hubiese personas que consideraban a Marco Polo –como cuenta Fray Jacobo Daciano<sup>1</sup>– un mentiroso y un impostor. No estaban preparados para creer en él porque muchas de sus historias transgredían los patrones esperados. Según Jacobo de Asti, sus amigos le pidieron antes de su muerte que corrigiera su libro y eliminase todo aquello que no era verdad. A esto, Marco Polo respondió que sólo había contado la mitad de lo que había visto. Según la información de que dispongo, en aquel tiempo no surgieron dudas de este tipo sobre la veracidad de las historias de Fray Odorico, o las del conocido impostor Sir John Mandeville, aunque fuesen mucho más fantásticas que las que narraba Marco Polo. Odorico y Mandeville gozaron de mayor aceptación porque fingían haber

Capítulo 4º “Marco Polo and the Pictorial Tradition of the Marvels of the East” de la edición de 1987 de *Allegory and the Migration of Symbols* de Rudolph Wittkower; traducido y publicado por cortesía de Thames&Hudson Ltd., Londres.





*Fauna de la provincia de Mien. El Libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

visto maravillas que la gente conocía por las enciclopedias, los libros de geografía, de ciencia e historia y, sobre todo, por sus relatos. Probablemente muchos lectores del *Milione* de Marco Polo tuvieron que retraducirlo al patrón tradicional de los relatos sobre las maravillas del mundo relativamente sobrios, ya que si no podían relacionar lo que se narraba con “hechos” conocidos precisaban de algunas correcciones. ¿Cómo podemos demostrar que ocurrió de verdad algo así? Para un historiador literario no resultará fácil, pero un historiador del arte puede hacerlo. La mayor parte de las observaciones se refieren a este problema.

Entre los numerosos manuscritos de Marco Polo sólo existe uno con un bloque enorme y espléndido de ilustraciones: el conocido Codex 2810 de la Biblioteca Nacional de París, escrito a comienzos del siglo XV por Juan Sin Miedo, Duque de Borgoña<sup>2</sup>. Son sobre todo las ilustraciones del manuscrito las que nos dan la respuesta a nuestra pregunta. Existen discrepancias reveladoras entre el texto y las ilustraciones. Éstas tienden a interpretar, e incluso a “corregir”, el texto para que armonice con las concepciones tradicionales. Marco Polo nunca hubiera alterado las imágenes grabadas en su memoria. Pero su forma de tratarlas es muy diferente al del ilustrador.

Mencionaremos algunos ejemplos que mostrarán las diferencias entre las imágenes de Marco Polo y las del ilustrador. Cuando Marco Polo describía los rinocerontes de Sumatra, el cuerno evocaba inmediatamente ciertas asociaciones. Él llama al animal “Unicornio”, pero explica con todo detalle que esta horrible bestia no tiene nada que ver con el Unicornio que, según “nuestras historias”, se encuentra en el regazo de una virgen<sup>3</sup>. ¿Cómo podía estar tan seguro de



*El Reino de Eli en la costa malabar. El Libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

que las dos especies de Unicornios eran totalmente diferentes? Evidentemente, debía haber visto y recordado algunas representaciones pictóricas.

La historia de ese Unicornio que sólo puede ser atrapado cuando duerme arrullado en el regazo de una virgen aparece por primera vez en el *Physiologus*, el último manual antiguo sobre cuentos de animales con interpretaciones alegóricas cristianas. De ahí pasó a los bestiarios, a las esculturas de las iglesias, dibujos y tapices. Se convirtió en uno de los símbolos de la reencarnación cristiana más conocidos. No es de extrañar por lo tanto que Marco Polo se refiriese a la historia del Unicornio y su representación en manuscritos medievales. Y, aunque la tradición literaria se encargó de adornar su descripción del animal —él afirma que es cierta la leyenda china de la lengua<sup>4</sup> espinosa de los rinocerontes—, al diferenciar entre el Unicornio de los dibujos y el Unicornio “real”, se demuestra que su sentido crítico no estaba influenciado por la imaginería tradicional.

El autor del Codex 2810 no ilustró el pasaje de Marco Polo sobre el rinoceronte-Unicornio, pero fue bastante generoso al presentar en sus dibujos el Unicornio tradicional. Un ejemplo característico es su ilustración de la descripción de Marco Polo sobre el reino indio de Eli en el que —según nos dice— crecen leones y otras bestias salvajes<sup>5</sup>. El artista interpretó el pasaje mostrando rocas abruptas y desoladas que cobraban vida con un león, un zorro, un cisne y jabalí y un oso —y, en el centro, atrayendo toda la atención del espectador, se puede ver un Unicornio<sup>6</sup>. Aunque en el texto no se dice una sola palabra sobre Unicornios. Al intentar traducir a un lenguaje visual



*La Isla de Madagascar. El Libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

tangible el término genérico de “bestias salvajes” el artista pensó en el Unicornio –la bestia feroz *por excelencia* para la cultura occidental, que sólo podía cazarse con la estratagema que he mencionado antes. Por lo tanto, situando el “emblema” del Unicornio alzado en el centro de la página, se consigue transmitir al lector con más fuerza y vivacidad el significado de la escena.

Algo parecido ocurre con el Roc. Cuando descubrió Madagascar, Marco Polo narra la milagrosa historia de un ave gigante, tan grande y poderosa que consigue superar incluso a los elefantes<sup>7</sup>. Este ave es capaz de atrapar un elefante con sus patas y levantarlo por los aires. Esta demostración de fuerza se sirve de un verdadero dispositivo, ya que el Roc suelta al elefante y después lo atrapa en su carcasa. El origen mitológico de esta leyenda está en Garuda, el ave solar de la India. Garuda emigró de la India pasando por Persia hasta llegar al mundo árabe, donde el Roc comenzó a aparecer en la literatura científica<sup>8</sup>. Así se explica la transformación cosmológica de Garuda en el monstruoso Roc. En contraste con el viajero de mediados del siglo XIV Ibn Batuta, quien, mientras navegaba por los mares de China, asegura haber visto el Roc, Marco Polo señala que sus informadores eran hombres de Madagascar. Cuando oyó hablar del ave, se le vinieron a la mente interesantes asociaciones; enseguida pensó en Grifos y, de hecho, llamó al ave “Grifo”. El pasaje es extremadamente revelador, ya que remite a ciertas representaciones: “Uno sabe”, dice, “que esos pájaros no son como los representamos en los dibujos, mitad pájaros, mitad leones. Los que los han visto dicen que son como águilas gigantes”. Al igual que en el caso del Unicornio, se toman imágenes tradicionales de la memoria colectiva y



*Episodio de Los Viajes de Mandeville. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

se desechan sin muchos miramientos. No hay duda de que Marco Polo vio en Venecia representaciones de Grifos. Enseguida recordamos los relieves del siglo XII sobre el viaje de Alejandro Magno al cielo que se encuentran en la fachada de la Catedral de San Marco, frente a la Piazzetta dei Leoni. Además, en esa misma fachada, hay otro relieve llamativo de unos Grifos. No es necesario recordar que en las iglesias medievales existen cientos de imágenes como éstas. En este contexto resulta quizá más importante el hecho de que llegasen a Venecia las técnicas ornamentales y numerosos tapices bizantinos y que un Grifo que eleva a un toro con sus patas<sup>9</sup> sea un motivo que se repite constantemente en decoración.

Al ilustrar el texto de Marco Polo, el artista parece haberse sentido algo incómodo<sup>10</sup>. El ave, tan cerca del espectador, puede considerarse como un intento de ajustarse al texto, ya que, aunque no ataca a los elefantes en primer plano, muestra características parecidas a las águilas. Sin embargo, al fondo aparece la parte superior de un Grifo de verdad con su presa atrapada en el pico. El ilustrador ocultó hábilmente la parte inferior del ave para que no se contradijese con la descripción de Marco Polo. El manuscrito de París también contiene, entre otros textos, el de los viajes de Sir John Mandeville. El autor habla sobre el Roc, esta vez en Bactria. Al igual que Marco Polo, Mandeville lo llama Grifo sin dudar, como hizo Marco Polo, de su forma mitológica compuesta. Es evidente que Mandeville, al contrario que Marco Polo, transmite las nociones aceptadas de Occidente. Son los Grifos, según él, los que llevan a sus nidos un caballo con jinete o un par de bueyes enyugados. El artista volvió a representar una especie gigante



*Los dragones de Caragian. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

del Grifo clásico tradicional y mostró, frente a él, un Centauro clásico, ya que, de acuerdo con Mandeville, los Centauros también viven en Bactria<sup>11</sup>.

Hay algunos casos en los que las observaciones de Marco Polo parecen emborronadas por los recuerdos de la imaginaria. Él describe un tipo feroz de serpiente que caza en la provincia china de Caragian, un reptil de tamaño descomunal, con una mandíbula enorme que es capaz de tragarse a un hombre y con dientes muy afilados y grandes<sup>12</sup>. Se ha supuesto, quizá correctamente, que se trata de cocodrilos<sup>13</sup>. Pero la descripción de estas formidables bestias es errónea. Él nos dice que tienen sólo dos patas pequeñas cerca de la cabeza con garras similares a las de un halcón o un león. Esta descripción fue adornada con reminiscencias visuales. Debía guardar en lo más profundo de sus recuerdos el tipo familiar del dragón, de origen oriental, pero que forma parte de la iconografía occidental desde principios de la Edad Media. Este monstruo oriental occidentalizado se podía ver, antes de que Marco Polo abandonase Venecia, no sólo en manuscritos como bestiaros, sino también en la decoración pictórica y escultórica de las iglesias, portales y capiteles, pavimentos y mosaicos. El dragón tradicional posee alas parecidas a las de los murciélagos. Marco Polo omitió de forma acertada las características fantásticas cuando compuso las imágenes visuales de los dragones según la información de primera o segunda mano sobre los cocodrilos.

El artista debió pensar que tenía que corregir dicha omisión<sup>14</sup>. Para ello, añadió en primera línea un dragón alado tradicional y uno sin alas, probablemente para ceñirse a la descripción de Marco Polo. Para dejar cierto margen de opción añadió en el margen derecho una especie ala-



*Recolección de la pimienta en Coilon. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

da de cuatro patas. Además, añadió colas a los dragones alados y les puso cabezas de serpiente, una característica que Marco Polo no menciona en absoluto en su relato. Una vez más, estamos ante un tipo de jeroglífico, al que los habitantes del medievo dieron pronta respuesta: indicaba una fiereza y una debilidad excepcionales. La última fuente para esta formación monstruosa pudo ser la Quimera griega. Para los cristianos, un monstruo alado con cola de serpiente recuerda al Basilisco, el símbolo del Anticristo<sup>15</sup>.

Marco Polo tenía una pésima opinión de la población negra de las Islas Andaman. De hecho, incluso en los tiempos de Yule, vivían en el más absoluto estado de barbarismo<sup>16</sup>. Marco Polo asegura que esta gente tenía cuellos, ojos y dientes parecidos a los de los perros<sup>17</sup>. Ésta podía haber sido una buena descripción, pero ¿puede alguien dudar de que estaba influenciado por las imágenes de los Cinocéfalos que tanto se veían en Venecia? Desde los tiempos de Ctesias —es decir, desde el siglo IV a.C.— las personas con cabeza de perro pertenecían a la historia de las maravillas de la India. No es de sorprender, pues, que nuestro artista representase lo que todo el mundo esperaba ver —una raza con cara de perro— convirtiendo así la analogía de Marco Polo en un hecho<sup>18</sup>. Además, al ilustrar la raza salvaje y caníbal domesticada del texto, el artista ayudó al espectador medieval a visualizar la vida privada de los hombres con cara de perro que se comportaban de forma muy parecida a los europeos.

En relación con los Cinocéfalos, hay que mencionar otra historia. Marco Polo ofrece un informe claro sobre los Yogi de la India. Él habla de su vida ascética y menciona que deambulan



*Cinocéfalos de las islas Andamán. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

completamente desnudos. Más tarde puntualiza que adoran al buey y llevan sobre la frente<sup>19</sup> una especie de emblema que simboliza un pequeño buey realizado en cobre o bronce. Fue Fray Odorico quien combinó esta historia con la de los Cinocéfalos. En su versión fantástica son los hombres con cara de perro que viven en una isla cercana a la India los que adoran al buey “y por eso llevan siempre en la frente un buey hecho de oro y plata, como prueba de que es su dios<sup>20</sup>”. El manuscrito de París contiene además el texto ilustrado de Odorico y en su dibujo<sup>21</sup> el artista vuelve a adaptar la historia para hacerla creíble a los ojos occidentales. El dibujo representa escenas familiares: un rey caminando con su guardaespaldas y hombres disputando sobre el precio del maíz. Naturalmente, Sir John Mandeville tomó su historia de la de Odorico y, a través de los manuscritos y las ediciones impresas<sup>22</sup> con ilustraciones de Mandeville, llegó al gran público en los siglos XV y XVI. Este éxito se debió a la conversión y la asimilación de un relato originalmente sobrio a los patrones tradicionales de las maravillas occidentales.

La relación entre el texto y el dibujo no es siempre tan simple ni tan evidente como en los casos que hemos comentado hasta el momento. Pero sólo podemos ofrecer unas cuantas pinceladas. Marco Polo nos cuenta que en un lugar probablemente situado en la región de las montañas de Altai se encuentra un material incombustible “del que se obtienen las salamandras”. La verdad es que, según dice, la salamandra no es una bestia como cree la gente, sino una sustancia. Él afirma que la historia de que la salamandra, criatura con forma de serpiente (o cualquier animal), puede vivir en el fuego es una fábula sin sentido<sup>23</sup>. Pero esta historia posee un

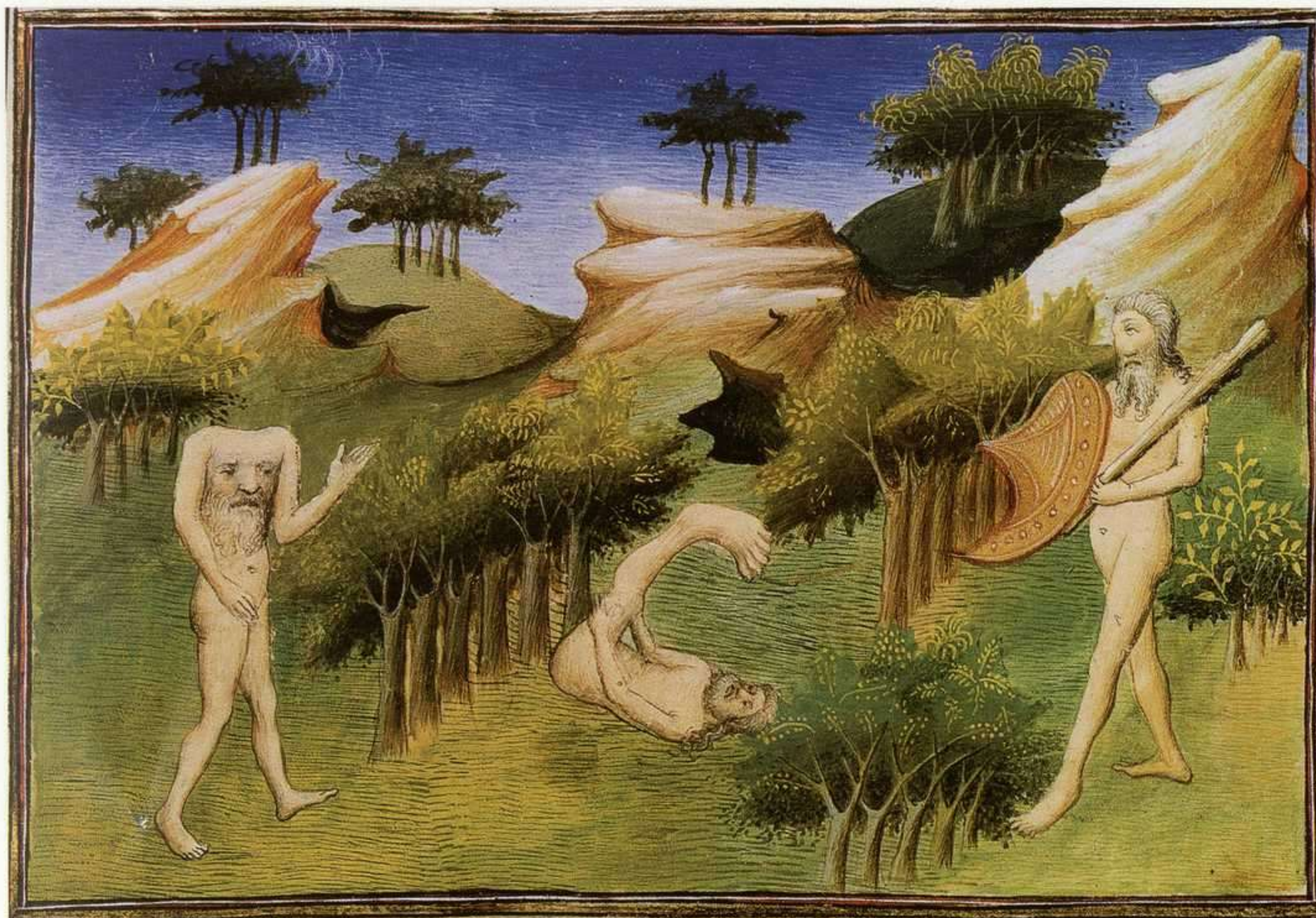


*El hombre incombustible. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

pasado venerable. Aristóteles escribe que la salamandra extingue el fuego<sup>24</sup> y, a través del *Physiologus* y los bestiarios, esta idea llegó a la Europa cristiana. La ilustración del artista para la exposición antitradicional de Marco Polo es bastante sorprendente, ya que representa un hombre mayor en una pira rodeado de llamas sin llegar a quemarse<sup>25</sup>. Esta imagen apenas tiene relación con el texto. Se podría argüir que el hombre puede estar protegido por una prenda de salamandra. Pero existe una explicación más probable. En la cultura alegórica cristiana la salamandra simboliza al hombre recto, que no puede ser consumido por las llamas de la lujuria y la lascivia. Así, el profeta Isaías comenta sobre el hombre justo: “Cuando camines sobre el fuego no te quemarás<sup>26</sup>”. Quizá el artista se vio influido por algunas de las ideas actuales. Además, los recuerdos de las historias ilustradas de Alejandro Magno con los que, como podemos ver, nuestro artista estaba familiarizado, parecen haber estimulado su inspiración. Es incluso probable que utilizase como prototipo para sus composiciones una ilustración de las historias de Alejandro Magno, que muestra en un contexto completamente diferente un hombre atado a un poste y rodeado de lenguas de fuego.

La relación más reveladora entre el texto y el dibujo ocurre en los pasajes en los que Marco Polo habla sobre los habitantes de Siberia. Él sólo menciona que son una raza muy salvaje<sup>27</sup>. El ilustrador muestra tres especies de esta raza<sup>28</sup>: un hombre sin cabeza, con la cara situada entre los hombros, un segundo hombre tumbado que eleva una única pierna con un pie de tamaño desmedido, y el tercero es un gigante de un solo ojo con garrote y escudo. ¿Son



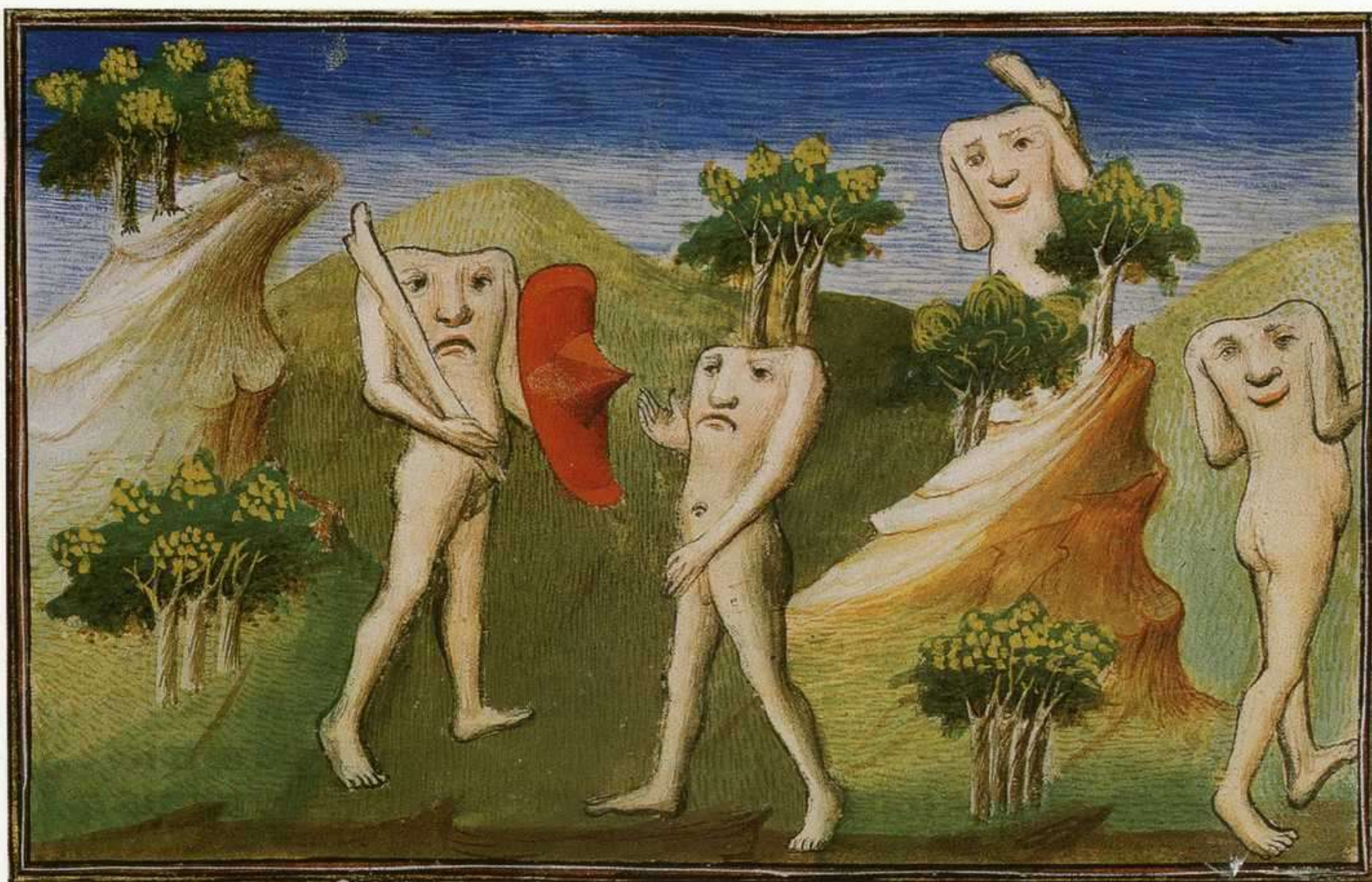


*Habitantes de Siberia. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

estas criaturas invenciones del artista? Nada más lejos de la realidad: el artista retrató representantes de las razas imaginarias establecidas de Oriente que cualquier lector esperaría encontrar en un trabajo sobre Asia. Si Marco Polo estaba satisfecho con la denominación genérica de “raza salvaje”, no tenía toda la información ni la información correcta –como podría haber explicado el artista– y el dibujo debía ponerlo de manifiesto. Aquí se ve, se explica al lector, cómo son las razas salvajes del Lejano Oriente. En algún lugar entre las ochenta y cuatro ilustraciones del texto debía aparecer un dibujo así.

En contraste con Marco Polo, Mandeville enumera, por supuesto, todas las razas maravillosas de Oriente una por una, sin olvidar a la gente que tiene la cabeza en el pecho. Esto dio al artista la oportunidad de dejar una declaración anatómica aún más completa. Y parece que esta raza, como cabía esperar, también tiene caras en la espalda<sup>29</sup>.

En todos los ejemplos que hemos dado hasta el momento se puede ver la increíble perspicacia de Marco Polo, pero eso no significa que, en ocasiones, no haya dado rienda suelta a su imaginación. Un caso de este tipo puede mencionarse aquí aunque no se ha ilustrado. En Sumatra, Marco Polo encontró una raza de hombres con cola<sup>30</sup>. La información que ofrece es muy detallada: la cola es similar a la de los perros pero sin pelo y la gente vive salvaje en las montañas. No es probable que tuviese la intención de describir a los simios, como se ha su-



*Hombres sin cabeza de Los Viajes de Mandeville. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

gerido. En algún otro lugar, distingue claramente entre hombre y bestia. Hay una referencia en la tierra de Comart a “los grandes monos de tal envergadura que tienen la apariencia de un hombre”, una declaración extraordinaria muy precisa. De hecho, este pasaje es la primera declaración que hace un europeo en la que se expone la diferencia entre hombre y mono antropomorfo. Durante los siguientes doscientos cincuenta años se volvió a perder este conocimiento<sup>31</sup>. Por otro lado, los hombres salvajes con colas eran criaturas de la literatura clásica y medieval. La descripción que hace Marco Polo de esta raza deriva, sin embargo, de fuentes pictóricas, más que literarias. Ctesias, en el siglo IV a.C., ya había situado en India a hombres con colas como las de los Sátiros, y Marco Polo pudo verlos en los bestiarios y en otras representaciones parecidas. Hay que añadir que los viajeros siempre se sintieron atraídos por los hombres con cola, como demuestran las observaciones imaginarias y algunos relatos del siglo XIX.

Los ejemplos que se han dado aquí pueden haber ayudado a aclarar los puntos que se mencionaban al principio de esta presentación. Vemos a Marco Polo activando, a medida que surgía la ocasión, los conocimientos de imaginería depositados en su memoria; imparcial hasta cierto punto, compara su experiencia real con la imagen tradicional, y a menudo la descarta. Pero a veces la imagen tradicional adorna o incluso inunda sus impresiones reales. Algo parecido nos ocurre a cada uno de nosotros en nuestra rutina diaria, e incluso les ocurre —como sería fácil de demostrar— a los científicos con experiencia cuya única razón de ser depende de la observación precisa.



*Batalla del Gran Khan. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

El enfoque del ilustrador fue bastante diferente al de Marco Polo. Ningún artista medieval pretendía ofrecer una ilustración descriptiva de un texto. Como norma general, dirigía a su público, a través de ejemplos, modelos que circunscribían o contenían en un solo dibujo nociones e ideas complejas; los ejemplos pictóricos estaban sometidos a la enorme fuerza de la posición medieval y por este motivo los cambios que se producían en ellos eran muy lentos. Al estar acostumbrado al lenguaje visual de los ejemplos fijados por la tradición, el lector medieval no se esperaba una ilustración del texto literario, sino una clarificación en términos que le resultasen familiares<sup>32</sup>.

Podemos ofrecer otro ejemplo que arroje luz sobre este punto. Desde la batalla de Alejandro Magno contra Porus, los elefantes portadores de torres eran la fórmula pictórica o el sello que representaba una escena de batalla oriental. A finales del siglo XIV la *Histoire Universelle* francesa ilustra este acontecimiento memorable con tres elefantes, que significan mucho más: están situados a la izquierda, lejos de la batalla cuerpo a cuerpo que se encuentra a la derecha<sup>33</sup>. Cuando se ilustran las batallas del Gran Khan, nuestro artista utilizó precisamente la misma fórmula<sup>34</sup>, casi sin saber si Marco Polo mencionaba elefantes o no. Incluso redujo el número de elefantes a uno, una forma de emblema que el espectador comprendía inmediatamente con todas sus implicaciones.

Ya hemos indicado que las nociones que las personas de la Edad Media asociaban con Oriente se derivaban de una larga tradición con muchas ramificaciones. Fue esta tradición ve-

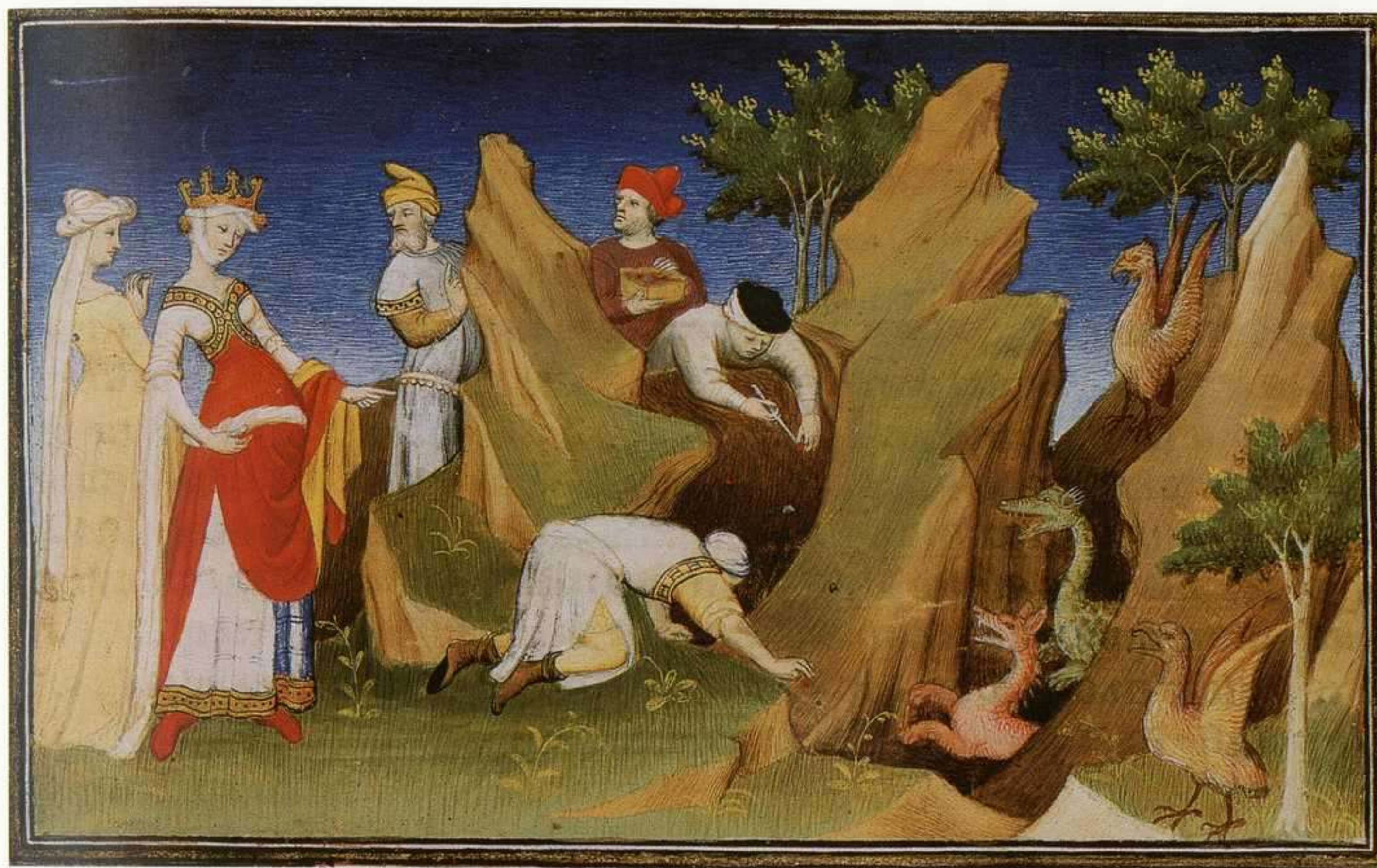


*Pescadores de perlas en la provincia de Gaiindu. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

nerable, que se remonta a los tiempos anteriores a Alejandro Magno, la que hizo que el hombre del Medievo considerase Oriente como una tierra de maravillas. Y aunque esta tradición cambió considerablemente en los siguientes quinientos o seiscientos años, permaneció esencialmente viva, y sólo comenzó a desmoronarse en los años del despertar de Asia.

Toda la historia de las “Maravillas de Oriente”, desde su comienzo en la narrativa de Ctesias hasta finales de la Edad Media, lo traté con detenimiento en un artículo anterior, y por lo tanto no es necesario seguir profundizando en el asunto. La literatura fue muy extensa y las pruebas responden con creces a la pregunta. ¿Cómo un hombre del siglo XIII huye de la tradición fantástica del saber popular oriental, e incluso la rechaza, una tradición apoyada por la autoridad clásica, en la que habían creído los mayores pensadores, escritores y científicos del momento, aceptada por la Iglesia y apoyada por el material visual con una coherencia sorprendente?

Fue precisamente en este periodo cuando, a través de los relatos vernáculos de Alejandro Magno, el saber popular de las Maravillas de Oriente consigue llegar a un gran público y pasa a incorporarse a los productos literarios. Casi nadie dudaba de la autenticidad de la información que contenían. Éste no es el lugar adecuado para discutir en profundidad la historia contrastada del relato, su origen griego, su traducción temprana a todas las lenguas imaginables, y su versión del siglo X perteneciente al arcipreste Leo de Nápoles (comúnmente conocida como *Historia de proeliis*)<sup>35</sup>. En este contexto existen dos hechos importantes: el



La reina Muftili y la extracción de diamantes. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.

primero, que las versiones vernáculas comenzaron a surgir relativamente tarde –en Francia sobre el año 1100<sup>36</sup>, pero el primer texto italiano sobre Alejandro Magno, la *Istoria Alexandri Regis de Domenico Scolari*, no se escribió hasta la primera mitad del siglo XIV–; el segundo, que los relatos de Alejandro Magno ilustrados no aparecieron en Occidente, por lo que nosotros sabemos, hasta la segunda mitad del siglo XIII.

De estos hechos podemos concluir sin equivocarnos que Marco Polo no conocía la existencia de una versión italiana de los relatos ni de las ilustraciones de éstos. La conocida referencia a este libro y al *Livre d'Alexandre* nos hace pensar que podía haber leído la versión francesa en verso o la *Historia de proeliis*, o ambas. Pero, aunque la primera parte de su trabajo (mientras viajaba por las zonas del Imperio de Alejandro Magno) está llena de referencias a la leyenda de Alejandro Magno, muchos de los acontecimientos más extraordinarios que se mencionan en las versiones romances no fueron el resultado de su experiencia y ni siquiera se había hecho alusión a ellos. Puede ser que no conociera la falsa carta de Alejandro a Aristóteles que circulaba como un trabajo aparte desde el año 800 d.C. y que también forma parte de las versiones interpoladas de la *Historia de proeliis*. Esta carta contiene el catálogo completo de las maravillas de la India<sup>37</sup>.

Durante el siglo XIV, los manuscritos de Alejandro Magno con grandes bloques de ilustraciones se convirtieron en algo frecuente en Occidente. Y fue a través de estos manuscritos como mucha gente tuvo contacto visual con las maravillas. Los dibujos, al igual que el tex-



Alejandro luchando con los gigantes peludos y encuentro con gente sin cabeza. Cod. 143, f. 103v. Biblioteca de la Universidad, Leipzig.

to, mezclan de forma indiscriminada la historia y la leyenda. En un manuscrito de Leipzig<sup>38</sup>, con uno de los bloques pictóricos más antiguos y más completos, datado hacia el 1300, vemos, por ejemplo, las páginas que ilustran la segunda batalla de Alejandro Magno contra Porus, y a Alejandro asesinando a Porus, insertadas en medio de otros relatos sobre acontecimientos fantásticos. Estas páginas muestran el ejército de Alejandro Magno luchando contra hombres de seis manos, jabalíes salvajes y caballos con tres cuernos; y Alejandro Magno ordenando la destrucción de estatuas de oro y luchando con hombres subidos a una roca muy alta, a los que ni siquiera Hércules habría podido vencer.

Aunque estas escenas narrativas fueron inventadas para ajustarse al contenido del relato, por lo que se refiere a las maravillas tradicionales de Oriente, el artista hizo uso de los patrones establecidos. Por poner un ejemplo, el relato narra que Alejandro Magno conoció a hombres sin cabezas, y el artista del manuscrito de Leipzig aceptó, como podíamos esperar, la imagen tradicional para ellos<sup>39</sup>. En la parte superior de la página está representada la lucha de Alejandro Magno contra los gigantes peludos. Según el texto, se trata de Cíclopes y, de hecho, están representados como tales. En el dibujo estos gigantes tienen sólo un pie descomunal. Por tanto, el ilustrador convirtió los Cíclopes en Esciápodos, aunque el relato de Alejandro no menciona en ningún momento a estos últimos. Pero esta mezcla no es nueva: aparece en el *Solinus*<sup>40</sup> ilustrado.

Ya hemos visto que, a diferencia de Marco Polo, el artista del siglo XV del Codex 2810 conocía los relatos ilustrados de Alejandro Magno y utilizó las fórmulas pictóricas inventadas



El “árbol seco” de Tonocain. El libro de las Maravillas, *Biblioteca Nacional de París*.

para el contexto del relato. Para aclarar la relación de Marco Polo con el material del relato y el efecto de las ilustraciones del texto podemos tomar un ejemplo concreto. Marco Polo describe en la provincia persa de Tonocain una extensa llanura en la que se encuentra el *arbre seul*, “que (según nos informa él) los cristianos denominan el *arbre sec*”<sup>41</sup>. En otro pasaje, identifica el *arbre sec* con el *arbre sol* y es en este contexto cuando se refiere al *Livre d’Alexandre*<sup>42</sup>. En realidad, no se sugiere esa identificación en el relato. Al tratar como sinónimos el “Árbol solitario”, el “Árbol seco” y el “Árbol del sol”, Marco Polo fusionó diferentes tradiciones, pero sería necesario otro artículo para tratarlas y desenmarañarlas.

En todas las versiones del relato de Alejandro Magno, el Árbol del sol y el Árbol seco se consideran dos realidades distintas y están relacionados con hechos diferentes. Alejandro fue a conocer los oráculos de los Árboles del sol y de la luna, que eran capaces de hablar el lenguaje de los humanos y profetizaron su muerte temprana en Babilonia. Antes de ver estos árboles, visitó el Árbol seco, en cuyas ramas descansaba el ave Fénix.

De acuerdo con la tradición cristiana más antigua el ave Fénix se posa en una palmera. El término griego *phoinix* se refiere al pájaro y a la palmera, y son comunes en sarcófagos y mosaicos las representaciones del pájaro en la palmera. En algunos de los manuscritos de Alejandro Magno se combinan en un mismo dibujo las dos escenas del ave Fénix en el Árbol seco y los Árboles de sol y de la luna. Pero también aparecen por separado, como en el manuscrito de Leipzig, por ejemplo. El primer dibujo representa al viejo sacerdote que guía al rey y señala al



*Alejandro y los árboles del Sol y de la Luna en Los viajes de Mandeville. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

pájaro en el árbol. El artista, sin embargo, no mostró el árbol marchito –“nec folias nec fructus habens”, como dice el texto– sino que siguió la tradición cristiana.

La página siguiente con los árboles parlantes es bastante ingeniosa. Alejandro Magno se encuentra entre dos árboles en cuyas ramas aparecen los símbolos del sol y la luna. Estos símbolos tenían, por supuesto, una larga historia. Son elementos recurrentes en las pinturas y las tallas de marfil medievales que representan la crucifixión. Algunos ilustradores entendieron las connotaciones cristianas de los árboles cósmicos, ya que representaron la cabeza de Cristo sobre los dos árboles<sup>43</sup>.

Ninguna de esas dos fórmulas fue adecuada para el texto de Marco Polo. Sus ecuaciones  $\text{Árbol solitario} = \text{Árbol seco}$ ,  $\text{Árbol seco} = \text{Árbol del sol}$ , surgieron de la tradición en curso de Alejandro Magno y fueron difíciles de expresar mediante una fórmula pictórica. Así que los pasajes permanecieron sin ilustrar. Hemos visto que nuestro manuscrito contiene también el texto de las aventuras de Mandeville; este último incorporó en su libro la leyenda tradicional de los Árboles del sol y de la luna, pero supo añadir hábilmente que él no podía ir y verlos ya que para alcanzarlos es necesario pasar por una gran selva repleta de bestias salvajes, dragones y serpientes<sup>44</sup>. El artista, sin embargo, no quiso dejar pasar la oportunidad de presentar a sus lectores estos importantes árboles. Y, bastante comprensiblemente, utilizó la fórmula que conocía de las ilustraciones de los relatos de Alejandro Magno. Él sólo enriqueció la escena mostrando los bosques con las bestias salvajes que habitaban en él<sup>45</sup>. Por tanto, parece






*El viaje de Fray Odorico. El libro de las Maravillas, Biblioteca Nacional de París.*

que las ilustraciones del relato podrían, sin recelo alguno, haber sido transferidas al contexto de los relatos del viajero. Por lo que cabría preguntarse si los pasajes de Marco Polo sobre el *arbre sec* y el *arbre seul* serían más fáciles de entender si hubiera conocido las importantes ilustraciones del relato de Alejandro Magno.

Aunque el Codex de París 2810 no contiene el texto de Alejandro Magno, en general las ilustraciones se parecen a las de los manuscritos de Alejandro. La idea de un bloque ilustrativo tan exhaustivo sobre Oriente, y su conocimiento popular, parece haber sido extraída de los relatos ilustrados de Alejandro Magno. Los lectores de finales del medievo notaron, sin duda, la relación, y esto reforzó la convicción de que el relato de Alejandro Magno y el libro de Marco Polo pertenecían a un tipo de literatura muy similar. Esta teoría puede verse apoyada por otras consideraciones.

Muchos de los manuscritos de Marco Polo forman parte de una colección relacionada con Oriente. Esto es algo absolutamente lógico. Merece la pena considerar el carácter de los textos reunidos en el Codex 2810. El manuscrito comienza con el libro de Marco Polo. A continuación aparece el delicioso relato de Fray Odorico sobre el viaje, que duró desde 1316 a 1330 aproximadamente. En tercer lugar aparece el relato sobre el peregrinaje de William de Boldensele a Egipto y Palestina, en 1336<sup>46</sup>. Después se encuentran las cartas del Gran Khan al Papa Benedicto XII, en 1338, y las respuestas de éste. Más tarde encontramos el relato sobre los estados del Gran Khan, escritos por John de Cor, Arzobispo de Sultaniyah<sup>47</sup>, así como los viajes imaginarios de Mandeville, la *Historia orientalis*<sup>48</sup> de Hayton de Armenia, y

por último la descripción del florentino Ricoldo de Montecorvo sobre los viajes a Oriente, que comenzaron en 1288<sup>49</sup>. Así, la mayoría de los textos son relatos de viajeros que presentan una mezcla colorista de Oriente, desde material histórico, topográfico y etnográfico fiable hasta verdaderas joyas de la imaginación. Existen muchas colecciones en las que el *Milione* de Marco Polo aparece junto a otros relatos, sobre todo textos sobre Alejandro Magno o la *Historia Trojana* de Colonia, con los viajes fantásticos de Odorico y Mandeville y la carta falsificada del sacerdote John. El famoso MS 264 de Oxford contiene el relato de Alejandro Magno y el viaje de Marco Polo, ilustrados con un bloque de miniaturas –aunque sólo están publicadas las del relato<sup>50</sup>. El MS real 19. D. I del Museo Británico, decorado también con numerosas miniaturas bastante frágiles, contiene un texto francés de Alejandro Magno seguido de los viajes de Marco Polo, Odorico y Giovanni dal Pian dei Carpini. A esto hay que añadir lo que se ha denominado el manual de los cruzados sobre Lugares Santos atribuido a Burchard de Mount Sion<sup>51</sup>, otro capítulo sobre los milagros del rey francés San Luis con un informe sobre su última cruzada y, por último, algunos extractos de la *Bible Historiale* sobre las batallas de los reyes de Israel. Se ha sugerido que dicha colección no pretendía saciar el apetito de los posible cruzados<sup>52</sup>.

Para comprender el espíritu en el que se mostró el libro de Marco Polo al público medieval –y en el que se leyó– es preciso estudiar con más detenimiento la composición de estas colecciones. Según mis conocimientos, este problema no ha suscitado todo el interés que merece, como tampoco lo han hecho los estudios sobre los manuscritos de la brillante edición de Benedetto del *Milione* de Marco Polo, que será de mucha ayuda. Pero las ilustraciones del Codex 2810 pueden enseñarnos un hecho importante: el bloque de ilustraciones enlaza los distintos textos, tan diferentes en valor y veracidad si se consideran teniendo en cuenta los patrones modernos. La secuencia interrumpida de estas ilustraciones, similar en contenido de principio a fin, pone de relieve que, para el lector contemporáneo, estos textos estaban al mismo nivel de realidad. El relato de Alejandro Magno, la *Historia Trojana*, Odorico, Mandeville, Marco Polo y el resto fueron considerados como historias verdaderas y propias. Y, sobre todo, las Maravillas de Oriente se convirtieron en algo tangible al añadirles la factura visual de una tradición antigua. Si Marco Polo se separaba de estos patrones, el ilustrador resolvía la dificultad del lector devolviendo los patrones establecidos en ese momento 

<sup>1</sup>Luigi Foscolo Benedetto, *Marco Polo, Il Millione*, Florencia, 1928, p. excl. Véase también Giuseppe Tucci en *East and West*, vol. V, n° I.

<sup>2</sup>Publicado por Omont, *Le Livre des Merveilles*, París, 1907. Las ilustraciones se crearon en el taller del llamado Maestro Boucicaut, cuya identidad corresponde posiblemente a Jacques Coëne. Véase el artículo sobre este taller de París en Panofsky, *Early Netherlandish Painting*, 1954, pp. 54, 381 (con bibliografía completa).

<sup>3</sup>Benedetto, p. 171.

<sup>4</sup>Richard Ettinghausen, *Studies in Muslim Iconography. The Unicorn*, Washington, 1950, p. 103.

- <sup>5</sup>Benedetto, p. 199.
- <sup>6</sup>Omont, lám. 76.
- <sup>7</sup>Benedetto, p. 206f. Para obtener un relato más amplio sobre el Roc, véanse pp. 93-96.
- <sup>8</sup>Aparece por ejemplo en el trabajo del siglo XIII de Kazwini sobre geografía. Véase p. 95.
- <sup>9</sup>Tapiz de S. Gereon (Colonia), probablemente de finales del siglo XI. Véase Betty Kurth, *Deutsche Bildteppiche des Mittelalters*, Viena, 1926. p. 22 ff.
- <sup>10</sup>Omont, lám 79.
- <sup>11</sup>Omont, lám 160. *Los viajes de Sir John Mandeville*, Londres, 1953, p. 186. Mandeville llama a los Centauros “ypotarios”, es decir, hipopótamos.
- <sup>12</sup>Benedetto, p. 116.
- <sup>13</sup>Henry Yule, *The book of Ser Marco Polo*, Londres, 1875, II, p. 62.
- <sup>14</sup>Omont, lám 51.
- <sup>15</sup>E.P. Evans, *Animal Symbolism in Ecclesiastical Architecture*, Londres, 1696, p. 167. En su enciclopedia de mediados del siglo XIII, donde el autor resume los conocimientos que se tenían en esa época, Vincent de Beauvais menciona que los Basiliscos poseen una cola parecida a las de las serpientes (*Spec. nat.*, XXI, 24).
- <sup>16</sup>Op. cit. II, p. 292.
- <sup>17</sup>Benedetto, p. 176.
- <sup>18</sup>Omont, lám 70.
- <sup>19</sup>Benedetto, p. 191. No sé si esta historia se basa en algún hecho real.
- <sup>20</sup>Cap. 24 de la edición de la Biblioteca de Everyman (vol. 812).
- <sup>21</sup>Omont, lám 92.
- <sup>22</sup>Véase por ejemplo la impresión de Augsburgo de *Los viajes de Sir John Mandeville* de 1482. fol. G.
- <sup>23</sup>Benedetto, p. 4.
- <sup>24</sup>*Hist. an.*, V, 552b..
- <sup>25</sup>Omont, lám 30.
- <sup>26</sup>Evans, Op. cit., p. 142.
- <sup>27</sup>Los habitantes de ese lugar se denominan “Mecri(t)”. Véase Benedetto, p. 57.
- <sup>28</sup>Omont, lám 30.
- <sup>29</sup>Ibid., pl. 163.
- <sup>30</sup>Benedetto, p. 174.
- <sup>31</sup>H.W. Janson, *Apes and Ape Lore in the Middle Ages and the Renaissance*, Londres, 1952, p. 333.
- <sup>32</sup>Algo similar sobrevive en la prensa popular ilustrada y en el cine. Hollywood, por ejemplo, utiliza las mismas tomas del Lejano Oeste una y otra vez en contextos completamente diferentes.
- <sup>33</sup>Biblioteca Nacional de París. MS Français 1386, f. 103v.
- <sup>34</sup>Omont, láms. 38, 58.
- <sup>35</sup>F. Pfister, *Der Alexanderroman des Archipr. Leo*, Heidelberg, 1913.
- <sup>36</sup>Paul Meye, *Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen âge*, París, 1886.
- <sup>37</sup>F. Pfister, *Kleine texte zum Alexanderroman*, 1910.
- <sup>38</sup>Universitätsbibliothek, cod. 143.
- <sup>39</sup>Fol. 103v.
- <sup>40</sup>Milán. Ambrociana, cod. C. 246 inf. Fol. 57r.
- <sup>41</sup>Benedetto, p. 32.
- <sup>42</sup>Ibid., p. 222.
- <sup>43</sup>B. M. MS Royal 20 a. V. F. 61r.
- <sup>44</sup>Letts, Op. cit., p. 190.
- <sup>45</sup>Omont, lám 190.
- <sup>46</sup>*Itinerarius Guillelmi de Boldensele*, ed. Grottefend, en *Zeitschr. d. Histor. Vereins. Für Nidderachsen*, 1852.
- <sup>47</sup>Véase R. Lendertz. *La Soc. des Frères Pérégrinants*, I, Roma, 1937, pp. 168 f., 184 f.
- <sup>48</sup>*Recueil des historiens de croisades*, Documents arméniens, II, 1906.
- <sup>49</sup>Ugo Monneret de Villard, *Il libro della peregrinazione nelle parti d'Oriente*, Roma, 1948.
- <sup>50</sup>M.R. James, *The Romance of Alexander*, Oxford, 1933.
- <sup>51</sup>*Descriptio Terrae Sanctae*, en J.C. Laurent, *Peregrinatores Medii Aevi Quatuor*, Leipzig. 1864. Traducido al inglés por A. Stewart, 1896.
- <sup>52</sup>Análisis completo de MS por D.J.A. Ross, “Methods of Book-Production in a XIVth Century French Miscellany”, *Scriptorium*, VI, i, 1952, p. 63 ff. Deseo expresar mi gratitud al Dr. Ross por compartir sus conocimientos sobre el material de Alejandro Magno.

# LUGRÍS, ROBINSON EN LA ATLÁNTIDA

DIS BERLIN

42

U  
R  
B  
A  
N  
O  
  
L  
U  
G  
R  
Í  
S



Urbano Luguís: Fantasía marinera, 1944.  
Óleo sobre tabla, 42,5 x 34 cm.

Julio Verne, La Coruña, Ulises Fingal, Cunqueiro, La Odisea, el Aduanero Rousseau, la Isla de San Barandán, J.M. Castroviejo, la Atlántida, Vigo, los fuegos de San Telmo, el vino Ribeiro, Patinir, Manoel Antonio, Edward Wadworth, el yate Azor, el Realismo Mágico, Mariano Tudela...

Una cascada de nombres vienen a mi memoria al evocar a Luguís. También otros, más de mi cosecha, como Mac Orlan, Pierre Roy, Pessoa, G.D. Friedrich, A.O. Barnabooth, Ernesto Lecuona, Ucelay...

Ante un texto-libro como el que le dedicó Antón Patiño, comisario de su retrospectiva de 1997 en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, que tanto por lo exhaustivo como por lo profundo pretende ser definitivo, mi aportación asume el riesgo de ser marginal.

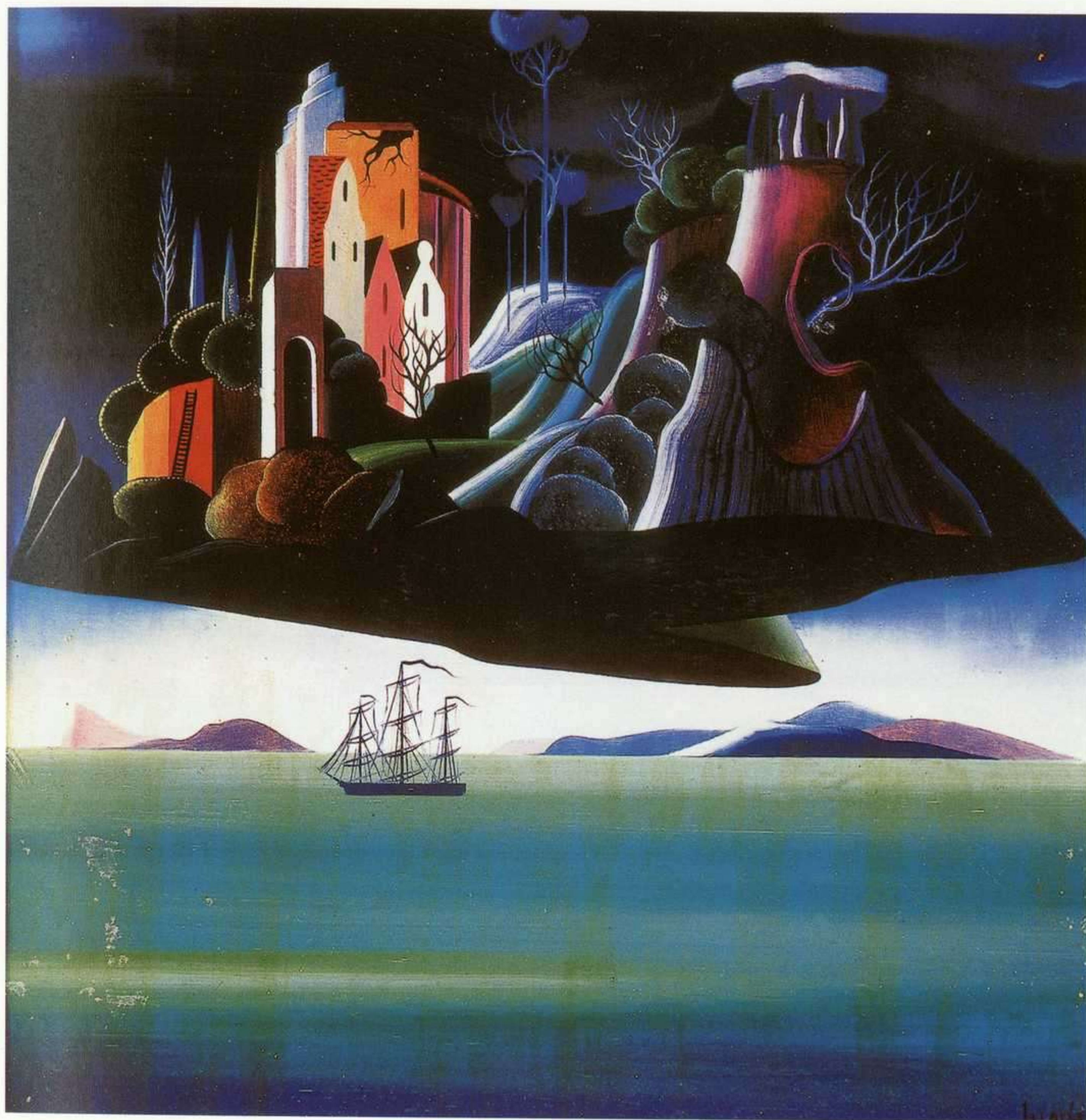
Espero que mis palabras de puro subjetivas me disculpen, pues son el fruto entusiasta de un enamorado de la pintura de Luguís.

Si he sido invitado a hablar de Luguís me imagino que ha sido porque siempre que he tenido ocasión he aprovechado para elogiar su obra. Pero sin duda el motivo de más peso es la influencia abierta que ha tenido sobre parte de mi obra, sobre todo en ciertos paisajes de ese archipiélago infinito que yo llamo *Wonderland* y a cuyos paisajes dediqué una exposición entera en la galería My name's Lolita Art de Valencia en 1993, de la que no se hizo catálogo.

Si repaso mi trabajo son muchas las afinidades con Luguís. También él fue un "viajero inmóvil" al que seguro no le molestaba, cuando fuese pertinente, la etiqueta de "pintor literario" y, desde luego, ambos pertenecemos a la estirpe de "pintores-poetas". Otra obsesión común son los objetos-emblemas, un fetichismo objetual de tintes metafísicos. También como él, más que el bodegón a secas, lo prefiero en diálogo con el paisaje. Aunque castellano, en mis primeros pasos como pintor el mar fue un motivo predilecto; un mar, eso sí, libresco, que en mi "época azul" miró hacia el Atlántico antes de conocer la obra del maestro.

La Fundación Caixa Galicia presenta en su sala de exposiciones de La Coruña, hasta el 30 de agosto, una exposición de pinturas de Urbano Luguís.

ARTE Y PARTE



Urbano LUGRÍS: San Barandán, 1946. Óleo sobre tabla, 22 x 22 cm.

Podría seguir mirándome en LUGRÍS como en un espejo: los seudónimos, el *horror vacui*, nuestro amor por los nocturnos... pero es hora de reivindicar su talla de maestro, pues cada nueva exposición dedicada a él es una celebración para sus incondicionales.

Fuera de mi pintura el homenaje más explícito que he podido hacerle fue la inclusión de su cuadro *Galaxia* en la exposición comisariada por Juan Manuel Bonet, otro miembro antiguo de la secta lugrisiana, sobre mi *Museo imaginario* producida por Bancaixa en Valencia en el verano de 1999. Para esa ocasión de oro quise rescatar uno de los cuadros de su ciclo más importante, el retablo sobre el Nuevo Mundo, posteriormente desmembrado en piezas individuales, que pintó para el Instituto de Cultura Hispánica (actual I.C.I. de Madrid) a



Urbano LUGRÍS: Sirena alada, 1946. Óleo sobre tabla, 22 x 22 cm.

### Perito mercantil recitando a Hölderlin

–Bien, Urbano, si no fueses pintor ¿que querrías ser?

–Mirlo en las viñas abaciales de Cunqueiro

–¿Y buzo?

–Ya lo soy”

(Fernando Mon, Gente conocida)

Niño con cuerpo de gigante, dibujaba con el vino derramado quimeras sobre el mármol de los bares. Ángel sin alas, con su voz atronadora expandía a los cuatro vientos poemas e historias que guardaba en su colosal memoria.

Personaje extraordinario, cual Swedenborg de los misterios marinos, mantenía un cotidiano diálogo con sus dioses; de naturaleza mitológica él mismo, se desdoblaba en multitud de personajes imaginarios nacidos del océano de su imaginación o de su fantasía proteica.

Poeta luminoso, aristócrata de espíritu, juglar de modales versallescós, rapsoda de tabernas, arrollador fabulador de su propia vida, LUGRÍS da para una jugosa biografía, que más parecería una novela, y por supuesto para una película que merecería haberla dirigido Fellini, y para la cual no sería posible encontrar actor conocido capaz de encarnarlo.

### ARTE Y PARTE

principios de los años cincuenta y al que Eugenio Montes calificó como la “Capilla Sixtina de Cultura Hispánica”.

A propósito de este conjunto de cuadros me atrevo a hacer un llamamiento a quien corresponda para que se dignen a restaurarlos, sean rescatados de un lugar que no reúne las condiciones mínimas de seguridad y, si no es pedir demasiado, pasen a ser depositados en el Museo Reina Sofía, donde sigue sin estar representado. Puestos a reivindicar no estaría de más que alguien explique dónde están los murales que pintó para la decoración del yate Azor.



*Urbano Lugrís: Anticuuario del puerto, 1946. Óleo sobre tabla, 80 x 101 cm.*

### La musa lunar

Era un pintor-creador. Todo cuanto pintó tiene su sello: nubes-Lugrís, rocas-Lugrís, mares-Lugrís, árboles-Lugrís, islas-Lugrís...

Dominaba tan bien su mundo que corría el riesgo de ser retórico. Como ilustrador y viñetista supo sacarle a esa facilidad un rendimiento inigualable. Ese mismo riesgo en la pintura lo logra superar llevando la composición y el color a un grado de irrealidad e idealismo tan extremos que convierte algunos de sus cuadros en algo extrañísimo y bello cual joyas de un orfebre un poco excéntrico.

Me sorprende que al escribir de él no se mencionen los nombres de Fra Angelico y Carpaccio a los que parece tan hermanada su pintura. Me admira su valiente anacronismo, lejos de todo lo que en arte se estaba cocinando. ¿Cuántos movimientos y modas artísticas se han ido apolillando mientras que buena parte de sus cuadros parecen recién pintados para cada nueva generación? Pues están hechos para ser mirados, no sólo vistos, y nos invitan a pararnos frente a ellos con la atención debida, siendo más generosos cuanto mejor es el espectador que tienen delante. A mí, ver sus catálogos me ha regalado horas de ensimismamiento y embeleso. Lugrís



*Urbano LUGRÍS: Leyenda marina, 1944. Óleo sobre tabla, 22 x 22 cm.*

espíritu y oficio pintaba sobre un dibujo minucioso y una composición estudiadísima, avanzando siempre sobre una planificación exhaustiva. Sus cuadros nos muestran superficies pulidas por sus pinceladas deslizantes y sinuosas en la dureza de las tablas. Su pulcra factura transmite el justo verismo a la poesía de sus imágenes. Todo, hasta los objetos reales que le servían de modelo, los pasa por un filtro que tenía mucho de clasicismo metafísico y ni rastro de naturalismo. Su falta de expresividad formal era coherente con su idealismo prerromántico y con la melancolía dulce de su carácter.

A lo largo de sus cuadros reverbera una línea neoclásica, “línea clara” sin ningún atisbo expresionista, tan depurada como la de Maruja Mallo.

Con los años creció su capacidad para abstraer la realidad, de geometrizar las formas de la naturaleza, por eso la faceta de pintor submarino le va tan bien a su trabajo, pues lo desliga todavía más de cualquier verismo.

En los buenos cuadros de LUGRÍS, como en las buenas canciones, hay esa claridad melódica que se nos fija a la memoria y al corazón. Su pintura es condensada de armonía, densamente habitada de curvas y de rectas que no se sienten esclavas de la figuración a la que sirven. En sus obras de estilo más depurado, las que más me apasionan, sus composiciones rozan la abstracción de puro caprichosas. Su virtuosismo casi impertinente nos hacen imaginar un Ingres con cuatro copas de más.

tuvo el raro don de crear una pintura en la que cuanto más te recreas más te enamora.

Aficionado a la barra fija y a las tertulias interminables pero en el trabajo cabal remero en las galeras del oficio concienzudo. Nada de pintor fácil. Fácil parece por su gracia, cual versos de Rubén, por el placer que transmite su ejecución, pero perfeccionista en la búsqueda de su tesoro. Amante metódico en la destilación de licores de fermentación lenta, sus cuadros son como un cofre ganado con el pulso de la paciencia y de la delectación. Como verdadero prerrenacentista en





Urbano LUGRÍS: Reflejo ilusionado de un amigo, 1946. Óleo sobre tabla, 35 x 50 cm.

### Planeta LUGRÍS

Por encima de sus muchas cualidades me interesa de LUGRÍS su elaboración de una geografía propia. Si sumamos todos sus paisajes, incluidos los submarinos, nos encontramos con un planeta imaginario que toma de la realidad la porción justa para seguir creciendo.

Cuando recordamos sus cuadros lo hacemos con nitidez. Las imágenes de su mundo se graban con fijeza en nuestra memoria; su amplia iconografía son fragmentos de un puzzle que encaja a la perfección.

Sosegado buceador bajo las aguas de la angustia atlántica se derrochó en las tabernas, en sus conversaciones, en sus amigos, pero se desangró en la pintura, donde el esfuerzo hasta cuando pudo fue permanente.

Además del lado tierno, mucha de su obra tiene una atmósfera de turbación y, si no fuese por la dulzura formal de su dibujo y de su preciosista factura, en manos de otros pintores estaríamos ante cuadros desasosegantes. Pintor de alegorías, su marco es la Leyenda, el tiempo detenido en un misterio eterno. Más de uno de sus cuadros me evoca imágenes salidas de *El mar de las Sirtes* de Julien Gracq. Descifrador de una melancolía antigua como el mar, un mar inmortal, consciente de sí mismo. Sus abismos marinos y celestes, por muy inspirados que pue-



Urbano Lugrís: Desde el balcón, 1944. Óleo sobre tabla, 42 x 48 cm.

dan parecer en la naturaleza, son los abismos del alma y del cosmos, sobre los que nadie ha escrito mejor que Jules Laforgue. Tanto como pintor metafísico me atrevería a definirlo como pintor cósmico, que nos mostró el misterio del universo en el espejo del mar.

### Morir en Nochebuena

*Lugrís no fue un bohemio incomprendido o repudiado. Vendía todos los cuadros de sus exposiciones —era el único pintor de calidad en aquel momento al que compraban todo lo que producía— y le pagaron bien sus encargos oficiales. Gastaba con generosidad y sin sentido alguno de la previsión. Muchos falsos amigos se aprovecharon indignamente de sus momentos de penuria y debilidad. Fue quizá el más engañado y estafado de los artistas gallegos. Y él se daba cuenta de que, casi siempre, sus cuadros —de los que tanto trabajo le costaba desprenderse— eran adquiridos más por la carga literaria que por el valor pictórico.*

(M.G.G., Gran Enciclopedia Gallega)



Urbano Lugrís: Pájaro de las playas "Lavandeira", 1950. Óleo sobre tabla, 25 x 40 cm.

Hay mucho de autorretrato en ese Quijote que pinta en el año 63, fatigado en un reino de desolación, ensimismado, consciente de su locura.

Yo que tengo tan pocas simpatías por los artistas buscadores del éxito como por los perdedores profesionales y que abomino de ese culto pernicioso por los "malditos" que tantos seguidores tiene en España, sí querría meter el dedo en una llaga que me duele: hablo de sus últimos años, de su declive, que algunos adornan llamando bohemia. Bohemios fueron sus años madrileños en los treinta, sus últimos años son terribles. La muerte de su mujer en 1961 le abrió el infierno bajo sus pies. Náufrago en la cruda realidad, sin la alegría de tiempos pasados, bebió el vino triste para ahogar sus depresiones. En titánica tensión mantuvo dos realidades opuestas: la desesperación de estar solo y en la miseria aplastando su mundo imaginario que se desvanecía entre sus enormes dedos que habían pintado milagros.

En sus últimos años se sabía vencido, perdida la batalla le sobraba la vida. Murió en un hospital municipal acompañado sólo por su amigo Antón Patiño Regueira a los sesenta y cinco años. Alvaro Cunqueiro, muy que me pese, no escribió ni una línea para despedirlo.

*"El agua de todos los océanos  
se sumió en una lágrima"*

(Manoel Antonio) 

# MAR LUGRÍS

ÁNGEL MATEO CHARRIS

50

U  
R  
B  
A  
N  
O  
  
L  
U  
G  
R  
Í  
S



*Urbano LUGRÍS: Fuegos de San Telmo, 1947. Óleo sobre tabla, 22,5 x 22,5 cm.*

A veces recordamos las ciudades por las obras que se nos han revelado allí. La Geografía y una peculiar Historia del Arte se unen en una extraña red de señalizaciones y puntos de interés, de conexiones telúricas y signos poco convencionales. Así, Bruselas puede ser mucho más grande que Berlín en mis mapas, como ya intuyeron los cartógrafos surrealistas.

Dos pequeños cuadros de LUGRÍS, vistos hace ya mucho en un museo, colocaron a La Coruña en mis particulares cartas de navegación. Yo, que andaba en esas fechas en devociones por Milan Kunc, Salvo y otros especímenes de la orden de los Caballeros Extravagantes, encontré

en el gallego un faro que se anclaba tanto en cierta imaginería surrealizante como en los aromas de la infancia. Porque cierto es que LUGRÍS me remite a la parte menos oscura de los años de la dictadura: la de los restaurantes, pescaderías y souvenirs marineros de mediados del siglo pasado, la de los folletos turísticos, la literatura “juvenil” y los mapas ilustrados escolares. Sus gambas y medusas, sus estrellas y caracolas habitaban ya en el mundo de mis sueños y calderos antes de conocer a este oficiante de la gran fiesta de los fondos submarinos. Porque si hay algún artista anfibio ése es LUGRÍS, saliendo y entrando con total impunidad de sus mares a sus costas, con aletas por pies y branquias por pulmones. Él nos ha enseñado a entender que Galicia es la única región española que se extiende por debajo de la línea del horizonte y que, en el fondo de cada charco y de cada vaso de ribeiro, si guiñas suficientemente los ojos, se ve el mar, como en la tumba de Huidobro y en las obras de este arponero de las ruinas de la rutina.

LUGRÍS extiende sus artes de pesca, sus catalejos y sus botellas vacías de buen vino para capturar barcos, goletas, navíos, pulpos y sirenas engañosas. Mar LUGRÍS, océano, banderín y posavasos, el pintor se despliega en los museos y en las tabernas, lejos de las estrecheces academicistas. Es un artista para gaviotas y espectadores libres y sin prejuicios, y requeteliterario hasta la raspa –toda su obra es un maravilloso ex-libris de Neptuno.



Urbano Luagrís: *Mar de los Sargazos*, 1946. Óleo sobre tabla, 22 x 22 cm.

Sus acantilados y montañas son nietos del Quattrocento, sus composiciones pura heráldica y emblema medieval, Depero, Cassandre, Max Ernst pasado por el Valle Inclán más modernista. Como dijo él, nunca podría ser realista –mágico o no– siendo gallego.

De la metafísica levedad de algunas de sus playas y paisajes al abigarramiento incontinente de sus interiores, estancias de soñador y de náufrago, de farero coleccionista de conchas y de historias, pariente lejano de Ucelay, él siempre aborda el cuadro con la renovada ingenuidad del que sabe que todo el universo se esconde entre los pelos de un pincel predispuerto.

Urbano Luagrís pinta con todas las pinturas –la buena, la mala, la de los artesanos, la de sus contemporáneos, la de los antiguos– todas las historias del mar: Verne y las literaturas de la sal, pero también los cuentos de marineros y las leyendas de los supervivientes, la tradición celta y mediterránea de las razas con escamas.



*Urbano Lugrís: Serpiente de mar, 1946. Óleo sobre tabla, 31 x 28 cm.*

Las luces abisales de sus obras submarinas bañan también sus paisajes “de superficie”: un día sin sombras ni soles crudos, como tamizado por un manto invisible, con la sordina con la que escuchamos las voces lejanas al bucear. Y del mismo modo que al taxidermista le resulta imposible fijar la policromía de los peces sin repintarlos al óleo, sus vivos colores se agrisan un tanto bajo la fina lluvia del final de la tierra. Nunca la Costa de la Muerte estuvo tan viva.

El coruñés es uno de esos artistas puente entre las soledades de la vanguardia y el arte popular, de los que bajan las teorías a las cocinas y salvan al “gran arte” de perderse entre las nubes a las que lo eleva su propia autosatisfacción endiosada (misión ingrata que acarrea el desprecio de las élites y el extrañamiento de los bienpensantes, pero también el raro placer de los nave-



*Urbano LUGRÍS: Templo sumergido, 1946. Óleo sobre tabla, 31 x 28 cm.*

gantes solitarios). Es un pintor unido a un territorio, que casualmente no es París, New York, Berlín (si no tal vez sería Cornell, Robert Indiana, o alguien así), y a la iconografía de una época, que ayudó a crear y por la que se dejó contaminar. Un hijo periférico de la Provincia y de la Pintura que lo reclamó desde todos los frentes y para muchas batallas (murales, revistas, ilustraciones, textos, arquitecturas...) y que acabó siendo, él mismo, otra historia de marineros, humo de pipa y rumor de espuma de mar.

Yo, que he comido langostas cerca de Nantucket y tocado la piel tersa de las ballenas grises en la Baja California, puedo decir que de hacerme un tatuaje sería, sin duda, algún dibujo de D. Urbano LUGRÍS, pintor de emperadores y almejas reales —

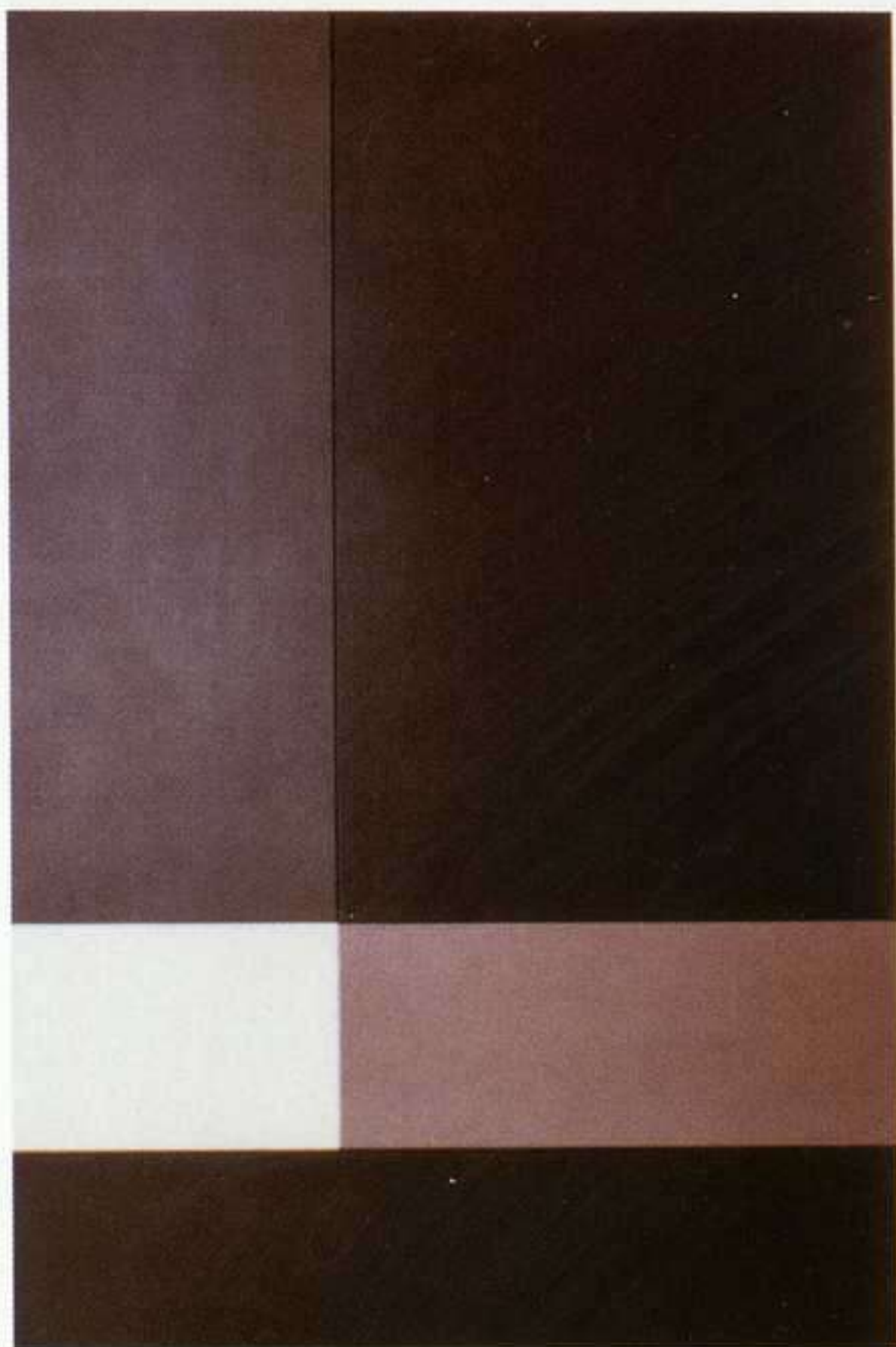
# LOS ORÍGENES DEL ARTE CIBERNÉTICO EN ESPAÑA

## LA EXPERIENCIA DEL CENTRO DE CÁLCULO DE LA UNIVERSIDAD DE MADRID (1968-1973)

ENRIQUE CASTAÑOS ALÉS

54

C  
E  
N  
T  
R  
O  
  
D  
E  
  
C  
Á  
L  
C  
U  
L  
O



José Luis Gómez Perales: Construcción modulada nº 6908, 1969. Acrílico sobre madera, 120 x 80 cm.

### El Seminario de Generación Automática de Formas Plásticas del Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid

Está generalmente admitido que la historia del *computer art* puede dividirse en tres grandes periodos<sup>1</sup>. En primer lugar, entre comienzos del decenio de 1950 y mediados del siguiente, una etapa inicial en la que matemáticos e ingenieros exploran las posibilidades de la máquina y crean los primeros gráficos. La segunda fase, cuyo comienzo se situaría hacia 1967-68, viene determinada por la incorporación de artistas plásticos al mundo de los ordenadores, bien a nivel individual y por sus propios medios, lo que no fue apenas frecuente, bien a través de grupos de trabajo interdisciplinares que se formaron en diversos países, siempre en el marco de Centros e Institutos especializados. La última etapa, iniciada a finales de los setenta, surge como consecuencia del extraordinario abaratamiento de los ordenadores, la

aparición de los ordenadores personales y la comercialización de potentes programas, avances técnicos todos ellos que modificarán profundamente los hábitos y comportamientos de quienes se dedican a la producción artística con el auxilio de la computadora.

El comienzo de la segunda etapa en la historia del *computer graphic*, entre 1967 y 1968, lo determinan dos hechos. De un lado, la llegada de artistas plásticos al mundo de los ordenadores, algo que ocurrió por vez primera cuando, en 1967, se inició en el uso de la computadora el estadounidense Charles Csuri<sup>2</sup>, que fue el primer pintor en ganar el concurso anual que desde 1963 venía convocando la revista *Computers and Automation*, con una obra que representaba

*El Museo de la Universidad de Alicante presenta hasta el 20 de septiembre la exposición El Centro de Cálculo 30 años después.*





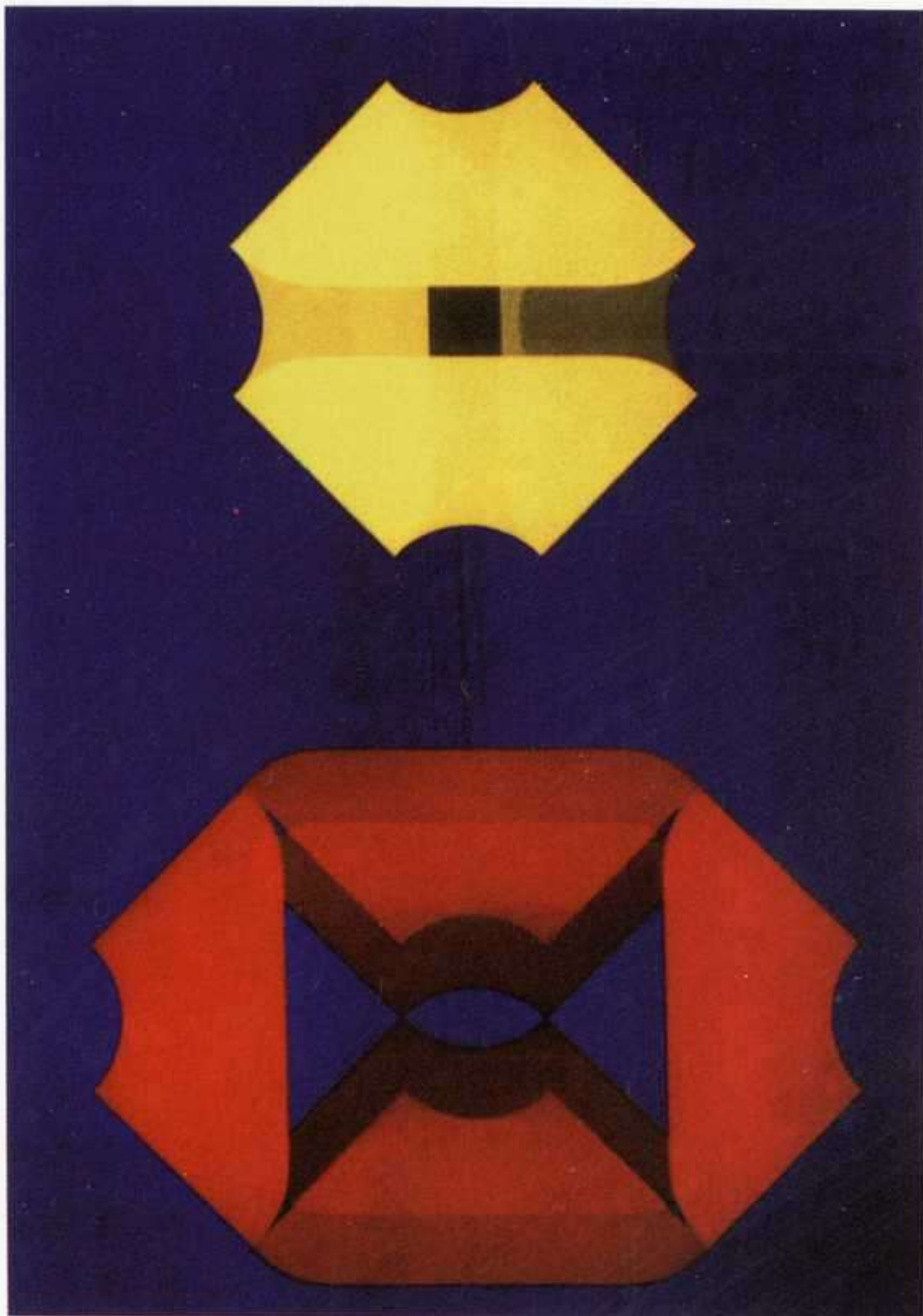
*José Luis Alexanco: Génesis de Mouvnt V, 1969.  
Fotografía sobre papel baritado, 25 x 25 cm.*



*José Luis Alexanco: Génesis de Mouvnt VI, 1969.  
Fotografía sobre papel baritado, 25 x 25 cm.*

su propio retrato tratado mediante un programa de ordenador; de otro lado, la creación de grupos interdisciplinares en diversos países.

Uno de los primeros, si no el primero de esos grupos, se formó en nuestro país en diciembre de 1968, cuando varios artistas plásticos españoles conocidos accedieron al uso de la computadora con la colaboración de matemáticos y programadores del recién inaugurado Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid (CCUM)<sup>3</sup>, donde el subdirector, Ernesto García Camarero, creó el Seminario de Generación Automática de Formas Plásticas (SGAFP), de carácter interdisciplinar y en el que participan matemáticos, arquitectos y personas de otras procedencias profesionales, además de pintores y escultores. Sus orígenes se remontan a marzo de 1968, cuando Manuel Barbadillo recibió una carta de Mario Fernández Barberá<sup>4</sup> en la que, acompañando algunos impresos informativos sobre las actividades del CCUM, le expresaba su convencimiento de que las experiencias e investigaciones que estaba llevando a cabo en su obra podían verse facilitadas con la ayuda de una computadora<sup>5</sup>. El conocimiento preciso de la etapa evolutiva que en ese momento atravesaba la pintura de Barbadillo, caracterizada entre otras cosas por una combinatoria modular, le vino a Barberá a través de su amistad con José Luis Alexanco, quien a su vez tenía amistad con Barbadillo desde antes de mayo de 1967, en que ambos participaron en la exposición que, bajo el título *Nueva Generación*, había organizado el pintor y crítico Juan Antonio Aguirre en la sala Amadís de Madrid. Alexanco, pues, había percibido que el estado de investigación, el estilo y la sintaxis que por entonces caracterizaba la producción de Barbadillo se ajustaba inmejorablemente a un tratamiento mediante medios informáticos. La misiva de Barberá surtió efecto, ya que a los pocos días Barbadillo envió al director del CCUM una Memoria basada en reflexiones sobre sus experien-



Abel Martín: Sin título, 1969. Serigrafía, 101 x 72 cm.  
Colección Ana Palomar.

cias modulares que había escrito un par de años antes, junto a una carta en la que, a renglón seguido de manifestar con claridad meridiana su entusiasmo por las posibilidades abiertas por la computadora en su aplicación al trabajo artístico, señal incontestable para él del decisivo cometido que la cibernética habrá “de tener en la evolución de la sociedad en la nueva fase de nuestra historia”, revela su intención de “estudiar, de forma general, este fenómeno”. A continuación desvelaba el carácter de la investigación que se proponía emprender en el Centro.

La buena recepción que entre los responsables del CCUM tuvieron la citada carta y la Memoria adjunta, así como las fluidas conversaciones telefónicas que en esos días mantuvo con Mario Barberá, decidieron a Barbadillo a solicitar una de las becas convocadas por el Centro, que

le fue rápidamente concedida. Al mes siguiente, en abril, ya se encontraba asistiendo a un curso intensivo de iniciación al ordenador en el CCUM, estancia que se prolongó hasta junio y durante la que el intercambio de ideas con Briones<sup>6</sup> y García Camarero fue constante, con este último sobre todo acerca de cuestiones relacionadas con la lingüística.

Durante el verano y gran parte del otoño de 1968 fue madurando en García Camarero la idea de crear un seminario relacionado con cuestiones específicamente artísticas, animado como estaba por los resultados obtenidos en los recientemente constituidos de Lingüística Matemática y Espacios Arquitectónicos. En este sentido, Barbadillo ha señalado en más de una conversación privada que la creación del SGAFP se debió principalmente a las similitudes encontradas por García Camarero entre la mencionada propuesta por carta del pintor, en el sentido de que el Centro estudiase las posibilidades de resolución sobre bases matemáticas de algunos desarrollos de su obra modular en ese momento, y el aludido seminario de Lingüística Matemática. Es decir, desde el principio la idea motriz que alimentó la creación del SGAFP fue la de la “búsqueda de las bases matemáticas del arte”, si bien entre sus componentes iniciales hubo quienes acudieron a sus sesiones también muy interesados por las cuestiones relativas a la per-

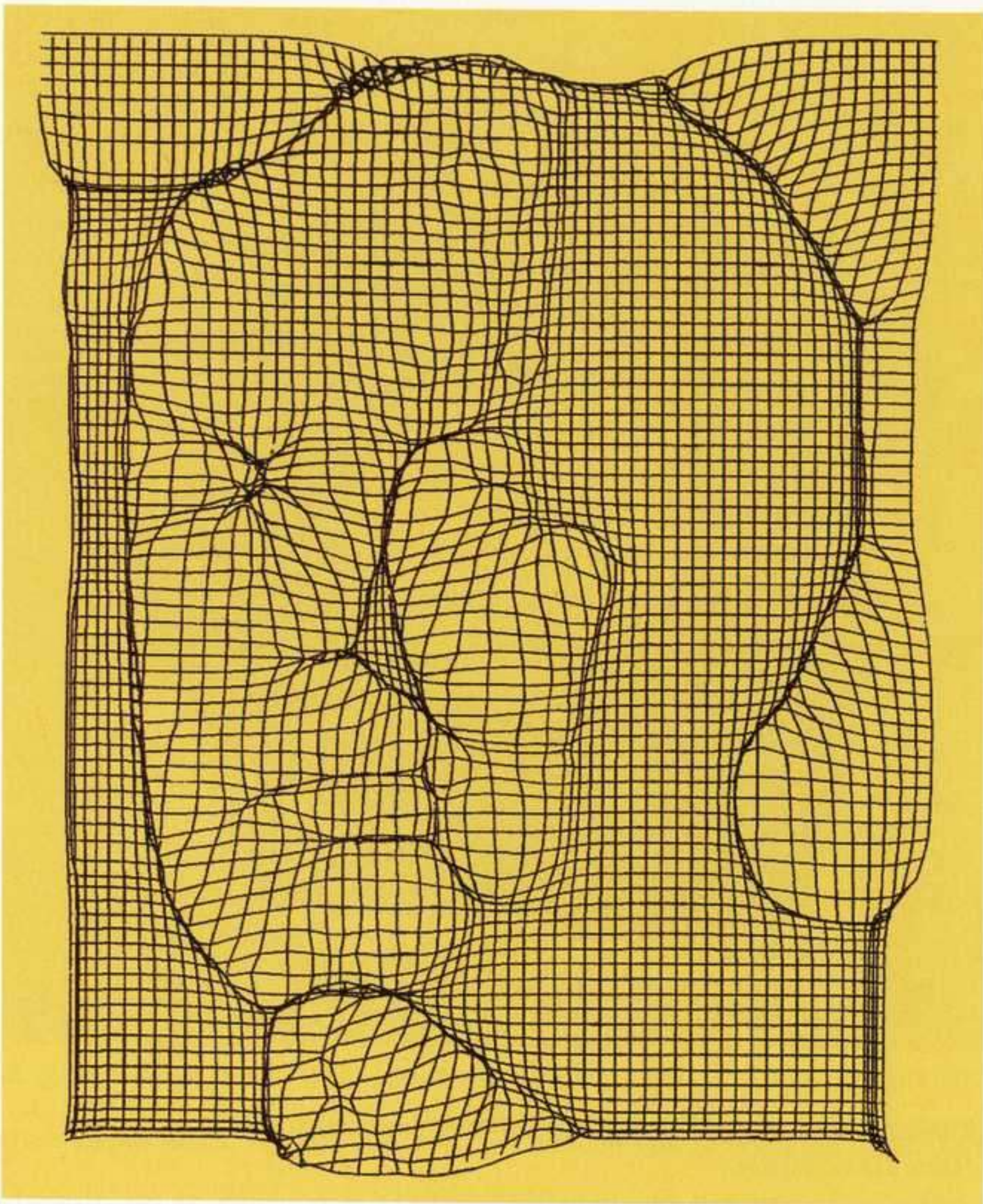
cepción visual, sobre todo en el caso de Vicente Aguilera Cerni, Yturralde y otros miembros procedentes del área valenciana.

Tanto García Camarero como Ignacio Gómez de Liaño han reconocido el papel esencial desempeñado por Barbadillo en la decisión finalmente adoptada por los responsables del CCUM de crear el SGAFP, aunque Gómez de Liaño hace asimismo hincapié en la importancia que a su juicio tuvieron en esa decisión las sugerencias de algunos arquitectos que participaban en el ya constituido seminario sobre Espacios Arquitectónicos<sup>7</sup>.

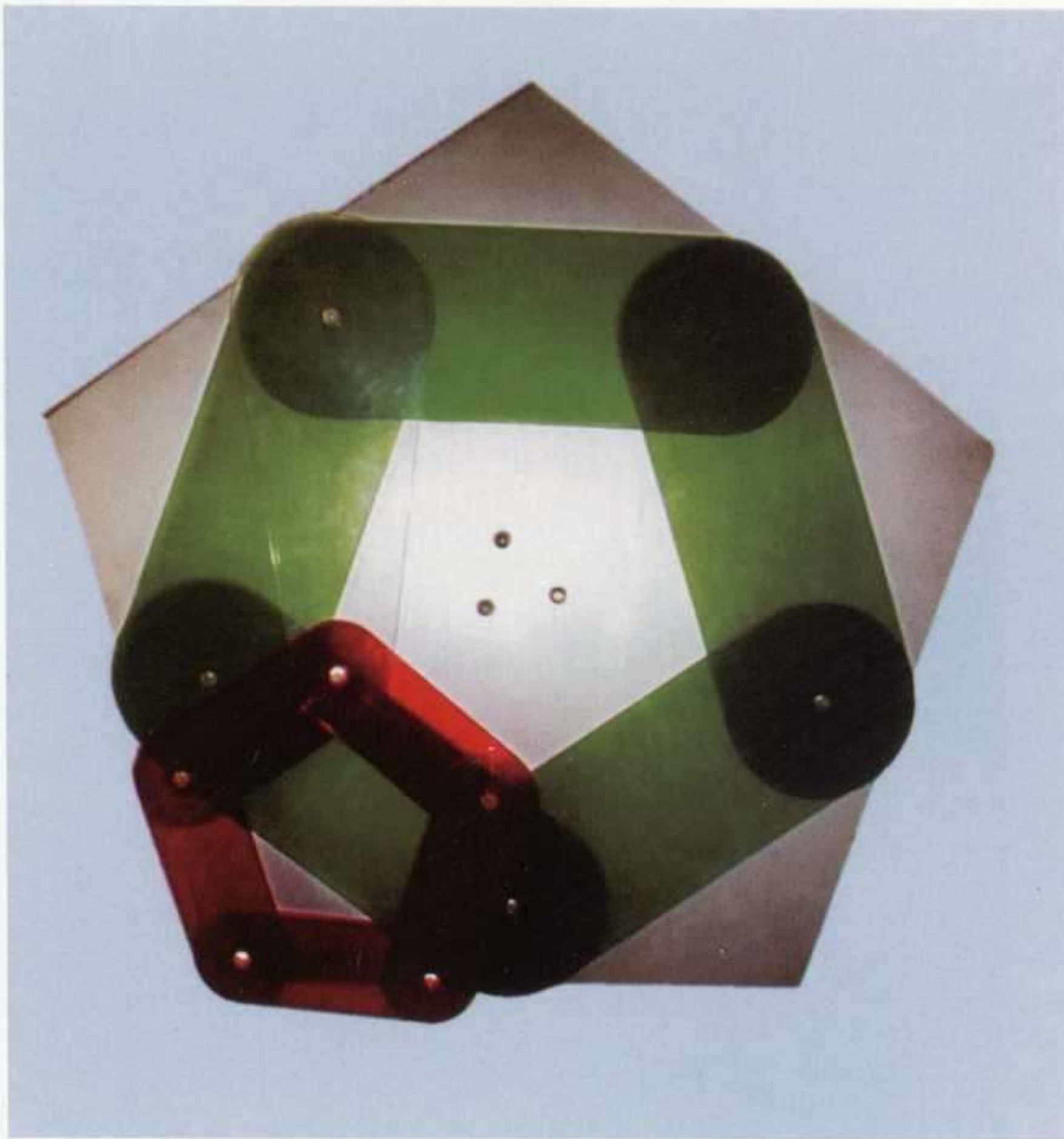
Aunque indirectamente también Eusebio Sempere influyó en la determinación de crear el seminario de arte. De un lado, está el propio estilo “linealista” con que por entonces realizaba su trabajo, muy adecuado para ser sometido a una investigación con ayuda de la computadora; de otro, el haber participado en una efímera y nada sistemática experiencia, muy poco anterior a la constitución del seminario madrileño, en la que se usó el ordenador con fines artísticos, junto a Abel Martín y el ingeniero de caminos Eduardo Arrechea, que fue el programador informático.

El SGAFP estuvo funcionando en el CCUM durante cinco cursos académicos, desde diciembre de 1968 hasta junio de 1973. Los dos primeros cursos, 1968-69 y 1969-70, estuvo dirigido por García Camarero, y entre sus asistentes merecen destacarse los nombres de Briones, Barberá, Alexanco, Barbadillo, Yturralde, García Asensio, Gómez Perales, Soledad Sevilla, Sempere, Gómez de Liaño, Seguí de la Riva, Aguilera Cerni, Gerardo Delgado, Manuel Quejido, Abel Martín y De la Prada Poole. Bajo la dirección de Briones, esto es, durante los cursos 1970-71, 1971-72 y 1972-73, se agregaron al SGAFP, entre otros, Elena Asins, Lugán, Waldo Balart, Ana Buenaventura y Enrique Salamanca.

El esquema de funcionamiento era relativamente sencillo y quedó diseñado durante la etapa en que dirigió el SGAFP García Camarero, fase particularmente productiva y llena de entu-



*Eugenio Sempere: Autorretrato, de la serie Trabajos de ordenador, 1968. 71,5 x 49,5 cm. Colección del Museo de la Universidad de Alicante.*



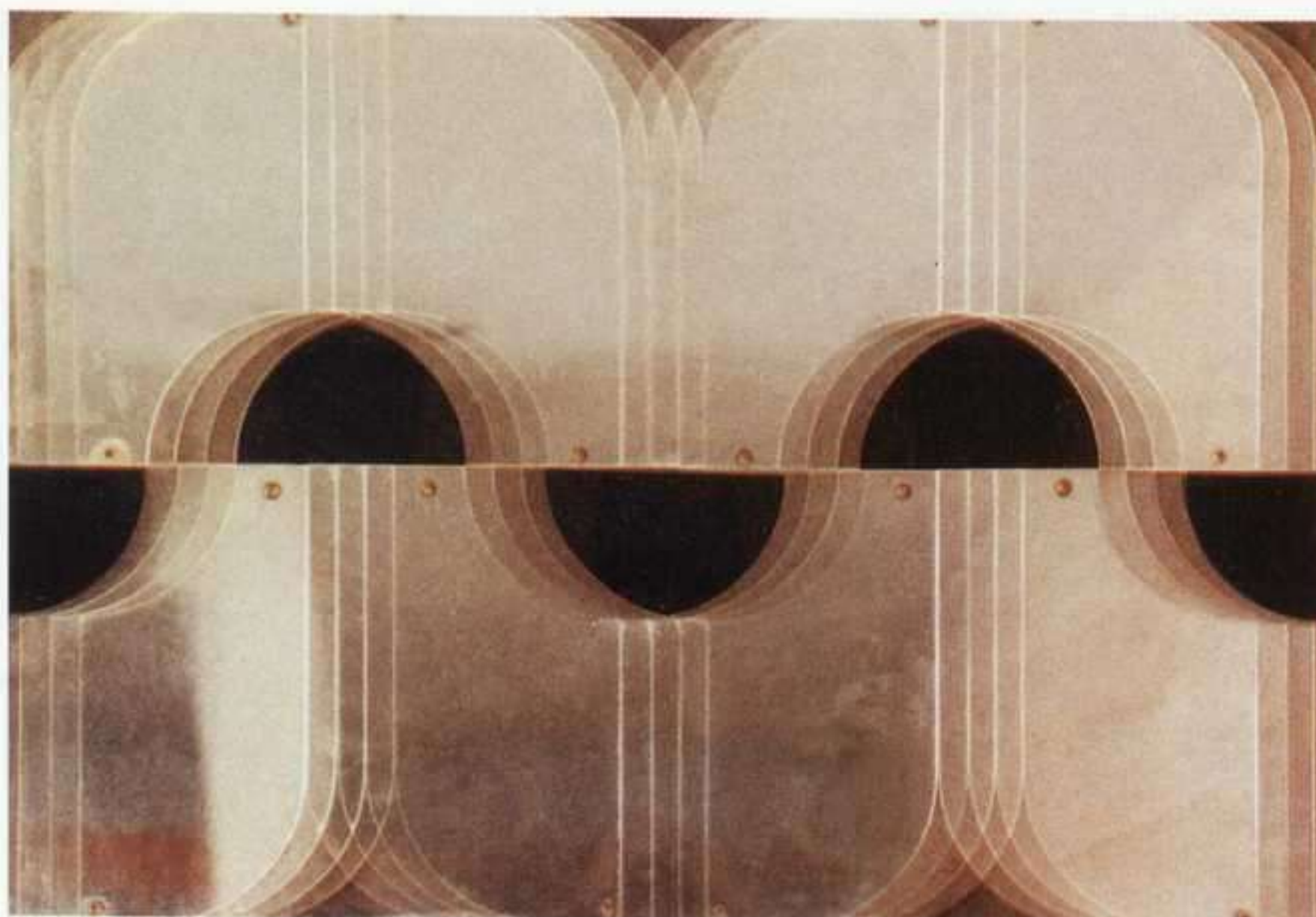
Enrique Salamanca: Pentágono cilindros metacrilato, 1971.  
100 x 100 x 40 cm.

siasmo. Las reuniones, de periodicidad quincenal, a fin de poder preparar las distintas sesiones, se desarrollaron siempre en un clima de libertad, exponiendo los participantes los frutos de sus investigaciones y discutiendo las opiniones de otros miembros, aunque sujetándose siempre que fuese posible a un orden del día que evitase digresiones estériles y permitiese conseguir unos resultados objetivos cuantificables. Además de plantear y “experimentar la posibilidad del trabajo artístico y de su análisis empleando nuevos métodos y nuevas técnicas”, los participantes coincidieron en alguna oca-

sión “en que, por encima de todo, de lo que se trataba era de realizar trabajos empíricos y analíticos sobre la obra de arte para llegar a resultados metodológicos y teóricos en el campo de la estética científica y de la generación automática de formas plásticas”<sup>8</sup>.

El motivo primordial de las exposiciones que se organizaron y de las publicaciones que se editaron era precisamente dar cuenta puntual de los resultados obtenidos. Entre las actividades más destacadas programadas por el CCUM, deben señalarse las exposiciones *Formas computables*, *Generación automática de formas plásticas* y *Formas computadas*, ciclos de conferencias, recitales de poesía experimental y la publicación de los libros *Ordenadores en el arte* y *L'ordinateur et la créativité*, eventos en los que participaron, además de los miembros del SGAFP, autores como Vasarely, el Equipo 57, Lily Greenham, Silvio Ceccato, Abraham Moles, Alan Sutcliffe, H. W. Franke, E. Robert Ashworth, Auro Lecci, Leslie Mezei, Petar Milojevic, Frieder Nake, Georg Nees, A. Michael Noll, Zoran Radovic y Roger P. Saunders. También intervinieron algunos miembros del seminario, durante los cinco cursos que estuvo activo, en exposiciones, jornadas, encuentros y congresos de carácter internacional, como por ejemplo la Jornada de Información de París, el Congreso de Automática de Madrid, la muestra *The computer assisted art*, la reunión de la Universidad Laboral de Zagreb propiciada por la Galerija Grada Zagreba y los actos del Instituto Alemán de Madrid del invierno de 1972.

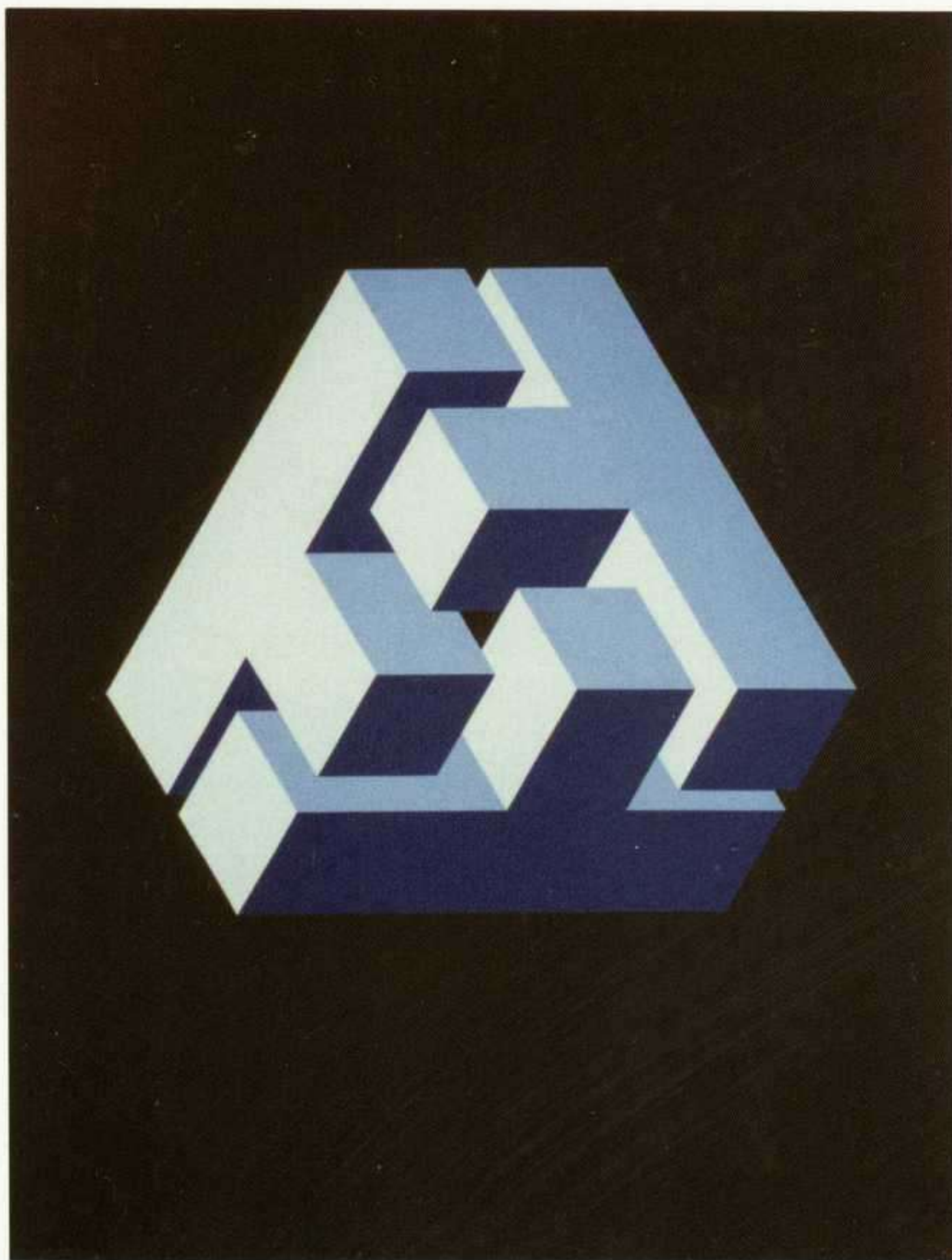
No cabe duda que una dificultad digna de ser tomada en cuenta era la lentitud en obtener resultados concretos de las investigaciones emprendidas por los artistas con el auxilio de la computadora, y no sólo porque el equipo de que disponía el Centro, a pesar de tratarse del más moderno existente probablemente en esos momentos en España<sup>9</sup>, era muchísimo menos rápido que los ordenadores actuales, con un complicado procedi-



*Soledad Sevilla: Sin título, 1969. Mixta sobre módulo metacrilato, 48 x 68 cm.*

miento técnico basado en el uso de tarjetas perforadas, sino porque el CCUM tenía por su propia naturaleza que atender a numerosas peticiones procedentes de los departamentos universitarios y otros organismos de toda la geografía nacional, lo cual significaba guardar turno en una lista de espera. Es decir, había que esperar, a veces hasta tres meses, hasta ver los resultados del programa que se había introducido en la máquina, y, dependiendo de los mismos, efectuar los cambios necesarios para, a continuación, esperar de nuevo la obtención de nuevos resultados. De ahí la importancia que tenía una buena coordinación y entendimiento entre el artista y el programador informático, en el sentido de que éste, para poder realizar con eficacia su trabajo, dispusiese de un conjunto de líneas directrices muy precisas indicadas por el artista. Pero hay que tener en cuenta que, por mucho que se tratase de llevar a cabo un trabajo estético científico y con el concurso de una poderosa herramienta, el factor intuición resulta insoslayable. Hasta que el artista no pudiese ver con sus propios ojos el producto de su creación impreso en un papel, no le era posible desechar unas composiciones y seleccionar otras.

Por algunas de las razones que se esbozan en el párrafo anterior, así como por otras de naturaleza más compleja, desde el principio gravitó en el ambiente la necesidad de que los artistas participantes en el SGAFP se familiarizasen con los ordenadores y, sobre todo, aprendiesen a programar. Las reticencias mostradas hacia este aprendizaje hay que atribuir las no sólo a la dificultad intrínseca que supone aprender un complicado lenguaje matemático y algorítmico por parte de artistas plásticos que habían recibido una enseñanza tradicional, sino a la relativa influencia que todavía ejercía sobre ellos aquel criterio de la estética cibernética que consideraba el programa estético tan importante o más que el producto artístico finalmente realizado. Al margen de Alexanco, único de los artistas participantes que aprendió bien a programar, el resto necesitaba el auxilio de los técnicos programadores del Centro, que por lo general desempeña-



José María Yturralde: Figura imposible, 1970. Serigrafía sobre papel, 62 x 48 cm.

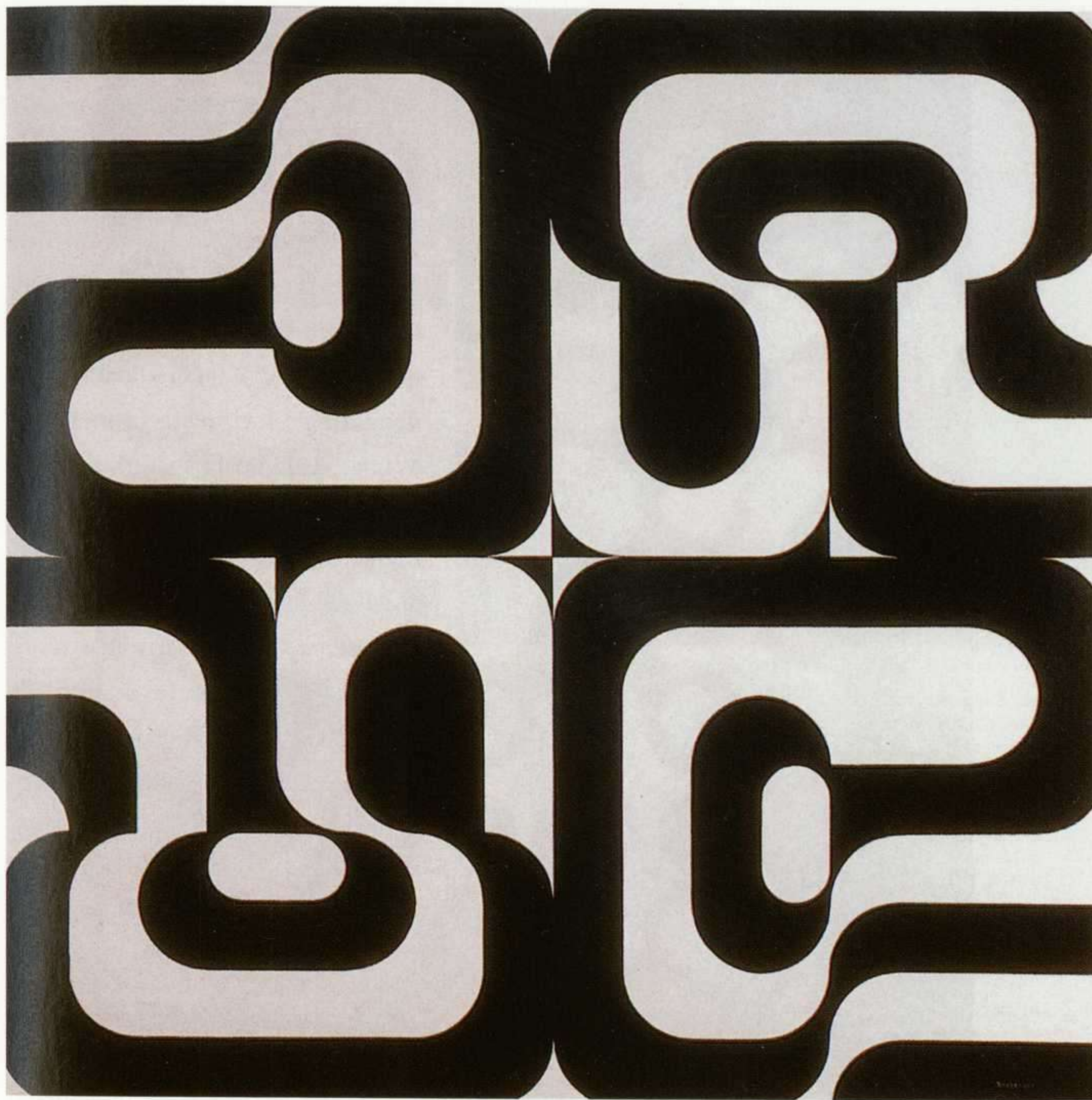
ron con generosa entrega su labor. Asimismo, es necesario recordar que, con el fin de ayudar a los artistas del seminario, Briones diseñó algunos programas, muy sencillos, que fueron apareciendo en el Boletín y otras publicaciones del CCUM.

#### La contribución de los artistas

Las principales experiencias desarrolladas por los artistas participantes en el seminario de arte del CCUM corresponden a Manuel Barbadillo, José Luis Alexanco, José M<sup>a</sup> López Yturralde, Tomás García Asensio y José Luis Gómez Perales, aunque también son de notable interés las contribuciones realizadas por Manuel Quejido, Gerardo Delgado, Ignacio Gómez de Liaño, Javier Seguí de la Riva, Eusebio Sempere, Soledad Sevilla,

Enrique Salamanca, Abel Martín, Ana Buenaventura y la aportación teórica de Elena Asins.

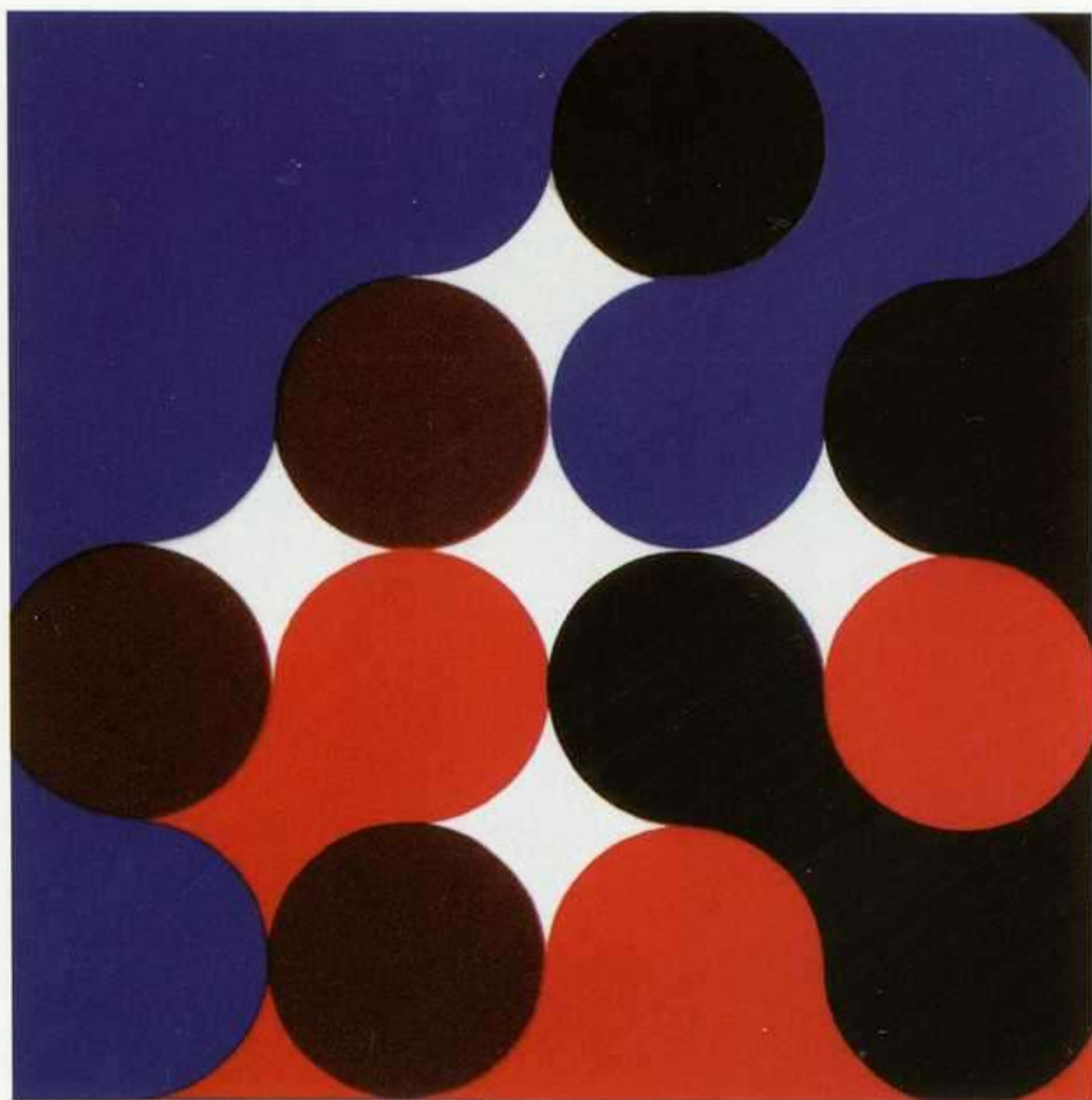
La fundamental contribución de Alexanco estuvo en gran parte determinada por su aprendizaje del lenguaje de programación, ya que el programa que usó entonces, *Mouvnt*, fue cobrando progresivamente trascendencia en el concepto de la obra como producto artístico, no tanto, aunque también, por la interdependencia dialéctica entre el programa y los resultados que iban obteniéndose, cuanto por la consideración del programa, esto es, del proceso de elaboración del producto final, como la verdadera obra artística, con lo cual Alexanco entroncaba intelectualmente con algunos de los más cualificados representantes del *computer graphic* en el mundo. La proyección y visión en el terminal de pantalla de rayos catódicos de las sucesivas transformaciones de una forma dada a que daba lugar el programa, antes de que la obra se materializase en un producto escultórico convencional en tres dimensiones o en una figura sobre una superficie bidimensional, eran ya la obra misma. Este resultado en forma de película en tiempo real, acrecentaba la interacción entre el creador y la máquina, incidiendo de esta manera en el proceso de elaboración del programa. Estamos, por tanto, como él mismo ha indicado con me-



*Manuel Barbadillo: Arseya, 1974. Acrílico sobre lienzo, 100 x 100 cm.*

ridiana claridad, ante “la preponderancia de la obra-idea sobre la obra-objeto”<sup>10</sup>, esto es, ante la autonomía estética del programa y de la obra como proceso.

De todos los artistas participantes en la experiencia, Barbadillo es el único en el que los rasgos esenciales de su obra estaban ya razonablemente definidos desde mucho antes de su primer encuentro con la máquina, y de manera muy especial el más importante de todos ellos, a saber, el ingrediente cibernético –fundamentado en la capacidad combinatoria de los módulos, en la capacidad de retroalimentación y en su consecuencia la autorregulación– que sustentaba sus peculiares estructuras modulares y la sintaxis combinatoria entre los distintos elementos. De hecho, el interés de Barbadillo por el ordenador estuvo dirigido al principio hacia el descubrimiento de ciertas leyes lógicas que sospechaba en la, hasta ese momento, decisión subjetiva



*Gerardo Delgado: Estructura modular variable con curvas, 1971. Políptico. Collage sobre papel coloreado, 50 x 50 cm.*

tase de uno a cuatro módulos al poco tiempo de su primer contacto con aquella.

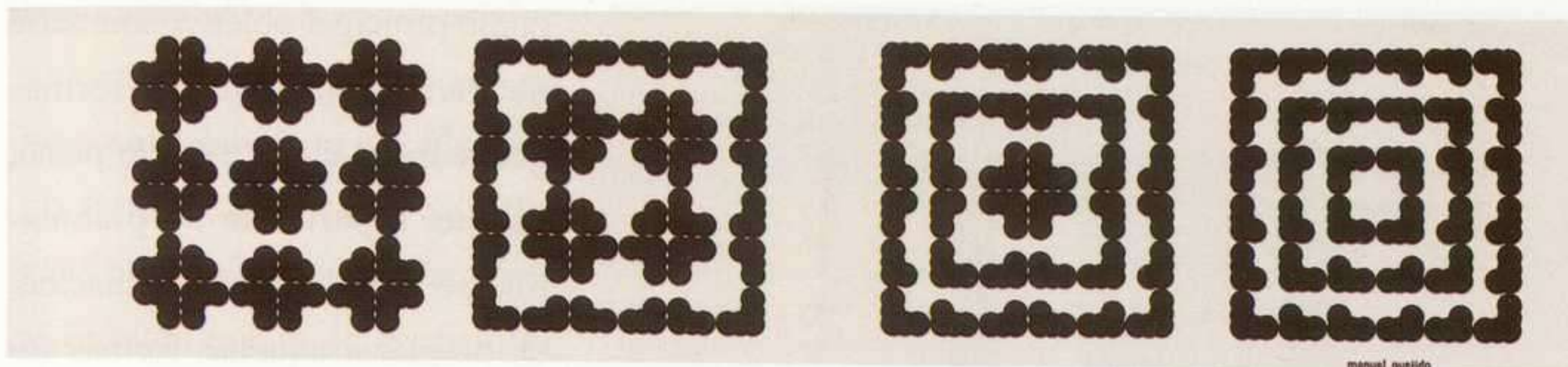
Preocupado desde antes de la creación del seminario de Formas Plásticas por los problemas relacionados con la percepción visual, Yturralde también desarrolló una interesante investigación en el Centro de Cálculo acerca de esas particulares estructuras geométricas que desafían las leyes lógicas de la percepción que son las figuras imposibles. En su caso concreto, como puso de relieve García Camarero, la ayuda que podía proporcionar la computadora era de rango menor, aunque no despreciable. El estudio y análisis a través del ordenador del fundamento de tales formas y de su intrínseco carácter ambiguo, repercutieron también positivamente en el ulterior desarrollo evolutivo de la obra de Yturralde, quien siempre ha reconocido el enriquecimiento artístico e intelectual que obtuvo con su participación en la experiencia.

Por lo que se refiere a García Asensio y Gómez Perales, el primero centró sus trabajos desde el principio en la investigación sobre el tratamiento automático del color, aunque sólo pudo culminar una fase, suficiente para probar su convicción de que semejante tarea era posible, y el segundo, que desde hacía tiempo estaba ya interesado en los principios de número, orden, módulo y proporción, orientó su actividad en el seminario tanto a la sistematización compositiva del cuadro como a la sistematización del color, ideas que surgen por primera vez en su trabajo hacia 1967.

En cuanto a los restantes, Manuel Quejido desarrolló una propuesta que estuvo en parte directamente relacionada con las necesidades específicas de su obra en ese momento, planteándose

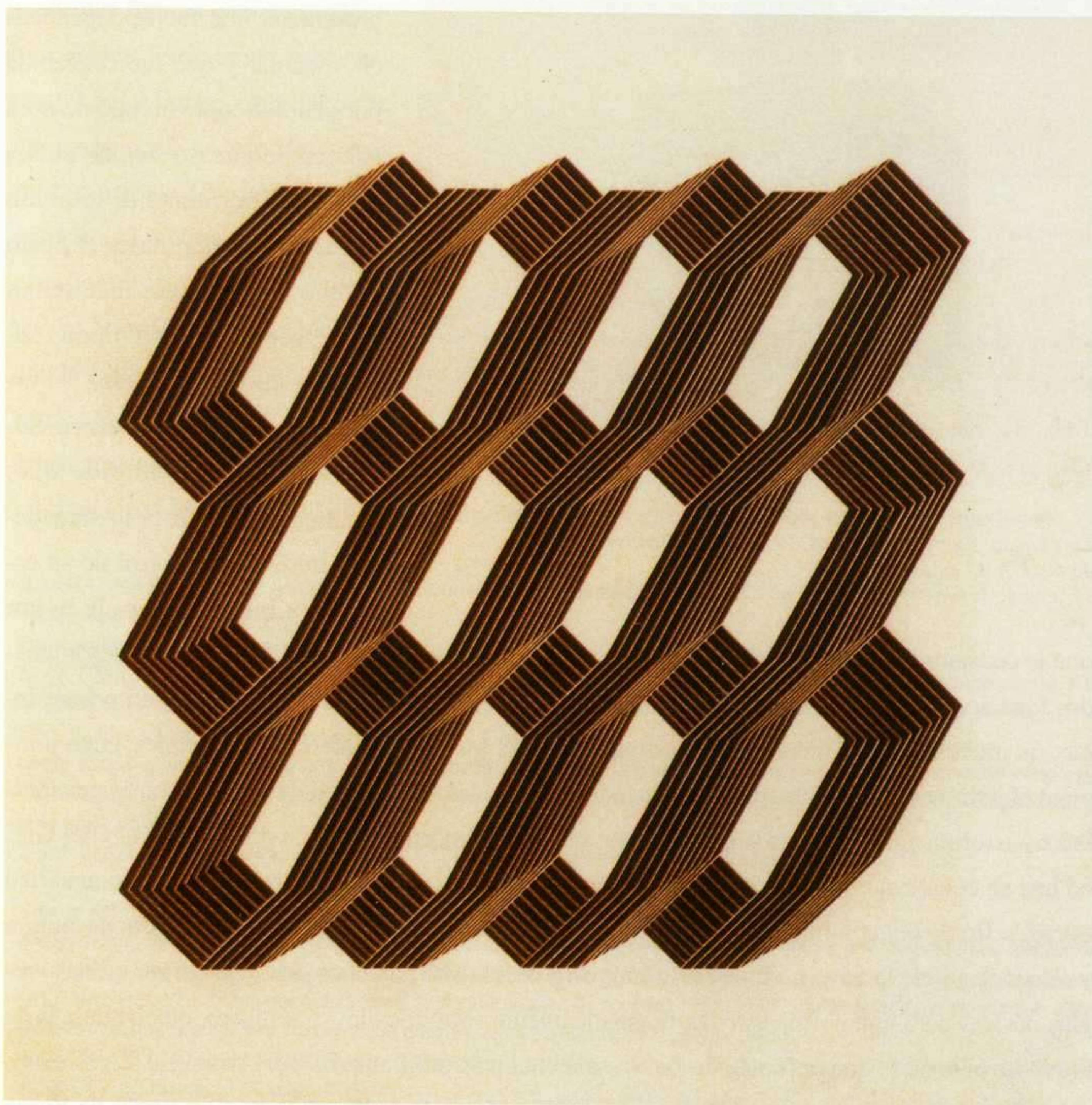
de seleccionar determinadas combinaciones realizadas con el único módulo que por entonces empleaba y rechazar otras. El método casi exclusivamente intuitivo que lo había guiado desde 1964 hasta abril de 1968 quería reforzarlo con el descubrimiento de esas leyes objetivas que presentía, y ahí era donde el ordenador podía prestarle una gran ayuda. Aunque la máquina nunca fue para él un fin, sino una herramienta auxiliar de trabajo, no cabe duda que ha sido un factor de suma importancia en el desarrollo evolutivo de su obra a partir de abril de 1968, como lo certifica el hecho de que su vocabulario modular aumen-



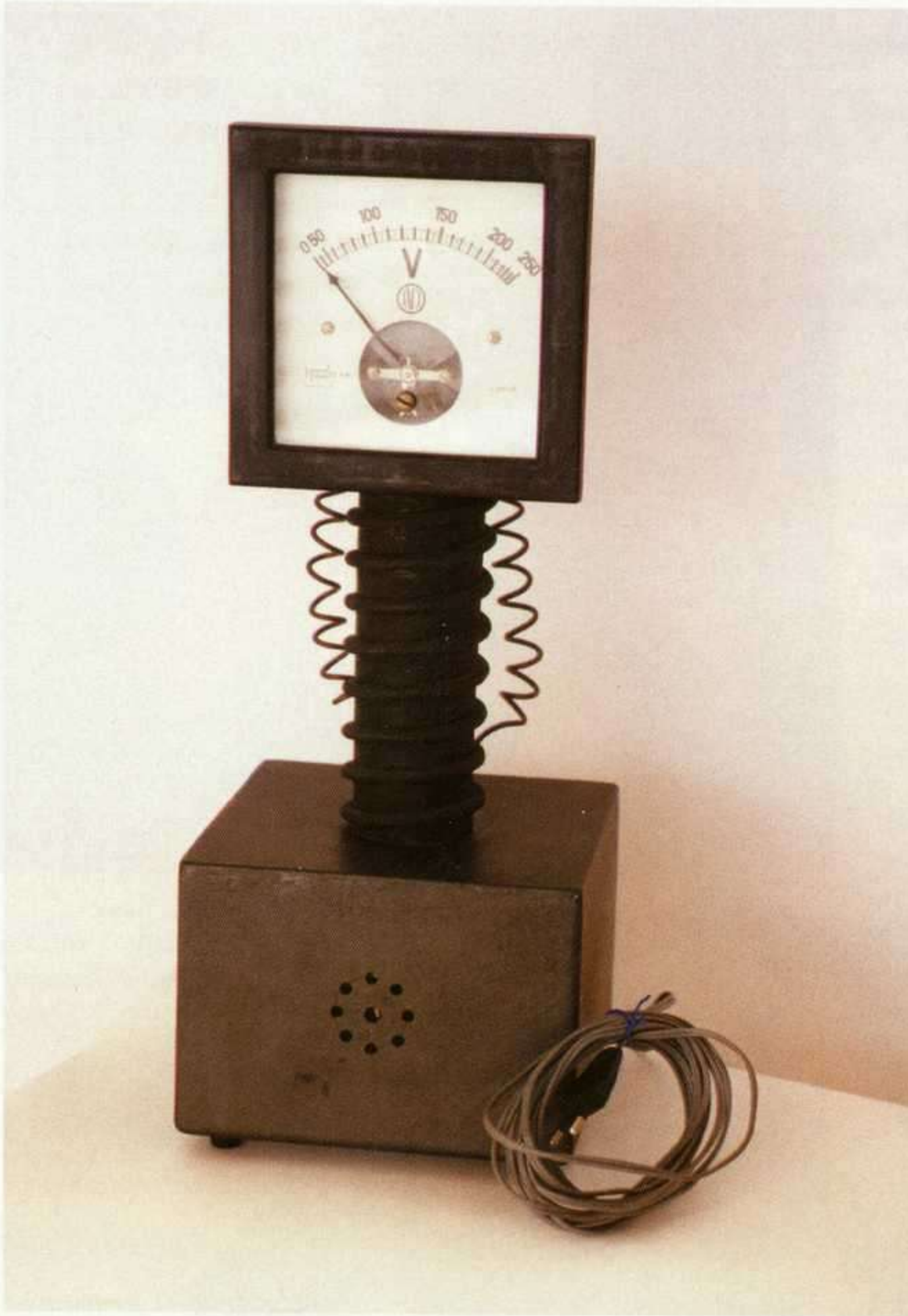


manuel oustido

*Manolo Quejido y Herminio Molero: Una poesía para ver y una pintura para leer. Sala de Cultura de la Caja de Ahorros de Navarra, Pamplona, 1970.*



*Francisco Javier Seguí de la Riva: Formación nº 17, 1971. Acrílico sobre tabla.*

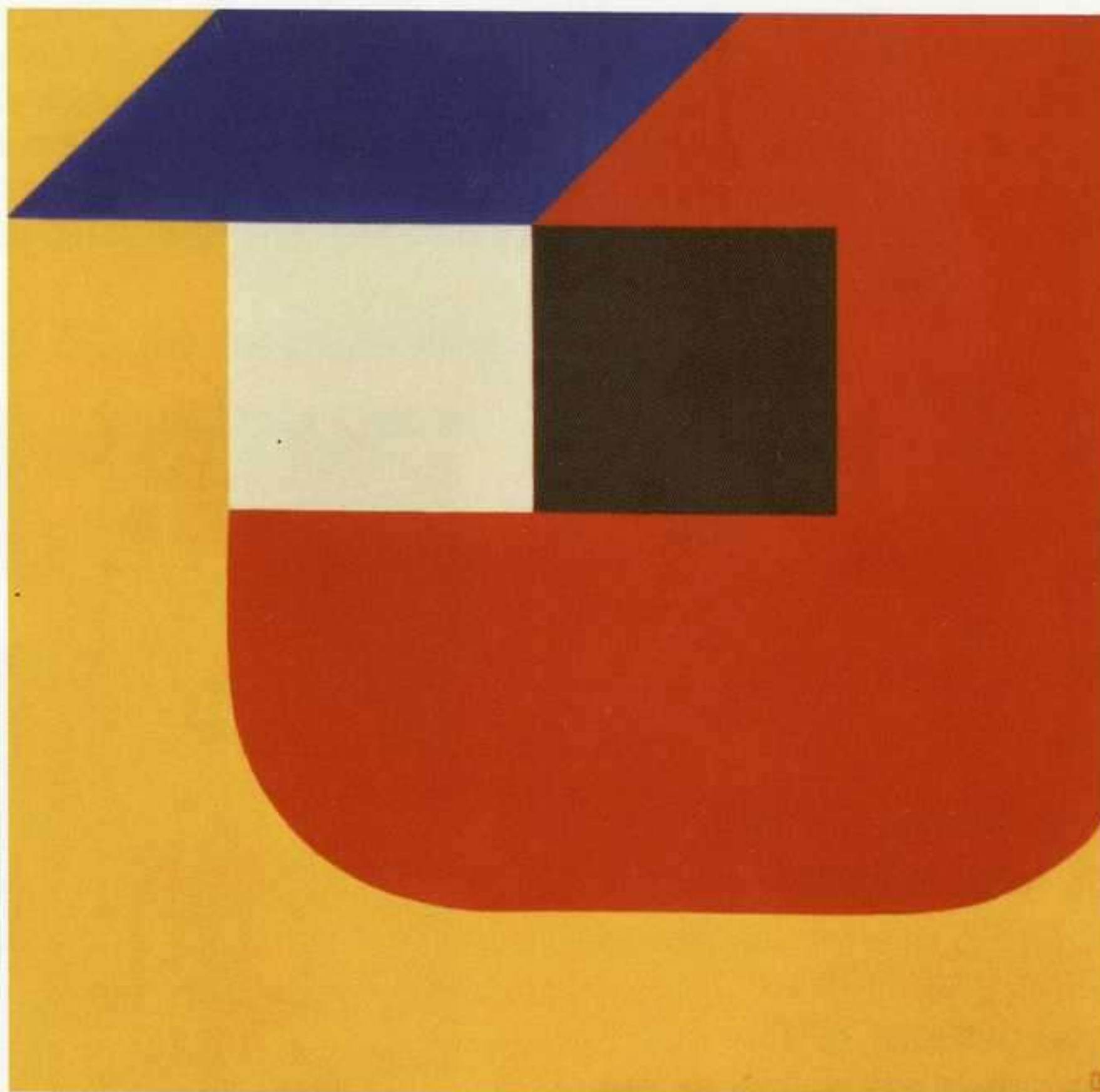


Luis Lugan: Campos eléctricos, 1972. Hierro, voltímetro, 43,5 x 17 x 17 cm.

como principal objetivo una serie de transformaciones de formas geométricas en un espacio plano, lo que, a partir de un planteamiento modular, lograba haciendo desplazar aquellas formas sobre tramas bien definidas siguiendo reglas sistemáticas para construir secuencias con una evidente intención cinética; Gerardo Delgado realizó una obra que presentaba una fuerte dependencia modular y que fue concebida por el autor como un tipo de obra abierta, de intenso sentido didáctico y en permanente relación con el espectador, hasta el punto de que éste pudiera manipular, según determinados criterios selectivos de forma y color, su estructura y otros elementos adicionales, lo que no impide que, igualmente, el artista la sometiese a un estricto control de su estructura inicial, a fin de evitar

que la consentida manipulación pudiera distorsionarla o convertirla en algo confuso o desordenado; Ignacio Gómez de Liaño, en colaboración con Guillermo Searle, llevó a cabo, en primer lugar, un interesantísimo trabajo de investigación sobre los patios platerescos españoles, cuyo principal objetivo era crear una gramática basada en el modelo lingüístico de las gramáticas generativas transformacionales, y, en segundo lugar, un estudio morfo-sintáctico del *Apostolado* del Greco que se conserva en la catedral de Toledo, con el propósito de “establecer un método analítico eficaz, a fin de llegar a fundamentar una gramática generativa de la pintura”<sup>11</sup>; Ana Buenaventura y Javier Seguí de la Riva tradujeron diseños arquitectónicos con el objetivo de definir ciertas “reglas básicas para una norma estética lingüísticamente simplificada”<sup>12</sup>; Sempere, quien además de la producción en la que partió de las curvas matemáticas programadas por Arrechea, cuyos resultados fueron unas obras de gran belleza y sencillez formal, en las que una fina trama de líneas continuas simulaban una especie de muelle flexible suspendido ingravidamente en el espacio de

la composición, hizo un célebre *Autorretrato*, para el que usó un programa elaborado por Florentino Briones; Soledad Sevilla, cuya obra de entonces, claramente influida por la de Barbadillo, se caracterizó por el análisis y desarrollo de estructuras geométricas sobre un plano; Enrique Salamanca, quien se centró en diseñar un programa con el que representar figuras que profundizaran en los fenómenos perceptivos; Abel Martín, cuya labor se caracterizó por el uso de curvas matemáticas dibujadas por la computadora como elementos de composición para su posterior



Tomás García Asensio: *Color*, 2002. Acrílico sobre lienzo, 150 x 150 cm.

uso en trabajos con la técnica de la serigrafía; y Elena Asins, que si bien no realizó ninguna obra con la ayuda de la máquina, ha reconocido siempre la importancia de su paso por el CCUM en su formación autodidacta, pues gracias a él tomó conciencia de las bases matemáticas del arte, de la relevancia que poseen la idea y el proceso de gestación en el producto estético final y de las posibilidades que se le abrían al arte con el empleo de otros medios distintos a los tradicionales

<sup>1</sup>BARBADILLO, M.: "Del gráfico de ordenador al arte de ordenador. La aportación española". *Boletín de Arte* nº 17, Universidad de Málaga, 1996, págs. 433-439.

<sup>2</sup><http://www.siggraph.org/artdesign/profile/csuri/>

<sup>3</sup>El CCUM fue creado formalmente el 13 de enero de 1966 como resultado de un acuerdo entre la Complutense y la Sociedad IBM. El racionalista edificio que lo acogía fue construido entre 1966-67 por el arquitecto Miguel Fisac.

<sup>4</sup>Coordinador y hombre de confianza de IBM en el Centro.

<sup>5</sup>Sobre lo que sigue, véanse los artículos de Barbadillo y García Camarero incluidos en el libro *Ordenadores en el arte* (CCUM, 1969), así como el texto de Florentino Briones en el catálogo de la exposición *Formas computadas* (Ateneo de Madrid, mayo de 1971).

<sup>6</sup>Florentino Briones Martínez, director del CCUM desde su apertura hasta mediados del curso 1972-73.

<sup>7</sup>Véase la reseña de Gómez de Liaño publicada en el diario *Madrid* del 2-6-1969.

<sup>8</sup>*Boletín* del CCUM, nº 7, noviembre 1969, pág. 2.

<sup>9</sup>Básicamente, una calculadora IBM 7090 (capacidad lectora de 250 tarjetas por minuto y una velocidad de impresión de 150 líneas por minuto) y una calculadora IBM 1401 (800 tarjetas y 600 líneas por minuto), con su equipo auxiliar.

<sup>10</sup>ALEXANCO, J.L.: "Trabajos sobre generación automática de formas, 1968-1973", en *Boletín* de la Fundación Cite-ma, núm. monográfico sobre "Creatividad e informática", Madrid, 1977, págs. 17-39.

<sup>11</sup>GÓMEZ DE LIAÑO, I.; SEARLE, G.: "Pintura y perceptrónica. Estudio de transformaciones en pintura", en *Boletín* nº 22, CCUM, marzo 1973, págs. 73-93.

<sup>12</sup>Véase el texto que escribieron para el catálogo de la muestra *The computer assisted art*, Madrid, Palacio de Congresos y Exposiciones, marzo-abril de 1971.

Ahora ser amigo del museo es mucho más. Gracias a las obras de ampliación del Museo, disfrutarás de un espacio mayor para exposiciones, donde tú serás el protagonista.

Por sólo 67 euros al año puedes ser amigo del Museo y disfrutar de todo el mundo del arte de una forma más cercana y profunda. Además, puedes conseguir invitaciones para inauguraciones y disfrutar de visitas guiadas.

Asistir a charlas y conferencias, realizar viajes culturales, utilizar una sala privada de descanso y lectura.

Entrar gratis al Museo y comprar libros, objetos, reproducciones y recuerdos en su tienda con un 10 % de descuento.

**Asóciate y emocionarte**

## Exposiciones

### Alberti

del 11 de septiembre  
al 24 de noviembre 2003

### Calder

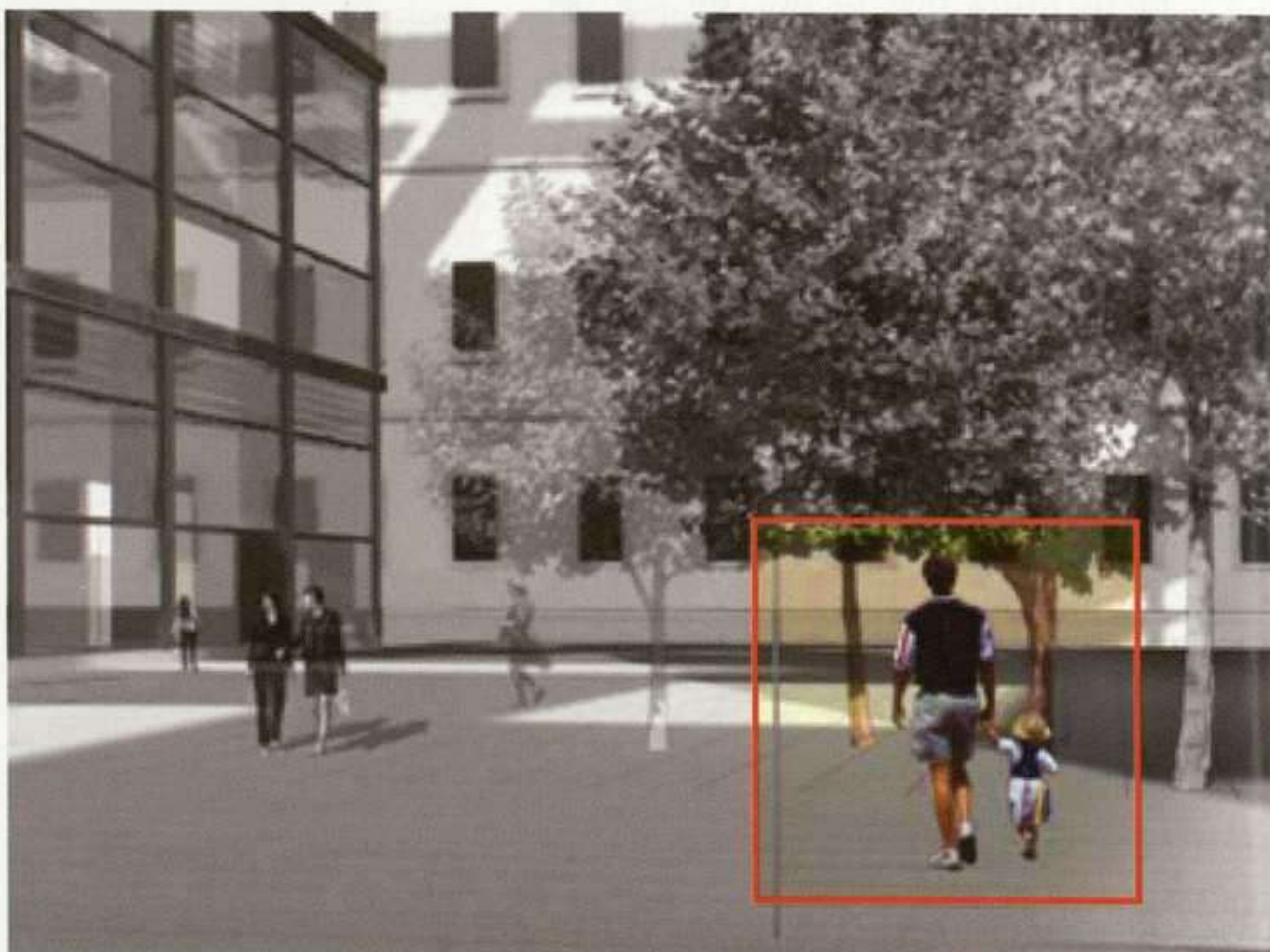
del 18 de noviembre 2003  
al 18 de febrero 2004

### Juan Gris y la Prensa

del 14 de octubre 2003  
al 19 de enero 2004

### Uslé

del 16 de octubre 2003  
al 12 de enero 2004



## PRÓXIMAS ACTIVIDADES PARA NUESTROS SOCIOS

### Cursos:

OBRAS CAPITALES DEL ARTE ACTUAL  
del 22 de octubre al 17 de diciembre 2003

### Visitas guiadas:

COLECCIÓN DEL MUSEO, 7 de octubre 2003  
EXPOSICIÓN CALDER, 2 de diciembre 2003

### Actividades para niños y adolescentes:

CALDER, 22 y 29 de noviembre 2003

### Viajes:

NUEVA YORK (del 1 al 7 de octubre 2003)

### Concierto de navidad

22 y 23 de diciembre 2003

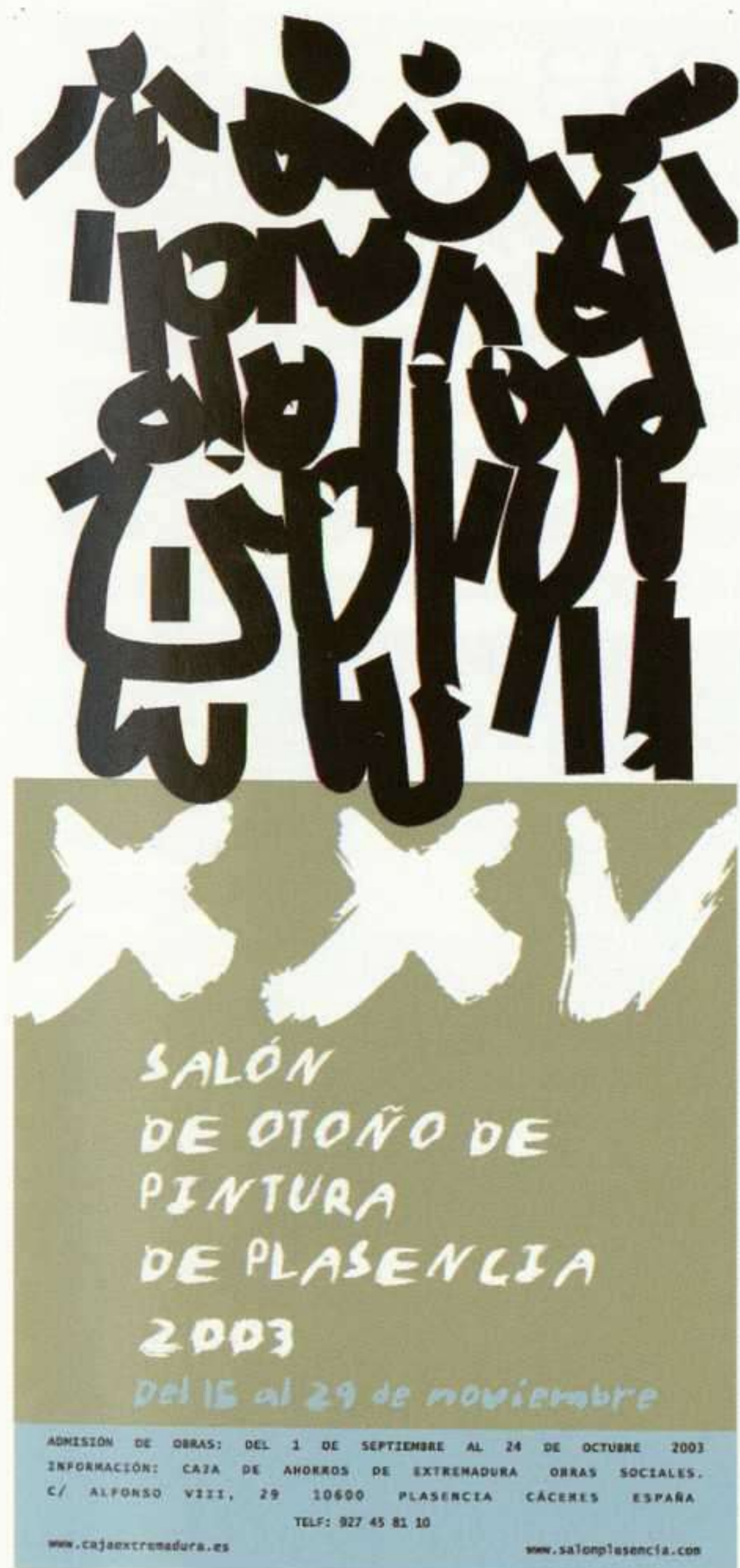


Si está interesado en colaborar, póngase en contacto con nosotros en el propio Museo.

Tel: 91 530 42 87 [asociacion@amigosmuseoreinasofia.org](mailto:asociacion@amigosmuseoreinasofia.org) [www.amigosmuseoreinasofia.org](http://www.amigosmuseoreinasofia.org)

# XXV SALÓN DE OTOÑO DE PINTURA DE PLASENCIA 2003

15 al 30 de noviembre



Dotación para premios y adquisición de obras:  
60.000 euros, repartidos de la siguiente manera:

- Premio "Caja de Extremadura", dotado con 27.000 euros.
- Bolsa de 33.000 euros para la adquisición de obra.

Plazo de admisión de obras:  
Del 1 de septiembre al 24 de octubre de 2003.

Información: Caja de Extremadura,  
Departamento de Obras Sociales y Culturales  
Alfonso VIII, 29 - 10600 Plasencia, Cáceres  
Tel. (34) 927458110 - Fax (34) 927417059  
[www.cajaextremadura.es](http://www.cajaextremadura.es).

Jurado:

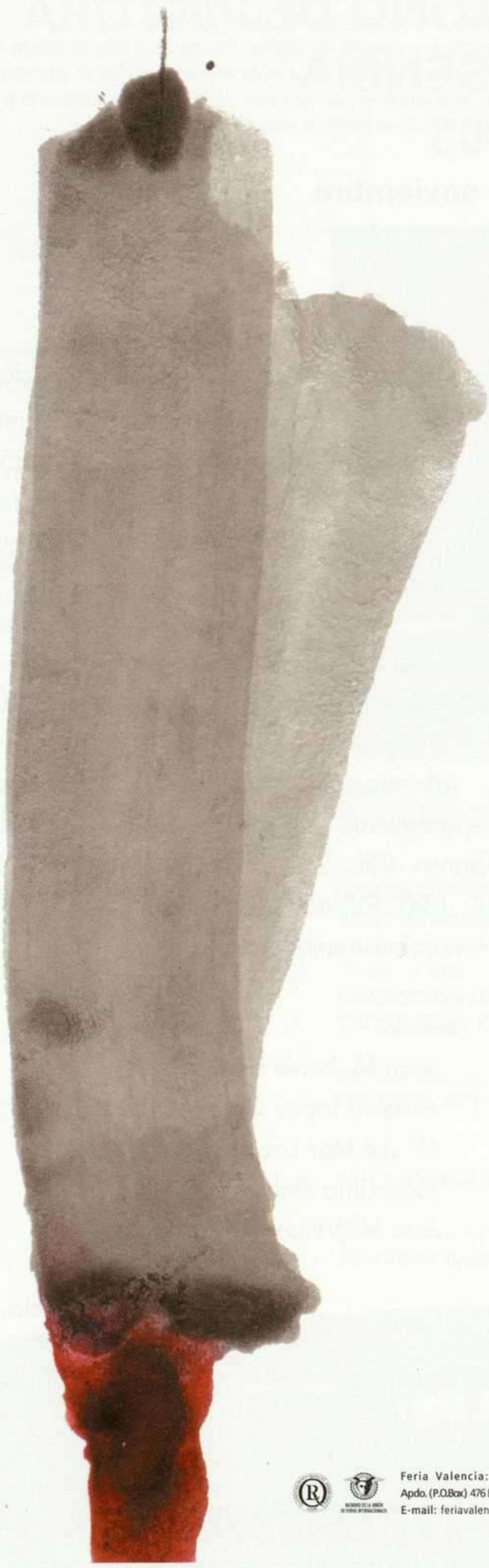
Juan M. Bonet Planes  
Antonio López García  
M<sup>a</sup> del Mar Lozano Bartolozzi  
João Lima Pinharanda  
José M<sup>a</sup> Viñuela Díaz

Plasencia, 2003

Organiza y patrocina:



**CAJA DE EXTREMADURA**  
Obra Socio-Cultural



# A INTER T

2003

18<sup>a</sup>. Fira Internacional d'Art.

Valencia, del 22 al 26 de octubre de 2003

**VENTA AL PÚBLICO**

Horario: de 11 a 21 horas.



Feria Valencia: Avenida de las Ferias, s/n E-46035 Valencia (España)  
Apdo. (P.O.Box) 476 E-46080 Valencia • Tel. 34-963 861 100 • Fax 34-963 636 111 - 963 644 064  
E-mail: ferivalencia@ferivalencia.com • Internet: <http://www.ferivalencia.com>



**FERIA  
VALENCIA**



GESTIÓN CULTURAL Y COMUNICACIÓN, S.L.



Tel. 942 37 22 22

Fax 942 37 22 00

Tres de Noviembre, 13 - 15

39010 Santander

info@gestion-cultural.com

www.gestion-cultural.com



**MUSEU SERRALVES**  
MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA

**MANGELOS**

Nº 1 - 9 1/2

**10 MAY-31 AGO 2003**

**WILLIAM EGGLESTON**

LOS ALAMOS PROJECT

**12 JUL-12 OCT 2003**

**ANTÓNIO SENA**

PINTURAS/DESENHOS, 1964-2003

**23 JUL-26 OCT 2003**

**IMAGEM E ESCRITA**

NA COLEÇÃO

DA FUNDAÇÃO DE SERRALVES

**23 JUL-05 OCT 2003**

**FRANCISCO QUEIRÓS**

YUPI

**23 JUL-05 OCT 2003**

ENVISIONING ARCHITECTURE

**COLEÇÃO DO MoMA**

**20 SET-31 DIC 2003**

MECENAS DEL MUSEO

ASSEGURADORA OFICIAL



General: +351 226 156 500

Rua D. João de Castro, 210

4150-417 Porto, Portugal

www.serralves.pt | serralves@serralves.pt

**FUNDAÇÃO SERRALVES**

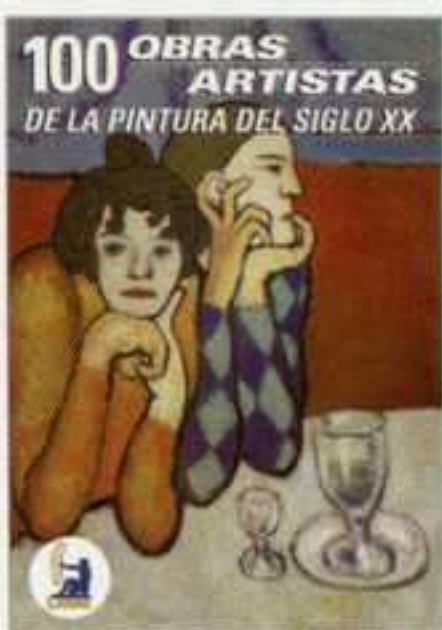
PATROCINADOR  
INSTITUCIONAL





**Arte y Parte** junto con **Ladac Multimedia** mantienen, una vez más, el firme compromiso de editar publicaciones serias basadas en una preparación cuidadosa, una investigación erudita y una evaluación profesional.

**100 OBRAS, 100 ARTISTAS DE LA PINTURA DEL SIGLO XX**



Este CD-ROM, el primero que se ocupa de una amplia selección de obras maestras y artistas del siglo XX, proporciona una visión de conjunto única que lo convierte en esencial para entender la pintura moderna y contemporánea.

- Rigurosa **selección de obras y artistas** llevada a cabo por un equipo de expertos y profesores de la Universidad Complutense de Madrid.
- **Imágenes digitalizadas** de una espléndida calidad.
- Más de **7 horas de audio** para que escuche los comentarios de los expertos mientras analiza los cuadros.



- **Fichas exhaustivas** de todos los cuadros, con diferentes opciones de análisis.
- **Histograma**, o línea cronológica, con entradas que sitúan las obras en su contexto histórico, social y cultural.
- **Ficha biográfica** de cada artista. Análisis de los diferentes **movimientos pictóricos**.



**CURSO DE HISTORIA DEL ARTE**

CD-ROM multimedia interactivo desarrollado según el programa establecido por el Ministerio de Educación para el BACHILLERATO - LOGSE de humanidades (R.D. 1640/1999 de 22 de octubre).



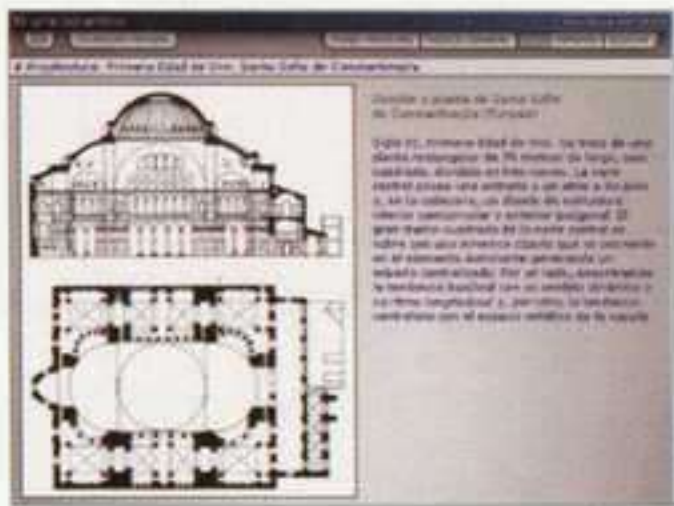
Con este programa multimedia ponemos al servicio de nuestros educadores y proporcionamos a nuestros alumnos nuevos métodos de estudio que incorporan las **últimas tecnologías audiovisuales** y que, al mismo tiempo, mantienen un **rigor en los contenidos**.

- Más de **200 audios explicativos** acompañados por una **secuencia de imágenes**.
- Un capítulo de preparación específica para las **Pruebas de Acceso a la Universidad**.
- Posibilidad de archivar e imprimir más de **1000 imágenes**.



Envíe el boletín de pedido a:

**Arte y Parte**  
C/Tres de Noviembre, 13-15  
39010 Santander  
Tel.: 942 37 31 31  
Fax: 942 37 31 30  
e-mail: revista@arteyparte.com  
www.arteyparte.com



- Una sección de autoevaluación con exámenes teóricos y prácticos.
- Todo el contenido del CD-ROM maquetado a color en formato PDF.
- Un **Motor de búsqueda** para acceder rápidamente a los datos incluidos en las **2.000 pantallas de texto**.



**boletín de pedido**

**Descuento especial suscriptores ARTE Y PARTE: 6 euros en cada CD-ROM**

- Deseo recibir ..... copia/s del CD-ROM "100 obras, 100 artistas de la pintura del siglo XX" a 39 euros.
- Deseo recibir ..... copia/s del CD-ROM "Curso de Historia del Arte" a 27 euros.

NOMBRE Y APELLIDOS: .....

DOMICILIO: ..... POBLACIÓN: .....

PROVINCIA: ..... C. P.: ..... TEL.: ..... N. I. F.: .....

- FORMAS DE PAGO:
- Mediante cheque nominativo a favor de ARTE Y PARTE S. L. por valor de ..... euros.
  - Contrareembolso (al precio total tendrá que añadir 1,50 euros de Derechos de Envío que cobra Correos).
  - Mediante transferencia bancaria a la cuenta de ARTE Y PARTE S. L. Nº 0200062227 de "La Caixa".





**Fira Barcelona**

**05.11.03**  
**09.11.03**

**Montjuïc**

tel. 902 233 200  
[www.salonartexpo.com](http://www.salonartexpo.com)

## **El arte vende**

El arte seduce, provoca, desafía, estimula, denuncia, acusa, incita, sugiere, propone, declara, inspira, atrae, fascina y a veces... incluso vende. Compruébalo exponiendo en Artexpo. La feria de arte de Barcelona.

# **art expo.**



# NIÑOS

19 de junio - 14 de septiembre de 2003

## Colección CASA. Adquisiciones (1)

23 de agosto - 21 de septiembre de 2003

## Valérie Favre

23 de agosto - 19 de octubre de 2003

## Colección CASA. Adquisiciones (2)

19 de septiembre - 19 de octubre de 2003

## BIDA 2003

Bienal Internacional del Deporte en el Arte

30 de septiembre - 16 de noviembre de 2003



Avda. de la Aldehuela, s/n  
37003 Salamanca  
Tfno: 923 18 49 16  
Fax: 923 18 32 35  
E-mail: casa@centroarte.org  
www.centroartosalamanca.org

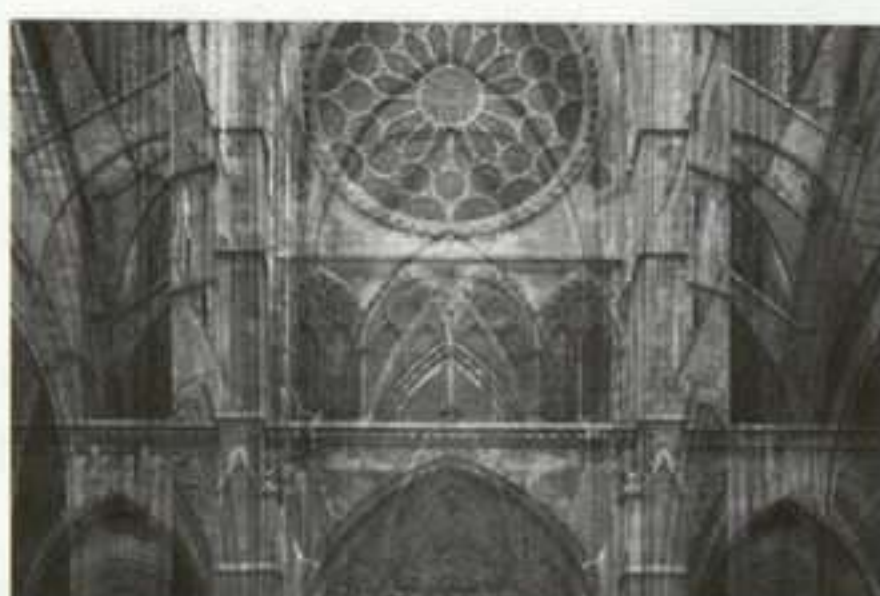
### Horario:

De martes a viernes de 12:00 a 20:30 h.  
Sábados, domingos y festivos de 11:00 a 21:00 h.  
Lunes cerrado (excepto festivos)  
Entrada gratuita

# dez anos



diez años • ten years



Karin Sander: *Isabel Schenk 1:10*, 1999. Roland Fischer: *León*, 2002. Vicente Blanco: *Oh, oh, oh, oh yeah!*, 2002



Marina Abramović: *Cleaning the House*, 2002. Hubbard y Birchler: *Eight*, 2001. João Onofre: *Untitled (Vulture in the Studio)*, 2002

## Exposiciones

29 setiembre - diciembre

**Karin Sander**

Vestíbulo

**Teresa Hubbard y Alexander Birchler**

Doble espacio

**Roland Fischer**

Planta primera

**João Onofre**

Planta sótano

**Vicente Blanco**

Planta baja

**Marina Abramović. *Student Body***

29 setiembre. Auditorio



**XUNTA DE GALICIA**  
CONSELLERÍA DE CULTURA,  
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO



CENTRO GALEGO  
DE ARTE  
CONTEMPORÁNEA

# GALERÍAS

## GALERÍA AD HOC

García Barbón, 71-1º. 36201 Vigo  
Tel. 986 22 86 56 • 986 44 15 43  
adhocgaleria@terra.es

26 septiembre a 15 noviembre

**Guillermo Paneque**

Agosto cerrado por vacaciones

## GALERIARGENTA

Conde de Montornés, 21 • 46003 Valencia  
Tel./Fax 96 351 11 07  
correo@galeriargenta.com • www.argenta.com

Septiembre

**Ildefonso Aguilar**

Pintura

Agosto cerrado por vacaciones

## GALERÍA ROSALÍA SENDER

Mar, 19 • 46003 Valencia  
Tel./Fax 96 391 89 67  
info@rosaliasender.com

11 septiembre a 18 octubre

**Rosa Torres**

*Arbres i camins*

Agosto cerrado por vacaciones

## MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU

San Nicolás, 1 • 31200 Estella  
Tel. 948 54 60 37

Hasta 31 agosto

**Eduardo Sanz y colección**

*Faros*

12 septiembre a 12 octubre

**Colección de dibujos. Concurso Penagos**

## GALERÍA MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ

Larrabide, 21 Bajo • 31005 Pamplona  
Tel. 948 29 16 86 • Fax 948 29 17 83  
galeriampa@eresmas.net

12 agosto a septiembre **70's. Setentas**

Nerea de Diego, Virginia Domeño,  
Inazio Escudero, Oier Etxeberria, Iñaki  
Gracenea, Abigail Lazcoz, Mainer López,  
Elba Martínez, Eva Morant, Aitor Ortiz,  
Miguel Pueyo, Ignacio Sáez

GALICIA

VALENCIA

NAVARRA

# Artium

Arte Garaikideko  
Euskal Zentro-Museoa

Centro-Museo Vasco  
de Arte Contemporáneo



Perejaume.  
*Taula y retaule* (2000).

## Javier Pérez

Sala Norte.  
Hasta el 14 de septiembre

## La isla de los vascos

Joan Fontcuberta  
Sala Este Alta.  
Hasta el 21 de septiembre

Exposiciones de cámara

## Vicente Ameztoy

Sala Sur. Hasta el 31 de agosto

## Retrotabula

Perejaume  
Sala Este Baja.  
Hasta el 26 de octubre

## La Colección II

Colección Permanente  
Sala Sur

## Arquitectura y escultura en la Basílica de Aranzazu, 1950-55: los cambios

Antesala. Hasta el 14 de septiembre

Arabako ARTIUM de Álava - Arte Garaikideko Euskal Zentro-Museoa - Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo - Basque Contemporary Art Museum-Centre  
Calle Francia, 24 • 01002 Vitoria-Gasteiz • tel. +34 945 20 90 00 • fax +34 945 20 90 49 • www.artium.org • museo@artium.org

# asóciAte

## A CEDRO

**TELÉFONO**  
91 702 19 39  
asociados@cedro.org

**TELÉFONO**  
93 272 04 45  
cedrocat@cedro.org

SI ERES AUTOR O EDITOR, asóciate a CEDRO, la entidad que gestiona colectivamente los derechos reprográficos de escritores, traductores, periodistas y editores. Todos los años recibirás los derechos económicos por la fotocopia de tus obras y podrás beneficiarte de los servicios que CEDRO pone a tu disposición. La adhesión a CEDRO no requiere el pago de cuotas ni desembolso alguno.

**CEDRO**  
Centro Español de Derechos Reprográficos  
Entidad de Autores y Editores  
www.cedro.org

## MAX ESTRELLA

Santo Tomé, 6 patio • 28004 Madrid  
Tel. 91 319 55 17 • Fax 91 310 31 27  
info@maxestrella.com • www.maxestrella.com

1 a 27 septiembre

**Agustín de Llanos**

*Laberintos*

3 octubre a noviembre

**Roland Fischer**

Agosto cerrado por vacaciones

## ANSORENA Galería de Arte

Alcalá, 54 • 28014 Madrid  
Tel. 91 523 14 51 • Fax 91 521 52 78  
galeria@ansorena.com

Septiembre

**Jesús Mansé**

Agosto cerrado por vacaciones

## JUAN GRIS

Villanueva, 22. • 28001 Madrid  
Tel. 91 575 04 27 • Fax 91 575 04 27  
juangris@wol.es

1 a 23 septiembre

**Panorama 2003**

Canogar, Chillida, Millares, Mompó, Palazuelo,  
Quetglas, Saura, Xavier Valls, Zóbel...

## AMPARO GAMIR

López de Hoyos, 15 • 28006 Madrid  
Tel. 91 564 78 67  
amparogamir@telefonica.net

11 septiembre a 18 octubre

**Chiti Ayuso**

Agosto cerrado por vacaciones

## LA FACTORÍA DEL PERRO VERDE. ARTE INTERNACIONAL

San Pedro, 22 • 28014 Madrid  
Tel. 91 360 14 56  
www.lafactoriadelperroverde.com  
galeria@lafactoriadelperroverde.com

16 septiembre a 18 octubre

**Moises Finale**

Cuba

Pintura (Recopilatoria)

Agosto cerrado por vacaciones

# GALERÍAS

## GALERÍA ESTAMPA

Justiniano, 6 • 28004 Madrid  
Tel. 91 308 30 30 • Fax 91 308 30 31  
[galeriaestampa@teleline.es](mailto:galeriaestampa@teleline.es)

16 septiembre a 25 octubre

**Sara Huete**

Collages

## DEPÓSITO 14

San Agustín, 8 • 28014 Madrid  
Tel./Fax: 91 420 31 30  
[deposito14@telefonica.net](mailto:deposito14@telefonica.net)

18 septiembre a octubre

**Santiago Serrano**

## GALERÍA TRAMA

Pza. Alonso Martínez, 3 • 28004 Madrid  
Tel. 91 591 22 64 • Fax 91 591 26 63  
[trama@galeriatrama.com](mailto:trama@galeriatrama.com)

Hasta 21 septiembre

**Colectiva**

Desde 24 septiembre

**Ofelia García**

## VACA SAGRADA

Alfonso XI, 7 • 28014 Madrid  
Tel. 91 522 89 92  
[vacasagrada@sarenet.es](mailto:vacasagrada@sarenet.es)

9 septiembre a 9 octubre

**Teresa Esteban**

Agosto cerrado por vacaciones

# MADRID

## PILAR PARRA

Conde de Aranda, 2 • 28001 Madrid  
Tel. 91 576 28 13 • Fax 91 577 42 46  
[galeria@pilarparra.com](mailto:galeria@pilarparra.com) • [www.pilarparra.com](http://www.pilarparra.com)

Septiembre / octubre

**Juan Olivares**

Agosto cerrado por vacaciones

GALERÍAS  
DE  
BALEARES

C.C.CONTEMPORANI PELAIRES

Vía Verí, 3 • 07001 Palma de Mallorca

Tel. 971 72 03 75 • Fax 971 72 34 73

[galeriapelaires@telefonica.net](mailto:galeriapelaires@telefonica.net)

Hasta 10 agosto

**Taché a Pelaires**

Desde 14 agosto

**Guillem Nadal**

SALA PELAIRES

Pelaires, 5 • 07001 Palma de Mallorca

Tel. 971 72 36 96 • Fax 971 72 34 73

Hasta 16 septiembre

**Colectiva de verano**

Javier Lozano, Nacho Frisuelos, Joan Costa,

Rafael Joan, Pep Llambías, Liliane Tonasko

18 septiembre a 22 octubre

**Pere Alemany**

HORRACH MOYÀ

Calle Catalunya, 4 • 07011 Palma de Mallorca

Tel. 971 73 12 40 • Fax 971 22 13 25

[horrachmoya@yahoo.com](mailto:horrachmoya@yahoo.com) • [www.horrachmoya.com](http://www.horrachmoya.com)

Hasta 31 agosto

Planta baja / Planta piso / Sala proyección:

**Antonio González**

18 septiembre a 18 octubre

Planta baja / Planta piso / Sala proyección:

**Eloy Morales**

*A partir de la cabeza*

ALTAIR

San Jaime, 15 • 07012 Palma de Mallorca

Tel. 971 71 62 82 • Fax 971 71 10 04

[altair@jet.es](mailto:altair@jet.es) • [www.galeriaaltair.com](http://www.galeriaaltair.com)

18 septiembre a 20 octubre

**Astrid Colomar**

*Universal Blood*

XAVIER FIOI

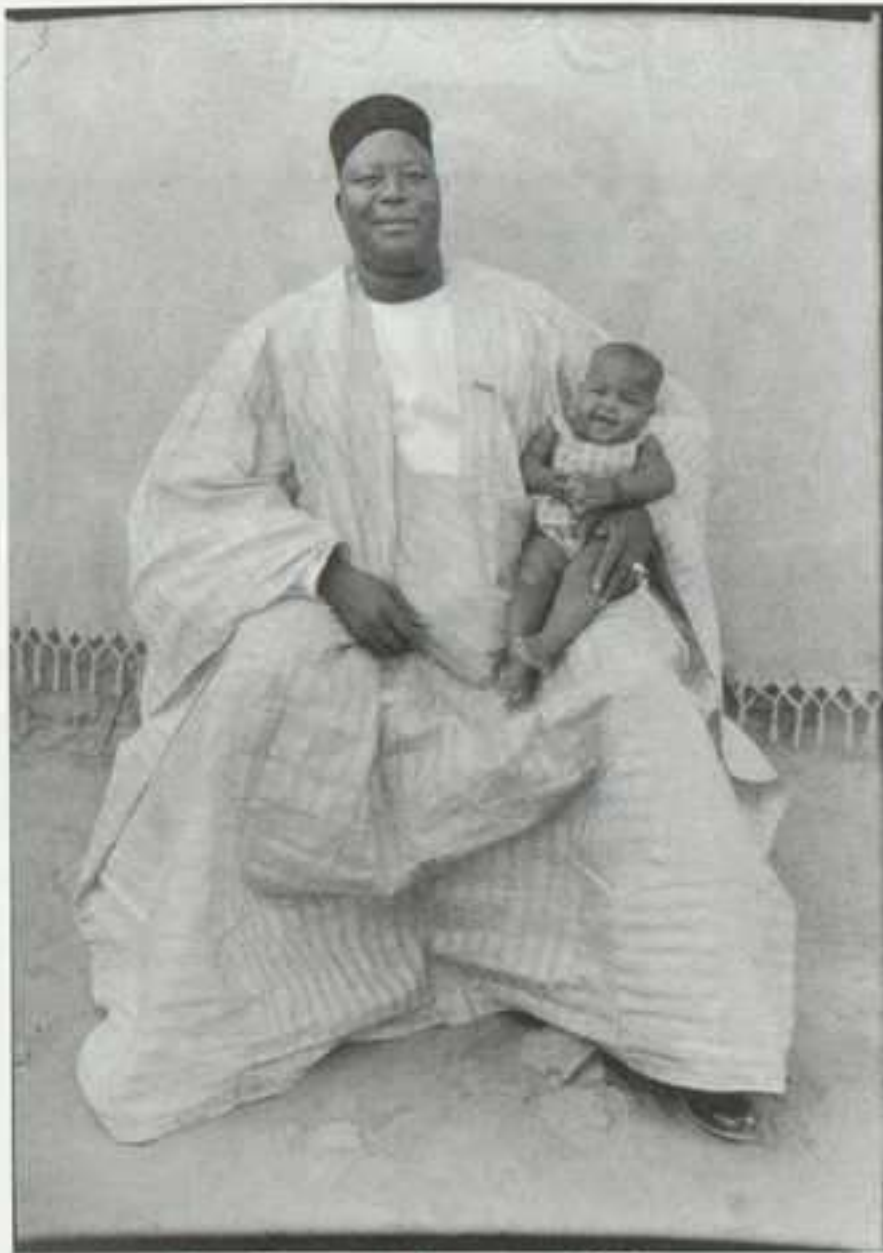
Montenegro, 4 • 07012 Palma de Mallorca

Tel./Fax 971 71 89 14

[info@galeriavaxierfiol.com](mailto:info@galeriavaxierfiol.com) • [www.galeriavaxierfiol.com](http://www.galeriavaxierfiol.com)

[www.galeriavaxierfiol.com](http://www.galeriavaxierfiol.com)





SEYDOU KEITA, BAMAKO, MALI, CIRCA 1950  
© SEYDOU KEITA  
COURTESY ANDRÉ MAGNIN / CAAC

## Alter ego Antropologies involuntàries

Comisario: Alain D'Hooghe

Antranik Anouchian  
James K. Bruce Vanderpuije  
Martín Chambi  
Mike Disfarmer  
Duncan Donovan  
Germain Éblé  
Norbert Ghisoland  
Seydou Keita  
Tomás Monserrat  
Heinrich Tönnies  
Virxilio Vieitez  
Casimir Zgorecki

### Sala Gran Centre de Cultura "SA NOSTRA"

Del 22 de julio al 20 de septiembre de 2003

*Fundació*  
"SA NOSTRA"



**METTA**  
GALERIA

Septiembre

JOSÉ MANUEL CIRIA  
DARÍO ÁLVAREZ BASSO  
LLUIS LLEÓ

Villanueva, 36 28001 Madrid Tel. 915768141 Fax 915780353  
metta@galeria-metta.com

Galería de arte  
**Utopia**  
arkway

# 2003-2004

Augusto Figueroa, 5  
Madrid 28004  
Telf./Fax: 91 532 88 44

### Yolanda Tabanera

12 septiembre-11 octubre

#### • Susurros de salvaje

Galerie Marie-José van de Loo  
Maximilianstrasse 29  
80539 München

#### • Atanor

Maximiliansforum

- **José Bellosillo**  
26 septiembre-15 noviembre
- **Concha Gómez-Acebo**  
21 noviembre-10 enero
- **Chema Peralta**  
16 enero-6 marzo
- **Esther Revuelta**  
12 marzo-24 abril
- **Contemporáneos (Colectiva retratos)**  
30 abril-5 junio
- **Eva Davidova**  
11 junio-17 julio

L  
I  
S  
B  
O  
A

## ARA

Rua Joly Braga Santos, Lote. E-c/v  
1600-123 Lisboa  
Tel. 21 726 18 31 • Fax 21 726 13 10  
ara.galeria@mail.telepac.pt

Hasta 12 septiembre

**Ema M** Pintura

20 septiembre a 31 octubre

**Mónica Capucho** Pintura

## ICM GALERÍA DE ARTE

Rua Altino Coelho, 570 Loja 42 • 4470-233 Maia  
Tel. 229 407 787 • Fax 229 407 788

Hasta 23 agosto

**Colectiva de obras de pequeño formato**

25 agosto a 20 septiembre

**Luis Zuloaga**

22 septiembrea 25 octubre

**Salón de Otoño**

MAIA

## ANTÓNIO PRATES

Travessa do Pasteleiro, 22 • 1200-755 Lisboa  
Tel./Fax +351 213 968 996  
galeria.bento@clix.pt

Septiembre

**Colectiva**

Agosto cerrado por vacaciones

## FUNDAÇÃO

### CUPERTINO DE MIRANDA

Praceta Cupertino de Miranda, Apto. 71  
4764-968 Vila Nova de Famalicão  
Tel. 252 30 16 50 • Fax 252 30 16 69

Septiembre

**Colección da**

**Fundação Cupertino de Miranda**

Agosto cerrado por vacaciones

VILA NOVA DE  
FAMALICÃO

## FILOMENA SOARES

Rua da Manutenção, 80 • 1900-321 Lisboa  
Tel. 21 862 41 22/3 • Fax 21 862 41 24  
gfilomenasoares@mail.telepac.pt  
www.gfilomenasoares.com

Hasta 18 septiembre

**Oleg Kulik** *Universal Strangers*

Comisaria: Rosa Martínez

25 septiembre a 2 noviembre

**Günther Förg** Obra reciente

**António Sena** Obra reciente

## SACRAMENTO

Rua do Gravito, 22 • 3800-194 Aveiro  
Tel. 234 42 53 03 • Fax 234 42 53 25  
galeriasacramento@galeriasacramento.com  
www.galeriasacramento.com

Agosto

**Colectiva de Verão de pintura e escultura**

Septiembre

**Macias Wlosinski** Pintura

AVEIRO



Hannah Collins:  
In the Course of  
Time. The Hunter's  
Space (The Road  
to Auschwitz),  
1995. Gelatina de  
plata sobre  
algodón,  
262 x 720 cm.

## HANNAH COLLINS

CAC MÁLAGA

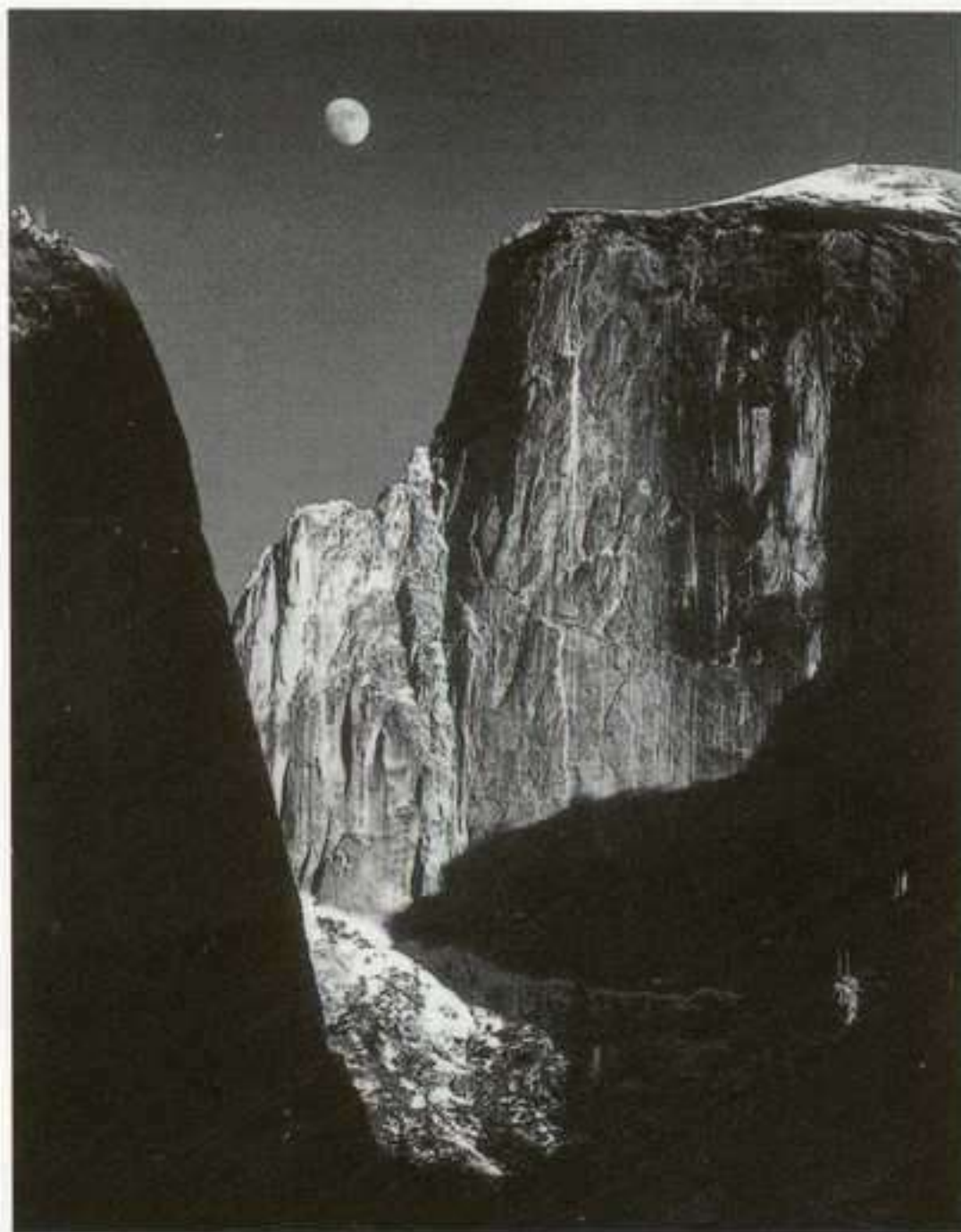
ALEMANIA, S/N. MÁLAGA

20 SEPTIEMBRE AL 7 DICIEMBRE

*La Calle. The Street* es el título de la exposición que presenta la artista británica **Hannah Collins** (Londres, 1956) en el CAC Málaga. Se trata de ocho fotografías de gran formato tomadas en lugares tan dispares como Polonia, Calcuta o Barcelona. Entre ellas se encuentra la serie *In the course of the time*, austeras y silenciosas imágenes de la Europa del Este tras la caída del Muro de Berlín, y con las que plantea una reflexión sobre la Historia, sobre el relato oficial, en contraste con lo que la artista ha visto y ahora muestra al público. El formato de inmenso tamaño permite que el espectador prácticamente pueda “pasear” por las fotos, consiguiendo un efecto próximo a la experiencia de la escultura. Asimismo podremos contemplar dos fotos de su serie de Calcuta *Life on film*, y otras dos sobre el mundo de los gitanos, fruto de su trabajo en el ba-

rrío de La Mina barcelonés. Por otro lado, la exposición cuenta con dos vídeos filmados durante 2001 y 2002 que relatan la situación de unos inmigrantes colombianos en Barcelona, así como la vida diaria de la comunidad gitana dentro del barrio antes citado. La autora trabajó en el guión de este último con uno de los líderes del grupo y finalmente estructuró la cinta en dos partes: *Mourning* (Luto, Lamento), protagonizada por un gitano en una silla de ruedas cantando flamenco; y *Law* (Ley), en la que recrea un juicio caló. Ambos vídeos se proyectan en cinco pantallas en una misma sala, pero no con una secuencia lineal ni simultánea. La artista se ha propuesto crear una instalación con estas piezas, una *opera aperta* al espectador. Hannah Collins investiga a través de este conjunto de obras aspectos conflictivos como la raza, los guetos, el poder, los asuntos familiares o el olvido. Otra de las obsesiones de la artista es plasmar en sus imágenes la fuerza determinante del entorno en el devenir del individuo. C.A.

Ansel Adams: Hald Dome, 1960. Papel gelatino-plata.



## ANSEL ADAMS

FUNDACIÓN PEDRO BARRIÉ DE LA MAZA

CANTÓN GRANDE, 9. LA CORUÑA

HASTA 21 SEPTIEMBRE

Considerado uno de los fotógrafos más carismáticos de la historia de la fotografía y figura clave en el ámbito estadounidense, **Ansel Adams** (San Francisco, 1902-Carmel, 1984) pertenece al grupo de artistas que ha sabido plasmar visualmente la historia de un país. La muestra, que cuenta con ciento cincuenta obras, gira en torno al legado que el propio artista hizo al centro que reúne el mayor número de sus trabajos, el Museo Internacional de Fotografía y Cine George Eastman House de Rochester, en Nueva York. La colección, que sólo ha salido del museo en dos ocasiones en los últimos cincuenta años, recorre la carrera artística de Adams entre 1920 y 1975, centrándose en la etapa más fecunda, la década de los treinta, pues la mayor parte de las obras son anteriores a 1950. La exposición cuenta, a su vez,

con el primer portafolio de Adams, del año 1927, con originales poco comunes denominadas *Parmelian Prints*. Partiendo de un nuevo concepto fotográfico basado en la relación armónica entre la naturaleza y la fotografía, entendida como “virtuosidad técnica”, Adams presentó una nueva visión del Oeste americano, traspasando fronteras y convirtiendo estas imágenes en iconos estadounidenses. Su cámara ha sido testigo y testimonio de los parajes más sorprendentes de la costa oeste estadounidense. Descendiente directo de la estética modernista de Strand, uno de los fotógrafos pioneros en desarrollar un personal lenguaje, Adams se aleja de todo efectismo y por lo tanto rehúye de toda manipulación tanto a priori como a posteriori. Para ello, y con el fin de captar la armonía y proporción en su estado natural, elimina toda escala humana que pudiera proporcionar una medida terrenal a la vista. La muestra incluye casi todo paisajes, imágenes célebres del Oeste americano, *Moonrise, Hernández, New Mexico, Mount Williamson from Manzanar, Roble, Tormenta de Nieve, Valle de Yosemite, California*, y una selección de sus retratos y fotografías abstractas. Artista comprometido con la preservación del medio ambiente, fotografió gran número de parques nacionales, realizando a lo largo de su vida más de quinientas exposiciones. Sus méritos van más allá de los puramente artísticos o técnicos: Adams logró abrir las puertas institucionales de museos y galerías, otorgando a la fotografía un papel hasta el momento no reconocido. M.C.

## ENTRE EL CLAVEL Y LA ESPADA. RAFAEL ALBERTI EN SU SIGLO

MNCARS

SANTA ISABEL, 52. MADRID

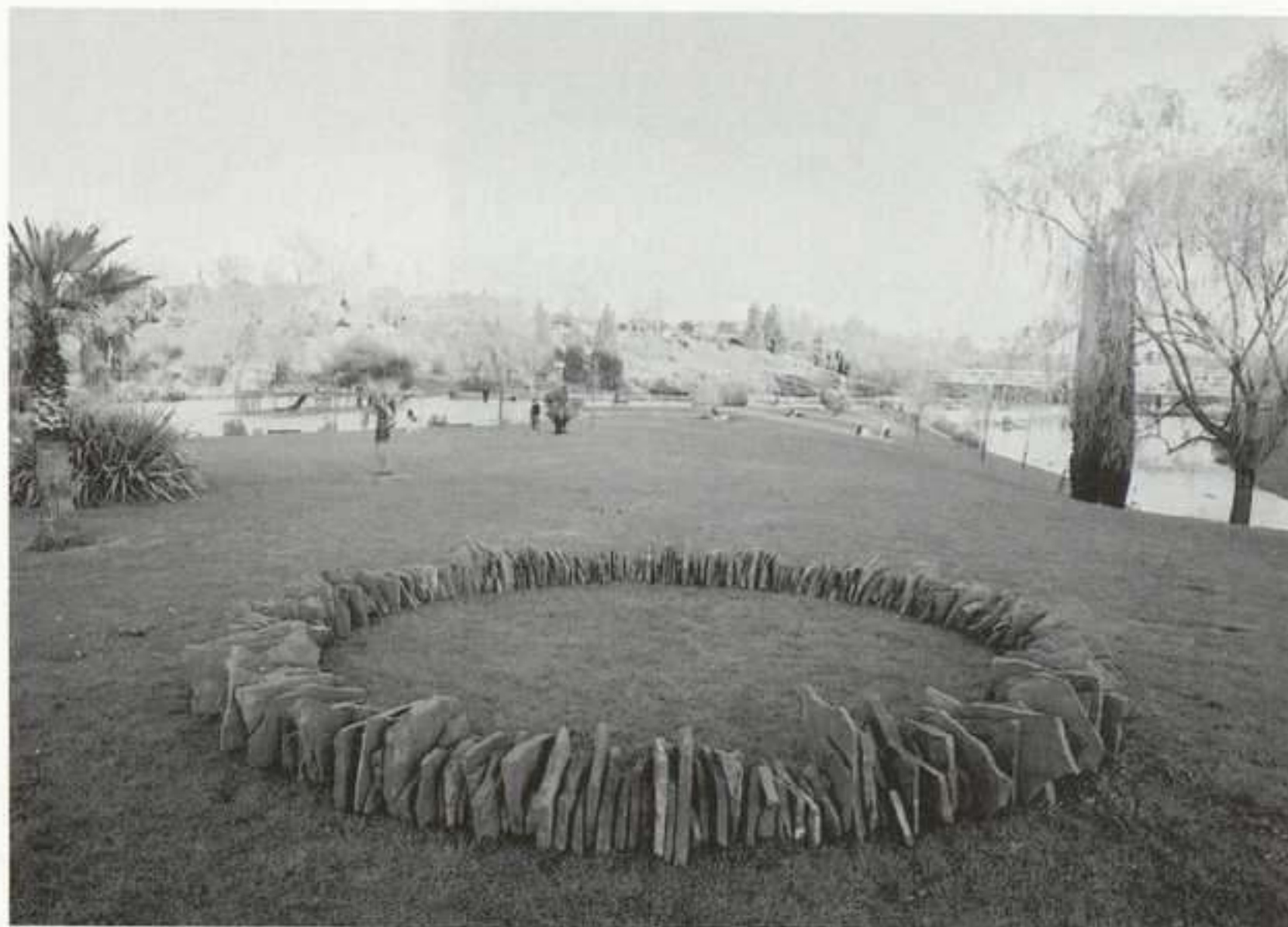
16 SEPTIEMBRE AL 24 NOVIEMBRE

Esta muestra, organizada por la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y el museo que la acoge, se inaugura con motivo del centenario del nacimiento de **Rafael Alberti**. El genial poeta y artista abrazaría con su vida la casi totalidad del siglo, con sus luces y sombras, con su evolución y contradicciones inevitables que, como bien señala el título de la exposición en la clave de su bella y ambigua metáfora, se dio *Entre el clavel y la espada*. Juan Pérez de Ayala, Carlos Pérez y el propio director del museo, Juan Manuel Bonet, han sido los encargados de acercarse a la dimensión plástica del poeta, así como de poner de relieve los múltiples y fuertes vínculos mantenidos por él a lo largo de su trayectoria profesional y vital con otros artistas: desde ultraístas nacionales a nombres ineludibles de la vanguardia internacional de su tiempo. Entre todos ellos destacan Miró, Picasso, Tàpies, Motherwell, Vedona y Matta, con quienes compartió jirones enteros de su biografía. Sin embargo, no hay que olvidar que su fina sensibilidad le llevaría a acercarse, también, con devoción y profundo entendimiento, a maestros del pasado de todas las épocas: Giotto, Piero della Francesca, Botticelli, Leonardo, Miguel Ángel, Rafael, Tiziano, Tintoretto o El Greco, pasando



Rafael Alberti: Caja de música, 1953. Óleo sobre madera, 19 x 14,5 x 14,5 cm. Javier Álvarez Folgueras, Madrid.

por Velázquez, Goya o Delacroix, hasta llegar a Cézanne, Renoir, Gauguin, Van Gogh o nuestro Gutiérrez Solana, todos los cuales recibieron líricos homenajes de su pluma. Y es que, a pesar de la enorme dimensión como poeta y escritor, no debemos olvidar sus orígenes como artista, cuando se instaló en Madrid en 1917, asistiendo al taller de Vázquez Díaz, y se ejercitaba copiando cuadros en el Museo del Prado o entraba en contacto con la Escuela de Vallecas. Tras la Guerra Civil, Alberti expondría en varias ocasiones, al tiempo que ilustraba algunos de sus propios libros. Elegido Miembro de la Real Academia e Bellas Artes de San Fernando en 1989, sus vínculos con la plástica no se disolverían por completo nunca, como bien se podrá comprobar en esta exposición donde se aglutinan más de trescientas piezas suyas y de sus colegas, dando lugar a uno de los grandes acontecimientos culturales de su año conmemorativo. Ó.A.M.



*Richard Long:*  
Braga Circle.  
Piedras rojas,  
500 cm de  
diámetro.  
Ubicación:  
Parque de  
Andalucía,  
Alcobendas.

## ARTE EN LA CIUDAD: PROYECTO DE ESCULTURA PÚBLICA DE ALCOBENDAS

ALCOBENDAS

DESDE 25 ABRIL

Puesto en marcha hace casi tres años, el proyecto **Arte en la Ciudad** es ahora una realidad que los residentes de Alcobendas –municipio cercano a Madrid–, o los visitantes que por allí se acerquen, podrán dis-

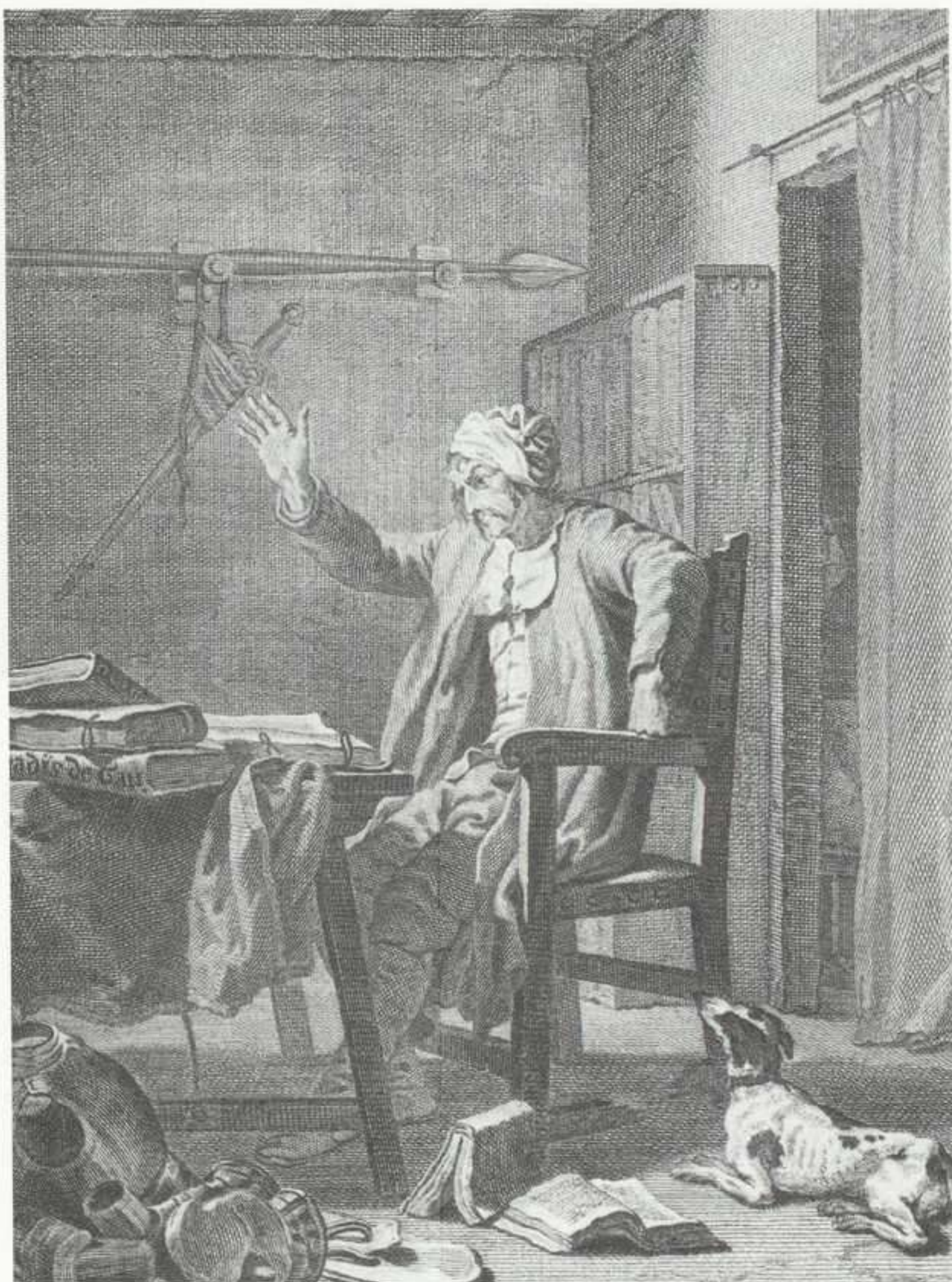
frutar paseando por sus calles, plazas y parques. Promovido por el ayuntamiento de esta localidad con el fin de proporcionar a su ciudadanía un programa de escultura urbana contemporánea que le permitiera tener acceso directo a piezas específicas de calidad firmadas por grandes nombres de la vanguardia internacional, el pasado mes de mayo se dio por inaugurado este conjunto de obras públicas permanentes que aspira a convertirse en el más ambicioso de los existentes en España y en uno de los más importantes de Europa. En esta vocación de aproximar al ciudadano de a pie el arte contemporáneo, que a menudo le resulta un área específica distanciada de su realidad (un mundo de difícil acceso y con una hermenéutica intrincada, tan sólo para iniciados o especialistas), *Arte en la ciudad* ha desarrollado de manera paralela a la instalación de las esculturas el diseño de un programa divulgativo y didáctico tanto del proyecto como sobre los artistas participantes. En este sentido se organizó una exposición que, a través de una serie de paneles, maquetas y proyectos de las futuras instalaciones, así como otras obras originales de los autores, ofrecía una aproximación a sus respectivas trayectorias artísticas, explicando el significado de sus trabajos. Como complemento, este año se llevó a cabo una exposición que, bajo el título *La Aventura de las Vanguardias*, ilustraba de modo sencillo las claves del arte del siglo XX. Junto a todo ello, un seminario de arte público impartido en la Casa de la Cultura de Alcobendas completaba la contextualización del proyecto que, por último, se reforzó con la edición de una guía que permitirá trazar distintos itinerarios de visita a las esculturas instaladas hasta el momento, realizar de paso un recorrido por el arte contemporáneo de las últimas décadas y conocer el resto de atractivos culturales que posee la ciudad. Como antecedente del nuevo conjunto patrimonial, puede citarse la gran escultura de Manolo Valdés popularmente conocida como *La Menina*, que da la bienvenida a los visitantes y ciudadanos desde la rotonda que se encuentra junto al Paseo de la Chopera y el Bulevar Salvador Allende. A ella, sucesivamente, se han ido

sumando en dos fases algunos de los nombres de primera fila de la escena nacional e internacional, dando cabida este plan a un amplio repertorio de tendencias y enfoques dentro del arte de nuestros días. Cada uno de los participantes ha llegado a su propuesta definitiva a partir del conocimiento previo de la ciudad y el entorno, eligiendo de manera personal el enclave específico en que ubicar sus trabajos. De este modo, el paisaje urbano no sólo se ha convertido en fuente de inspiración para cada una de las esculturas, sino que ha condicionado su



*Liam Gillick:*  
Nopuedocontestare  
sapreguntaesunacu  
estiondeconciencia.  
Aluminio, 400 x  
400 x 400 cm.  
Ubicación: Calle  
Joaquín Rodrigo,  
Alcobendas.

creación hasta el punto de que todas ellas han sido concebidas específicamente para esos lugares (*site specific*), que inevitablemente modificarán, aportándoles nuevos significados siempre a la búsqueda de una conciliación armónica y fértil entre el campo del arte y la vida. En la primera parte del proyecto se incorporaron las piezas de Sol LeWitt (Hartford, Connecticut, 1928), una doble curva de catorce metros de largo y casi cuatro de alto, construida con pequeños módulos de hormigón blanco, donde el artista se aleja de sus planteamientos de una geometría basada en la línea recta y el ángulo a 90° grados para obtener rentabilidad a las sinuosidades y ritmos serpentinos, en una sorprendente obra que entabla un diálogo inesperado con algunas de las grandes piezas recientes de su colega Richard Serra. Junto a él, Richard Long (Bristol, 1945), con su círculo de lascas de piedra roja demostrará al espectador lo lejano que puede llegar a ser una obra en apariencia tan similar de planteamiento a la anterior. Por su parte, Anthony Caro (New Malden, Surrey, 1924) ha diseñado una escultura en acero donde ha desaparecido el pedestal. Liam Gillick (Aylesbury, 1964) propone un cubo de aluminio sin techo ni base en cuyas paredes se repite la frase; “no puedo contestar a esa pregunta, es una cuestión de conciencia”. Stephan Balkenhol (Fritzlar/Hessen, 1957), dentro del ámbito figurativo, presenta uno de sus característicos personajes en bronce policromado. El portugués Rui Sanches (Lisboa, 1954) también revisa la figura humana desde sus límites geométricos, mientras que el artista de origen ruso Ilya Kabakov (Dniepropetrovsk, 1933) actúa sobre una fuente de un jardín árabe, donde ha situado una escultura fundida en bronce que representa un pianista junto a su musa. En una segunda fase, Alcobendas ampliará su patrimonio con el escultor inglés Julian Opie (Londres, 1958) y el italiano Ettore Spalletti (Cappelle sur Tavo, Pescara, 1940), ambos con una importante trayectoria a sus espaldas. Ó.A.M.



Madrid: Joaquín Ibarra, 1780.  
Colección Antonio Correa,  
Calcografía Nacional, Madrid.

## IMÁGENES DEL QUIJOTE

MUSEO DEL PRADO  
PASEO DEL PRADO, S/N. MADRID  
30 SEPTIEMBRE AL 7 ENERO

La exposición **Imágenes del Quijote**, que acoge nuestra principal pinacoteca, ha seleccionado aquellas más notables destinadas a ilustrar las diferentes ediciones de la mítica novela de Miguel de Cervantes aparecidas desde la primera impresión de 1605 hasta finales del siglo XIX, momento en que se generalizan los procedimientos de reproducción fotomecánica desplazando las técnicas tradicionales de la gráfica. Mediante las estampas escogidas se pueden documentar las profundas

transformaciones visuales acaecidas en torno a la interpretación de la novela en su conjunto, así como de su personaje protagonista, uno de los arquetipos fundamentales proporcionados por nuestra idiosincrasia nacional, junto con Don Juan. Se ofrece con ello un recorrido lleno de interés a muy distintos niveles: tanto como acercamiento a través de la historia de la ilustración gráfica del texto, evidenciando los cambios técnicos operados en el arte gráfico, como paseo sobre la forma de representarnos a nosotros mismos y el enfoque peculiar que nuestra cultura ha recibido por parte de nuestros vecinos más cercanos, configurando con su mirada nuestro exotismo. Por otro lado, la muestra permite seguir un recorrido por las principales ediciones ilustradas de El Quijote, en las que participaron destacados artistas, y que constituyeron modelos repetidamente imitados en la ilustración gráfica y otras artes decorativas. Desde Lagniet (París, 1640), Coypel (París, 1725), Vanderbank o Hogarth (Londres, 1738); pasando por Chodowiecki (Leipzig, 1780), Carnicero o nuestro genial Goya (Madrid, 1780); hasta llegar a nombres como Paret (Madrid, 1798), Fragonard (París, 1800), Smirke (Londres, 1818), el muy divulgado de Doré (París, 1863), Lalauze (Edimburgo, 1879), Ricardo de los Ríos (París, 1880) o Franz (Stuttgart y Leipzig, 1882), son algunos de los artistas representados en la muestra, y a través de cuya imaginación se ha ido configurando la imagen visual del celeberrimo hidalgo manchego tanto como la nuestra. Ó.A.M.

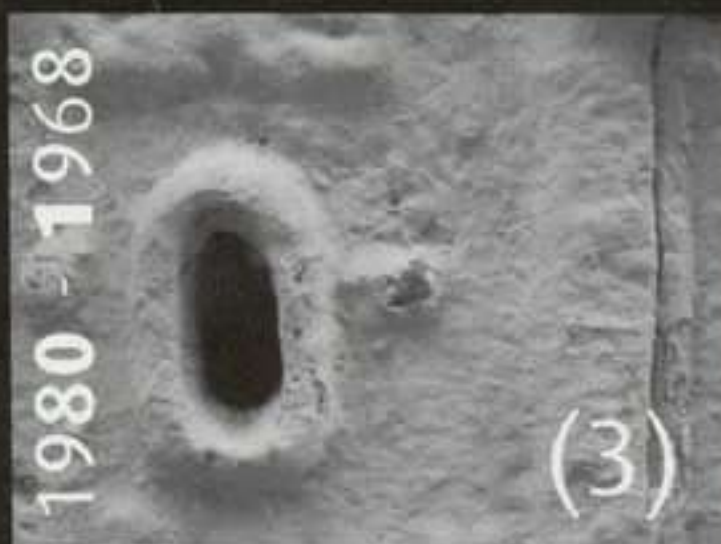


# EACC | MICRO POLÍTICAS

ESPAI D'ART  
CONTEMPORANI  
DE CASTELLÓ

eacc@eacc.info

ARTE Y COTIDIANIDAD



11 Julio 21 Septiembre 2003

LOUISE BOURGEOIS - LARRY CLARK - VALIE EXPORT - MIKE KELLEY - YAYOI KUSAMA - PAUL McCARTHY - ANNETTE  
MESSENGER - BORIS MIKHAILOV - BRUCE NAUMAN - HÉLIO OITICICA - GINA PANE - CARLOS PAZOS - HANNAH WILKE

## UN PROYECTO DE:

Juan Vicente Aliaga,  
María de Corral y  
José Miguel G. Cortés



31 Enero 30 Marzo 2003

## Publicación con textos de:

Douglas Crimp, Hal Foster,  
Jean-François Chevrier,  
Boris Groys, Mar Villaespesa



25 Abril 22 Junio 2003

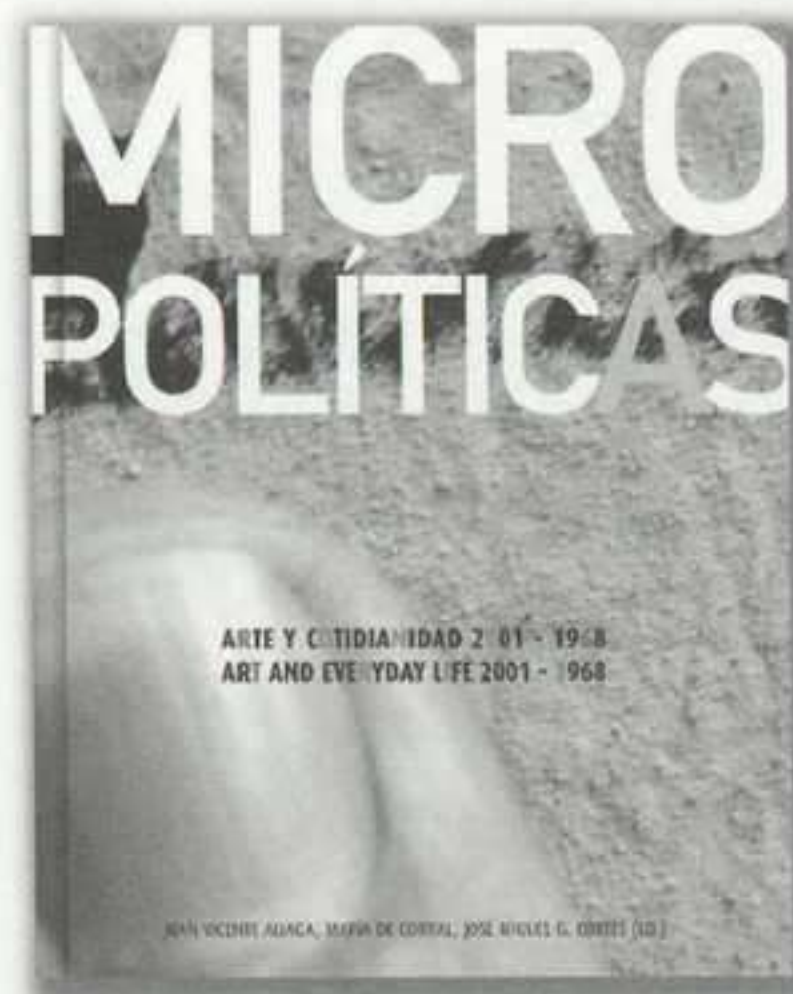


PUBLICACIÓN YA A LA VENTA

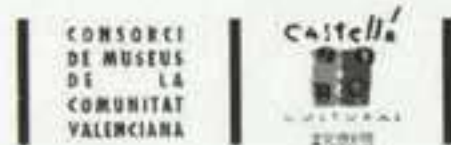
**PEDIDOS EN ESPAÑA**  
Llig - Librería de la  
Generalitat Valenciana  
Pl. Manises, 3  
46071 València  
Tel 963 866 170  
fax 963 863 478  
llig@gva.es

**INFORMACIÓN EN EL EACC**  
Persona de contacto:  
Fina Ventura  
Carrer Prim, s/n  
12003 Castelló  
Tel 964 723 540  
fax 964 260 771  
intercambio@eacc.info

## ARTE Y COTIDIANIDAD 2001 - 1968



páginas:  
496  
tamaño:  
21 x 26 cm  
fotografías:  
250 color - 80 b/n  
idiomas:  
castellano / inglés  
pvp:  
36 euros



## HELGA DE ALVEAR

Doctor Fourquet, 12 • 28012 Madrid  
 Tel. 91 468 05 06 • Fax 91 467 51 34  
[galeria@helgadealvear.net](mailto:galeria@helgadealvear.net) • [www.helgadealvear.net](http://www.helgadealvear.net)

18 septiembre a 1 noviembre

**Thomas Demand**

Estudio:

**Teresita Fernández**

Agosto cerrado por vacaciones

## JAVIER LÓPEZ

Manuel González Longoria, 7 • 28010 Madrid  
 Tel. 91 593 21 84 • Fax 91 591 26 48  
[gjl@galeriajavierlopez.com](mailto:gjl@galeriajavierlopez.com)

Septiembre

**John M. Armleder**

Agosto cerrado por vacaciones

## MAY MORÉ

General Pardiñas, 50 • 28001 Madrid  
 Tel./Fax 91 402 80 90  
[maymore@jazzfree.com](mailto:maymore@jazzfree.com)

12 septiembre a 18 octubre

**Mónica Alonso**

Agosto cerrado por vacaciones

## GEMA LAZCANO

Piamonte, 18 • 28004 Madrid  
 Tel. 91 360 42 30  
[glazcano@teleline.es](mailto:glazcano@teleline.es) • [www.gemalazcano.com](http://www.gemalazcano.com)

18 septiembre a octubre

**José Luis Muñoz Luque**

Agosto cerrado por vacaciones

## MARLBOROUGH

Orfila, 5 • 28010 Madrid  
 Tel. 91 319 14 14 • Fax 91 308 43 45  
[info@galeriamarlbrough.com](mailto:info@galeriamarlbrough.com) • [www.galeriamarlbrough.com](http://www.galeriamarlbrough.com)

11 septiembre a 10 octubre

**Escuela de Londres:**

Auerbach, Bacon, Bramham, Conroy, Freud, Kitaj, Le Brun, Rego

**Daniel Quintero**

Dibujos y grabados

# Gracias a ti

Alberto Corazón

Esculturas  
[1992-2002]



Santillana del Mar.  
Jardín, Palacio Caja Cantabria.  
Hasta el 7 de Septiembre.  
Horario: Martes a Domingo  
10,30 a 14 h. y 16 a 20 h.

## Venus y Caín

Nacimiento y  
Tribulaciones de la  
Prehistoria en el S. XIX



Santillana del Mar.  
Palacio Caja Cantabria.  
Hasta el 7 de Septiembre.  
Horario: Martes a Domingo  
10,30 a 14 h. y 16 a 20 h.

En colaboración con Ministerio de Educación y  
Cultura, Museo Nacional y Centro de  
Investigación Altamira, museo de Aquitania y  
Museo de Quebec.

## Vanguardias 1925-1939



Fondos del Museo Nacional  
Centro de Arte Reina Sofía  
Sala de Exposiciones Centro  
Cultural Caja Cantabria. Santander.  
Del 30 de julio al 30 de Agosto.  
Horario: Lunes a Sábado, 19,00 a 21,00 h.  
Domingo 12,00 a 14,00 h.



**CAJA CANTABRIA**  
OBRA SOCIAL

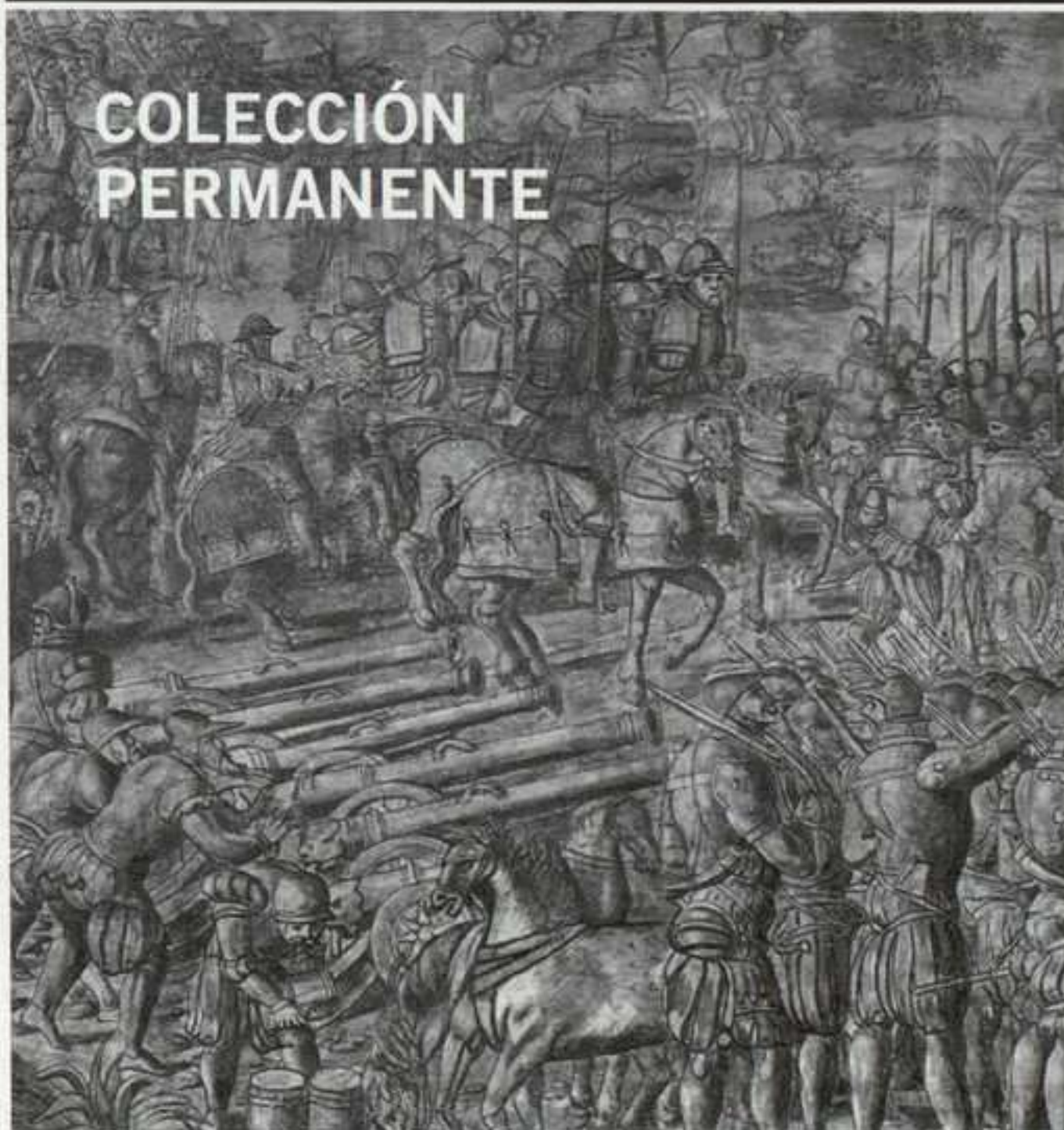
Info: 942 204 300 · [www.cajacantabria.com](http://www.cajacantabria.com)

# MUSEO DE NAVARRA

DIRECCIÓN  
Santo Domingo, s/n.  
E-31001 Pamplona  
T 948.426492  
F 948.426499  
[www.cfnavarra.es/  
cultura/museo](http://www.cfnavarra.es/cultura/museo)

HORARIO  
Martes a sábados  
de 9.30 a 14h  
y de 17 a 19h  
Jueves hasta las 21h  
Festivos de 11 a 14h  
Lunes cerrado

## COLECCIÓN PERMANENTE



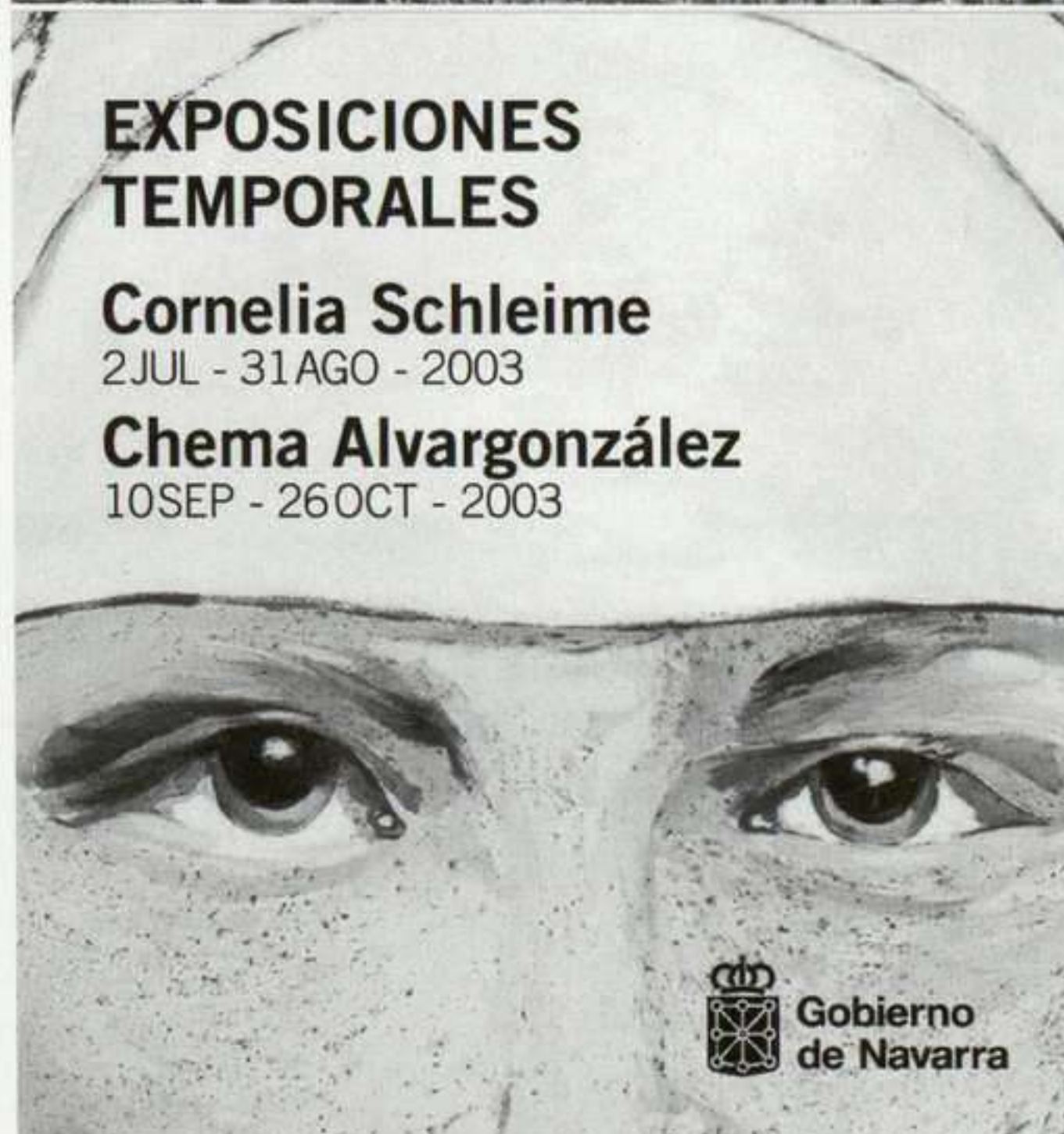
## EXPOSICIONES TEMPORALES

**Cornelia Schleime**

2JUL - 31AGO - 2003

**Chema Alvargonzález**

10SEP - 26OCT - 2003



Gobierno  
de Navarra

## ANTONIO MACHÓN

Conde de Xiquena, 8 • 28004 Madrid

Tel. 91 532 40 93 • Fax 91 531 21 40

antonio@machon.net

www.antoniomachon.com

2 a 27 septiembre

[www.antoniomachon.com](http://www.antoniomachon.com)

## GALERÍA ALMIRANTE

Almirante, 5 - 1º • 28004 Madrid

Tel. 91 532 74 74 • Fax 91 532 32 61

galmirante@galeria-almirante.com

www.galeria-almirante.com

16 septiembre a 31 octubre

**Alberti y sus amigos**

Agosto cerrado por vacaciones

## GALERÍA FERNANDO LATORRE

Doctor Fourquet, 3 • 28012 Madrid

Tel. 91 506 24 38 • Fax 91 506 24 39

fl@galeriafernandolatorre.com

www.galeriafernandolatorre.com

Septiembre / octubre

**Roscubas**

Gascón de Gotor, 12 • 50006 Zaragoza • Tel. 976 38 50 50 • Fax 976 37 92 06

Septiembre / octubre

**Jorge Galindo**

## LEANDRO NAVARRO

Amor de Dios, 1 • 28014 Madrid

Tel. 91 429 89 55 • Fax 91 429 91 55

galeria@leandro-navarro.com

www.leandro-navarro.com

1 a 17 septiembre

**Fondo de Galería**

18 septiembre a 24 octubre

**Fernando Allievi**

## OLIVA ARAUNA

Claudio Coello, 19 • 28001 Madrid

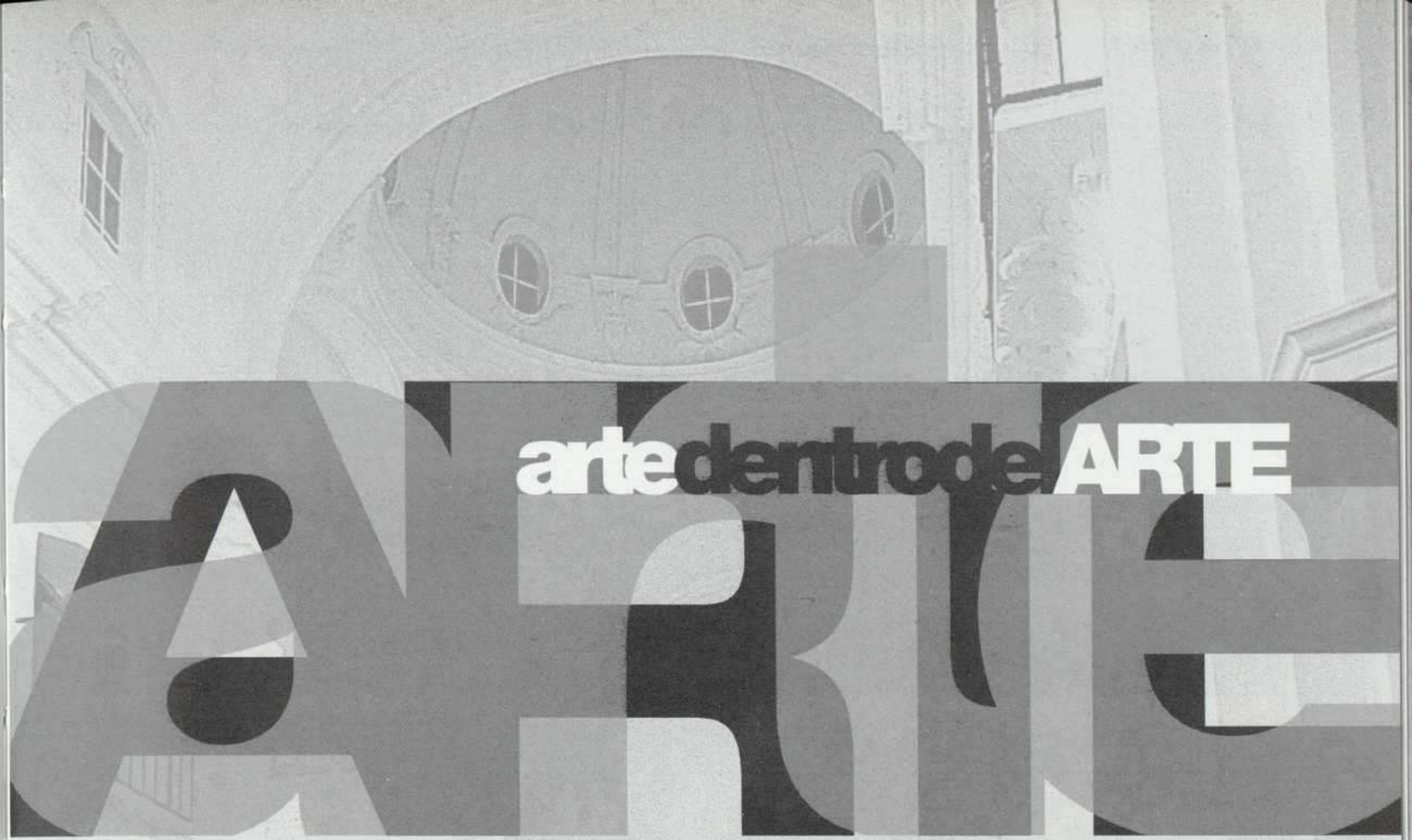
Tel. 91 435 18 08 • Fax 91 576 87 19

oarauna@hotmail.com

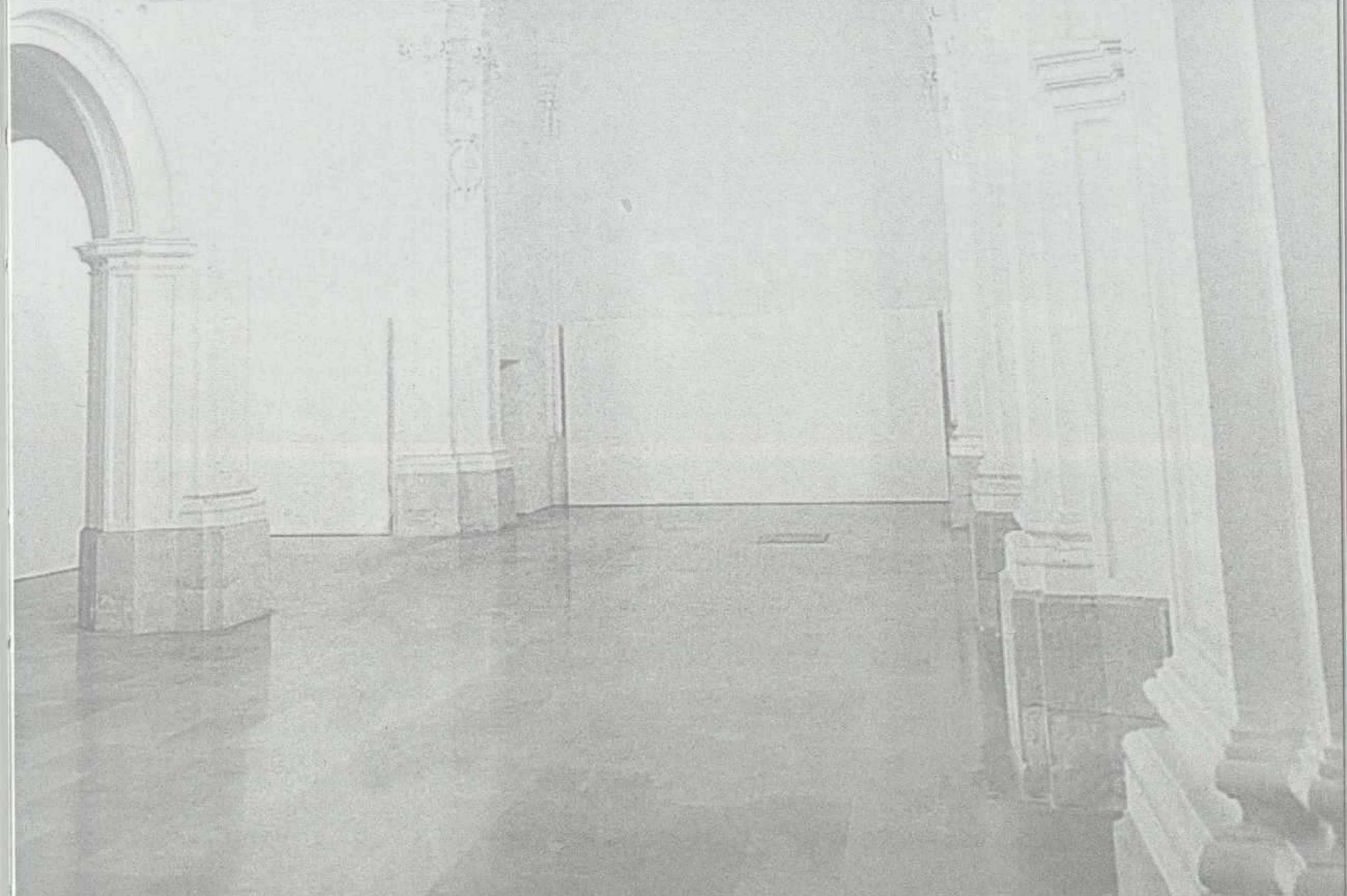
17 septiembre a octubre

**Rosa Burn**

Agosto cerrado por vacaciones



arte dentro de **ARTE**



septiembre  
noviembre **13**  
**Sala Verónicas Murcia**

Departamento de Artes Visuales

T. 968.93.02.02



Región de Murcia  
Consejería de Educación y Cultura

Murcia Cultural, S.A.

## M<sup>a</sup> JOSÉ CASTELLVÍ

Consell de Cent, 278 • 08007 Barcelona

Tel. 93 216 04 82 • Fax 93 487 43 05

camariajose@wordonline.es • www.galeriamariajosecastellvi.com

Septiembre

**Alexis de Vilar**

Agosto cerrado por vacaciones

## EUDE

Consell de Cent, 278 • 08007 Barcelona

Tel./Fax 93 487 93 86

pac-es@pac-es.com

www.artbarcelona.es

Septiembre

**Dolors Puigdemont**

Agosto cerrado por vacaciones

# GALERÍAS de BARCELONA

## SENDA

Consell de Cent, 337 • 08007 Barcelona

Tel. 93 487 67 59 • Fax 93 488 21 99

info@galeriasenda.com • www.galeriasenda.com

## ESPAI 292

Consell de Cent, 292 • 08007 Barcelona

Tel. 93 487 57 11 • Fax 93 488 21 99

espai292@jet.es

Hasta 5 septiembre

Luis Vidal, Rafael G. Bianchi, Gino Rubert, Nicola Costantino,  
Charo Orquet, Carlos Betancourt, Jaime Súnico, Nikki S. Lee,  
Claudia Jaguaribe, Jordi Bernadó

18 sep a 31 oct

**Joaquim Chancho**

**Otros Lares**

18 septiembre a 31 octubre

**Felicidad Moreno**

Terrat de 292: **Núria Solsona**

## KALÓS ESPAI D'ART I LLIBRES

Consell de Cent, 275 • 08011 Barcelona

Tel./Fax 93 323 80 67

kalosmail@terra.es

Septiembre

**Jordi Pascual Morant**

Agosto cerrado por vacaciones



Sala de exposiciones KOLDO MITXELENA Kulturunea

# NÓMADAS Y BIBLIÓFILOS

## Concepto y estética en los libros de artista

On Kawara | Ed Ruscha | Lawrence Weiner |  
Allen Ruppersberg | David Tremlett | Evru | Andrés Nagel |  
Martin Kippenberger | Peter Fischli & David Weiss |  
Itinerant Texts |

10 julio - 4 octubre



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa

Urdaneta, 9  
20006 Donostia-San Sebastián  
Tf: 943 482 750 Fax: 943 482 755  
sala@kultura.gipuzkoa.net  
www.gipuzkoa.net/kultura/

Richard Orjis y Anthony Goicolea



www.galerialuisadelantado.com Bonaire, 6 46003 Valencia (España) Tel: +34963510179 Fax: +34963512944

rekalde



Alameda de Recalde, 30 / 48009 Bilbao.  
Tlf: 94 4068755 / Fax: 94 4068754  
www.salarekalde.net / salarekalde@bizkaia.net

## Mark Lewis

*La distancia reencontrada*

.....10 Julio - 28 Septiembre

## Manu Muniategiandikoetxea

.....11 Diciembre - 8 Febrero 2004

## FERNANDO SANTOS

Miguel Bombarda, 526-536 • 4050-379 Oporto  
Tel. 22 606 10 90 • Fax 22 606 10 99  
fsgaleria@mail.net4b.pt

### OPORTO

27 septiembre a 11 noviembre

**René Bertholo** Pintura

### LISBOA (Chiado, 8)

11 septiembre a 11 noviembre

**Baselitz** Pintura

Agosto cerrado por vacaciones

## GALERIA PRESENÇA

Miguel Bombarda, 570 • 4050-379 Oporto  
Tel. 22 606 01 88/9 • Fax 22 606 01 85  
geral@galeriapresenca.pt • www.galeriapresenca.pt

27 septiembre a 8 noviembre

**Pedro Calapez**

Pintura

Agosto cerrado por vacaciones

# Galerías OPORTO

## GRAÇA BRANDÃO

Miguel Bombarda, 410 y 552 • 4050-379 Oporto  
Tel. 22 200 74 14 • Fax 22 609 39 36  
canvas@vizzavi.pt

### Espaço 410

27 septiembre a 1 noviembre

**Ligy Pape**

### Espaço 552

27 septiembre a 1 noviembre

**Gabriela Albergaria**

## SALA MAIOR

Miguel Bombarda, 498 • 4050-378 Oporto  
Tel. 22 605 41 72 • Fax 22 605 41 74  
salamaior@megamail.pt

Septiembre

**Colectiva de artistas de la Galería**

27 septiembre a 12 noviembre

**Nuno Medeiros** Pintura

Agosto cerrado por vacaciones

## QUADRADO AZUL

Miguel Bombarda, 435 • 4050-382 Oporto  
Tel. 22 609 73 13 • Fax 22 609 73 17  
quadazul@esoterica.pt • www.quadradoazul.pt

Hasta 20 septiembre

**Colectiva de artistas de la Galería**

27 septiembre a 25 octubre

**Sebastião Resende**





*Thomas Hirschhorn: United Nations Miniature, 2000. Cartón, papel aluminio, pintura en aerosol, libros, impresos, madera, cinta adhesiva, plástico, lámpara de mesa, juguetes pintados, plantas artificiales; medidas variables. Vista de la instalación en la Bienal de Lyon.*

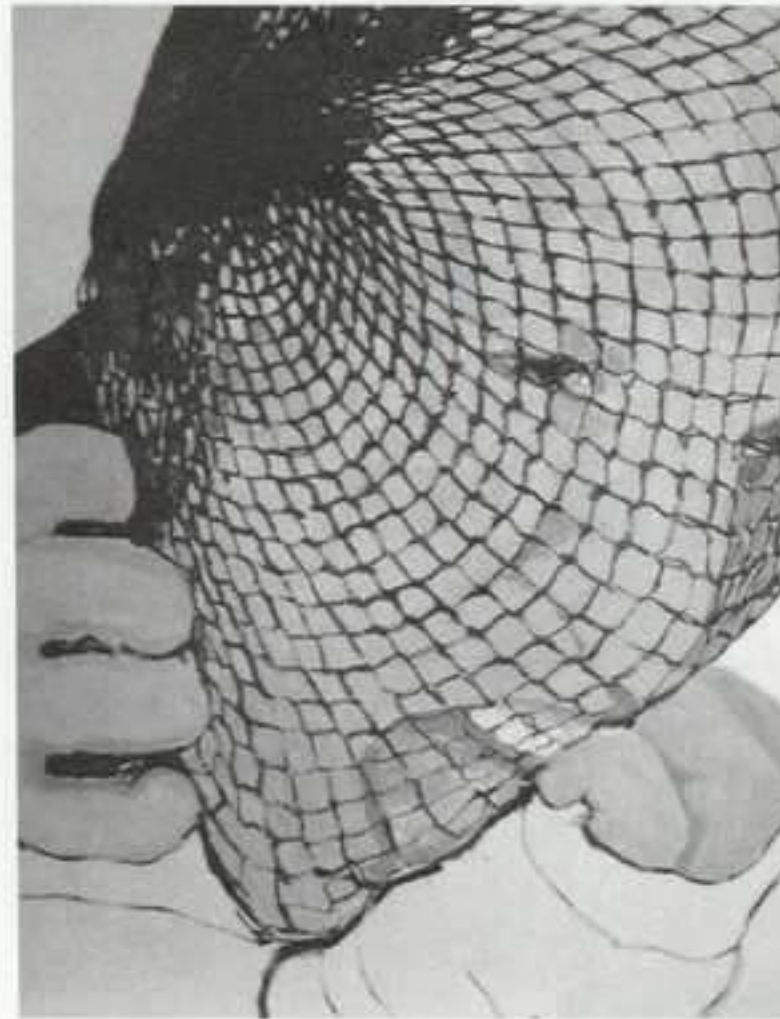
## THOMAS HIRSCHHORN

CAC MÁLAGA

ALEMANIA, S/N. MÁLAGA

20 SEPTIEMBRE AL 9 NOVIEMBRE

Nacido en Suiza en 1957, **Thomas Hirschhorn** estudió diseño gráfico en Zurich, trasladándose más tarde a París donde se uniría al colectivo Grapus. A pesar del potencial de los medios de comunicación para remover conciencias, pronto se sintió incómodo entre los intereses mercantiles de la industria, lo que le llevó a abandonar el diseño gráfico por las artes visuales, en una carrera muy influida por el constructivismo ruso, Kurt Schwitters y Andy Warhol. Su trayectoria está marcada por la contundente crítica social y política que, para el artista, debe ser indisoluble del hecho creativo. Materializa su compromiso en instalaciones efímeras de grandes dimensiones, como la que nos presenta en el CAC Málaga, *United Nations Miniature*. En una extensión de 120 m<sup>2</sup> aparece un espacio arrasado por la guerra, un trágico campo de batalla montado a base de objetos banales, cotidianos, juguetes, libros, plásticos y materiales pobres como el cartón, la cinta adhesiva o el papel de aluminio. C.A.



*Ángeles Agrela: La elegida, 2003. Acrílico sobre papel acuarela, 200 x 150 cm c/u.*

## ÁNGELES AGRELA

PALACIO DE LOS CONDES DE GABIA

PLAZA DE LOS GIRONES, 1. GRANADA

18 SEPTIEMBRE AL 16 NOVIEMBRE

Quizá lo más interesante a priori de esta muestra, que reúne diecisiete pinturas y dibujos de gran formato, algunas series fotográficas y dos vídeos de la artista ubetense **Ángeles Agrela** (1966), sea precisamente el uso por vez primera del formato vídeo para insistir en una actitud abiertamente irónica sobre el propio ecosistema artístico y la lucha como principio motor de la existencia humana mediante lenguajes ya plenamente populares y estandarizados. En uno de los vídeos, *La elegida*, plantea una humorada en la que asocia la estética *pulp* de peleas de bandas callejeras mexicano-fronterizas a los enfrentamientos en el mundillo de las artes. El resto de la muestra incluye los impactantes dibujos y pinturas de gran formato sobre papel donde se suceden una serie de peleas y primeros planos de personajes enmascarados, y una serie nueva de fotografías narrativas, *Ajuste de cuentas*. En definitiva, un paso más para hacer aún más explícito su discurso sobre el enmascaramiento y el camuflaje como estrategias de ocultación que, sin embargo, no ocultan, en según qué mundos, que el objetivo es la lucha para lograr la derrota del otro. H.M.

Jorge Galindo:  
Máscara  
technicolor, 2003.  
Técnica mixta  
sobre lienzo,  
273 x 225 cm.



## JORGE GALINDO

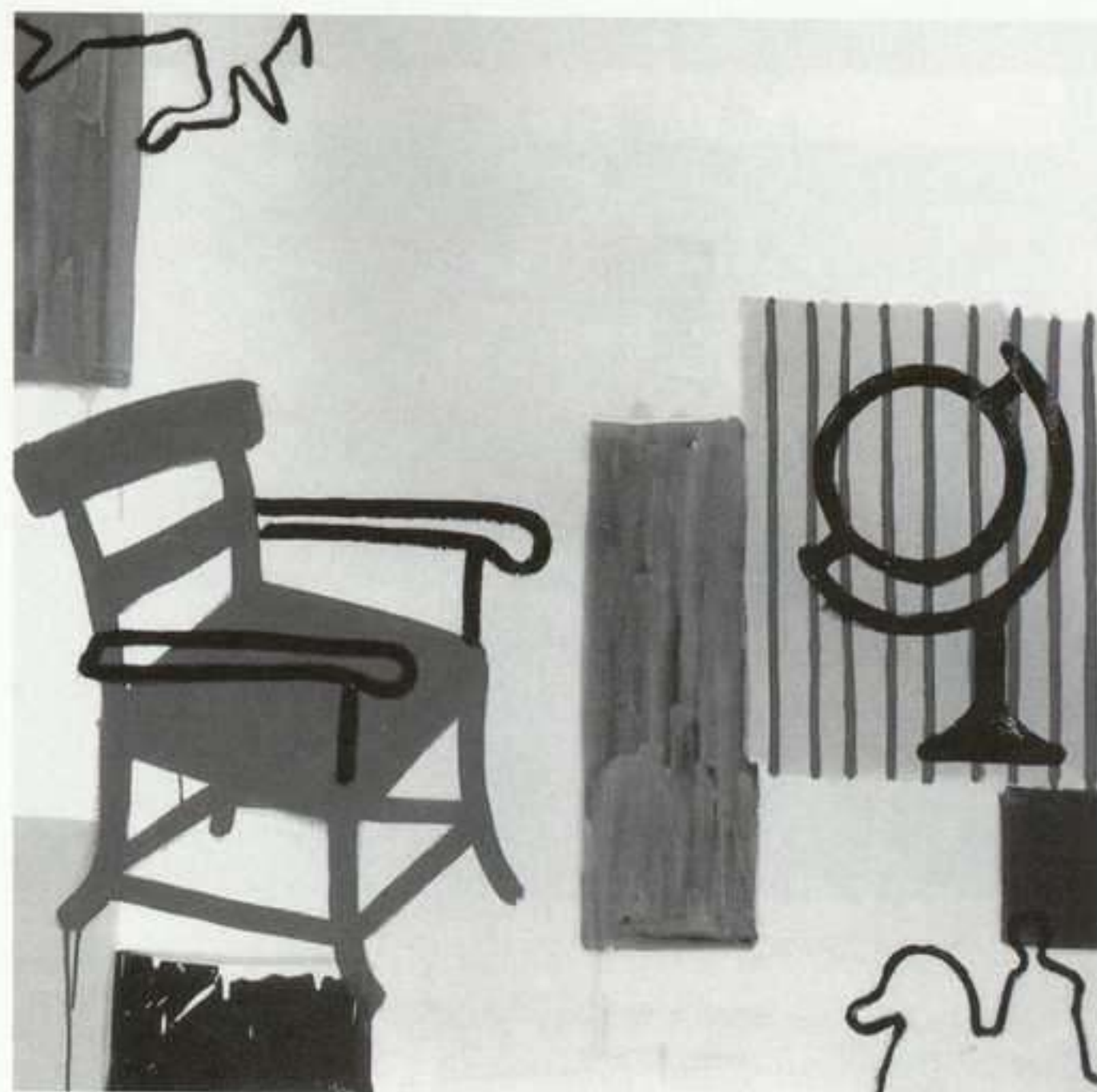
FERNANDO LATORRE

GASCÓN DE GOTOR, 12. ZARAGOZA

SEPTIEMBRE

Presente desde sus comienzos, la técnica del collage ha ido estableciéndose a lo largo de los años como la matriz fundamental en los procesos de **Jorge Galindo** (Madrid, 1965). Y esto es algo que ocurre tanto en el plano formal como en el de la concepción de la estructura interna de sus obras, hasta el punto de que en las más recientes son sus cuadernos de trabajo con esta técnica el punto de arranque para alcanzar el gran formato de sus lienzos mediante la traducción fotográfica y la ampliación. La suya es, pues, una poética de la superposición de jirones textuales, los cuales se acumulan más o menos ordenadamente en alternancia a la efusión pictórica grandilocuente y conscientemente exagerada: desbordamiento de una pintura que, queriéndose desmesurada, chorrea por el plano de la imagen, pisada, arrastrada, ofreciendo el contrapunto expresivo a otros fragmentos de imágenes provenientes de muy distintos ámbitos (viejas revistas pornográficas, de moda o decoración, carteles, telones urbanos...) que Galindo combina hasta obtener un aire surrealizante, donde no se rehúye lo kitsch, la mirada cínica al pop añejo o la ambigua ironía sobre el mal gusto de lo alambicado. Ó.A.M.

ARTE Y PARTE



Manuel Villarino: El viaje, de la serie El sueño del caballero, 2003. Óleo sobre lienzo, 100 x 100 cm.

## MIGUEL VILLARINO

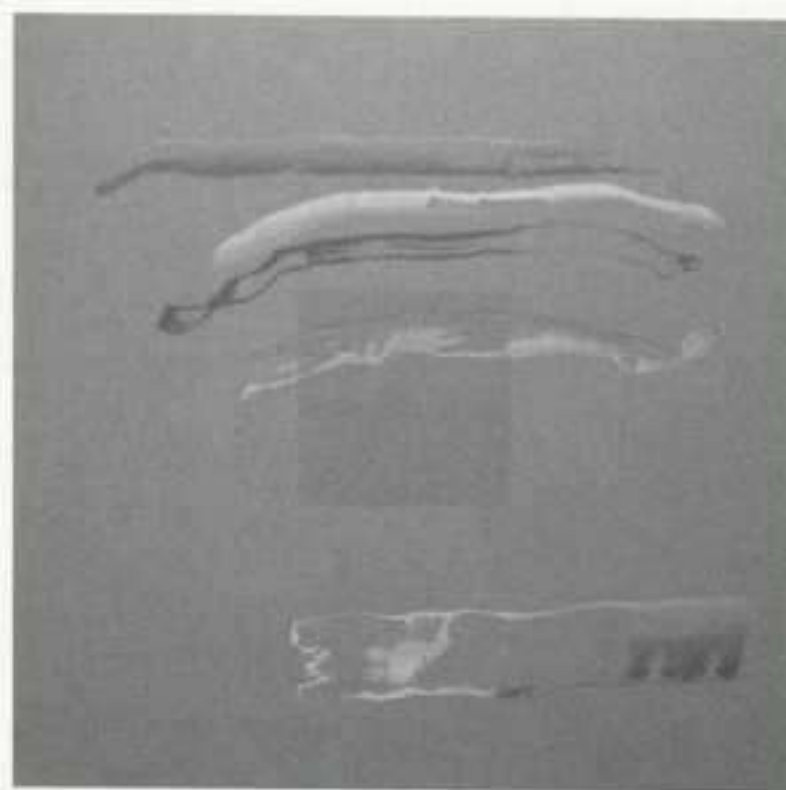
VÉRTICE

MARQUÉS DE SANTA CRUZ, 10. OVIEDO

11 SEPTIEMBRE AL 6 OCTUBRE

**Miguel Villarino** (Zamora, 1959) sigue la senda de la pintura bien hecha, dramática, de emoción honda, desde la tradición de la pintura española de las *vanitas*, el reconocimiento de la importancia de la muerte, de lo real, en una sociedad que le da la espalda, trabajando desde la sobriedad del color y la composición. La serie de esta exposición, titulada *El Sueño del Caballero*, es continuación de otras, *El Ajedrez y el Tiempo* y *La casa de Asterión*. Se centra en los problemas de identificación del espectador, que se refleja, juega y sufre, lucha con las dificultades del lenguaje, los medios de expresión y los metalenguajes. Teseo representa al que se enfrenta y domina al ser mitad bestia mitad hombre, pero sobre todo es el que conoce los secretos del laberinto, la forma de seguir el hilo del discurso que lleva a la salida, para así resolver el enigma. Ahora, el caballero es el espectador que se refleja en esa historia, y la multiplica para desentrañarla. G.R.

*José Manuel Broto: Pintura abstracta nº 64, 2002. Acrílico sobre lienzo, 150 x 150 cm.*



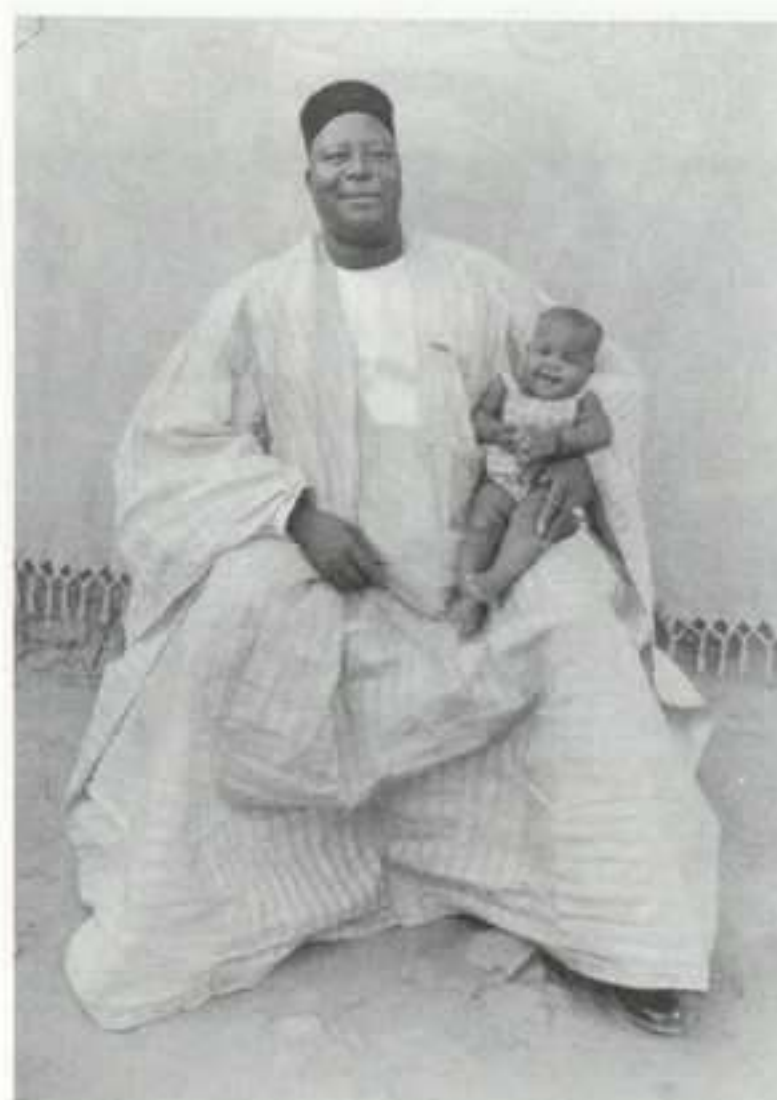
## JOSÉ MANUEL BROTO

MAIOR

PLAZA MAYOR, 4. POLLENSA (MALLORCA)

16 AGOSTO AL 18 SEPTIEMBRE

De nuevo una de las figuras más significativas de la pintura española contemporánea, **José Manuel Broto**, abre la temporada otoñal de la galería Maior de Pollensa presentado obras recientes. La obra de Broto, especialmente significativa durante el final de los ochenta y principios de los noventa como exponente de un neoexpresionismo de cadencias mediterráneas, ha ido evolucionando hacia la creación de espacios estructurados que recuerdan la impronta suprematista de Malevitch y evocan a su vez la expresión gestual de la caligrafía china con toda su espiritualidad y significado simbólico. Con la mancha y el color se crean espacios, estructuras, vacuidades y vibrantes entonaciones que componen una sinfonía de veladuras y efervescentes luminosidades. Este mundo de sensaciones al que consigue transportar al espectador no tiene límites, ni una unívoca interpretación, es una constante inducción a hundirse en ese magma que todo lo impregna en extrañas luces y duales impresiones. Esta dualidad, esta multiplicidad de la esencia pictórica es un acto de reverencia a la historia de la modernidad y una aportación desde una lectura y un nuevo temperamento más cálido, más vital. Una mezcla de bagajes culturales y de esencias que, como en los perfumes, en su obra, embriaga en matices y en intensidad. J.C.R.



*Seydou Keïta: Bamako, Mali, ca. 1950. © Seydou Keïta. Cortesía André Magnin/CAAC.*

## ALTER EGO. ANTROPOLOGIES INVOLUNTÀRIES

CENTRE CULTURAL SA NOSTRA

CONCEPCIÓ, 12. PALMA DE MALLORCA

HASTA 20 SEPTIEMBRE

Esta exposición reúne el trabajo de doce fotógrafos (retratistas locales) que desde finales del XIX hasta los años setenta del XX muestran una singular panorámica de la humanidad en su pluralidad y diferencia. Lo que distingue este trabajo de campo del antropológico es su carácter no científico y la impronta de la intuición. La extraordinaria empatía entre fotógrafos y modelos hacen que estos sean sus genuinos **Alter Ego**. A excepción de Martín Chambi, que expuso en vida, todos estos fotógrafos han sido descubiertos tardíamente, incluso tras su muerte. El numeroso material recuperado hace de esta muestra un documento de gran interés sociológico y artístico, desde el anonimato de unos fotógrafos que expresan su individualidad a través de imágenes de su entorno personal, representaciones sorprendentes por sus contenidos y cualidades técnicas. Con los mínimos elementos, y siguiendo las coordenadas de la escenografía del retrato popular, quieren emular una realidad en un instante único de alteridad de sus desconocidos protagonistas rescatada para la historia de la fotografía. J.C.R.



*Eloy Morales:*  
Nadador nº 8,  
2003. Óleo  
sobre tabla,  
150 x 150 cm.

98

B  
A  
L  
E  
A  
R  
E  
S  
/  
C  
A  
N  
T  
A  
B  
R  
I  
A

## ELOY MORALES

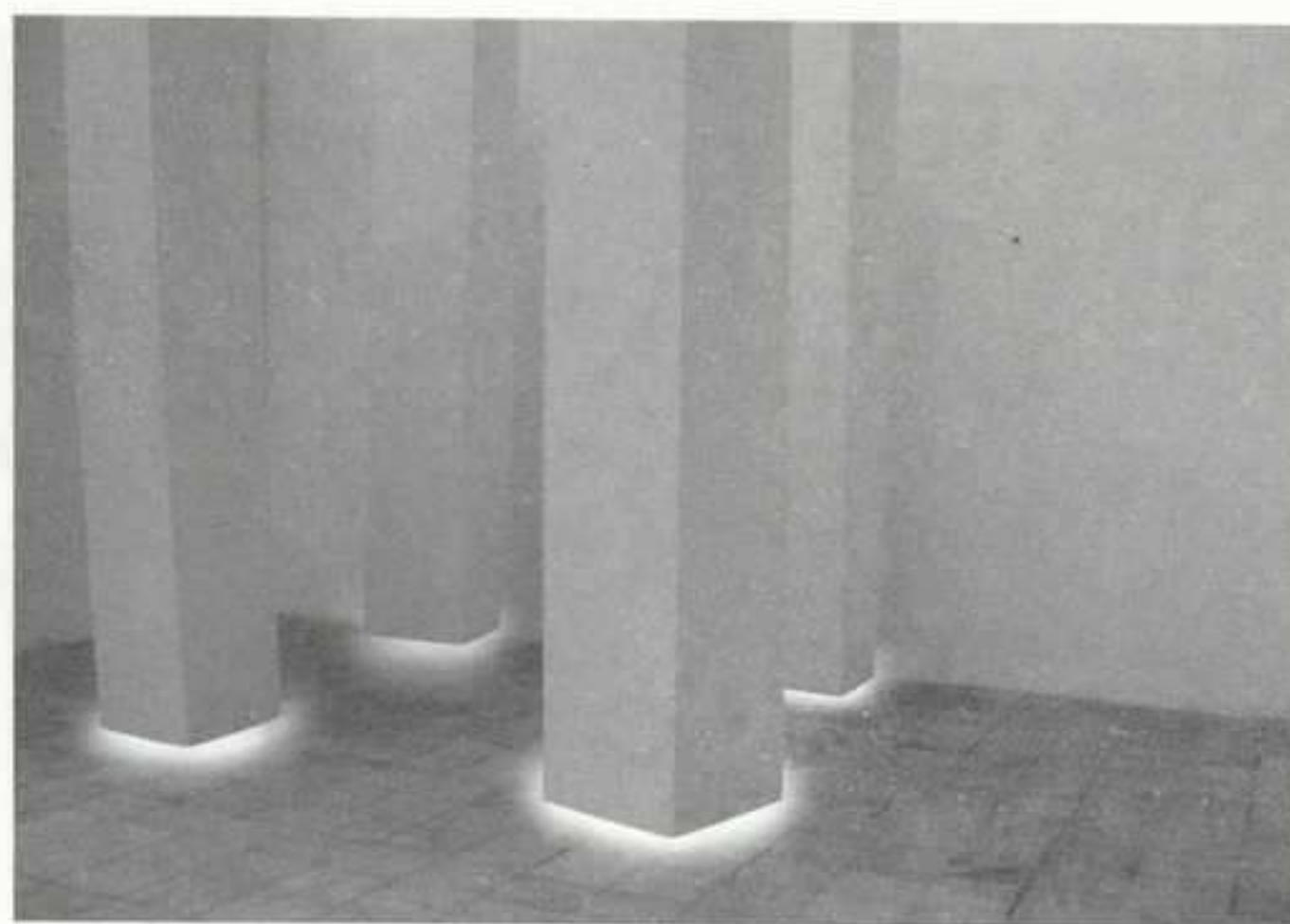
HORRACH MOYÀ

CATALUNYA, 4. PALMA DE MALLORCA

18 SEPTIEMBRE AL 18 OCTUBRE

**Eloy Morales** desarrolla un proceso de inmersión en la pintura al óleo en la que los aspectos descriptivos son superados por las connotaciones psicológicas y los juegos perceptivos. La cualidad mimética de la pintura, superada por la fotografía, no se encuentra sin embargo denostada ante las posibilidades ilusorias que desde la pintura antigua hasta nuestros días ha sabido adoptar. Eloy Morales pertenece a una nueva generación de artistas que trabajan sobre el realismo sin someterse a los peligros de pretender reflejar la realidad o embaucar al profano espectador con ilusiones que suelen rozar el mundo de la sordidez. En el trabajo de Morales hay cercanía, juventud y frescura de planteamientos. Su virtuosismo, y este aspecto es esencial, está al servicio de la simplicidad de propuestas que se circunscriben a un abanico de personajes próximos, familiares y amigos, un documento de nuestro tiempo, de su momento íntimo y vital. Los temas clásicos, el retrato, el bodegón y el paisaje, desde el ojo de Morales son reinventados en su cotidianidad y por su aproximación en planos medios y cortos en los que hay influencias de la publicidad, del vídeo o del cine. Por su obsesión por la imagen ha mantenido una coexistencia entre la abstracción y su máxima concreción fotográfica, en la que expresa un gran talento. J.C.R.

ARTE Y PARTE



*José Luis Vicario: Levitan, 2003. Madera y luz.*

## JOSÉ LUIS VICARIO

PALACETE DEL EMBARCADERO

MUELLE DE GAMAZO, S/N. SANTANDER

HASTA 17 AGOSTO

En las esculturas de **José Luis Vicario** (Torrelavega, 1966) se mezclan características de su concepción escenográfica del espacio con la utilización de materiales blandos, flexibles, plegables, mínimos, que se multiplican de manera desmesurada hasta componer entes informales. En esta ocasión, presenta tres grandes esculturas o instalaciones en torno al tema unificador de las relaciones entre el continente y el contenido, el hueco y su relleno, el orificio y la penetración. *Ring* está compuesta por una gran caña con dosel, agujereada, sobre la que hay kilómetros de lazos bermellones y granates con cascabeles que pueden ser introducidos en los agujeros. *Sincio Pindio*, que quiere decir algo así como “empinado deseo”, está formada por millones de mondadientes sujetos por un gran aro metálico, creando un juego entre la función del palillo y su nueva presencia espacial. Una de las piezas más interesantes es *La decisión del viajero*, continuación de otra anterior en la que veíamos un gran pórtico metálico agujereado y lleno de billetes de viajes. Ahora, la gran línea, horadada profusamente, está llena de barritas de incienso, que trazan el dibujo de un viaje efímero. G.R.



*Carlos Garaicoa: Ahora juguemos a desaparecer I, 2001.*

## CARLOS GARAICOA

ESPACIO C

NAVE B19, POLÍGONO INDUSTRIAL DE TRASCUETO.

CAMARGO (CANTABRIA)

28 AGOSTO AL 3 OCTUBRE

**Carlos Garaicoa** es uno de los artistas cubanos de la generación surgida en los años 90 que ha optado por continuar viviendo y trabajando en La Habana con mayor proyección internacional, y que ha sido seleccionado para participar en la *Dokumenta*. En esta ocasión, presenta una instalación compuesta por una gran maqueta de un bohío cubano, que se prolonga en un entorno sonoro, en el que está presente el sonido ambiente, la música tradicional de raíces guajiras más antigua. Se trata de una muestra que se ofrece como complemento del Taller de Creación que este artista imparte simultáneamente en Espacio C. El trabajo de Garaicoa se viene centrando, utilizando como medios la instalación y la fotografía, en una visión distanciada de la ciudad, la casa, la ruina y, en general, del espacio subvertido de la memoria. El contexto de deterioro de la ciudad de La Habana le sirve como referencia de la visión dramática de la ruina, de la visión crítica de la decadencia, de una concepción del tiempo, del fracaso del urbanismo como proyecto vital, actitud que le conduce a una mirada de retorno, irónica, no nostálgica. G.R.



*Mònica Fuster: Sad Trees, 2003. DVD color, 5 minutos.*

## MÒNICA FUSTER

MUSEO DE LOS ÁNGELES DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CALERAS, 1. TURÉGANO (SEGOVIA)

HASTA 14 SEPTIEMBRE

Habituada al trabajo y la investigación con otros artistas y disciplinas, **Mònica Fuster** concibe sus trabajos como una combinación aglutinante de imágenes, textos, reflexiones y citas en el entorno de un espacio vivido. Así, por ejemplo, en cada punto de su itinerancia, *Sad Trees*, nombre del último proyecto de la artista, presentará una forma específica adaptándose al entorno que haya de acogerlo en función de sus características. En lo fundamental, se trata de un vídeo, varias esculturas en vidrio soplado y un sistema de sensores que activan sonidos al detectar presencias humanas. Las esculturas, diseminadas por el bosque o el entorno museístico cercano –suspendidas, incrustadas o enterradas por allí–, encuentran un eco imaginario en el sonido de cristales al romperse o arrastrarse, dándose combinado también con los ruidos ambientales y atmosféricos. En las salas interiores se proyectará el vídeo que complementa esta obra procesual y que ha sido el resultado de una colaboración entre La Nau Còclea de Camallera, en Gerona, y el museo donde ahora se presenta. Ó.A.M.

Valérie Favre:  
Toi et moi, 2002.  
Cortesía galería  
Nathalie Obadia.



## VALÉRIE FAVRE

CENTRO DE ARTE DE SALAMANCA  
AV. DE LA ALDHUELA, S/N. SALAMANCA  
23 AGOSTO AL 19 OCTUBRE

Afincado desde hace cinco años en Berlín, el suizo **Valérie Favre** (Evilard, 1959) presentará una selección de cuadros de distintas series, entre los cuales destacará su políptico de dieciocho metros de longitud titulado *Fôret* (2002), obra en la cual el artista trabaja por primera vez atendiendo a la idea de panorama decimonónico (en donde se imitaba una vista circular de 360°). En contraposición a este paisaje vacío, Favre ha realizado toda una serie de cuadros dentro de su línea habitual, caracterizada por las interferencias que alta y baja cultura establecen entre sí, aunando en sus cuadros citas clásicas y elitistas de la pintura antigua (Pontormo, Velázquez, el Bosco o Watteau) con otras contemporáneas (Rauschenberg, Rosenquist, Kitaj) o del cómic, cine, publicidad, cultura basura, etc. Las escenas y personajes que resultan de todo ello mezclan realidad y ficción; naturalismo y literatura paracientífica se dan la mano en estas pinturas de acabado controladamente incierto, de modos enunciativos llenos de ambigüedad, esquivos y alusivos, donde se ofrece una curiosa visión de nuestro mundo real junto a otros posibles: auténticas fábulas contemporáneas. Ó.A.M.



Salvador Cidrás: Sin título, 2002. Impresión sobre papel fotográfico, 33 x 78 cm.

## FIGURACIONES

MUSEO DE LA UNIVERSIDAD  
PATIO DE ESCUELAS MENORES, 1. SALAMANCA  
HASTA 21 SEPTIEMBRE

Coordinadas por José Marín Medina y comisariada por distintos especialistas, se fueron presentando a lo largo de los tres últimos años una serie de seis exposiciones de jóvenes creadores que giraban en torno a la extensión que el concepto de artes figurativas ha sufrido entre las nuevas generaciones. En concreto, estas muestras presentaron las similitudes e idiosincrasia, según el criterio de los responsables de cada una de ellas, que acaecía en las **figuraciones** del arte emergente valenciano, vasco, madrileño, barcelonés, sevillano y gallego. El fruto de aquellas convocatorias se resume ahora en una exposición que quiere aunar aquellas miradas parciales y dotarlas de una articulación más amplia, donde se interrogue el panorama general del arte realizado por los recién llegados y que ligan su trabajo a referencias icónicas, naturalismos, imágenes ya dadas... Para ello Marín Medina las ha resumido en las vías de un arte civil (Vicente Blanco, María Cañas y Juan Francisco Romero, Salvador Cidrás, Antoni Ortega, Javier Peñafiel, Miguel Pereñíguez y Rubén Guerrero, MP & MP Rosado), magicismos (Juan Cuéllar, Joël Mestre, Antonio Rojas) y espacios de frontera (José Ramón Amondarain, Pedro Morales Elipe, Manu Muniategiandikoetxea, Alberto Reguera). Ó.A.M.



Francisco de Goya: La era, 1786. Óleo sobre lienzo, 33,5 x 79,5 cm. Fundación Lázaro Galdiano, Madrid.

## GOYA Y LO GOYESCO EN LA FUNDACIÓN LÁZARO GALDIANO

TORREÓN DE LOZOYA CAJA SEGOVIA

PZA. SAN MARTÍN, 5. SEGOVIA

5 JUNIO AL 31 AGOSTO

Comisariada por Mercedes Águeda, la exposición **Goya y lo goyesco en la Fundación Lázaro Galdiano** presentará sesenta y ocho piezas procedentes de esta institución, museos de Francia y Reino Unido, junto a otras colecciones privadas y públicas de nuestro país, a través de la cual se aborda el delicado problema de la atribución de obras del gran maestro aragonés. Tan compleja y polémica cuestión fue objeto de estudio en otras contadas exposiciones –la última en 1972–, cobrando nueva vigencia periódicamente, como hace poco ocurría con el cuestionamiento de la atribución a Goya de piezas suyas tan conocidas y celebradas como *El Coloso* y *La lechera de Burdeos*, que tanta repercusión mediática alcanzaron. Incluso, el pasado mes de mayo un especialista dudó de la autoría de sus famosas Pinturas Negras. El conjunto de esta atrevida y sugerente muestra lo forman una veintena de obras indiscutibles de la firma del maestro, junto a otras piezas polémicas adquiridas por el fundador Lázaro Galdiano y que, con el paso del tiempo, han sido resituadas como propias del “taller”, “discípulo” o “atribuido a Goya”. Ó.A.M.



Lorenzo Cambin: Tubérculo, 2002. Pizarra, hierro, madera, 45 x 50 x 60 cm.

## LORENZO CAMBIN

ÀMBIT

CONSELL DE CENT, 282. BARCELONA

18 SEPTIEMBRE A OCTUBRE

Como Alexander Calder, **Lorenzo Cambin** (Lugano, Suiza, 1958) realiza una escultura de cuerpos suspendidos, buscando un equilibrio inestable de pesos y contrapesos: una masa suspendida es igualada por otra al igual que las balanzas. Sin embargo, existe una diferencia fundamental: en el caso de las balanzas los brazos son simétricos, en el caso de Calder y Lorenzo Cambin son asimétricos. La asimetría significa en esencia recurrir a variadas e ingeniosas estrategias de contrapesos que de alguna manera contribuyen a definir su obra. Lorenzo Cambin evoca un mundo vegetal; los pesos y contrapesos de sus móviles hacen pensar en el mundo de las plantas ya que se levantan verticales como tallos. Juan Bufill hablaba de una escritura. Más aún, Juan Bufill insiste en que es un paisaje en forma de poema. Pero se trata de un lenguaje de la naturaleza. Y esto es así porque el frágil y sutil movimiento de los móviles de Lorenzo Cambin nos descubre un palpar, como si se tratara del movimiento psicosomático de un corazón del cosmos. El secreto de las plantas: éste es el mundo de Lorenzo Cambin, de la misma manera que el circo y las figuras de alambre lo eran para Calder. J.V.O.



Aernout Mik: Organic Escalator, 2000. Videoinstalación.

## AERNOUT MIK

CAIXAFORUM

AV. MARQUÉS DE COMILLAS, 6-8. BARCELONA

HASTA 14 SEPTIEMBRE

Las instalaciones en vídeo del artista holandés **Aernout Mik** funcionan como espacios escultóricos en los que se atenta contra las estructuras del orden establecido. Su manera de componer los proyectos mantiene una estrecha relación con su formación escultórica, que incide en la inclusión de elementos tridimensionales, individuos reales y proyecciones en vídeo, que conforman un escenario que invita al espectador a participar en un juego en el que la propia sociedad, sus formalismos, estereotipos, códigos y conductas tienen en el sujeto y sus tensiones su epicentro. Aernout juega con la técnica del *loop* en repeticiones que se van conjugando para construir una situación en un espacio concreto. La vida contemporánea y los entornos simbólicos de los ámbitos próximos al poder financiero conforman sus escenarios predilectos para retratar la desesperación e impotencia de un sujeto que forma parte de una cadena de acontecimientos mediáticos y económicos. En esta exposición se reúnen diez videoinstalaciones en las que Mik retrata una sociedad marcada por el individualismo en la avanzada civilización mercantilista. J.C.R.



Vicenç Viaplana:  
Extranya  
alternativa, 2003.  
Acrílico sobre tela,  
200 x 180 cm.

## VICENÇ VIAPLANA

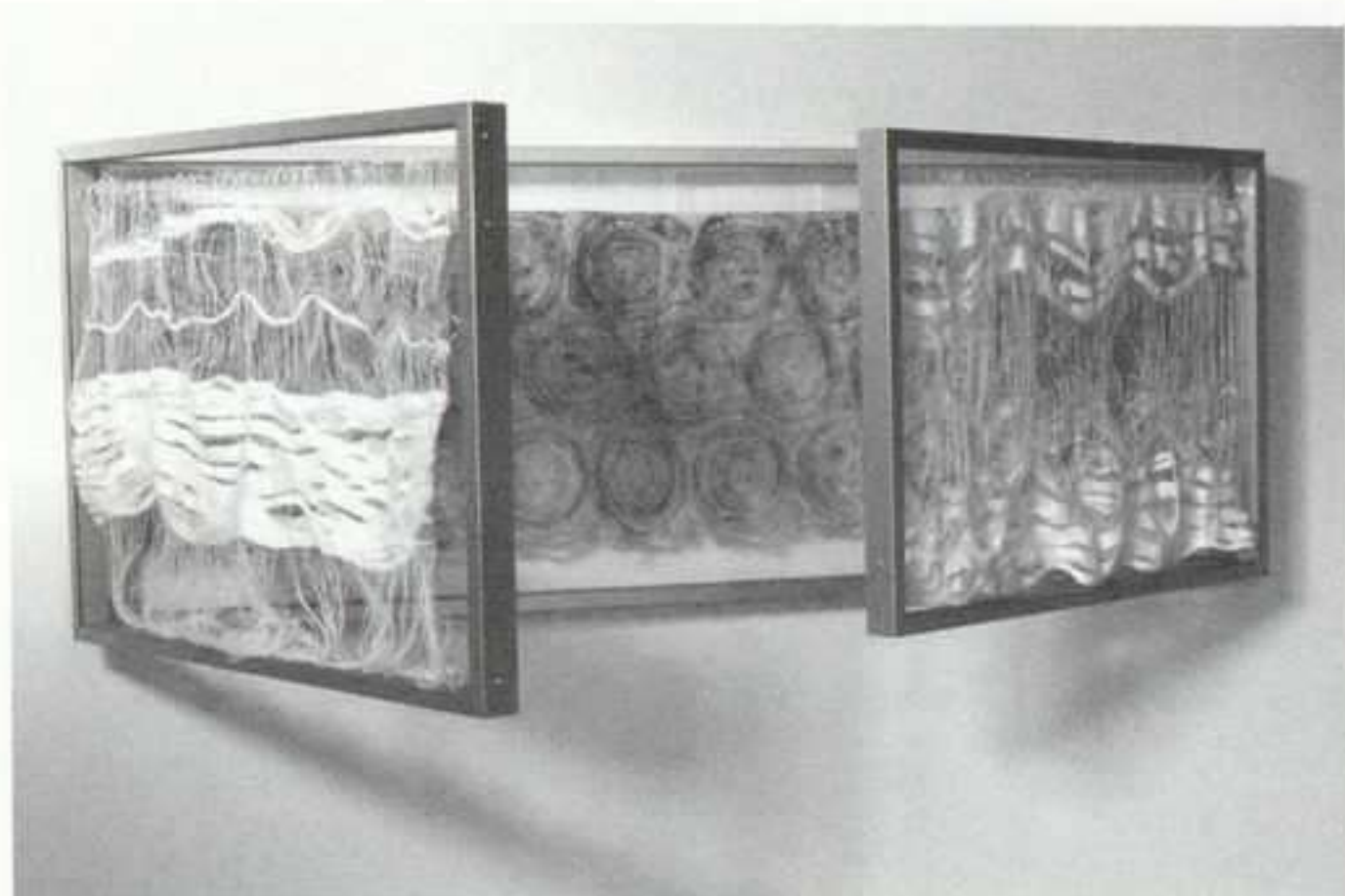
CARLES TACHÉ

CONSELL DE CENT, 290. BARCELONA

18 SEPTIEMBRE A OCTUBRE

La trayectoria de **Vicenç Viaplana** (Granolers, 1955) es compleja y diversa. En su última exposición en Barcelona (en la galería Carles Taché en 2001) presentó una obra muy particular de matices de grises e imágenes desenfocadas que ahora profundiza introduciendo levemente color. En esta serie que presenta de nuevo en la galería Taché, hay un punto en que la pintura y la fotografía se confunden. No se sabe si estas imágenes brumosas, como vistas a través de cristales con vaho, son pinturas o fotografías. Pero independientemente de todo, son extrañas, sorprendidas, inquietantes. Yo calificaría a Vicenç Viaplana como de neorromántico, porque esas imágenes son como las noches o los paisajes borrosos a causa de la niebla: un estímulo para la imaginación. El desenfoque, la ambigüedad, la dificultad de identificación no son una ausencia, al contrario, significan producción de intención, producción de imaginario. En este sentido, Ángela Molina, que prologaba la exposición del año 2001, titulaba su texto como *Viaje a alguna parte*. Es decir, la obra de Vicenç Viaplana es una invitación a la imaginación, porque de algún modo es un espejo donde cada uno proyecta sus íntimas ensoñaciones. J.V.O.





*Dolors Puigdemont: Finestra d'aigua, 1998-2003. Estructura de aluminio, metacrilato, tela de lino y acuarela sobre papel. Tríptico: 170 + 85 + 85 cm de largo x 65 cm de alto x 6 cm de grosor.*

## DOLORS PUIGDEMON

EUDE

CONSELL DE CENT, 278. BARCELONA

18 SEPTIEMBRE AL 18 OCTUBRE

**Dolors Puignemont** (Amer, Gerona, 1950) continúa su fidelidad a los elementos naturales, como hiciera anteriormente con sus series de hojas, árboles, semillas, ciclos naturales y luz, dedicando ahora su exposición al agua. Recoge ritos, actitudes propias de las labores femeninas que tienen en su esencia la manualidad y la acción de tejer, teñir, pintar, modelar... recreando volúmenes y elementos orgánicos. Con diversos materiales –telas, papel, metacrilato, madera y aluminio, mallas de hierro galvanizado y tubos–, en sofisticados a la vez que arcaicos procesos, va construyendo su universo de percepciones y evocadoras vivencias en gamas de azules, plateados y blancos. Son obras en las que expresa su sensibilidad y comparte con otras artistas féminas la actividad de tejer, de construir poéticamente un tiempo, un espacio, una existencia. Plasma también una poética de lo etéreo, de lo frágil, que está en la naturaleza y a su vez forma parte de la feminidad, una fragilidad que contrasta con la rotundidad de los soportes, en una dualidad asumida que quiere seducir al espectador. J.C.R.



*Alexis de Vilar: de la serie África, 2001/2. Fotografía en blanco y negro, 133 x 189 cm.*

## ALEXIS DE VILAR

MARÍA JOSÉ CASTELLVÍ

CONSELL DE CENT, 278. BARCELONA

18 SEPTIEMBRE AL 2 NOVIEMBRE

**Alexis de Vilar** (Barcelona, 1948) presenta en *Africa Songs* una selección de sus trabajos fotográficos. Vilar es un activista polifacético: escritor, fotoperiodista –en realidad es fotógrafo de la National Geographic– y, como a él le gusta llamarse, explorador. Él mismo explica que se siente identificado con este último término porque su trabajo de escritor y fotógrafo y su preocupación por las llamadas culturas primitivas proviene de una posición humanista. Se trata –según él mismo apunta– de un proceso de investigación y aprendizaje del mundo que le rodea y de sí mismo. Ha vivido en Senegal, Zimbabwe, Kenya, Tanzania y Sudáfrica. Pero esa actitud humanista implica también una idea de solidaridad. En 1978 fundó en Bruselas el *Tribal Life Fund*, una asociación internacional en defensa precisamente de las “culturas primitivas”. Y en 1995 crea *Pueblos y Continentes*, un programa educativo sobre las culturas en peligro. La presente muestra es una suerte de radiografía de este itinerario humanista, una expedición no sobre un mundo en vías de extinción, sino sobre un mundo aplastado por la explotación y la miseria. J.V.O.



Jordi Pascual Morant: Marejada negra (fragmento), 2001. Poliéster, 152 x 182 cm.

## JORDI PASCUAL MORANT

KALÓS

CONSELL DE CENT, 275. BARCELONA

SEPTIEMBRE

**Jordi Pascual Morant** (Barcelona, 1955) nos presenta su última obra, resinas de poliéster realizadas entre 2001 y 2003, y en las que revela su buen oficio y una libertad y recursos hasta este momento un tanto solapados por una figuración de tintes conservadores. La utilización de resinas favorece la creación de campos cromáticos sugerentes, sensuales e irreales. Cromatismos y evanescencias que van destruyendo cualquier referencia al objeto y la figura para entrar en la expresión particular, en la que la mancha es la forma y el color en estas insinuantes composiciones. Este trabajo supone una evolución positiva, no sólo por la investigación y experimentación en materiales plásticos no convencionales, sino por las nuevas expectativas que en lo formal y en lo conceptual se abren para su autor. Su buen oficio se adapta a los requisitos estéticos del momento, que van denostando recursos y procesos de un pasado con gran rapidez. Esta última obra es una apuesta por una mayor simplicidad, una búsqueda de composiciones más escuetas, en las que los contenidos no se dispersen en múltiples anécdotas que restan fuerza a las obras, ahora con una intensidad e interés renovado. J.C.R.



Juan Carlos Rego: Spankin II, 2002. Vídeo.

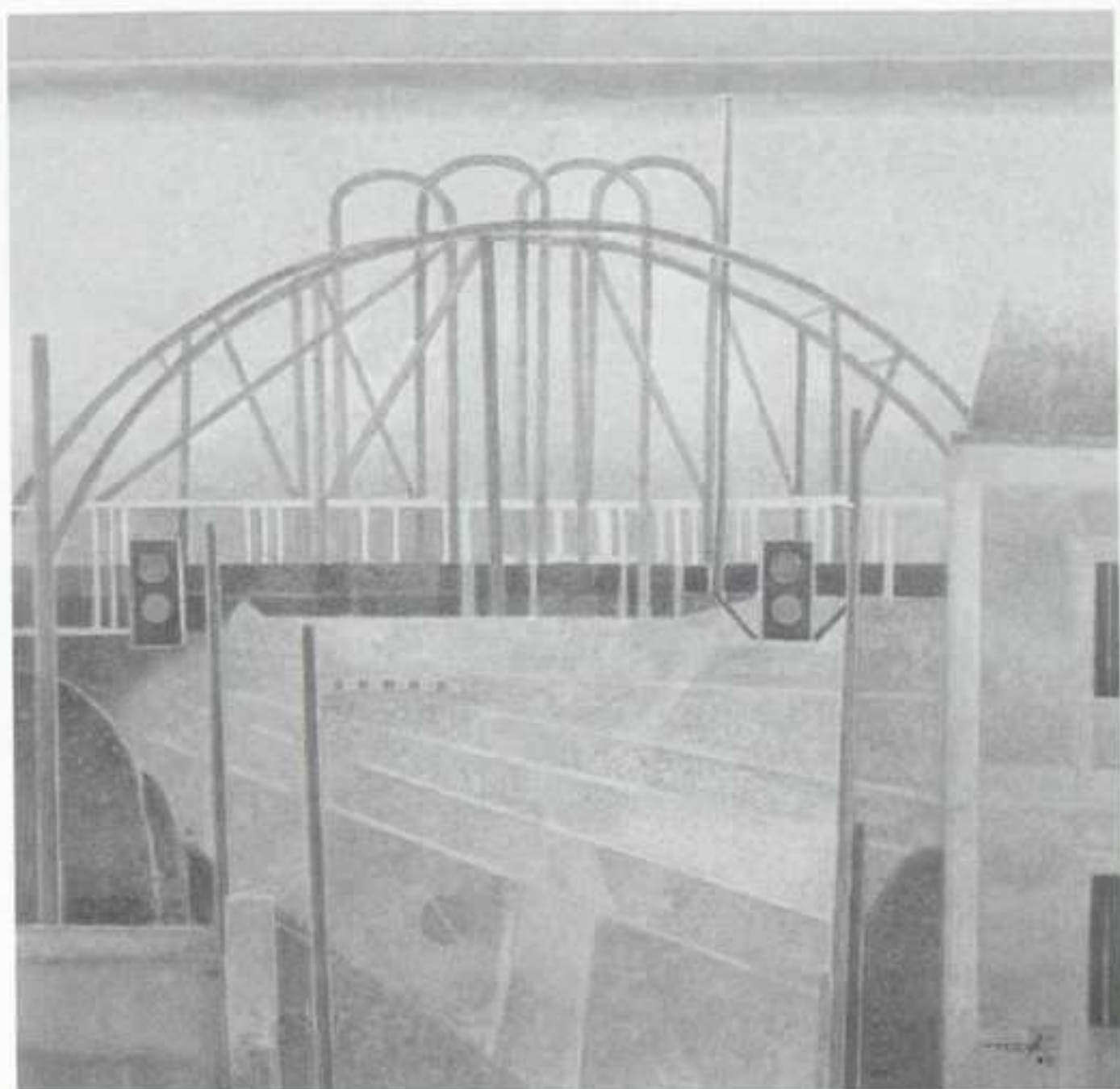
## JUAN CARLOS REGO

LLUCIÀ HOMS

CONSELL DE CENT, 315. BARCELONA

18 SEPTIEMBRE AL 21 OCTUBRE

**Juan Carlos Rego** realiza ahora una exposición con un planteamiento similar al de la que presentó en la pasada edición de la Primavera Fotográfica de 2002 y en Horrach Moyà de Palma también en el mismo año. Se trata, como en aquellos casos, de un diálogo entre fotografías de paisajes crepusculares de cielos de Nueva York y creaciones que aparentemente no están relacionadas. Las imágenes Nueva York se asocian a un vídeo, *Spaking II*. Según el mismo Rego –refiriéndose al primero de la serie *Spaking*–, éste evoca el mundo de los sueños adolescentes y mezcla elementos de carácter sexual con referencia al entorno de los juegos, y todo ello con una estética que recuerda a la publicidad. Es el diálogo entre los diferentes modelos de imágenes el que articula el discurso o el espíritu de la exposición. Las fotografías de Nueva York por sí mismas poseen unas connotaciones románticas-sublimes, pero es en la medida en que se asocian con una estética publicitaria u otros significados que se enriquecen o se transforman. Y viceversa, la estética publicitaria a la luz de lo sublime gana en densidad y profundidad. Entre esta oscilación se desarrolla la obra de Juan Carlos Rego. J.V.O.



Francesc Todó: El pont de l'estació, 2003. Acrílico sobre tela, 80 x 80 cm.

## FRANCESC TODÓ

MUSEU D'ART MODERN

SANTA ANNA, 8. TARRAGONA

16 SEPTIEMBRE AL 19 OCTUBRE

En homenaje a una vida dedicada al arte, este dinámico museo presenta una muestra antológica de la vasta obra de **Francesc Todó** (Tortosa, 1922), trabajo influido por la geometría, el cubismo, el constructivismo y la poética de la pintura metafísica. La exposición se inicia con una selección de obras de los años cuarenta y cincuenta, en las que el paisaje es el tema protagonista. Estas composiciones son introductoras de una etapa posterior, conocida como "periodo de las máquinas", en el que la arquitectura y los objetos industriales son el objeto de su pintura, influida por Léger. A finales de los sesenta se decanta por la plasmación de objetos cotidianos que son modelados de manera sensual y delicada. Todó sigue trabajando en la actualidad en una constante evolución en la que las variantes compositivas y los tratamientos formales de sus objetos son la expresión de su experta paleta de tonalidades calladas, envolventes y homogéneas. J.C.R.



Rosa Torres: Camino y pinos, 2003. Óleo sobre lienzo, 150 x 180 cm.

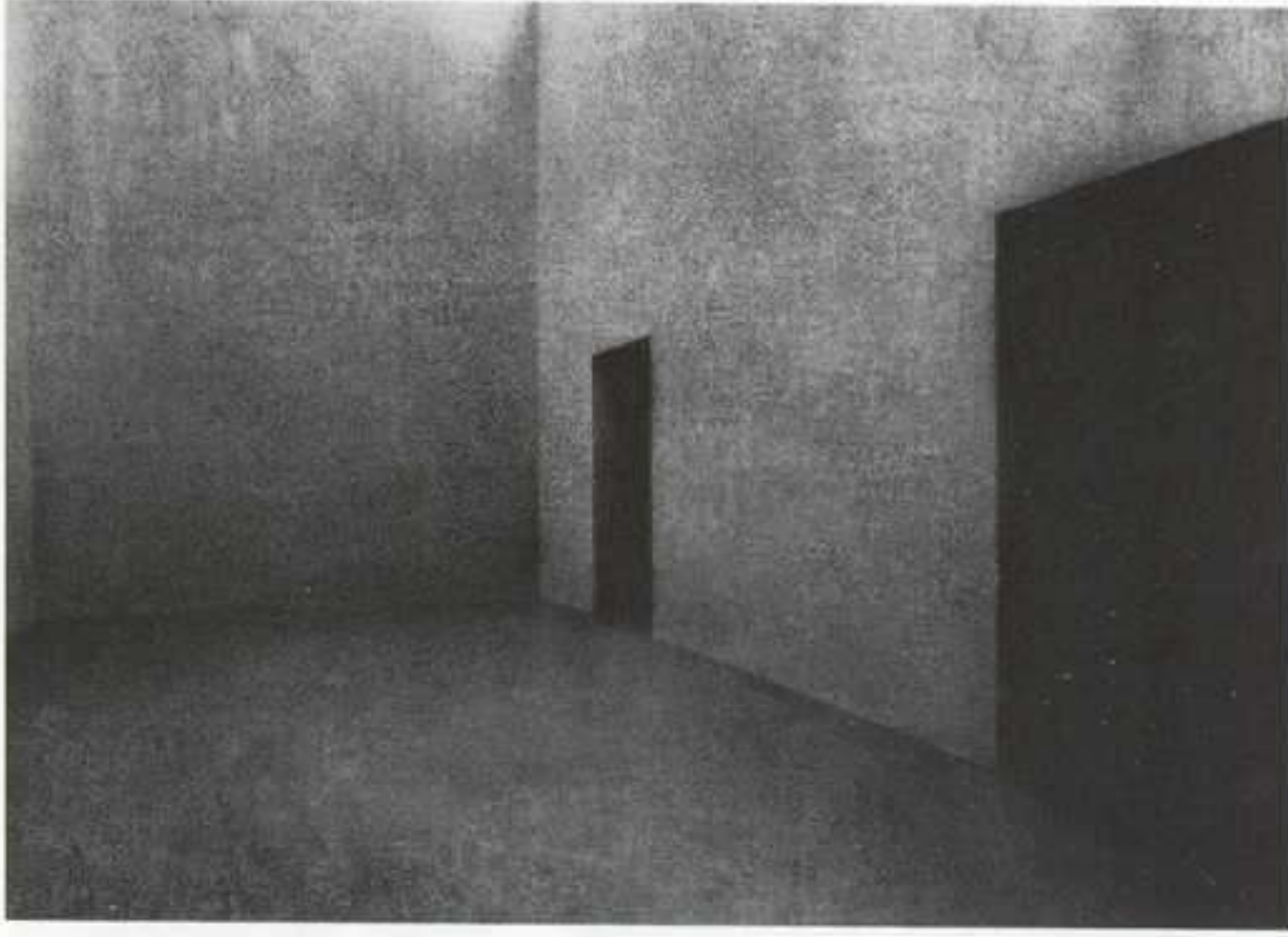
## ROSA TORRES

ROSALÍA SENDER

CALLE DEL MAR, 19. VALENCIA

11 SEPTIEMBRE AL 18 OCTUBRE

Como en la pintura de Cézanne, la mirada al paisaje cercano de **Rosa Torres** se descubre en los cuadros que muestra en esta exposición, organizada alrededor de tres series recientes en las que insiste desde distintos formatos en su característica pintura post-pop y luminosa, veraniega, de colores vivos y tintas planas, construida mediante planos recortados y geometrizarantes, con sus particulares perfiles abiertos y negros. Así, las montañas son el tema en la primera de las series, iniciada en 2002, con cuadros basados en las vistas de los bancales de piedra seca del Maestrazgo. La segunda, a la que pertenecen las seis serigrafías del libro *Mentre el camí*, editado junto a Marc Granell el pasado año, está dedicada a los caminos de montaña, a sus recodos y cambios de rasante. Finalmente, la tercera serie toma como motivo el mismo paisaje pero fijado a partir de la visión de los árboles solitarios, de las arboledas alineadas a orillas de esos caminos o de los sinuosos bosques mediterráneos, ahora con un claro predominio de las líneas curvas. R.F.



José Manuel Ballester: *Tres puertas*, 1997. Acrílico sobre papel encolado y tabla, 58 x 84,5 cm.

## JOSÉ MANUEL BALLESTER

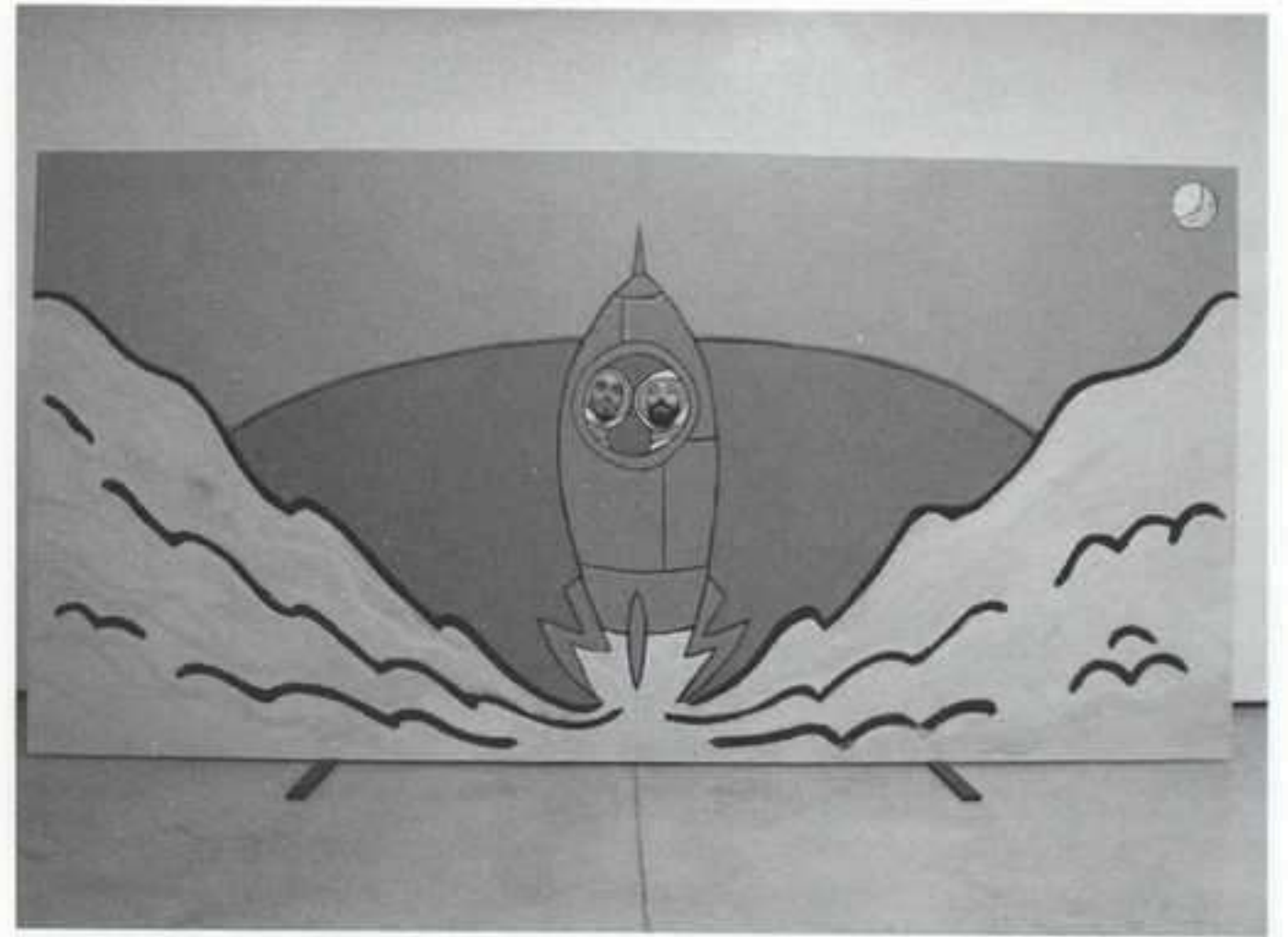
LA GALLERA

ALUDERS, 7. VALENCIA

HASTA 30 SEPTIEMBRE

Coincidiendo con la segunda edición de la Bienal de Valencia, esta propuesta fotográfica del madrileño **José Manuel Ballester** titulada *Lugares de paso* plantea una visión reflexiva sobre la arquitectura y las ciudades contemporáneas en las que habitamos, tomando como referente los espacios de tránsito y movimiento, las esquinas deslucidas y los rincones vacíos que tantas veces pasan inadvertidos a nuestra mirada anónima e indiferente. Así, en penumbra, descubrimos detenidas, desiertas de personajes y en silencio, una decena de imágenes que rescatan una serie de pasillos de azulejos, de túneles de metro, de quicios de puertas, de escaleras y de escaleras mecánicas (éstas últimas en un montaje central de gran formato titulado *Cambiando de terminal*), que son como metáforas de la incomunicación, la ausencia y el aislamiento que nos rodea día a día, como metáforas que se quieren de nosotros mismos. Completa la exposición una proyección de vídeo sobre el techo de la sala, en la que una escalera de caracol nos sirve de salida, de hipotético escape a la realidad. R.F.

ARTE Y PARTE



Gilberto & Jorge: *Sin título (En el cohete)*, 2003. Técnica mixta sobre tablero, 244 x 488 cm.

## GILBERTO Y JORGE

TOMÀS MARCH

APARISI I GUIJARRO, 7. VALENCIA

HASTA 15 SEPTIEMBRE

*Tras varios viajes y exilios de aquí para allá, hasta el Paraíso y de regreso a la Tierra, otra vez en Valencia pero en la Luna*, así titulan esta exposición **Gilberto & Jorge**, es decir, el tándem formado por Javier Rodríguez Plácido y Antón García de Bousiños e Novoa como réplica a los ingleses Gilbert & Georges. En ella presentan unos trabajos desenfadados en los que la vida se convierte en arte. Se trata de una invitación al viaje, a través de unos gouaches sobre papel como infantiles y mediante atracciones de feria, esos decorados con agujeritos en los que el espectador puede fotografiarse en el despegue, el vuelo y allí, en la Luna, documentando su estancia y recordando la feliz ingenuidad de aquel viaje de Georges Méliès, o los trayectos al mismo satélite de Tintín, Neil Armstrong y compañía. Gilberto & Jorge, convertidos así en ingenieros, nos hacen recorrer los distintos caminos y posibilidades de una idea, el viaje —que es quizás la obra más que los propios resultados de ella derivados. Casual, refrescante y divertido este estar en la Luna (de Valencia). R.F.



*Miguel Logroño con Jorge Luis Borges en Buenos Aires, 1971.*

## MIGUEL LOGROÑO: UNA VIDA PARA EL ARTE

MEIAC

MUSEO, S/N. BADAJOZ

HASTA 17 AGOSTO

El MEIAC dedica una exposición-homenaje al crítico de arte **Miguel Logroño** con una selección de su propia colección de objetos de arte y –aspecto muy importante– de su biblioteca. Tal vez las jóvenes generaciones lo ignoran, pero el Madrid de los ochenta fueron para Miguel Logroño. Él responde a una idea humanística de crítico de arte, con una formación literaria y estética sólida, de ahí la importancia de su biblioteca, su instrumento de trabajo. Miguel Logroño reclamaba la intuición, pero añadía que la intuición no tenía que estar reñida con la información. En relación con su colección de obras de arte, ésta es la manifestación de un itinerario intelectual. Se esperaría una selección pletórica de quien a priori ocupa y ha ocupado un lugar central en el arte español. Y sin embargo se trata de una colección con luces y sobras, barómetro del límite de la posición social del crítico. Ello no obsta para que el conjunto posea piezas y firmas importantes. Ahí van algunas de una especial relevancia: Chillida, Sempere, Palazuelo, Gordillo, Barjola, Lamazares, Rafael Canogar, Menchu Lamas, Abraham Lacalle, Patiño, etc. R.G.



*Fernando Casás: Espacio/Tiempo: Lo que Einstein ha visto desde su ventana, 2002. Intervención en el Hotel Gloria y Parque do Flamengo, Río de Janeiro, Brasil.*

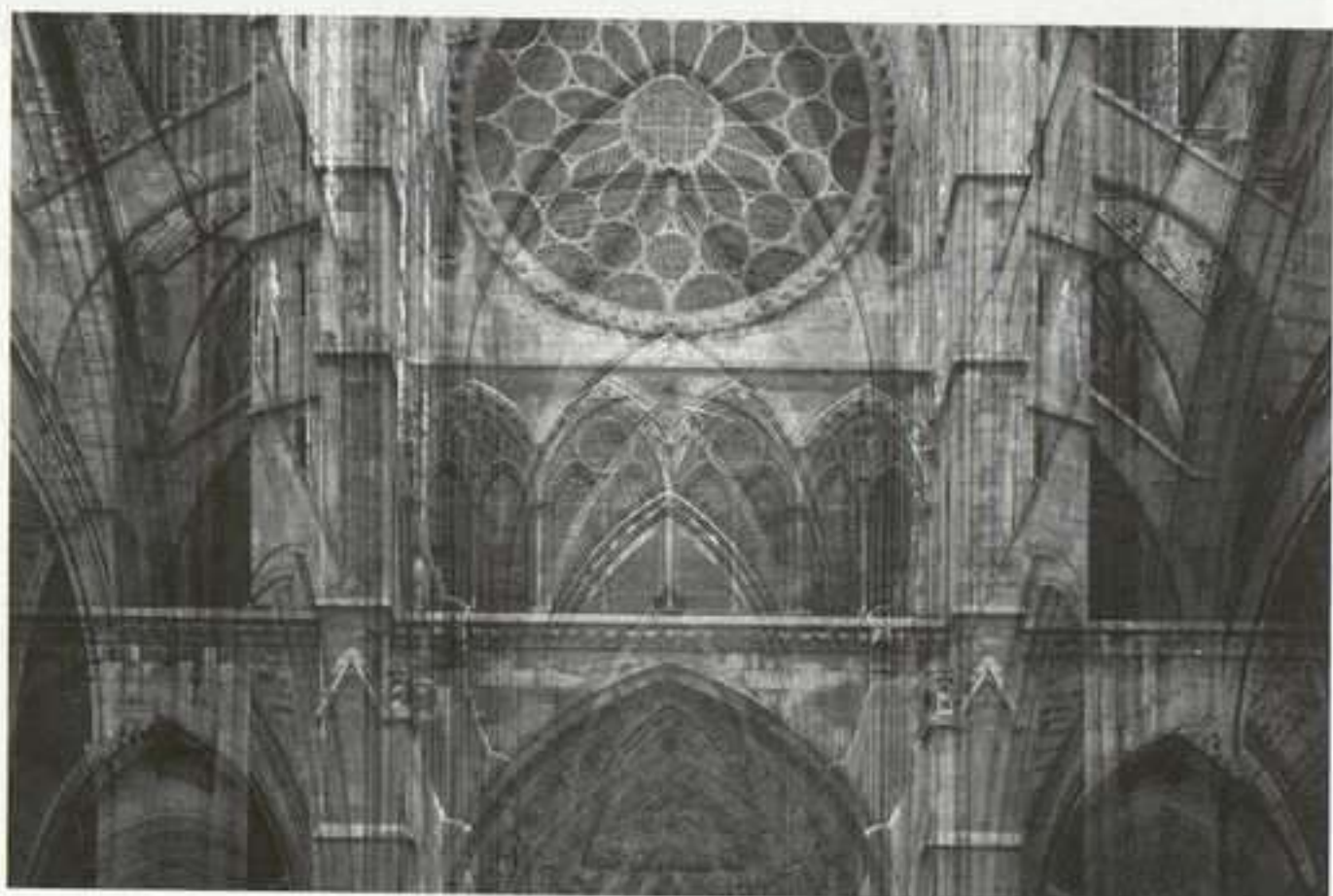
## FERNANDO CASÁS

SCQ

XENERAL PARDIÑAS, 10-12. SANTIAGO DE COMPOSTELA

25 SEPTIEMBRE AL 24 OCTUBRE

Con un lenguaje que es marcadamente intuitivo, **Fernando Casás** (Nigrán, Pontevedra, 1946) desarrolla una concepción de la naturaleza cargada de signos y señales cósmicas. Para ello, sus piezas funcionan como conexión, enlace e interpretación de estas fuerzas, que, aunque no “sobrenaturales”, no se rigen por las leyes de la razón. Involucrado desde hace más de treinta años en diferentes proyectos que comparten el interés de la naturaleza como elemento en sí mismo, se remite a ella en esencia, en espíritu, con los materiales, pero huyendo y rechazando todo tipo de copia y vana asimilación. En la exposición que ahora presenta retomará materiales y soportes que, si bien en un pasado fueron rechazados por su carácter aséptico, ahora adquieren una nueva lectura. Así, el poliéster vuelve a ser el elemento de expresión, recreando piezas que se adhieren a la pared y que pretenden “abordar” el espacio del espectador, entablando un diálogo con ésta. Un imaginario natural, donde la sombra de un final desolador oscurece toda posibilidad de supervivencia. M.C.



(Arriba) Vista de la fachada posterior del CGAC.  
(Abajo) Roland Fischer: León, 2002. Fotografía.

## X ANIVERSARIO DEL CGAC: SANDER, BLANCO, ONOFRE, FISCHER, HUBBARD & BIRCHLER

CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA  
VALLE INCLÁN, S/N. SANTIAGO DE COMPOSTELA  
29 SEPTIEMBRE A DICIEMBRE

Tras diez años ejerciendo el papel de “buque insignia” en el panorama artístico gallego, el Centro Galego de Arte Contemporánea, se prepara para celebrar su décimo aniversario. Numerosas exposiciones han hecho del CGAC uno de los centros más destacados del panorama artístico español. Sus salas han dado cabida a obras de Félix Gonzalez-Torres, Boltanski, Juan Muñoz, Leopoldo Nóvoa, Ana Mendieta, Laxeiro, Dan Graham, Jorge Barbi, Alberto Datas, Giuseppe Penone, Luis Seoane, George Rousse, Francisco Leiro, Stephan Bal-

kenhol, Darío Villalba, Mona Hatoum, Richard Tuttle, Antony Gormley, Salvador Cidrás, Alberto Carneiro... Con motivo del aniversario, ambicioso es el programa de actividades y exposiciones que tendrá lugar para esa fecha. Hasta seis es el número de muestras individuales que pretenden englobar la línea seguida durante todos estos años, contando de este modo con diferentes artistas de diversa trayectoria y procedencia. **Karin Sander** (Bensberg, Alemania, 1957) presentará sus *body scans*, en los que, con la colaboración voluntaria del público, les someterá a un proceso en tres pasos que empieza con introducirlos dentro de una compleja máquina que hará un escaneo de su cuerpo con el uso de más de veinte cámaras para realizar un archivo de datos en tres dimensiones, obteniendo de esta forma información precisa sobre la apariencia, la postura y la vestimenta de la persona. El resultado final es una copia exacta de ella en un tamaño reducido a escala 1:7. Por su parte, **Vicente Blanco** (Santiago de Compostela, 1974) presentará sus últimos vídeos de animación que se remiten a nuestra reciente cultura televisiva. **João Onofre** (Lisboa, 1976), figura ya destacada en el ámbito internacional, aborda el cuerpo humano como tema de expresión en sus videocreaciones. **Roland Fischer** (Munich, 1958) mostrará por vez primera sus retratos arquitectónicos de emblemáticos monumentos vinculados al camino de Santiago y un retrato colectivo de mil peregrinos, realizado en Santiago de Compostela. La pareja **Teresa Hubbard** (1965) y **Alexander Birchler** (1962), tomando como soporte el cine, realizan un retrato de lo que aparentemente es una vida cotidiana. Por último, Marina Abramovic (Belgrado, 1946) presentará su libro *Student Body* como homenaje a los artistas que participaron en los talleres que impartió ella a lo largo de muchos años en diferentes países. M.C.



Juan Gris: La guitarra ante el mar, 1925. Óleo sobre lienzo.

## JUAN GRIS

CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

POLICARPO SANZ, 13. VIGO (PONTEVEDRA)

11 SEPTIEMBRE AL 9 NOVIEMBRE

Diversas obras de la colección de **Juan Gris** (Madrid, 1887-Boulogne-sur-Seine, 1927) propiedad del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, junto con dos piezas procedentes de los fondos de la Colección Telefónica, formarán parte de la exposición que recoja algunos de los trabajos más significativos de una de las figuras más importantes de la tradición histórica cubista internacional. La muestra pretende poner de relieve la corta pero brillante trayectoria artística del que para algunos es considerado el más puro intérprete de la vanguardia cubista, destacando su conciencia de “artista de vanguardia” y recopilando trabajos de sus diferentes etapas y períodos. De este modo se podrán ver obras desde sus comienzos en 1910 hasta otras de sus últimos años, como *Violín y guitarra* (1913), *Naturaleza muerta delante del armario* (1920), *Guitarra ante el mar* (1925), *La Cantante* (1926) o *La mujer del cesto* (1927). Ésta última, a su vez, estará documentada por cinco libros realizados por el artista y tres de sus dibujos. M.C.



Daniel Canogar: Gravedad cero 2, 2002. Cibachrome, 119,5 x 167,5 cm. Cortesía galería Helga de Alvear, Madrid.

## AGRUPÉMONOS TODOS

MARCO

PRÍNCIPE, 54. VIGO (PONTEVEDRA)

HASTA 28 SEPTIEMBRE

Como un original proyecto nace la exposición coproducida por el “joven” Museo de Arte Contemporánea de Vigo, MARCO, y el ARTIUM de Álava. **Agrupémonos todos. Gregarismos, ocio y otros movimientos de reunión** es el título que recibe la muestra, aludiendo a la primera estrofa de la Internacional, el histórico himno de lucha por los derechos de la clase obrera. Diecinueve son los artistas participantes: Daniel Canogar, Spencer Tunick, Eva Bensansson, Olivo Barbieri, Zhang Huan, João Onofre son sólo algunos de aquellos que, utilizando como excusa el cuerpo y toda su simbología, niegan todo tipo de identidad, y en cierto modo la autenticidad que va implícita a la condición humana. Acompañando a la exposición y sustituyendo al tradicional catálogo se ha realizado en formato periódico, inspirado en el diseño de los diarios de lucha obrera de principios de siglo, una publicación donde se reproducen las obras incluidas en la exposición acompañadas de textos críticos, publicación que se repartirá de forma gratuita al visitante de la exposición. M.C.



*Alberto García-Alix: Jana, 1996. Imagen de la exposición Llorando a aquella que creyó amarme, PHotoEspaña 02. © Alberto García-Alix.*

## ALBERTO GARCÍA-ALIX

SALA AMÓS SALVADOR

ONCE DE JUNIO, 11. LOGROÑO

HASTA 23 AGOSTO

Desde comienzos de los ochenta, la producción de **Alberto García-Alix** se viene caracterizando por un discurso coherente y continuado en el tiempo que bien podría considerarse como una de las principales contribuciones a la definición del retrato posmoderno. Su interpretación se encuentra vehiculada por la noción de cuerpo, un cuerpo que, en la práctica totalidad de sus obras, es mostrado en su literalidad, en su presencia desacralizada, reducida a la profundidad de la piel, a la opacidad de su apariencia. Los mecanismos de los que se sirve son el desnudo y el primer plano. Cuando, abundando en este último, aproxima su objetivo a los rostros de los retratados, no se puede sino recordar el significado que Benjamin otorgó a los primeros planos popularizados por el cinematógrafo, una supresión de aquella distancia aurática que permitía la existencia del objeto como entidad sagrada. P.A.C.

ARTE Y PARTE



*Darío Urzay: Umbilical-Red Drip. Positive, 2002. Cibachrome, 122 x 110 cm.*

## DARÍO URZAY

DISTRITO CU4TRO

BÁRBARA DE BRAGANZA, 2. MADRID

11 SEPTIEMBRE AL 25 OCTUBRE

La investigación con nuevos materiales a la búsqueda de efectos visuales inéditos en el ámbito de la representación de la pintura ha sido una constante preocupación para **Darío Urzay** (Bilbao, 1958). Incluso en la primera época, el artista experimentaba con técnicas y materias inusuales en nuestro días, o inventadas por él mismo. Poco a poco estas obras han ido alcanzando un nivel de sofisticación tal que apenas encuentran parangón en nuestro entorno plástico y vital: pintura con algo de psicodélica y al tiempo de gélida perfección, a medio camino de la imagen digital, la fotografía o la visión micro/macrocópica. Estas fascinantes superficies presentan un acabado terso, brillante, luminoso, que las lleva a convertirse en auténticas pantallas de emisión de mundos irreales, virtuales, más propios de las creaciones 3D o las nuevas tecnologías. Ó.A.M.



*Sergey Bratkov: de la serie Italian School, 2002. Fotografía color, 125 x 100 cm.*



## SERGEY BRATKOV

ESPACIO MÍNIMO

DOCTOR FOURQUET, 17. MADRID

18 SEPTIEMBRE AL 25 OCTUBRE

Bajo el título *Italian School & Others*, se presenta el ruso **Sergey Bratkov** (Kharkov, Ucrania, 1960) en su primera comparecencia individual española. Bratkov, quien representa a su país en la última Bienal de Venecia, estuvo presente en la pasada edición de ARCO en el apartado *Art Unknow*, y viene realizando desde hace unos años una suerte de fresco descarnado, lleno de mordacidad y melancolía, de la actual situación social rusa. El objetivo de su cámara se concentra en personajes que, aunque no marginales, lindan los límites de la excentricidad y habitan la periferia de lo aceptable: “loli-tas” a la espera de un casting y a un paso del estupro, soldados de fortuna sin esperanza, luchadores ilegales, ancianos marineros, niños intoxicados de pobreza y desarraigo... Para su puesta de largo entre nosotros, además de algún otro ejemplo, se ha elegido como parte destacada esa serie de fotografías que ceden el título a la muestra, en la cual niños marginales, residentes en reformatorios, escenifican algunas de las grandes composiciones provenientes de la pintura italiana del Renacimiento, amparándose en un precario y muy elemental atrezzo. Ó.A.M.



*John Baldessari: Two Sets (One with Bench), 1989-90. Fotograbado con aguatinta a color sobre papel de 120,7 x 75,6 cm.*

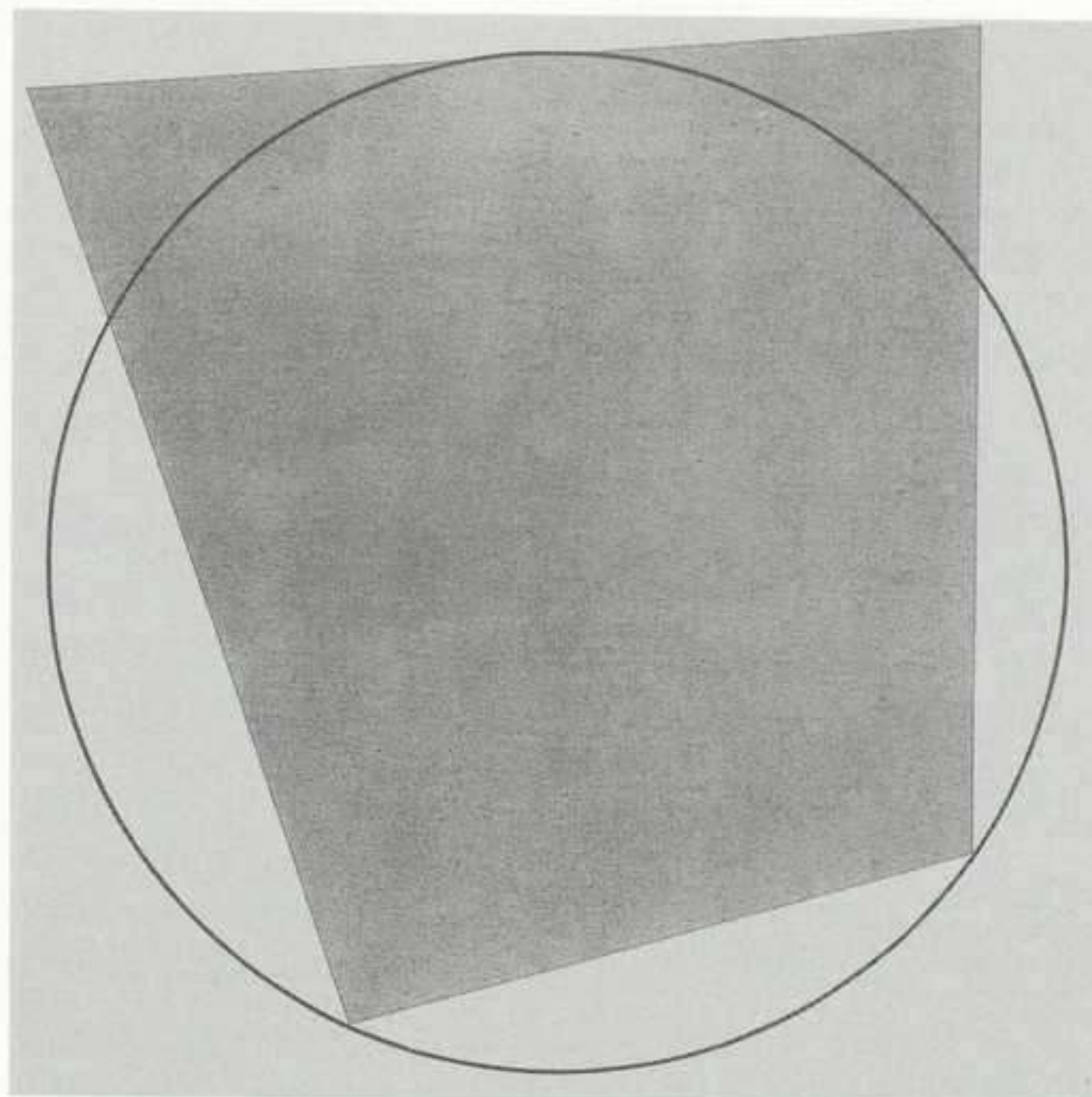
## JOHN BALDESSARI

ESTIARTE

ALMAGRO, 44. MADRID

4 SEPTIEMBRE AL 12 OCTUBRE

Se reúnen para esta ocasión algunos de los trabajos más representativos de la última etapa gráfica del californiano **John Baldessari** (National City, 1931), todos ellos pertenecientes a ediciones norteamericanas de impecable factura tanto en lo que se refiere a su estampación como a su concepto editorial. Desde trabajos realizados en el cambio de la penúltima década hasta las litos y serigrafías sin título concebidas ya en el nuevo siglo, la exposición ofrecerá al espectador una idea general de la evolución y las amplias miras de este creador conocido internacionalmente, en lo fundamental, por sus grandes aportaciones al mundo del vídeo y la fotografía. Con respecto a estas disciplinas, la gráfica de Baldessari mantiene en común la referencia de la imagen en blanco y negro tomada de la realidad para ser sutilmente intervenida por el autor mediante enmascaramientos y silueteados de vivos colores, así como la ordenación secuencial de estos fotogramas mediante complejos polípticos que arrastran inevitablemente lecturas alegóricas llenas de ironía y humor. Ó.A.M.



Carlos Evangelista: Atlántico Serie II, 2001. Acrílico sobre lienzo, 120 x 120 cm.

## EXPRESIONES EXACTAS

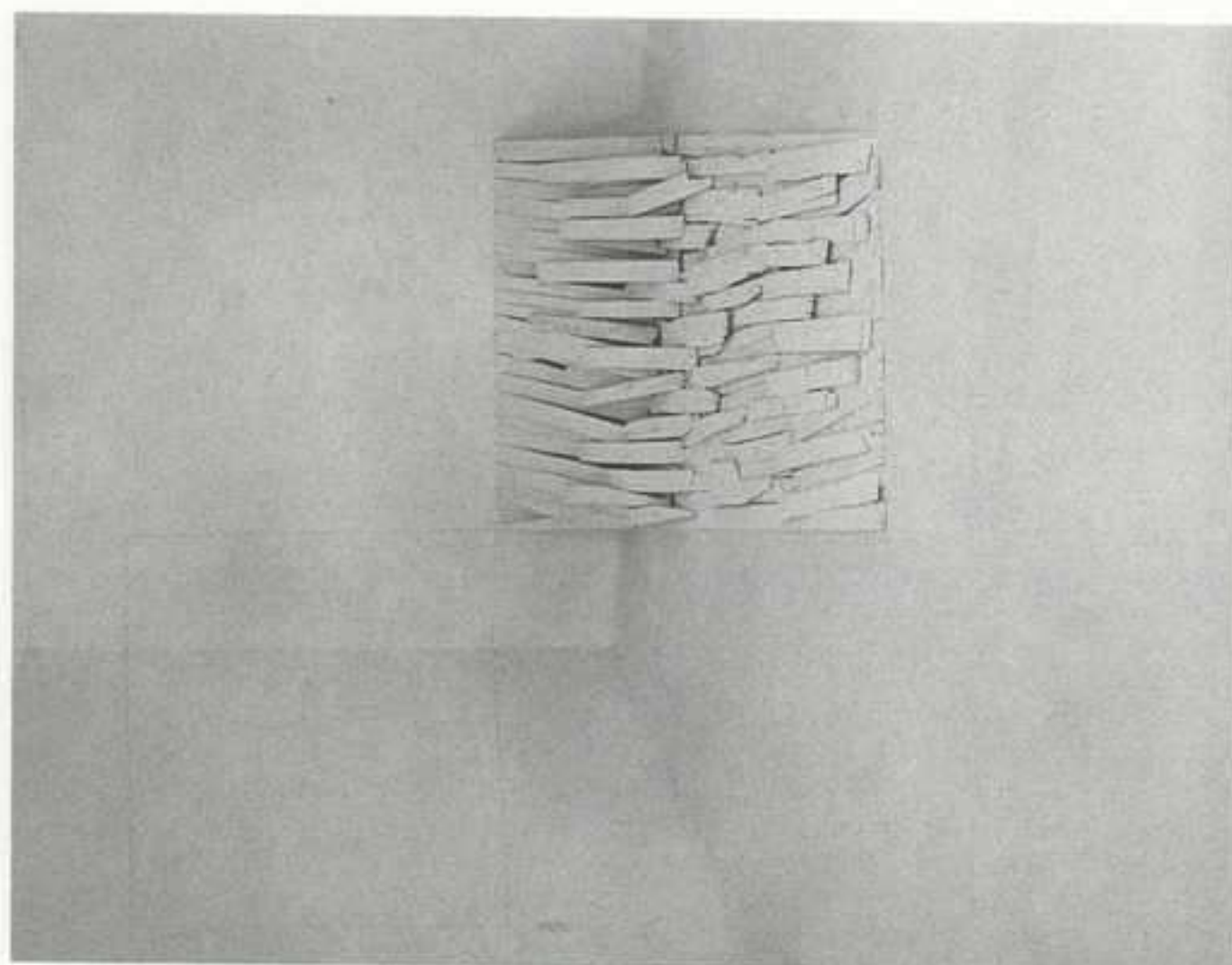
CENTRO PUERTA DE TOLEDO

RONDA DE TOLEDO, 1. MADRID

11 SEPTIEMBRE AL 4 OCTUBRE

Las poéticas normativas y los constructivismos de diverso cuño no han encontrado nunca en nuestro país un terreno abonado salvo honrosas excepciones. Nombres aislados, valiosos e interesantes, los hay con cierta frecuencia salpicando las páginas de nuestra historia artística, pero, sin embargo, que llegaran a articularse bajo grupos o propuestas colectivas es algo que ha ocurrido tan sólo en contadas ocasiones. Ahora, bajo el título de **Expresiones exactas**, se presentan cinco individualidades con su interés propio y autónomo, girando en torno a la idea de que el arte es número y medida, combinación cuantificable de color y forma, donde encuentra un eco ese rumor de fondo que armoniza los órdenes terrenal y celeste: la música de las esferas. Así, en este espacio de nueva creación, Cruz Novillo, Juan de Andrés, Carlos Evangelista, Feliciano (el único escultor entre pintores) y José María Iglesias dan cuenta de lo justo y preciso de su dicción. Ó.A.M.

ARTE Y PARTE



Augusto Zanela: Anamorfia: El seto al fondo del jardín, 2000.

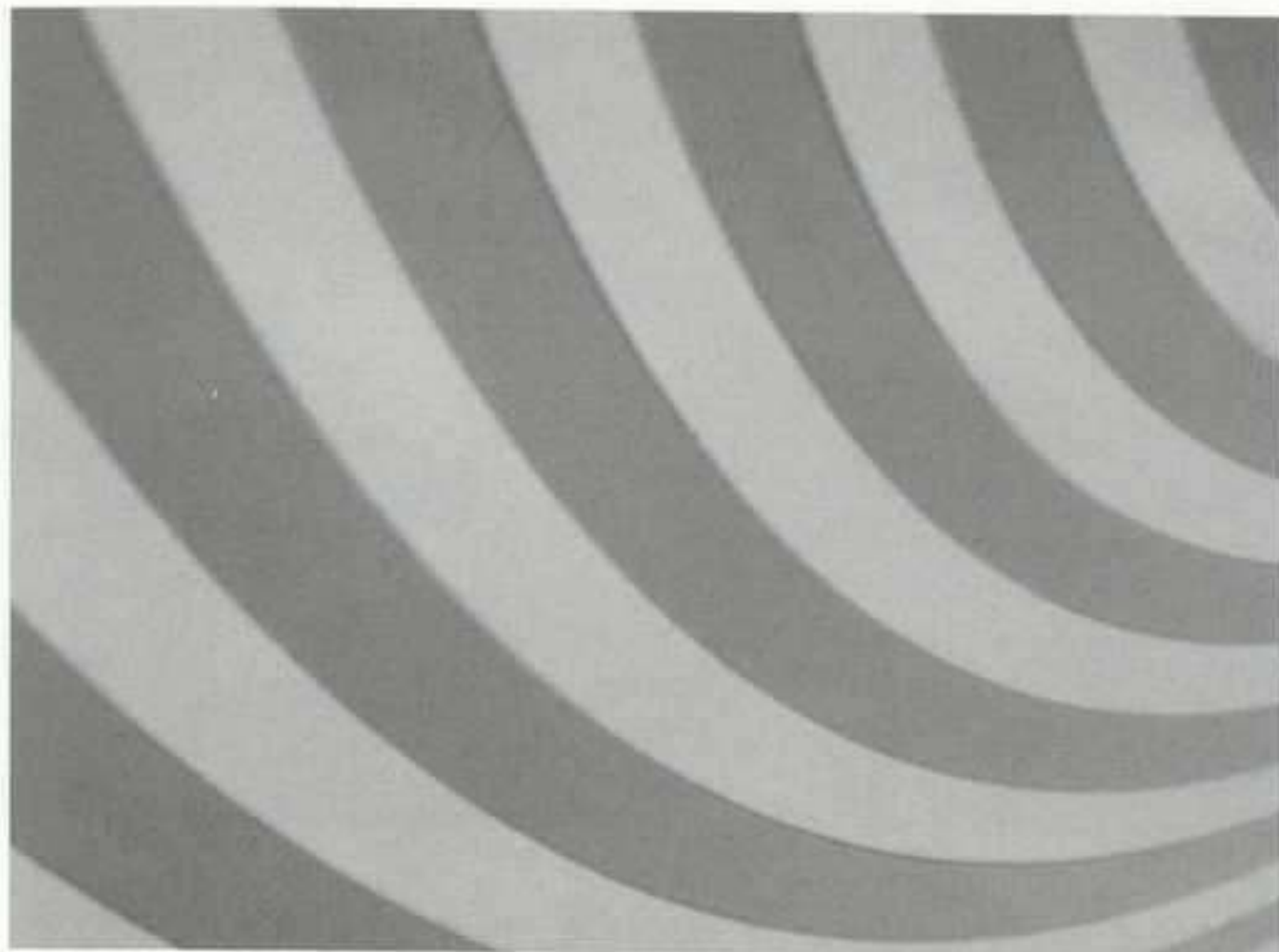
## MÉXICO, IDENTIDAD Y RUPTURA

FUNDACIÓN TELEFÓNICA

FUENCARRAL, 3. MADRID

10 SEPTIEMBRE AL 28 OCTUBRE

El “descubrimiento” del continente latinoamericano para el mundo del arte occidental está deparando continuas sorpresas en los últimos años, y aunque quizás México sea, precisamente, uno de los ámbitos en principio mejor conocidos, exposiciones como **México, identidad y ruptura** todavía presentan el aliciente de acercarnos propuestas que, con respecto a nuestras coordenadas habituales, se sitúan de manera un tanto excéntrica. En este caso se trata de once de los artistas más representativos de su generación (Carlos Amoraes, Laura Anderson, Mónica Castillo, Thomas Glassford, Maya Goded, Yolanda Gutiérrez, Yishai Jusidam, Victor Pimtein, Paula Santiago, Gerardo Suter, Boris Viskin), los cuales, sin formar grupo, muestran una preocupación común al indagar colectivamente sobre la identidad cultural de su país a través de la diversidad y la ruptura con el pasado, enfrentándose a la afirmación de esa supuesta personalidad mexicana que encuentra su expresión más esquemática y criticada en los tópicos de uso cotidiano. Ó.A.M.



*John Armleder: Vista de la instalación en De Pury & Luxembourg, Zürich, 2003.*

## JOHN ARMLEDER

JAVIER LÓPEZ

MANUEL GONZÁLEZ LONGORIA, 7. MADRID

23 SEPTIEMBRE AL 24 OCTUBRE

Primera individual española de **John Armleder** (Ginebra, 1948), quien en la actualidad vive entre Nueva York y su ciudad natal. Es un nombre histórico de los comportamientos artísticos europeos más avanzados, y hace un par de años fue motivo de una amplia exposición en el MoMA de Nueva York. Fue fundador en 1969, junto con Patrick Lucchini y Claude Rychner, del grupo Ecart, con quienes abrió un espacio con el mismo nombre dedicado a galería, librería y editora entre 1972-73. Durante siete años en este lugar se llevarían a cabo multitud de actividades relacionadas con el grupo Fluxus, y en la actualidad el colectivo sigue organizando exposiciones. Armleder, artista en la esfera del arte conceptual no sujeto a ningún formato ni disciplina, pero con tanta frecuencia vinculado al vídeo, no presentará, sin embargo, en esta ocasión ninguno de ellos, ofreciendo al público de nuestro país algunas de sus obras donde, como es habitual en él, la fascinante fluidez entre vida y creatividad –en ocasiones su propia reversibilidad–, gira en torno a los mecanismos de la comunicación. Ó.A.M.



*Dillwyn Smith: Painting in Tongues, 2002. Acrílico sobre lienzo, 188 x 173 cm.*

## DILLWYN SMITH

MAGDA BELLOTTI

FÚCAR, 22. MADRID

18 SEPTIEMBRE AL 18 OCTUBRE

Primera individual española de **Dillwyn Smith** (Londres, 1958), donde el artista británico presentará su pintura de grandes formatos, siempre ligada a la abstracción de sus tramas superpuestas, en las que impera una armonía dinámica y plagada de logros sensibles. El conjunto del trabajo seleccionado se basa en ciertas constantes bien trabadas que, siempre a la búsqueda de efectos formales de belleza, podemos resumir así: capas reticulares (arabescos, garabatos, barrados, rejillas) de pintura acrílica muy diluida, al modo del color acuarelado, que se superponen y transparentan unas sobre otras, todavía manteniendo siempre en la superficie, a pesar de la complejidad de la suma, los rastros de la estructura básica a partir de la cual se componen y se despliegan suntosamente: simetrías, figuras geométricas elementales, la cruz, amplias diagonales que cruzan todo el campo del plano del cuadro, etc. El color encendido, pero sometido a ciertas limitaciones (el artista se restringe a dos gamas cromáticas que entrelaza cuidadosamente), y la combinación entre elementos rígidos con otros de apariencia más casual, dotan a sus pinturas de cadencias y ritmos de lejana resonancia musical. Ó.A.M.



*Carmela García: Sin título, 2003. Fotografía en color siliconada bajo metacrilato y marco de madera, 180 x 220 cm.*

## CARMELA GARCÍA

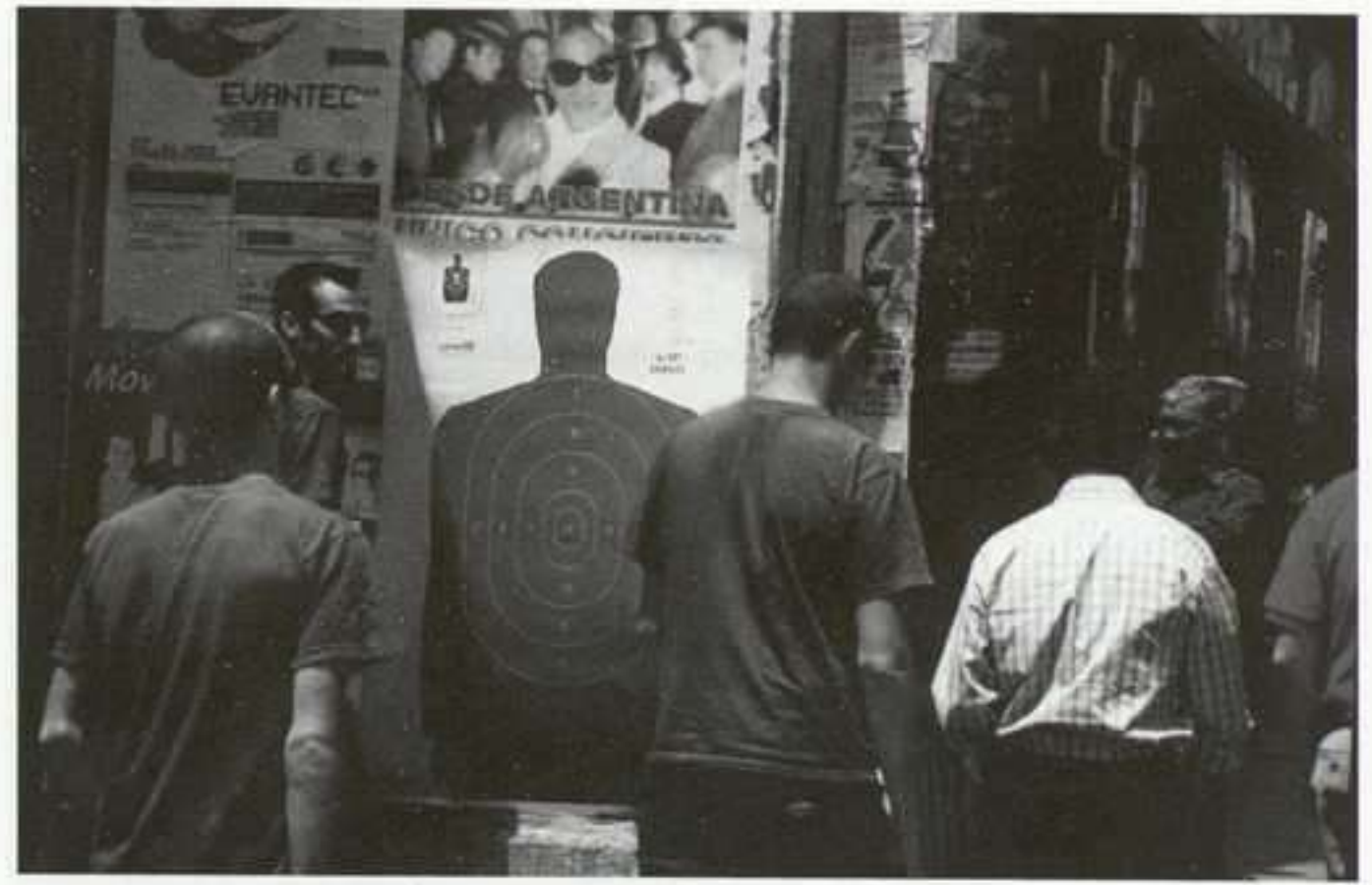
JUANA DE AIZPURU

BARQUILLO, 44. MADRID

SEPTIEMBRE A OCTUBRE

Desde la fotografía profesional, **Carmela García** (Lanzarote, 1964) lleva años dando prioridad a su vertiente creativa con una notable aceptación crítica. Su trabajo, que en lo fundamental ha girado hasta la fecha en torno a la figura femenina, somete a un escrutinio aparentemente casual o superficial a sus jóvenes modelos, buscando vencer la resistencia psicológica que su distancia y desinterés parecen ofrecer ante la mirada del objetivo/espectador, profundizando de manera no evidente en la dimensión privada de las enigmáticas y aparentemente inexpresivas situaciones en las cuales actúan, observadas desde un exterior aséptico y no interferente. Sus recursos de escena y cinematográficos –la exposición contará con un vídeo–, así como el hábil uso de la retórica fotográfica, donde se entrelazan sutiles citas culturalistas, añaden el resto: “Aparecen así –según la autora– historias instantáneas, ambiguas, provocadas, donde el eje de la acción, o de la tensión, está determinado por la dirección de las miradas, la distribución en el espacio y el espacio mismos”. Ó.A.M.

ARTE Y PARTE



*El Perro: Lo importante es participar, 2003. Fotografía color, 100 x 150 cm.*

## COLECTIVO EL PERRO

SALVADOR DÍAZ

SÁNCHEZ BUSTILLO, 7. MADRID

11 SEPTIEMBRE A OCTUBRE

Bajo el nombre **El Perro** se encarna un colectivo reducido de artistas, formado por Ramón Mateos, Ivan López y Pablo España, fundado en Madrid en el año ochenta y nueve, cuya actividad incide en la crítica sociológica y cultural. Desde la inmigración a la caída del muro de Berlín, o desde el nuevo orden mundial (imperialismo, globalización, multiculturalidad, unilateralismo) al nuevo orden social (omnipresente devenir mercantil de los sujetos y las actuaciones, estetización difusa, mercadotecnia generalizada, cultura light), pasando por su ácida mirada sobre cuestiones como la institución-arte, la explotación del tercer mundo o el eurocentrismo, sus actuaciones y propuestas intentan pensar la realidad distanciándose del discurso oficial de una manera crítica. Así, su ocupación no se centra sólo en la creación, sino que abarca la producción y promoción de artistas, publicaciones, exposiciones, proyectos e ideas, abriendo en torno suyo un debate más amplio de discusión y aspirando a superar la frontera que delimita al artista/grupo tradicional. Ó.A.M.

*Teresa Esteban:*  
Bomarzo II, 2002.  
Madera de cedro,  
43 x 25 x 56 cm.



## TERESA ESTEBAN

VACA SAGRADA

ALFONSO XI, 7. MADRID

9 SEPTIEMBRE AL 9 OCTUBRE

Con exposiciones individuales desde mediados de la década pasada, **Teresa Esteban** (Madrid, 1958) centra su labor en el campo de la escultura, preferentemente en grandes formatos. Una escultura cuyo impulso abstracto se matiza, muy a menudo, con referencias icónicas y alusiones figurativas de variado talante. Decisivo en su trayectoria profesional resultó su paso por un taller impartido por Martín Chirino, hace ahora un lustro, en la santanderina Fundación Marcelino Botín, que la vincularía a sus compañeros de forja (en alguna ocasión se ha aludido a ellos como Grupo Noventaynueve), determinando la ampliación de su repertorio de escalas, técnico y material, e imprimiendo un impulso definitivo a su personalidad artística. Becada por los Ministerios de Educación y de Asuntos Exteriores y por la Real Academia de Bellas Artes de Roma en distintos momentos, la escultora vive y desarrolla su labor en Madrid. En los últimos trabajos la hemos visto recrear arquitecturas que se abren a la naturaleza, lo orgánico a cierta construcción, los tonos naturales a las pátinas artificiales, la medida geométrica a la música. Ó.A.M.



*Vritis:* City Pote,  
2002/3. Infografía,  
70 x 93 cm.

## VRITIS

VALLE QUINTANA

CAMPOAMOR, 17. MADRID

SEPTIEMBRE A OCTUBRE

El perfil curricular de David Cantera de la Huerta (Palencia, 1977), más conocido por el sobrenombre **Vritis**, ejemplifica las enormes diferencias y peculiaridades de las jóvenes generaciones en su devenir profesional e inmersión dentro del terreno de lo artístico. Licenciado en Bellas Artes por las Universidades de Salamanca y Cuenca, este joven artista cuenta en su haber con dos becas en MIDE para investigar la imagen infográfica y probar equipos Epson, así como para producir obra. Además Vritis colabora con Jesús de Miguel –bajo el nombre ambos de Rockymarcianoseretira– en distintos proyectos y eventos que van desde exposiciones más o menos convencionales, vídeos, creación de camisetas o acciones callejeras. Todo un abanico multidisciplinar que compagina con colaboraciones en diversas publicaciones, actuaciones como videojokey, creador de visuales para discotecas, y esa faceta de artista plástico que ahora nos ocupa. En este campo, como se podrá comprobar por sus infografías en ploter y serigrafías, la reunión de registros icónicos y niveles de lectura (del pop-art al manga o la animación 3-D, del videojuego a la obra gráfica de los primeros expresionistas) dan como resultado una muy sorprendente combinación y asimilación. Ó.A.M.

Juan Ugalde:  
Nirvana, 2000.  
Técnica mixta  
sobre lienzo,  
150 x 150 cm.



## JUAN UGALDE

SOLEDAD LORENZO

ORFILA, 5. MADRID

11 SEPTIEMBRE AL 11 OCTUBRE

En el binomio pintura-fotografía que **Juan Ugalde** (Bilbao, 1958) ha sostenido desde casi sus principios, el primero de los componentes ha estado siempre, aun con la impronta de desaliño y tosquedad, de gran ímpetu, sometido al orden constructivo/compositivo que las imágenes ya dadas imponían sobre el plano general del cuadro, el cual acababa resolviéndose como ampliación o continuación de sus escenas mediante pintura en blanco y negro de rápida ejecución. Una postal, un recorte de revista o periódico, un personaje de tebeo silueteado, ejercían a menudo –incluso desde su tamaño mínimo con respecto al conjunto y su desplazamiento fuera de foco– como auténticos vórtices desde donde desplegar la imagen final. Poco a poco, paralelo a la ampliación de los formatos, Ugalde ha ido independizando los registros pictóricos de tal sometimiento, desarrollando éstos cada vez más su patrimonio retórico autónomo mediante grandes trazos, drippings, empastes, etc., que hablan de una pintura en cambio y ebullición, más atenta que nunca a formalismos y maneras, y que desplaza así su anterior preocupación contenidista y recurrencia sardónica. Ó.A.M.

ARTE Y PARTE



Chiti Ayuso: Dance Mission, 2002. Óleo sobre lienzo,  
162 x 228 cm.

## CHITI AYUSO

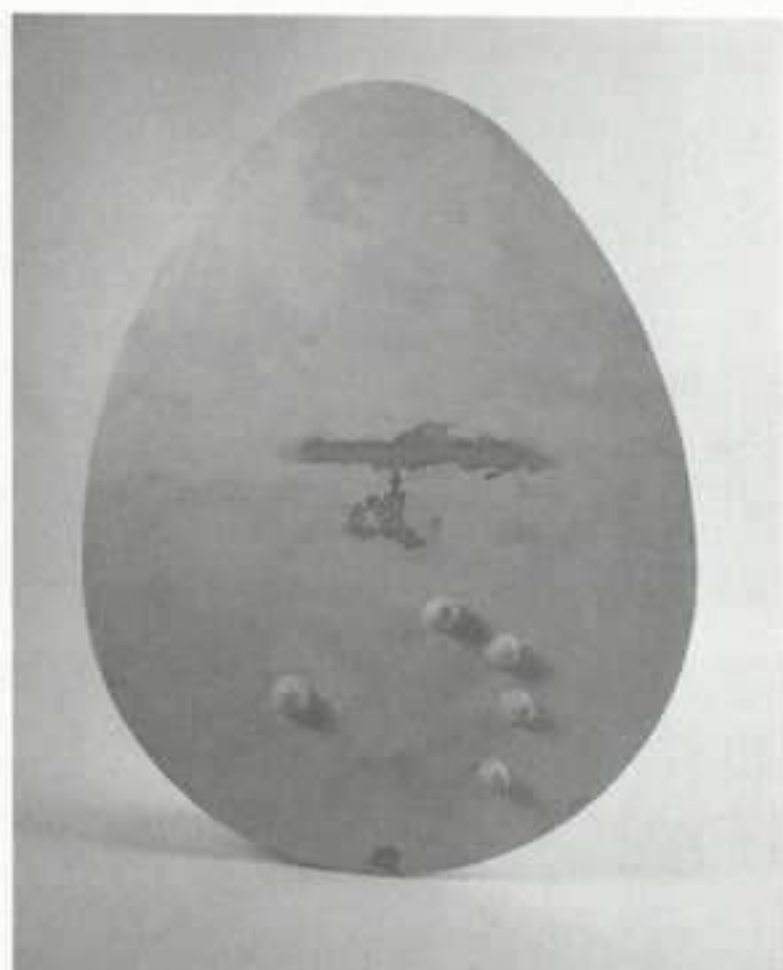
AMPARO GAMIR

LÓPEZ DE HOYOS, 15. MADRID

11 SEPTIEMBRE AL 18 OCTUBRE

La obra de los últimos años de **Chiti Ayuso** (Madrid, 1959) roza la abstracción geométrica más colorista y animada, como si de una deriva singular y poco transitada del pop psicodélico se tratara, al tiempo que amplía sus registros con la incorporación de letras, signos varios, etc. Sus contrastes cromáticos, de colores puros, saturados, muy brillantes, sobre fondos negros, amplían estas evocaciones arquitectónicas también hacia cierta abstracción de los años treinta o los experimentos ópticos de los sesenta, sin olvidar la rama de la música cinética que el cine más experimental abordó entre esas décadas. Consigue con todo ello una multitud de puntos de anclaje nada manidos para lo que “a todas luces” es un juego interpretativo de la urbe contemporánea en sus horas nocturnas: carteles luminosos de cines y teatros, reflejos, neones, fachadas de cristal plagadas de ventanas con la luz encendida, destellos del tráfico (faros e intermitentes, semáforos, ambulancias, obras, etc.)... La ciudad arde en rápidas fosforescencias que una consciencia constructiva atempera y enfría: jazz denso y picante de las noches metropolitanas. Ó.A.M.

José Ramón  
Amondarain:  
Paleta Fontana,  
2000. Poliéster;  
54,5 x 42 x 0,4 cm.



## ARTE DENTRO DEL ARTE

SALA DE VERÓNICAS

VERÓNICAS, S/N. MURCIA

19 SEPTIEMBRE AL 23 NOVIEMBRE

Integrada por piezas de autores tan representativos del panorama artístico español contemporáneo como Elena del Rivero, Paloma Navares, Rafael Agredano, Juan Carlos Román, Valeriano López, Eugenio Ampudia, Joxerra Melguizo, Joaquín Ivars, Fernando Sánchez Castillo, Montserrat Soto o Cristina Lucas, **Arte dentro del arte** constituye una meditada reflexión sobre el inexorable proceso de ensimismamiento que, en la actualidad, se encuentra experimentando el arte y que ha conllevado, entre otras consecuencias, que la producción artística se convierta en un hecho interno a esa imágosfera que domina el mundo contemporáneo y que ha supuesto que el único alimento de la imagen sea la imagen misma. Perdida, definitivamente, la realidad como posible referente a mimetizar o representar, la imagen –y, por inclusión, el medio artístico– se rige por lo que Umberto Eco denominó como “principio de redundancia”, es decir, por medio de la transformación de lo visual en una incesante revisitación de lugares comunes que impiden concebir el arte si no es dentro del marco delimitado por las diferentes prácticas intertextuales: la cita, el collage, el apropiacionismo, etc. P.A.C.



Óscar Domínguez: *Le taureau blessé*, 1939.  
Óleo sobre lienzo, 44 x 62 cm.

## ÓSCAR DOMÍNGUEZ

SALA CASTILLO DE MAYA CAJA DE NAVARRA

CASTILLO DE MAYA, 39. PAMPLONA

18 SEPTIEMBRE AL 26 OCTUBRE

**Óscar Domínguez** (La Laguna, Tenerife, 1906-París, 1957) es un artista polifacético que formó parte de las primeras tendencias de la pintura surrealista, siendo su obra una de las aportaciones más importantes a esta corriente. Desde sus inicios plenamente surrealistas, con la influencia de Giorgio De Chirico y Pablo Picasso, evolucionó hacia una creación más cubista y esquemática rozando la abstracción. Uno de los apartados fundamentales de Óscar Domínguez fue la creación de la decalcomanía, una de las técnicas artísticas más famosas del surrealismo y precedente de la calcomanía actual. La exposición que llega a Pamplona realiza un recorrido por las diferentes etapas del artista, pero se centra fundamentalmente en los años que van de 1936 a 1954. Se pueden ver decalcomanías, como *La Fenêtre* o *Lion Vert*; óleos sobre lienzo y tabla, como *Minotauro*, *Boda de toros* o *Tauromaquia*, y varios gouaches sobre papel. Casi sin quererlo, Domínguez se convirtió en una referencia de la bohemia parisina, lo que se tradujo en una vida llena de excesos hasta su muerte. A.E.

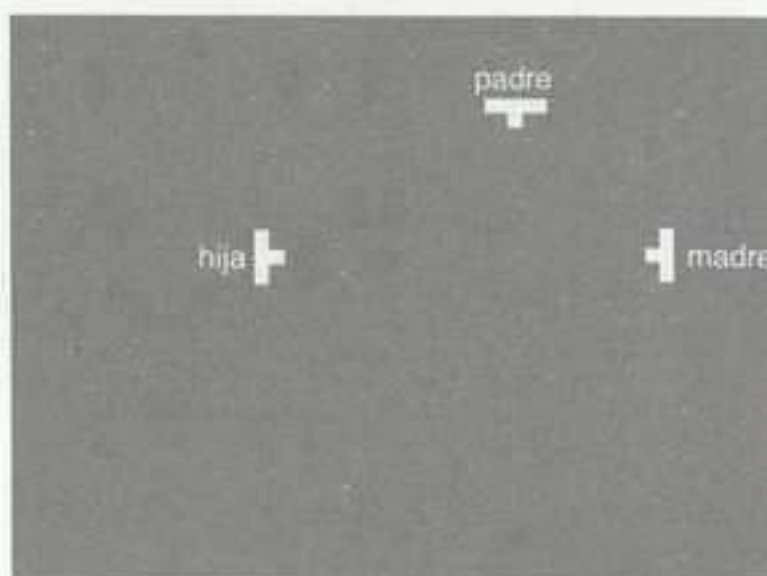
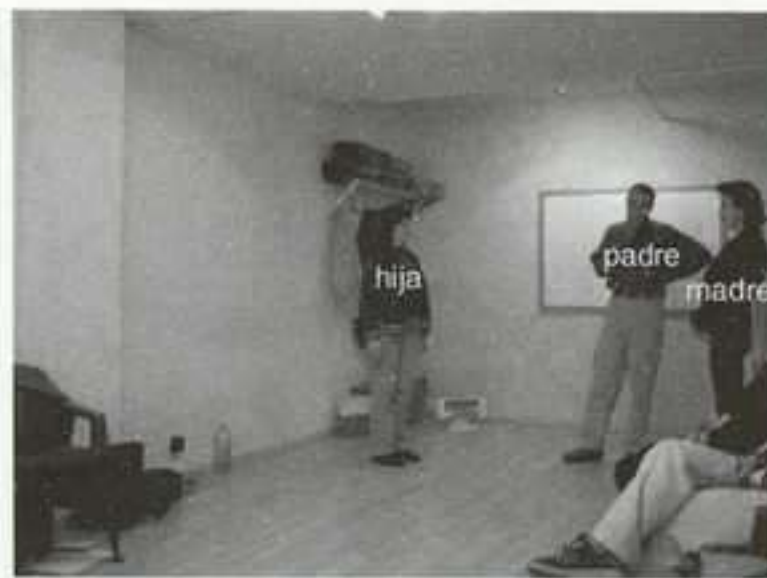
## KOLDO CHAMORRO

SALA ZAPATERÍA 40

ZAPATERÍA, 40. PAMPLONA

28 AGOSTO AL 12 OCTUBRE

**Koldo Chamorro** (Vitoria, 1949) es uno de los fotógrafos españoles actuales más singulares. Ligado a Pamplona desde niño, la ciudad acoge ahora en la Sala Zapatería una exposición individual de su obra en la que se pretende al mismo tiempo mostrar una retrospectiva de su trabajo sin descuidar sus últimas creaciones fotográficas. De formación autodidacta, Chamorro lleva casi treinta años trabajando como fotógrafo independiente junto a nombres tan importantes como Ansel Adams, Jean Diezaide, Lucien Clergue, Brassai, Jean Pierre Sudre, Ernst Haas y un largo etcétera. Es especialista en temas africanos, porque vivió durante dieciséis años en África, destacando entre todos ellos su trabajo de Angola. En cuanto a su aportación como fotógrafo, él ha asegurado en alguna ocasión que como creador y como hombre le interesa saber cuándo, en qué momento se aprende "lo que es la luz. Esa luz que ilumina como contenido de un mundo lleno, de esquina a esquina, con matices sutiles pero que es también el ámbito majestuoso para que el conocimiento y la experiencia adquieran razón, cordura y capacidad para manifestarse con inteligencia. Escribir con la luz en definitiva, usarla como soporte de tu experiencia y conocimiento. Sólo llega a ser fotógrafo aquél que intenta entrar en el enigma de la luz". Koldo Chamorro compagina su actividad como fotógrafo independiente con la docencia y ha participado en un gran número de proyectos fotográficos, como las series *Un día en la vida de España*, *Galicia a pie de foto*, *Astilleros*, *ayer y hoy*, *Alicante*, *un poema visual*, *Convivir en Valencia*, *El carnaval de Badajoz*, *Sanfermines*, etc. A.E.



*Eulàlia Valldosera:*  
Constelación 1:  
Valentina, 2003.  
Vídeo doble canal,  
25 minutos.

## EULÀLIA VALLDOSERA

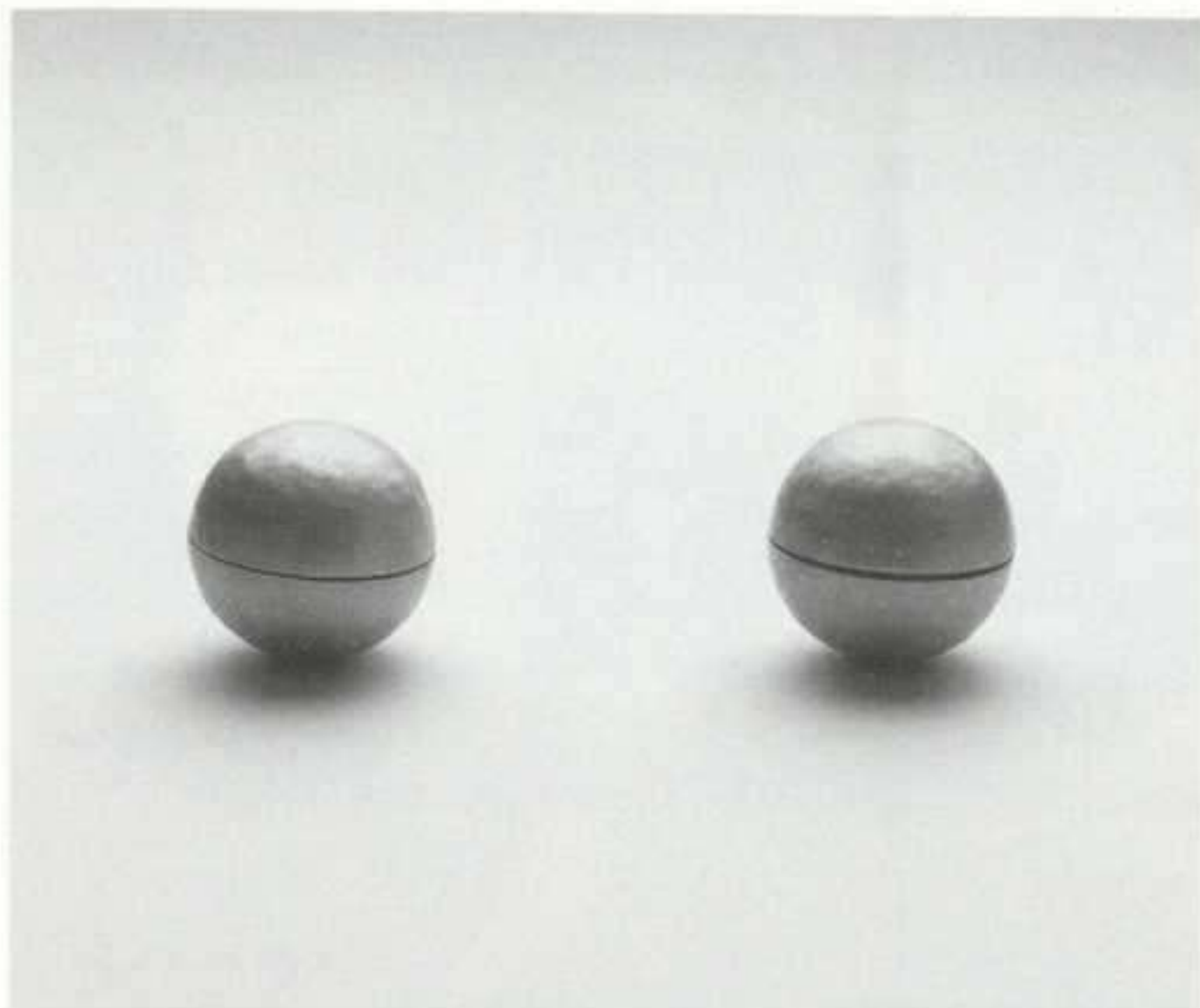
BILBAO ARTE

URAZURRUTIA, 32. BILBAO

HASTA 30 SEPTIEMBRE

*Constelaciones* es el título de un método de terapia grupal que **Eulàlia Valldosera** (Villafranca del Penedés, Barcelona, 1963) aprovecha para dar nombre a esta exposición. Con ello aborda el manejo de la información y los diversos niveles narrativos contenidos en unos mismos acontecimientos. La artista documenta, descompone y vuelve a componer distintas sesiones practicadas, en la intimidad, por un grupo de personas anónimas. Tomando como punto de partida el material documental altera y modifica la información audiovisual obtenida. Valldosera incide en el mundo personal del sujeto, en las emociones, sentimientos, actitudes e impulsos anímicos que desvelan un cierto orden oculto y universal en todo ser humano. Enfatiza la energía propia del ser y su irradiación a través de la mirada, el tacto o la ubicación en el espacio. Las constelaciones pretenden un saneamiento afectivo, una mejor comprensión de las pautas propias de infelicidad, y consideran el sistema familiar como el dispositivo central del destino individual. Se configuran y salen a la luz nuevos personajes ocultos en el interior del individuo. A.F.





*Perejaume*: Gran enmarcatge (Aureolación ocular), 1998.

## PEREJAUME

ARTIUM

FRANCIA, 24. VITORIA

HASTA 26 OCTUBRE

**Perejaume** (Sant Pol de Mar, Barcelona, 1957) presenta en *Retrotabula* diversas exposiciones y actuaciones que se desarrollan en diferentes lugares, una especie de “retablo territorial” que se extiende y busca sincronizar espacios, intervenciones y momentos diversos, tan sólo unidos en una publicación final. Son dos exposiciones: la actual en Artium y otra, en noviembre, en el Centro José Guerrero de Granada y dos intervenciones: en la Maison d’Erasmus de Bruselas y en la cofradía de pescadores de Sant Pol de Mar. El objetivo es producir una idea de desbordamiento del mundo personal del visitante por el mundo posible del proyecto artístico. A la vez, se enuncia la idea de la red geográfica, espacial, conformada por las líneas que unen los cuatro puntos de exhibición. También se desarrolla el concepto del retablo barroco, un modelo textual en el que se combinan medios (pintura y escultura), la ordenación de las diferentes partes espaciales, los niveles textuales y el ornamento que delimita el espacio y que da unidad al conjunto. A.F.



*Cristina García Rodero*: de la serie Planicie del Norte, Santiago, 1997-2000. Fotografía en blanco y negro.

## CRISTINA GARCÍA RODERO

CENTRO CULTURAL MONTEHERMOSO

FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ, 2. VITORIA

12 SEPTIEMBRE AL 12 OCTUBRE

CASA DE AMÉRICA

PASEO DE RECOLETOS, 2. MADRID

SEPTIEMBRE A OCTUBRE

MUSEO DE BELLAS ARTES

PLAZA DE ZABALETA, S/N. LA CORUÑA

HASTA 4 SEPTIEMBRE

*Rituales en Haití* reúne en el Centro Cultural Montehermoso cien obras de **Cristina García Rodero** (Puertollano, Ciudad Real, 1949), obras que resumen la riqueza y complejidad de los mundos en los que la autora concentra su mirada. Consigue un amplio repertorio de imágenes que sobrepasan toda descripción y nos interrogan sobre la inquietante naturaleza de la condición humana. Evita el formalismo de la fotografía documental y resume el acontecimiento en una imagen creativa, simbólica y gráfica. Dotados de una importante dimensión emocional, sus trabajos van más allá de los hechos para proponer interrogantes al espectador. Lo documental, el fotoperiodismo y la antropología estructuran un relato continuado de los acontecimientos con el ser humano como protagonista, ya sea en el entorno de lo profano, de las fiestas ancestrales y religiosas, ya en la realidad más urbana y actual. A.F.

Pedro Proença:  
O ensalsichamento  
jesuítico e os  
sinólogos de  
ocasião. Tinta  
china sobre papel,  
160 x 140 cm.  
Colección  
del artista.  
© Profimagem:  
Victor Branco  
2003.



Fernando Lemos:  
Augusto  
Figueiredo - A  
recusa. Fotografía  
en blanco y negro,  
57,5 x 57,5 cm.  
Colección  
FCG/CAMJAP.  
Foto: José Manuel  
Costa Alves.

120

P  
O  
R  
T  
U  
G  
A  
L

## GUARDI, A ARTE DA MEMÓRIA

CENTRO CULTURAL DE BELÉM

PRAÇA DO IMPÉRIO, LJ 8. LISBOA

HASTA 17 AGOSTO

La obra pictórica de Francesco Guardi (1712-1793) –la Venecia del siglo XVIII y el espíritu Barroco– surge como referencia de esta muestra en la que participan cuatro artistas portugueses contemporáneos: Alexandre Conefrey, Paulo Brighenti, Pedro Paixão y Pedro Proença. A partir de esta alusión dirigida, pero no sujeta al pasado, y en un plano de herencias compartido por un interés común, estos artistas manifiestan, de distintas formas, la dimensión contemporánea de sus registros y el sentido expresivo que nace de una aprehensión individual y subjetiva de las líneas temáticas que rodean la propuesta expositiva. La muestra, que incluye un amplio conjunto de trabajos inéditos realizados por estos artistas a través de distintos soportes (pintura, dibujo, grabado y vídeoinstalación) y diferentes procesos (acuarela, gouache, tinta china), propicia aún el seguimiento de un diálogo entrecruzado, debido a la presencia de pintura y dibujos de maestros italianos como Guardi, Giambattista y Domenico Tiepolo, Fontebasso, Canale y Vicentini. s.v.

ARTE Y PARTE

## FERNANDO LEMOS

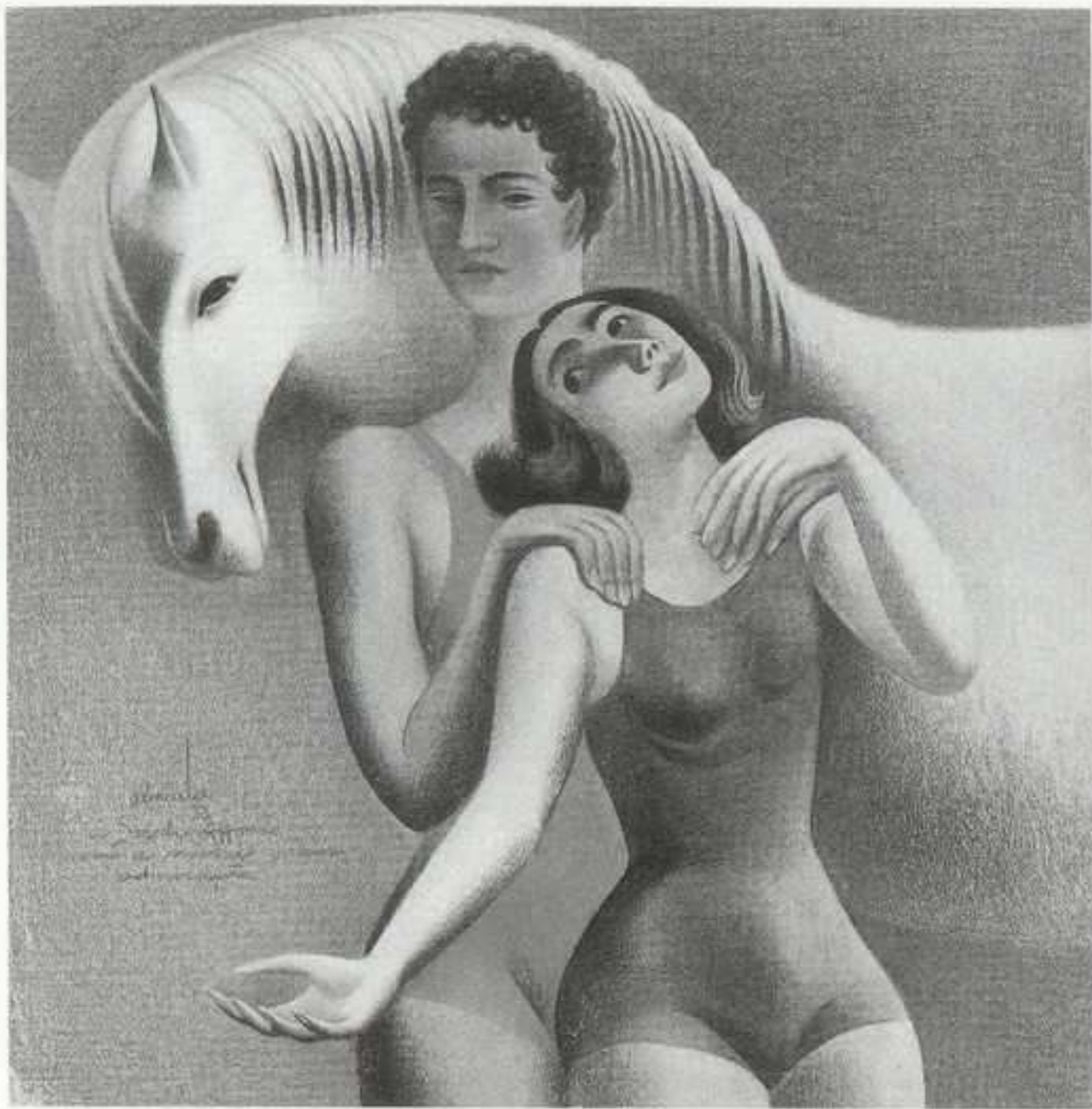
CENTRO DE ARTE MODERNA JOSÉ DE AZEREDO PERIDGÃO

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN. LISBOA

DR. NICOLAU DE BETTENCOURT, 1050. LISBOA

HASTA 28 SEPTIEMBRE

La producción fotográfica de **Fernando Lemos** (Lisboa, 1926) surge en el paso de la década de los cuarenta hacia la de los cincuenta, caracterizando el movimiento surrealista portugués e indicándole nuevos caminos a la fotografía lusa. Pintor, diseñador gráfico y poeta, Lemos se dedicó a la fotografía entre 1949 y 1952, realizando composiciones escenografiadas y empleando procesos de búsqueda como la sobrexposición en la creación de atmósferas misteriosas. En el mismo periodo, el artista retrató diferentes personalidades del panorama literario y artístico portugués. De ese conjunto significativo de imágenes se reúne para esta muestra un núcleo singular bajo el epígrafe de *Artistas amigos*, donde figuran retratos de António Pedro, Fernando de Azevedo, Marcelino Vespeira, Maria Helena Vieira da Silva, Mário Cesariny, Costa Pinheiro, entre otros. Testimonio de los lazos de amistad y de los encuentros personales que unieron al fotógrafo a nombres centrales de la creación plástica, estos trabajos registran, simultáneamente, el ambiente cultural y artístico que marcó el pasado y el futuro del arte en Portugal. s.v.



José de Almada Negreiros: Figuras de circo, 1933.  
Lápiz de cera sobre cartón, 50,2 x 48,2 cm.

## JOSÉ DE ALMADA NEGREIROS

MUSEU DO CHIADO

SERPA PINTO, 6. LISBOA

HASTA 15 SEPTIEMBRE

La presente exposición dedicada a **Almada Negreiros** (São Tomé e Príncipe, 1893) integra un grupo de obras de uno de los nombres incuestionables de la cultura portuguesa. Poeta, dramaturgo, dibujante y ensayista, la obra y la actividad intelectual de Almada marcaron no sólo el modernismo, sino todo el contexto artístico del siglo XX. En el Museu do Chiado se presentan dibujos y bocetos realizados entre la primera década del siglo XX y el final de los sesenta. La exposición se organiza en torno a algunos núcleos cronológicos y temáticos: los años veinte y treinta, la familia del artista, figuras de circo, bailarines y acróbatas. Sobresalen los estudios preparatorios de los frescos de la Gare Marítima de Alcântara (1945) y de la Gare Marítima da Rocha do Conde de Óbidos (1945-1948), así como los del mural *Começar*, obra a la que se dedicó en los últimos años de su vida. s.v.



Graça Pereira Coutinho: Touching the world, 2000.  
Fotografía a color, 30 x 40 cm.

## GRAÇA PEREIRA COUTINHO

CRISTINA GUERRA

SANTO ANTONIO À ESTRELA, 33. LISBOA

16 SEPTIEMBRE AL 11 OCTUBRE

El paisaje, la identidad del lugar, pero también el horizonte infinito trazado en el viaje y revelado en cada experiencia personal vivida en estrecho contacto con el mundo que la rodea, establecen las líneas que orientan la práctica artística de **Graça Pereira Coutinho** (Lisboa, 1949), artista portuguesa que vive en Londres desde los años setenta. Formada en la escultura, viene construyendo su obra a través de los más variados soportes. La instalación, la pintura, el dibujo, el vídeo, el texto y la fotografía confluyen, de hecho, en su práctica artística, definiendo una cartografía de medios siempre susceptible de ser adecuada a la intencionalidad específica de cada proyecto. Graça Coutinho vuelve ahora de nuevo a Portugal y a la galería Cristina Guerra, después de haber exhibido en este mismo espacio *Touching the World*, en 2001. s.v.

*Sara Huete:*

Tirar da alma os bocados precisos - nem mais nem menos, 2003.

Técnica mixta y collage,  
53 x 48 cm.



## SARA HUETE

ARTFIT

TEIXEIRA DE PASCOAES, 11B. LISBOA

20 SEPTIEMBRE AL 24 OCTUBRE

ESTAMPA

JUSTINIANO, 6. MADRID

16 SEPTIEMBRE AL 25 OCTUBRE

En **Sara Huete** (Santander, 1958) el juego de palabras y la complicidad establecida entre la escritura y la imagen responden al principio de la estética del collage, remitiendo su trabajo al sugestivo campo de la búsqueda poética-visual. En ésta, que es su primera exposición individual realizada en Portugal, la artista parte de la poesía de Fernando Pessoa, encontrando en el universo literario del poeta y en el imaginario de sus heterónimos la fuente de inspiración para explorar, a partir de cada poema escogido, lecturas y asociaciones de sentido plástico, narrativo y lúdico. La serie presentada, que se titula *Hup-lá, hup-lá - Pessoa visual*, está compuesta por una selección de diez obras realizadas con técnica mixta. En ella, Huete conjuga imágenes antiguas, fotografías e ilustraciones gráficas que va coleccionando con pequeños objetos (por ejemplo, piezas de puzzle y fragmentos de cerámica) y elementos del mundo natural (como conchas de mar), subrayando cada composición con la reproducción dactilográfica del verso que le da título. s.v.

ARTE Y PARTE



*Nuno Medeiros:* Ulisses e las Sirenas, 2003. Óleo sobre tela, 125,5 x 165,5 cm.

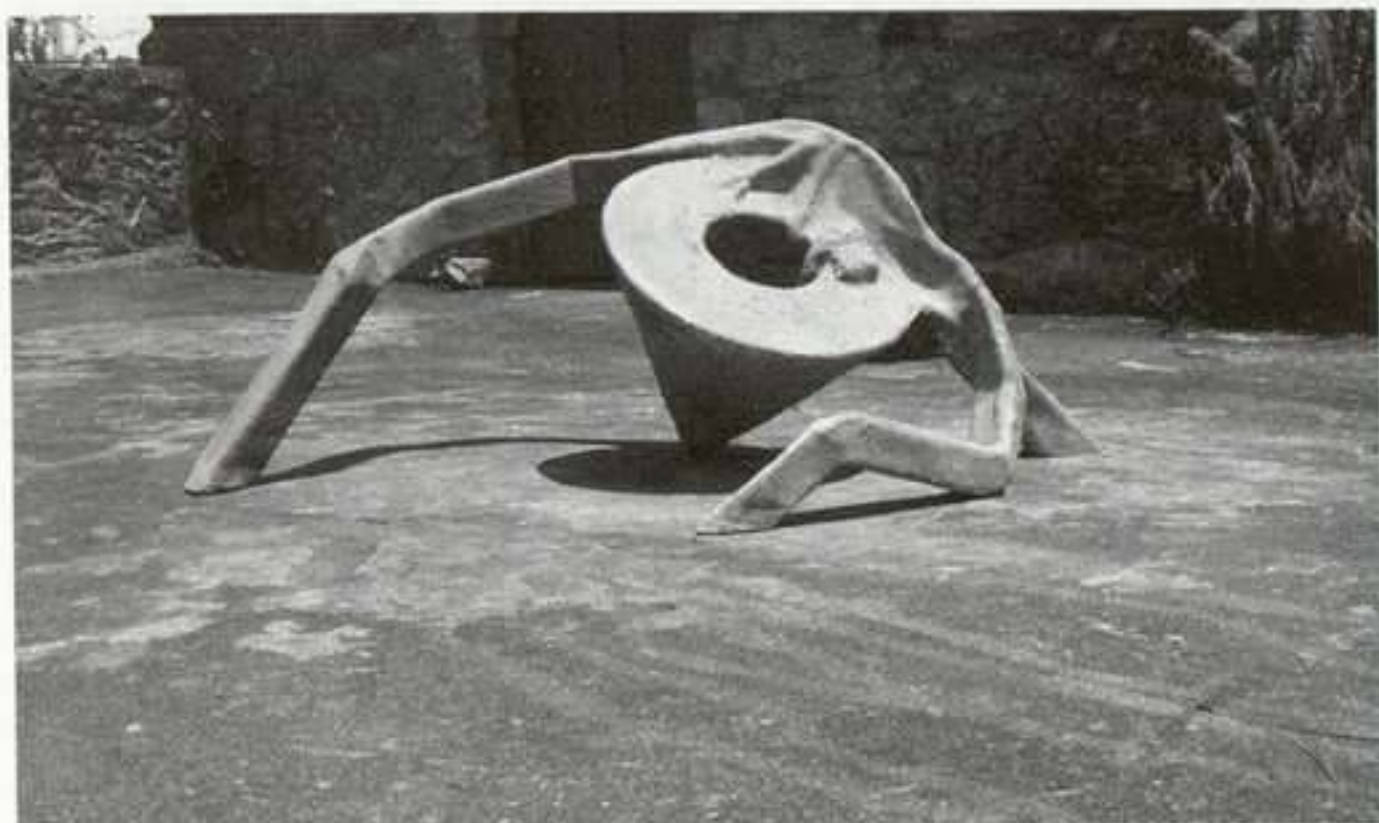
## NUNO MEDEIROS

SALA MAIOR

MIGUEL BOMBARDA, 498. OPORTO

27 SEPTIEMBRE AL 12 NOVIEMBRE

*Secret Knowledge* da nombre a la más reciente muestra de **Nuno Medeiros** (París, 1970), un joven artista residente en Portugal que expone individualmente desde 1997. El título de esta exposición es bastante significativo, en la medida en que alude a la obra ensayística del pintor norteamericano David Hockney y al recorrido creativo que el propio artista viene trazando en busca de un “conocimiento secreto” a través del arte. Más allá de esta referencia, Nuno Medeiros evoca en algunas de las piezas que ahora se presentan un cuento del maestro argentino Jorge Luis Borges, concretamente el titulado *La Casa de Asterión*. En definitiva, esta exposición, que está formada por aproximadamente dos docenas de pinturas, en la cual se incluyen lienzos de pequeñas y grandes dimensiones, proporciona, además, continuidad a la dirección elegida en anteriores trabajos del artista, ya que en la exposición se sigue un camino de intervención plástica pautado por un sentido de búsqueda imbuido en una fuerte espiritualidad. s.v.



Sebastião Resende: Sem título, 2002/3. Técnica mixta sobre fibra de vidrio, 51 x 135 x 75 cm.

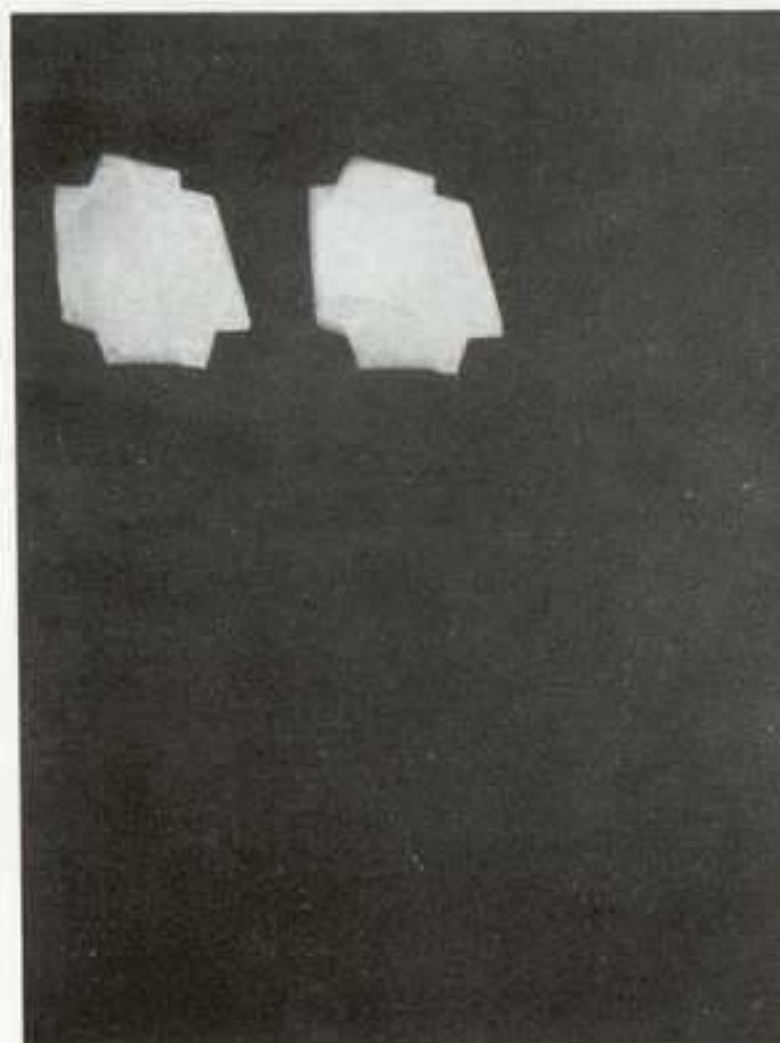
## SEBASTIÃO RESENDE

QUADRADO AZUL

MIGUEL BOMBARDA, 435. OPORTO

27 SEPTIEMBRE AL 25 OCTUBRE

El arte de **Sebastião Resende** (Oliveira de Azeméis, 1954) ha venido a centrarse en torno a la construcción de objetos y formas que transmiten la búsqueda de un equilibrio y de un lenguaje que sintetice los valores de lo figurativo y de lo abstracto. En esta muestra, el artista dota de continuidad a un proyecto de trabajo iniciado ya hace unos años, proponiendo la actualización de un hacer inspirado en la idea de tranquilidad. La exposición se titula *Sem Título Tranquilo III* y en ella se reúne una serie de trabajos producidos recientemente. De este modo, se presentan sus últimas creaciones en el ámbito de la escultura, donde se incluyen seis piezas concebidas en fibra de vidrio, material que constituye sin duda una seña de identidad en la creación escultórica de este artista. Paralelamente a este conjunto de elementos, se muestra también un núcleo esencial de obras situadas en el campo de la intersección del dibujo y la pintura. Son obras realizadas sobre papel en las que el artista recurre a distintos materiales y procesos de elaboración, tales como el carbón, el pastel, el acrílico y las técnicas mixtas. s.v.



António Sena: Sem título, 1967. Spray industrial sobre tela, 103,5 x 94,5 cm. Colección del artista. Fotografía: Henrique Ruas, Lisboa.

## ANTÓNIO SENA

MUSEU DE SERRALVES

D. JOÃO DE CASTRO, 210. OPORTO

HASTA 26 OCTUBRE

FILOMENA SOARES

RUA DA MANUTENÇÃO, 80. LISBOA

25 SEPTIEMBRE AL 2 NOVIEMBRE

**António Sena** (Lisboa, 1941) inició su recorrido en el panorama artístico portugués de los años sesenta. Desde entonces, el artista ha venido desarrollando una obra que se reparte entre la pintura y el dibujo y que se sitúa ligada a una experimentación hija de la tradición gestualista. De hecho, en su trabajo, el tratamiento libre de las formas del lenguaje verbal, la exploración de la visualidad de la palabra y de la fuerza del gesto, se ofrecen como aspectos determinantes de un proceso creativo sostenido en la profundización del sentido expresivo y plástico de la caligrafía y la escritura. Actualmente, el pintor presenta su trabajo en dos exposiciones de distinta naturaleza. En el Museu de Serralves tiene lugar la realización de su primeira exposición antológica con la exhibición de un amplio número de obras, lienzos y dibujos, por primera vez presentados en conjunto. Y en la galería Filomena Soares se inaugura una muestra compuesta de un conjunto de trabajos sobre papel, recientemente realizados por el artista. s.v.



*Gabriel Valansi: Amateur, 2002. Lambda print, 100 x 150 cm.*

## GABRIEL VALANSI

LUISA PEDROUZO

ARENALES, 834. BUENOS AIRES

27 AGOSTO AL 28 SEPTIEMBRE

Aunque en apariencia esta vez sólo se trate de rostros y cuerpos femeninos de Internet, la relación entre la guerra y la tecnología de la imagen vuelve a aparecer en la obra de **Gabriel Valansi**. El punto de partida de esta nueva serie fue una noticia sobre el sistema de claves encriptadas, en imágenes de oferta sexual, utilizadas por Al Qaeda para planificar su atentado a las Torres Gemelas. Se trata, según el artista, de un punto de no retorno en varios sentidos. Por un lado, la situación de esas protagonistas *Amateurs* –título de la muestra– que ofrecen sus cuerpos y rostros a escala global, y por otro ese punto de inflexión que cambió la historia política del siglo XXI. Valansi presenta películas que, al ser tratadas digitalmente, pueden encubrir secretos de inteligencia militar mientras descubren zonas del cuerpo. Y curiosamente, al desintegrarse, asumen cualidades pictóricas que atraen al fotógrafo y lo invitan a explorar otro cuerpo: el de la pintura. Como si toda imagen contemporánea estuviera marcada por un encubrimiento y una doble condición que combina seducción y peligro. A.M.B.

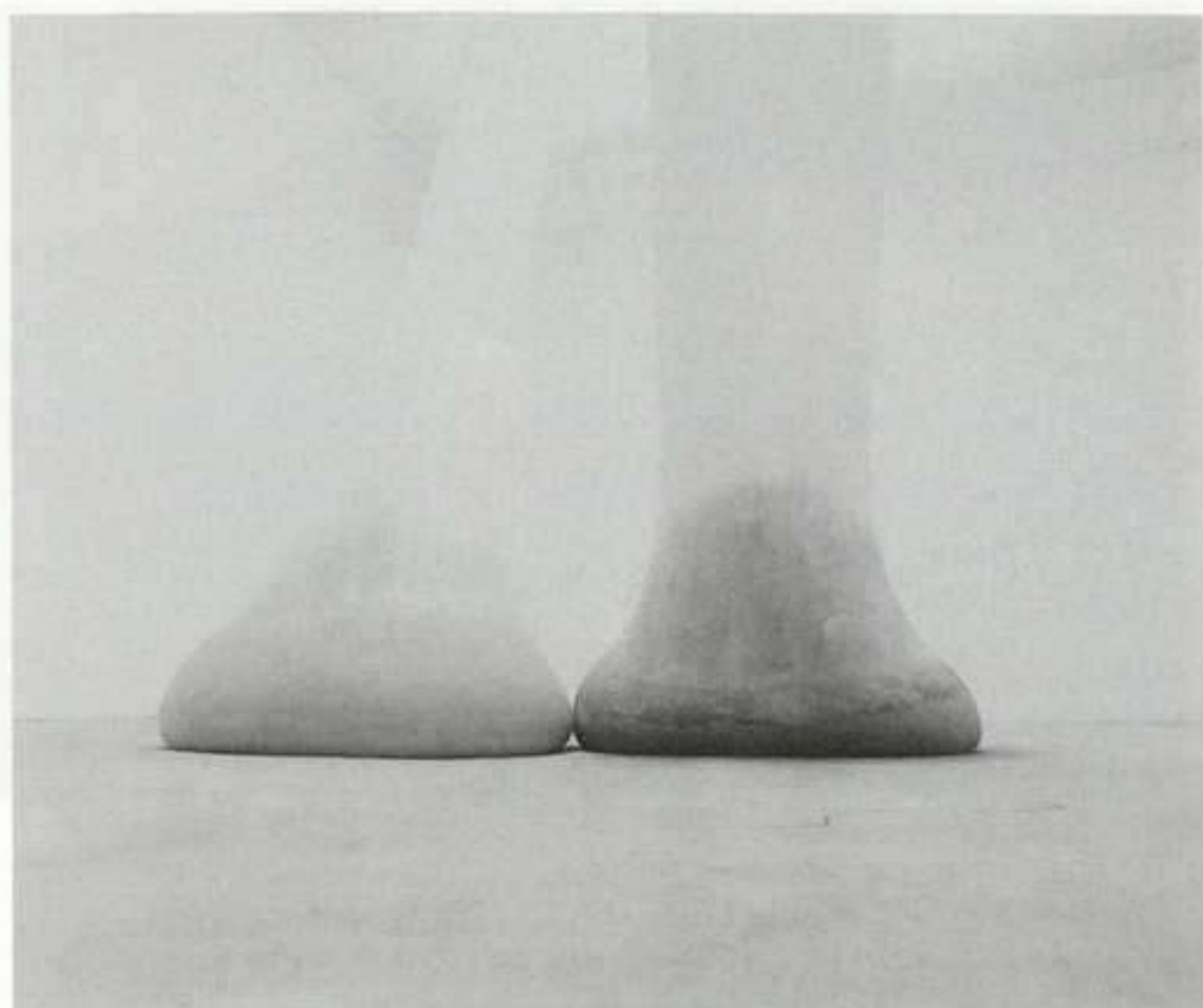
## FEDERICO PERALTA RAMOS

MUSEO DE ARTE MODERNO

SAN JUAN, 350. BUENOS AIRES

5 AL 28 AGOSTO

“Leonardo pintó la última cena. Yo me la comí”. Así explicó **Federico Manuel Peralta** el vínculo entre el arte y el festín en que gastó parte del dinero de la beca Guggenheim. Referente fundamental de la escena argentina desde los sesenta, es recordado en esta muestra tan difícil de encajar como su figura: Peralta escapa a todas las formas y su obra es básicamente una suma de acciones y sentencias irónicas sobre la realidad nacional. Miembro de una de las familias más aristócratas, era una especie de loco de atilillo que estudió arquitectura, como su padre, pero que optó por “vivir en arte”. Así andaba por la vida, con su voluminosa figura afirmando “soy un pedazo de atmósfera”. En 1965 participó del Premio Di Tella y allí donde los artistas escribían la justificación de su obra, él presentó una breve poesía: “creo en un mundo invisible más allá del plano físico y más allá de los lejos y los cerca”. Para muchos fue uno de los primeros conceptuales argentinos. El ámbito de sus presentaciones podía ser el mítico Instituto Di Tella como el Can Can o el Karim, dos cabarets porteños. En los setenta, en una muestra en el Centro de Arte y Comunicación, se presentó tomando mate. Por la misma época aparecía por televisión en los programas del humorista Tato Bores, deslizándose reflexiones trascendentes como “hoy quiero pronosticar que se avecina el fin de hoy”. Fragmentos de estas presentaciones se mezclan en esta muestra con pinturas tempranas, poesías y sentencias regaladas a los amigos hoy convertidas en apreciados cuadros. Solo falta lo principal: el espíritu y la irreverencia de su autor, el único capaz de dotar de sentido a este abundante material. A.M.B.



Ernesto Neto: Acontece na fricção dos corpos, 1998.  
Tul de licra, malla de poliamida, azafrán y bija,  
350 x 500 x 1000 cm.

## ERNESTO NETO

MUSEO DE ARTE MODERNA ALOÍSIO MAGALHAES

RUA DA UNIÃO, 88. RECIFE

16 SEPTIEMBRE AL 16 NOVIEMBRE

El MAMAM da continuidad a su proyecto de llevar a la capital pernambucana exposiciones consistentes de los artistas claves del arte contemporáneo brasileño, esta vez con las muestras de **Ernesto Neto** (Rio de Janeiro, 1964) y Rivane Neuenschwander. Ocupando la mitad del museo, las obras de Neto estarán desparadas en las tres plantas del edificio. La muestra se inicia en el primer piso con dos esculturas hechas de tela y rellenas de telgopor. Se suma a ellas únicamente una tercera obra de grandes proporciones, una instalación inédita concebida especialmente para este sitio. La pieza juega con los materiales, métodos constructivos y conceptos que vienen caracterizando la obra de Neto. Hecha de tela elástica y translúcida e incluyendo especias –pimienta, azafrán, comino y clavo–, ocupa, simultáneamente, dos espacios expositivos, ya que, aprovechando las características arquitectónicas del edificio, el artista integra los dos ambientes situados en el segundo y en el tercer piso. C.Z.



Rivane Neuenschwander: Eu desejo o seu desejo, 2003.  
Impresión sobre tejido.

## RIVANE NEUENSCHWANDER

MUSEO DE ARTE MODERNA ALOÍSIO MAGALHAES

RUA DA UNIÃO, 88. RECIFE

16 SEPTIEMBRE AL 16 NOVIEMBRE

Una de las artistas brasileñas de la década de los noventa con mayor visibilidad en el circuito internacional, **Rivane Neuenschwander** (1967), presenta cinco trabajos realizados en los dos últimos años, en exposición paralela a la de Ernesto Neto. El conjunto ocupa tres salas, una en cada piso del museo, además de un ambiente donde será exhibida la película digital *Love lettering* (2002), hecha en colaboración con el cineasta Sérgio Neuenschwander. Las obras, en general, se apropian de objetos comunes para insertarlos en sistemas narrativos duales, sobre la voluntad y la imposibilidad, lo perenne y lo efímero. La instalación *Eu desejo o seu desejo* (2003) incita el público a cambiar querereres. En orificios hechos en la pared, la artista disponibiliza cintas para atar al puño, cada una con una petición. El visitante se puede llevar cuantas quiera, a condición de que deje un nuevo deseo escrito en papel. Otra pieza, *Chove chuva* (2002), se compone de baldes y agua que simulan goteras en el edificio. Complementan la muestra *Sacolas* (2003) y *Alfabeto Recife* (2003), ésta última concebida especialmente para el MAMAM. J.A.R.

Vik Muniz: Toy Soldier, 2003. Trabajos monádicos. C-print, 274 x 183 cm. Cortesía Fortes Vilaça, São Paulo.



## VIK MUNIZ

FORTES VILAÇA

FADRIQUE COUTINHO, 1500. SÃO PAULO

14 AGOSTO AL 13 SEPTIEMBRE

Mónada es, según Leibniz, la substancia simple, activa e indivisible de la cual están hechos todos los entes. No es novedad en las imágenes producidas por **Vik Muniz** la idea de que las cosas se constituyen por unidades indivisibles, de que la forma es dada por un agrupamiento de partículas combinadas y arregladas de tal o cual manera. Este nuevo conjunto de obras reafirma ese entendimiento pero se caracteriza, también, por no organizarse en vastas series, como suele pasar con obras suyas. En este caso, cada imagen constituye una narrativa condensada, un discurso completo. *Small change*, por ejemplo, muestra una moneda de un cuarto de dólar construida por piezas reales. Otras imágenes parten del mismo principio y presentan a soldaditos de plomo hechos de soldaditos de plomo. No por casualidad se trata, en ambos casos, de objetos fundidos, en los que el metal asume la forma del molde, y la substancia se enriquece obedeciendo a los designios y necesidades humanas. En *Probabilidade* es el propio acto fotográfico el que actúa sobre el objeto y cambia su naturaleza. El registro de un dado deja en suspenso su carácter casual, sustrayéndole todos los demás resultados potenciales. C.Z.

ARTE Y PARTE



Rochelle Costi: Casa Caminhão, 2003. Fotografía, 100 x 150 cm.

## ROCHELLE COSTI

BRITO CIMINO

GOMES DE CARVALHO, 842. SÃO PAULO

14 AGOSTO AL 13 SEPTIEMBRE

Casas inaccesibles y otras improvisadas, erguidas con sobras de madera, contrastan con paisajes idílicos del campo y de la playa. Las diez fotografías en que consiste esta exposición de **Rochelle Costi** son una selección de sus últimos seis años de producción y problematizan cuestiones relativas a la vivienda, reflejando estrategias de supervivencia. Parte de las obras pertenece a la serie *Casas cegas*, registro de casas deshabitadas del área urbana de São Paulo con puertas y ventanas que, obstruidas por cemento, parecen haber sido borradas. Un segundo conjunto reúne, entre otros trabajos, *Casa barco*, construida con restos de barcos destruidos, y *Casa caminhão*, instalada sobre una carrocería de camión. La pared donde están dispuestas las imágenes descritas está revestida con un papel de motivos geométricos, en un esfuerzo por impregnar el espacio con un elemento interior de las residencias "ciegas". Al fondo de la sala, la vista de una estancia desde la ventana del sótano, mostrando la perspectiva de un niño, ofrece un escape a los síntomas de la crisis habitacional. En el piso superior encontramos una única fotografía de una enorme piedra a la orilla del mar. J.A.R.





*Cristián Marambio: FWP X: Fighting Women Project First Part, Works on Paper, 2001/2002. Acrílico, grafito, pastel graso, plumón, vino y letas adhesivas sobre papel Guarro dibujo 160 gr, 70 x 100 cm (70 x 50 cm cada uno).*

## CRISTIÁN MARAMBIO

MUSEO DE ARTES VISUALES

JOSÉ VICTORINO LASTARRIAS, 307. SANTIAGO DE CHILE

21 AGOSTO A SEPTIEMBRE

La obra de Sarjo (**Cristián Marambio**) vive en intensa evolución y ruptura. La denuncia social y la problemática del mundo actual marcan su trabajo, que se desarrolla principalmente con el acrílico sobre tela o papel, aunque también en técnica mixta. En esta oportunidad Marambio optó por la mujer. Su proyecto expositivo *Fighting Women* se vincula con el drama de la agresión y la violencia. Para esto utiliza imágenes y un colorido proveniente del pop americano, de los cómics. De este modo, alude también a la crisis cultural de Estados Unidos y de su repercusión sobre el resto del planeta. Sus figuras, plasmadas mediante dibujos simples, lo acercan al expresionismo, en cuanto desconoce una planificación de la composición. Lejos de los convencionalismos y las sutilezas, Marambio invita a una reflexión sobre el porvenir de nuestras vidas. Su intensidad lumínica nos habla también de cercanía, algo inconsciente, incluso naif, y nos invita a abrir los ojos al mundo a través de un recorrido pictórico placentero y plausible. J.R.



*Mario Toral: Demencia senil V, 2003. Lápiz y pastel, 127 x 98 cm.*

## MARIO TORAL

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

PARQUE FORESTAL, S/N. SANTIAGO DE CHILE

HASTA 24 AGOSTO

El Museo de Arte Contemporáneo (MAC) exhibe la totalidad de las obras que el artista chileno **Mario Toral** donó al establecimiento el año 2002, además de una selección de dibujos actuales del autor. La primera parte de la muestra la conforma la colección MAC Toral, en la que se incluyen serigrafías, aguafuertes y litografías realizadas entre 1963 y 1996, décadas de pasión e intenso trabajo del célebre pintor nacional. La segunda parte de la muestra la componen catorce dibujos y pasteles eróticos de gran formato realizados este año. *Demencia senil* se apoda esta serie y se refiere al doble juego e intención entre la demencia senil y el dibujo de senos femeninos, de exquisita provocación y delicadeza, donde los pechos aparecen etéreos y fragmentados. De este modo, el artista propone el erotismo como forma de comunicación no electrónica, sino amorosa. El ritual erótico acompaña a la humanidad desde sus inicios y ha sido retomado en la modernidad y el arte contemporáneo. El paisaje onírico de los dibujos o la seguridad privilegiada en el uso del buril alude al genio práctico y a la vez ideal del artista, dando cuenta de que Toral es mucho más que un gran pintor. J.R.

Luz Ángela  
Lizarazo:  
Encarnados, 2003.  
Instalación,  
medidas variables.  
Plumas, tela,  
acrílico y cuentas  
de collar.



## LUZ ÁNGELA LIZARAZO

ALONSO GARCÉS

CALLE 85, 11-53 INT. 2. BOGOTÁ

AGOSTO

JENNY VILÀ

AV. 4ª OESTE, 1. CALI

SEPTIEMBRE

*Encarnados*, de **Luz Ángela Lizarazo**, es un recorrido por las instalaciones de vestidos de mujer que parecen flotar sobre cuerpos inexistentes, pero rebosantes de alma, que en silencio gritan la metáfora de lo que es la esencia del ser humano, pues lo que las mujeres históricamente han hecho con sus vestidos (lavarlos, plancharlos, purificarlos, coserlos) constituyen esas labores que, aunque catalogadas como femeninas, son las labores del alma de cualquier individuo: lo que el ser hace o deja de hacer con su espíritu. Luz Ángela Lizarazo continúa en su exploración del mundo femenino, esta vez con una carga simbólica expresada en el uso del rojo y el blanco, como origen de la vida y sus ciclos, combinando finos y vaporosos textiles, tan frágiles y efímeros como la vida misma. Desde lo más aparente del individuo, el vestido, esta artista colombiana radicada en Madrid llega con su nueva obra a la galería Alonso Garcés, logrando enfrentar al espectador con su interior, con su historia, con la vida y la muerte como parte de ella. C.L.B.

ARTE Y PARTE



Gino Rubert: Autorretrato, 2003. Técnica mixta sobre tela, 120 x 190 cm.

## GINO RUBERT

MUSEO DE ARTE DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL

CIUDAD UNIVERSITARIA, SALA 1. BOGOTÁ

1 AL 27 SEPTIEMBRE

Existe un lugar donde se encuentran la ópera como expresión teatral y el contenido tanto en forma, como en fondo, de la obra pictórica de **Gino Rubert**: la puesta en escena de dramas casi inverosímiles pero reales y vigentes en cualquier época y sociedad, que responden a las condiciones propias de la fuerza del amor y al lado oculto de las relaciones sentimentales. *Femenino, singular* es el nombre de la selección que muestra el universo recreado por este pintor mexicano escogido por el Amic del Liceo para crear la imagen que identifica cada uno de los títulos programados para la temporada de ópera 2002-2003 del Gran Teatro del Liceo de Barcelona. La selección que se expone en el Museo de Arte de la Universidad Nacional de Colombia, reúne las diferentes obras soñadas y animadas por Rubert, quien se vale de una técnica mixta que combina el collage de fotos, el acrílico y el óleo, para sobredimensionar los personajes femeninos que protagonizan cada una de las escenas, que se nos presentan formalmente muy contemporáneas, pero en el fondo muy tradicionales. C.L.B.

*Kurt Schwitters:*  
Sin título (Merz 9),  
1943. Óleo, metal,  
vidrio, madera,  
lámina, algodón,  
suela de zapato,  
cable, cuero, tela,  
lana y papel  
sobre madera,  
50 x 40,2 cm.  
Fundación Kurt y  
Ernst Schwitters,  
Hannover.



## KURT SCHWITTERS

MUSEO DE ARTE MODERNO

PASEO DE LA REFORMA Y GANDHI, BOSQUES DE  
CHAPULTEPEC. MÉXICO D.F.

AGOSTO

En esta exposición es posible ver una diversidad de obras del artista de vanguardia **Kurt Schwitters** (Alemania, 1887-Inglaterra, 1948): dibujos, *papier collés*, collages, ensamblajes y esculturas, así como la reconstrucción del *Merzbau*, intervención escultórica hecha por el artista en su propio taller. El *papier collé* y el collage le permitieron a Schwitters desarrollar un método de construcción de obra que involucraba un proceso potencialmente interminable. La acción de sobreponer materiales en una superficie implicaba un procedimiento radicalmente distinto del pictórico o dibujístico tradicional. El artista ya no se interesaba en crear una imagen ilusionista, sino que utilizaba el papel como un objeto físico, perteneciente al mundo real, para construir una imagen que, sin ser ilusionista, refería directamente a ese mundo real fuera del plano. Esta posibilidad constructiva llevó a Schwitters al desarrollo del *Merzbau*, intervención escultórica que no pretendía llegar definirse como obra de arte terminada, sino que implicaba un proceso constante de transformación, en el que la obra se vincula directamente a la vida. A.C.



*Erwin Wurm: de la serie Tapei, 2002. Impresión cromógena. Cortesía Atelier Erwin Wurm.*

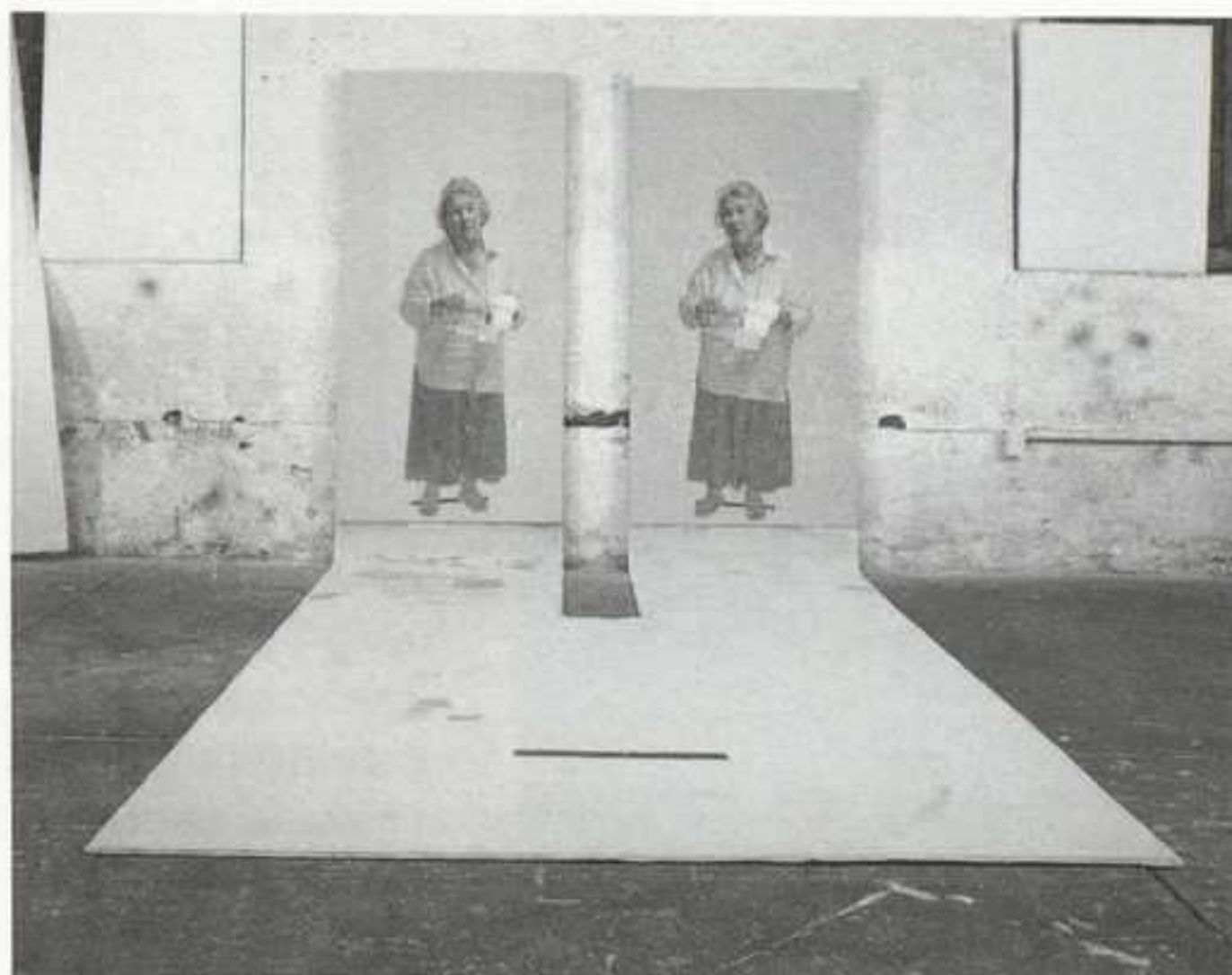
## ERWIN WURM

MUSEO DE ARTE CARRILLO GIL

REVOLUCIÓN, 1680, ESQ. ALTAVISTA, SAN ÁNGEL.  
MÉXICO D.F.

HASTA 10 AGOSTO

En la exposición *Sueño europeo*, **Erwin Wurm** (Austria, 1954) presenta una diversidad de obras en las que hace referencia a la vida cotidiana de los individuos contemporáneos sujetos a una cultura de masas. El interés por los objetos que habitan en nuestro contexto cotidiano, así por como la manera en que nos relacionamos corporalmente con ellos, vinculan a Erwin Wurm al terreno de lo escultórico, sin que su obra necesariamente sea escultura. En muchas de sus creaciones Wurm registra fotográficamente distintas acciones realizadas por individuos, en las que el cuerpo entra en relación con los objetos o el contexto. Para este artista estas acciones efímeras son esculturas, como también lo son las acciones sugeridas al espectador en la exposición. En sus *Esculturas de un minuto*, Erwin Wurm propone al espectador una acción y pone a su disposición los objetos y las instrucciones necesarios para llevarla a cabo. Las acciones involucran la corporalidad del espectador, vinculando ésta a los objetos. El cuerpo se objetualiza y el espectador se convierte así, él mismo, no su acción, en objeto artístico. A.C.



*Yishai Jusidman: J.L. (Serie pintores), 2001. Acrílico y óleo sobre lino montado y alfombra sintética, 220 x 230 x 380 cm.*

## YISHAI JUSIDMAN

OMR

PZA. RÍO DE JANEIRO, 54, COLONIA ROMA. MÉXICO D.F.

HASTA 9 AGOSTO

En la serie *Pintores trabajando*, **Yishai Jusidman** (México, 1963) retrata a pintores contemporáneos durante el proceso de realización de una obra. Cada cuadro presenta dos imágenes del mismo individuo que se confrontan entre sí, generando la sensación de reflejo. Jusidman hace un comentario sobre la historia de la pintura. Los pintores retratados están frente a la realidad y la observan detenidamente. El artista se refiere así a la pintura como un ver especializado, que implica una actitud reflexiva. Las miradas de los pintores significan el ver de la pintura. El espectador se enfrenta a la pintura como campo de conocimiento y de reflexión. Pero la ventana del pintor se extiende hacia la realidad. Una alfombra se adhiere al cuadro y se despliega sobre el piso. El espacio pictórico tiene un correlato con el espacio real. La pintura también ejerce su influencia sobre la realidad y ésta implica un presente, compartido por los pintores, Jusidman y el espectador, quien se integra a la obra al ubicarse en el punto de convergencia de las miradas. A.C.



*Enrique Jesik: Referéndum, 2002. Vídeo, 6 minutos 40 segundos.*

## ENRIQUE JESIK

NINA MENOCA

ZACATECAS, 93, COLONIA ROMA. MÉXICO D.F.

HASTA 22 AGOSTO

En su exposición *Proyectos*, **Enrique Jezik** (Argentina, 1961) presenta dibujos y vídeos vinculados a intervenciones artísticas. A partir del uso de maquinaria pesada, herramientas industriales o armas de fuego, Jezik realiza acciones violentas que, en muchos casos, mantienen una relación estrecha con su dibujo. Las acciones registradas en los vídeos *Referéndum*, *SOS* y *154 cartuchos calibre 12* tienen en común el trabajo sobre una superficie, ya sea ésta el muro o el piso de un espacio de exhibición. En *Referéndum* Jezik recorta con una especie de sierra industrial el contorno de un mapa trazado previamente en la pared, significando así la acción de trazar sobre una superficie. Las dimensiones de la misma lo llevan a involucrar su corporalidad en el trazo, que resulta lento, sujeto al comportamiento de la herramienta. En *154 cartuchos calibre 12* el artista utiliza un arma de fuego y la acciona sobre el muro, generando múltiples agujeros, huellas de la acción. En ambos casos, utiliza una herramienta manual, que le permite pararse frente al muro e intervenir de manera muy semejante al dibujante que maneja el papel. A.C.



Imagen del proyecto Caracascase en la Sala Mendoza.

## CARACASCASE AND THE CULTURE OF THE URBAN CITY

SALA MENDOZA

AV. ANDRÉS BELLO, LAS FUNDACIONES P.B. CARACAS

14 AGOSTO AL 14 SEPTIEMBRE

Caracas Urban Think Tank es una organización de arquitectos venezolanos que estudian fenómenos específicos de las megalópolis latinoamericanas: la cultura urbana informal con sus componentes de marginalidad, inseguridad, ilegalidad y estrategias alternas de supervivencia y readaptación. Este grupo sostiene que la conducta de estos hiperasentamientos humanos ha cuestionado el pensamiento arquitectónico, urbanístico y del arte dominante y, por eso, exige desarrollar planteamientos y tácticas mentales a la altura de las categorías urbanas inéditas de estos nuevos modelos de ciudad. **Caracascase** (Caso Caracas) es un catálogo de proyectos desarrollados en la capital de Venezuela por diecisiete extranjeros, desde artistas hasta expertos en ciencias sociales, invitados por este equipo. En ellos se intenta proponer nuevas relaciones con la urbe y su expansión, imparable e incluso, en muchas ocasiones, descontrolada, expansión que provoca una desintegración de las fronteras físicas, sociales, psicológicas, económicas y culturales conocidas. E.A.-S.



Daniel Canogar: Desarticulaciones, 1999.  
Instalación fotográfica: generador de luz,  
fibra óptica, 24 terminales zoom y 24 diapositivas,  
dimensiones variables.

## DANIEL CANOGAR

MUSEO ALEJANDRO OTERO

FINAL AV. INTERCOMUNAL DE COCHE, LA RINCONADA.

CARACAS

HASTA 17 AGOSTO

“¿Qué significa tener un cuerpo en una sociedad que lo niega constantemente?”, se preguntaba el madrileño **Daniel Canogar** en Caracas, en julio de 1999, a propósito de la exhibición de su obra *Desarticulaciones* en este museo. Una pieza que luego sería adquirida para ingresar en la colección permanente de esta institución y que hoy, en mitad del singular y crítico proceso político y social venezolano, reaparece en soledad protagónica y alegórica, albergada por la sala experimental por excelencia del museo. Minuciosa, solvente, tensa, plural y esquizoide, *Desarticulaciones* trabaja en la delgada línea roja entre lo físico y lo inmaterial: una cabellera de cables de fibra óptica multiplican sobre las paredes secciones del cuerpo humano aferradas por manos. En lo que vale decir: la alucinación permanente en la que sumen los mass media al hombre, la realidad de la carne hoy mutada en diferentes escisiones tecnológicas, la deconstrucción, si no supresión, de una percepción del propio yo. E.A.-S.



Roberto Juárez: *Three Birds*, 1984. Acrílico sobre lienzo, 215 x 124,7 cm. Cortesía de la Robert Miller Gallery, Nueva York.

## ROBERTO JUÁREZ

MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

770 NE 125<sup>TH</sup> ST. NORTH MIAMI

14 SEPTIEMBRE AL 16 NOVIEMBRE

Las pinturas inmensas, coloridas y abstractas de **Roberto Juárez** (Chicago, 1952) han sido notablemente influenciadas por la agresiva renovación del Times Square de Nueva York, área donde se encuentra ubicado el estudio del artista, quizás porque estos nuevos edificios son energéticos, multicolores y a veces extravagantes. Los colores claros y el estilo constructivista de las telas recientes de Juárez reflejan las fachadas que el artista observa crecer a su alrededor. Los grandes formatos provienen de las comisiones públicas y privadas que se le han concedido al artista recientemente, como los murales creados para la Gran Estación Central de Nueva York y para el aeropuerto internacional de Miami. Las formas dentro de las pinturas hacen referencia a la geometría del edificio y al planeamiento urbano, y están basadas en tradicionales diseños occidentales. Mientras que en el pasado Juárez habría creado su llamativa línea gráfica con pastel y carboncillo sobre papel, en estas nuevas obras pinta la línea directamente sobre el lienzo, velando la diferencia entre el dibujo y la pintura y, al mismo tiempo, integrando ambos con éxito. C.L.

ARTE Y PARTE



Edouard Duval-Carrié: *Vox Populi*, 1998. Técnica mixta con marco hecho por el artista, Colección del Lowe Art Museum, Universidad de Miami. Foto: Marilyn Holifield and Marvin Holloway, 2002.

## EDOUARD DUVAL-CARRIÉ

LOWE ART MUSEUM

1301 STANDFORD DR. CORAL GABLES

HASTA 7 SEPTIEMBRE

Pintor y escultor nacido en Puerto Príncipe en 1954, **Duval-Carrié** recrea en su obra las complejidades de la herencia francesa en el Haití poscolonial. Su estilo figurativo es una mezcla de elementos de diversos movimientos artísticos, que van desde los colores vivos y la libertad de la forma del fauvismo, pasando por el drama, la ornamentación y la escala magnífica del Barroco, hasta llegar al arte popular de los artistas autodidactas de la isla. Pero más allá de una estética definida, su obra encierra una poderosa alegoría acerca de la discordia épica de su país, haciendo especial enfoque en la experiencia del pasaje físico y la dislocación espiritual de los haitianos durante la era poscolonial. Estas pinturas son paradójicamente sensuales y brutales, simples y complejas. El museo presenta veinticuatro de las piezas más importantes de Duval-Carrié, incluyendo pinturas, esculturas y trabajos en técnica mixta realizados durante los últimos veinte años, así como varias nuevas obras que el artista ha creado especialmente para esta exposición. C.L.

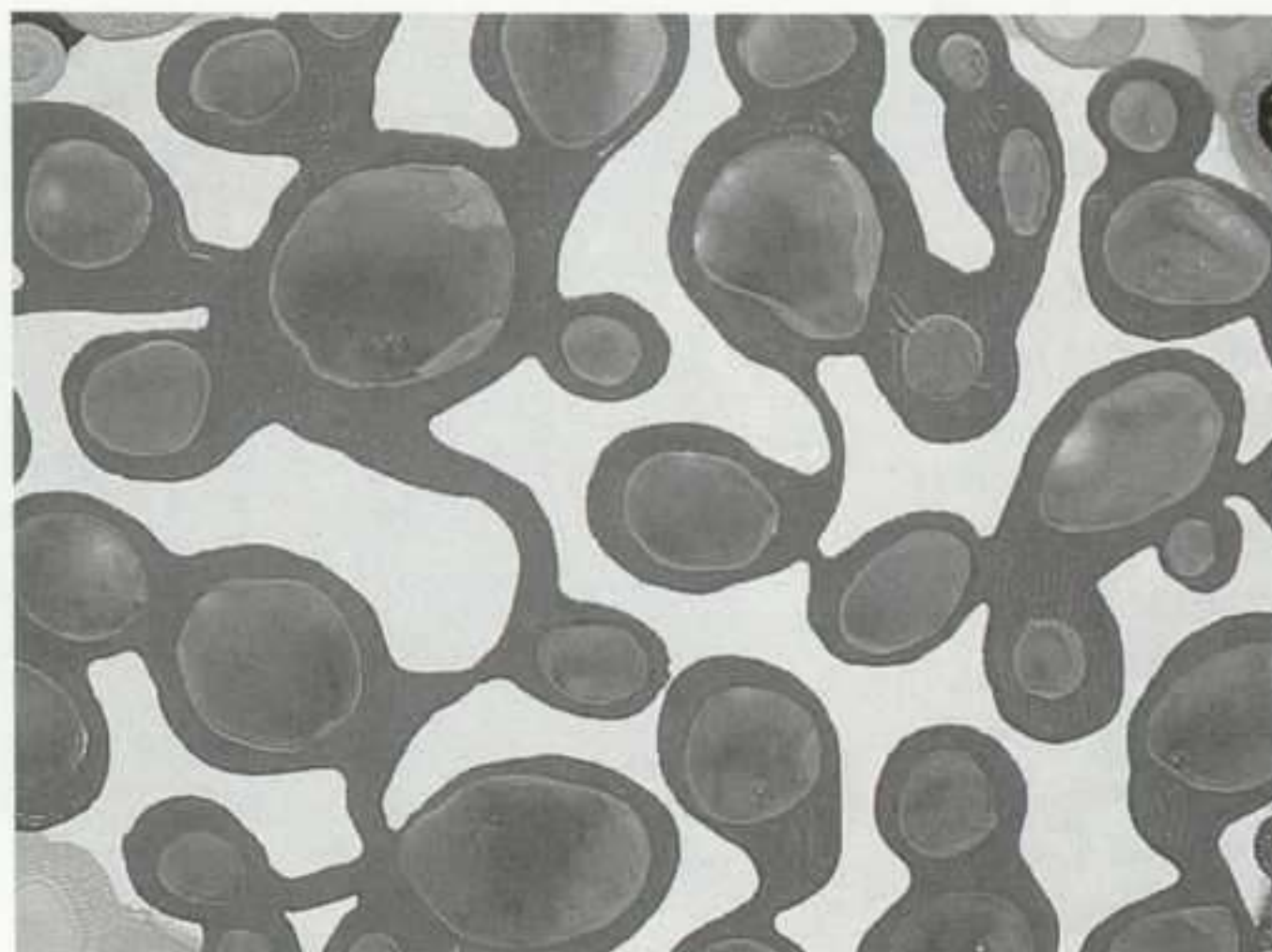
Pérez Celis:  
Memoria del Mar,  
2001. Técnica  
mixta,  
137,5 x 135 cm.



## PÉREZ CELIS

CORAL SPRINGS MUSEUM OF ART  
2855 CORAL SPRINGS DRIVE. CORAL SPRINGS (FLORIDA)  
HASTA 26 AGOSTO

La obra de **Pérez Celis** (Buenos Aires, 1939) plena de energía y sensibilidad, trasciende el tiempo, el espacio y los límites artísticos para explorar la intensidad y la complejidad del hombre. La exhibición pone en evidencia toda una vida dedicada a capturar esta maravillosa documentación visual sobre el alma humana. Es dinámica, heterodoxa, abstracta y figurativa. Un reflejo de la América contemporánea es revelado en cada obra de Pérez Celis a través del color y la textura. Las telas llevan al espectador a novedosos descubrimientos, como la cautivadora *Renascita*, que es una visión continua de la gloria extinguida de las Twin Towers. La serie titulada *Coconut Shell* funden la matriz con el infinito. Las formas geométricas de *Resurrecciones* hablan de promesas edénicas y religiones artificiales. *Memoria del Mar* evoca la evolución de la humanidad. *Autorretrato* y *Retrato de TT con Tu Tu* logran impactar al espectador por la intensidad abrumadora de líneas y colores plasmados en la tela y por la confluencia de una espiritualidad capaz de confortar y de disturbar simultáneamente. Las esculturas de madera y metal proyectan la misma densidad de significado que encontramos en las pinturas del artista, pero además capturan la percepción del paisaje y del universo infinito para convertirse en un arte memorable. C.L.



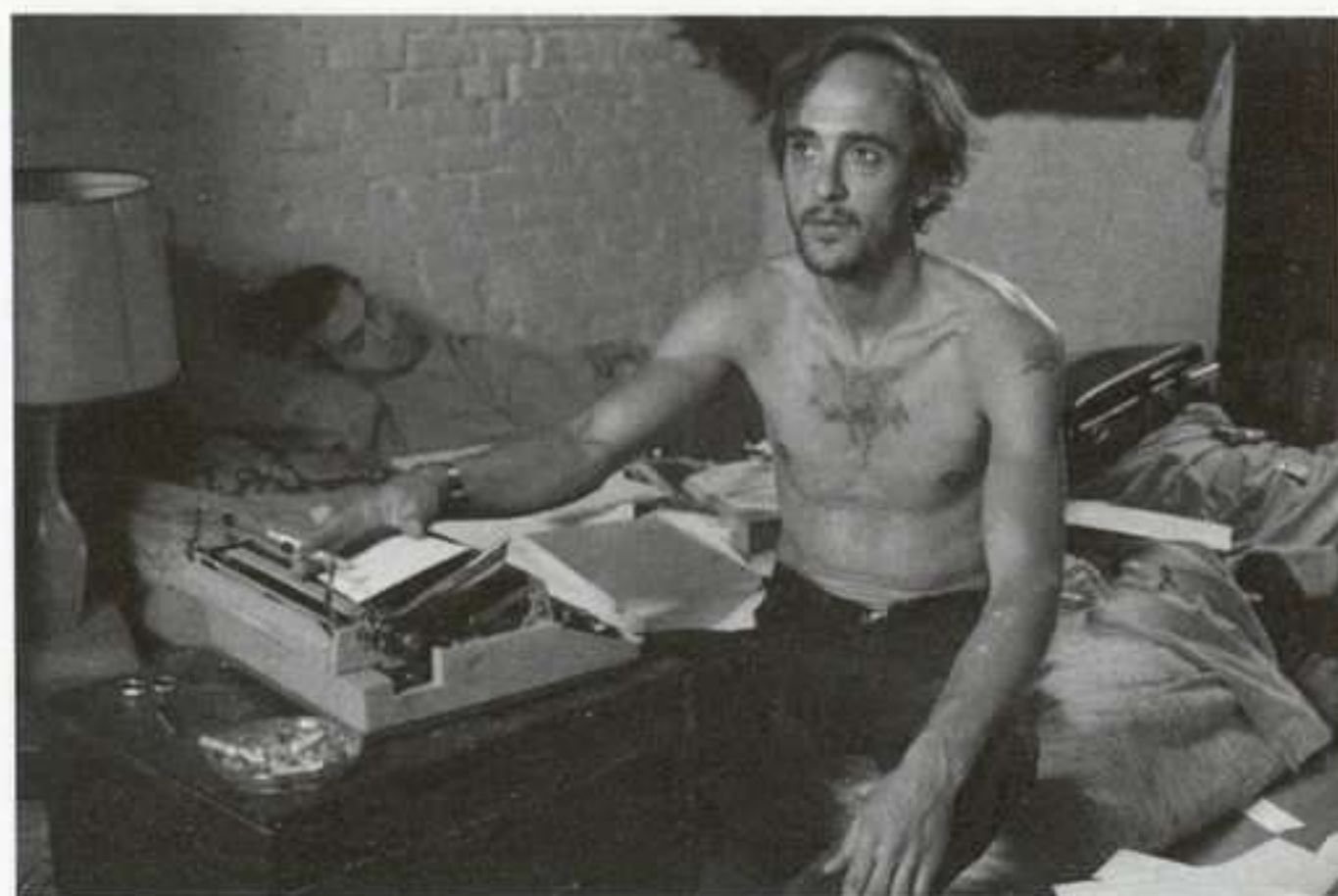
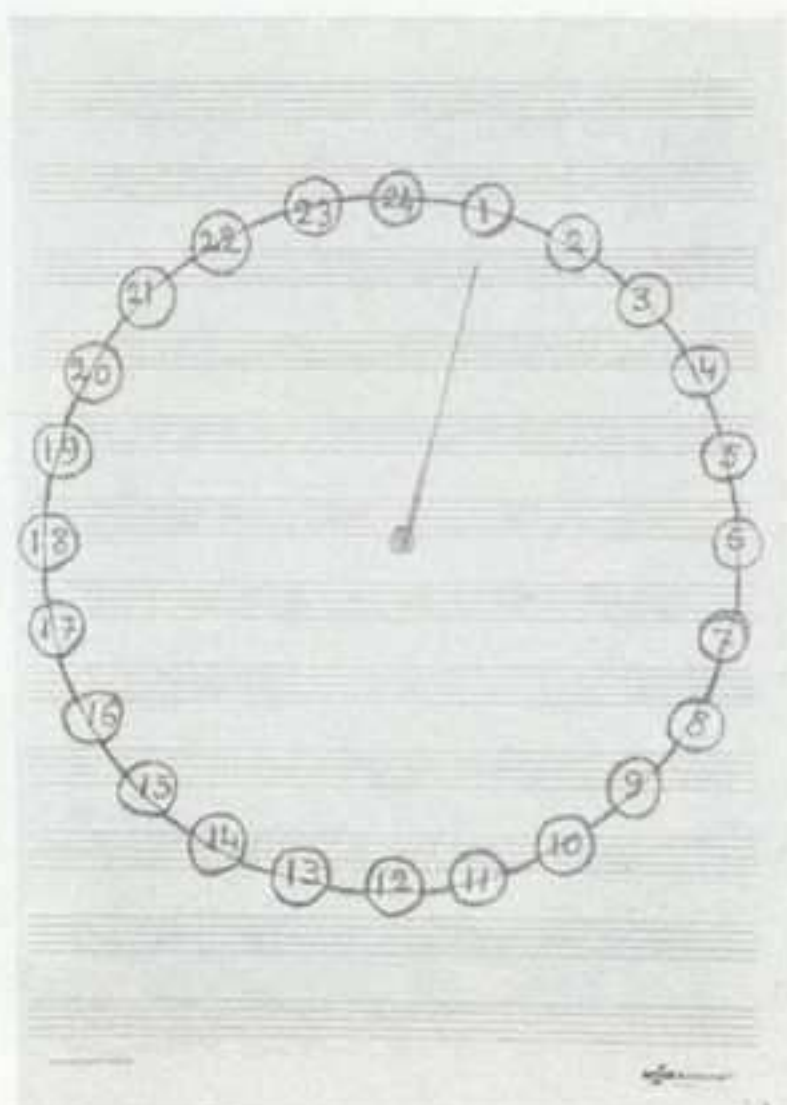
Pablo Constrisciani: Sin título, 2003. Técnica mixta  
sobre madera, 45 x 45 x 15 cm.

## SUMMER GROUP SHOW: VERY AFFORDABLE ART

MARINA KESSLER  
2628 NW 2<sup>ND</sup> AVENUE. MIAMI  
HASTA 16 AGOSTO

La exhibición gira en torno a la relación entre nosotros y nuestro ambiente. "Nosotros" involucra a los artistas, curadores y espectadores. Desde una aproximación lúdica, muchas veces inocente, la exhibición revela una mordaz crítica hacia nosotros mismos, hacia la sociedad, a través de pintura, fotografía, vídeo e instalaciones. Algunos de los artistas expresan una crítica ácida y contundente hacia la sociedad y sus valores. Otros, tienen una aproximación lúdica desde la mirada de un niño, o muestran un sesgo metafísico desprovisto de cualquier referencia espacio-temporal. Sin embargo, todos ellos, perciben el mundo como una *mise-en-scène*, como una escenografía especialmente preparada para comunicar un determinado mensaje. Mientras trabajan con una estética totalmente contemporánea que evidencia rasgos del pop art, e incluso del kitsch en algunos casos, estos artistas expresan intereses y preocupaciones que trascienden su tiempo. Pero, como a su vez viven en este tiempo, su lenguaje y sus medios de expresión se encuentran moldeados por su propia realidad. C.L.

**Louise Bourgeois:**  
*The Insomnia Drawings,*  
 1994-95. Grafito y  
 tinta sobre papel,  
 30 x 20 cm.  
 Doscientos veinte  
 obras en técnica  
 mixta sobre papel,  
 dimensiones  
 variables. Daros  
 Collection, Suiza.  
 Cortesía Cheim &  
 Read, Nueva York.  
 Fotografía:  
 Christopher Burke.



**Philip-Lorca diCorcia:** New York City, 1983. de la serie *A Storybook Life, 1972-2001.* Conjunto de setenta y seis fotografías. © Philip-Lorca diCorcia. Cortesía Pace/MacGill Gallery, Nueva York.

## LOUISE BOURGEOIS

WHITNEY MUSEUM OF AMERICAN ART  
 945 MADISON AV. AT 75<sup>TH</sup> ST. NUEVA YORK  
 HASTA 21 SEPTIEMBRE

The Whitney Museum of American Art conmemora la obra gráfica de esta nonagenera artista con *The Insomnia Drawings*. Se presentan doscientos veinte dibujos, que son el resultado de interminables noches de insomnio en un periodo de ocho meses, entre noviembre de 1994 y junio de 1995. Para **Bourgeois** el dibujo es una parte esencial de su proceso creativo y una forma de trabajar sobre motivos y temas específicos. Estos dibujos, que emiten un sentido de informalidad y urgencia emocional, se componen de obsesivas formas y reflexiones altamente abstractas. Los dibujos rojos, azules y blancos, considerados por la artista como una unidad, representan agua, plantas, figuras y edificios repletos de motivos recurrentes y referencias a temas como la melancolía, la vulnerabilidad y las memorias de su infancia, las cuales han sido frecuentemente tratadas por Bourgeois en las décadas pasadas y continúan teniendo una gran peso en su obra. Esta serie de dibujos destaca sobre el resto de su obra gráfica por su frecuente inclusión elíptica y por los textos en francés o inglés garabatedaos en los márgenes o en las esquinas del papel. S.U.

ARTE Y PARTE

## PHILIP-LORCA DICORCIA

PACEWILDENSTEIN  
 543 WEST 25<sup>TH</sup> STREET. NUEVA YORK  
 SEPTIEMBRE

La exposición de **diCorcia** reúne setenta y seis obras que representan el último trabajo de este fotógrafo americano. Comenzó su carrera concentrándose en retratos familiares; más tarde, se involucró en el mundo exterior, fotografiando desconocidos en situaciones urbanas y añadiendo un flash electrónico a la luz del día. *A Storybook Life* presenta imágenes hasta ahora desconocidas tomadas por diCorcia en los últimos veinticinco años. Cuidadosamente secuenciadas, forman una narrativa que es una herencia de ficción, tangencialmente mezclada con elementos autobiográficos. Los personajes de estas imágenes, que son el resultado del mundo propio de diCorcia, realizan pequeños rituales diarios en espacios domésticos, públicos —como calles de ciudades— o desérticos. Individualmente, su obra se detiene entre candidas imágenes y modos escenográficos, con influencias del cine en la narrativa lineal y la síntesis visual. Su objetivo es romper y experimentar para construir una historia mediante una secuencia completamente incongruente de elementos visuales. S.U.



## DIA BEACON

DIA BEACON

3 BEEKMAN ST. BEACON (NUEVA YORK)

DESDE 18 MAYO

El pasado 18 de mayo la Fundación DIA abrió un nuevo espacio en Beacon, Nueva York. **DIA Beacon** presenta la colección permanente de la fundación, compuesta por notables obras desde los años sesenta hasta nuestros días. Desde su inauguración en 1974, originalmente en el barrio de Chelsea, la Fundación DIA ha apoyado a artistas de una forma individual. El museo de Beacon ha sido diseñado especialmente para la presentación de estos artistas, muchos de los cuales, como Richard Serra, debido a la gran escala en la que trabajan, no podían ser acomodados en otros museos más convencionales. Una antigua fábrica, construida en 1929, sirve de sede a este centro, en el cual se comunican con una gran afinidad el arte y este complejo industrial. Uno de los objetivos del museo, que lo distingue de otras instituciones, es la relación entre espacio y arte. Cada artista posee una galería propia en la que cada obra tiene un espacio individual para respirar y, en varios de los casos, los artistas mismos fueron partícipes en la logística de las instalaciones. Los veintidós artistas representados son europeos y americanos minimalistas, conceptuales y postminimalistas principalmente, que maduraron en los años sesenta y setenta. Sin embargo, Dia Beacon no es un estudio completo de un movimiento o estilo artístico. Pocos artistas son representados en profundidad, de



Vista aérea del Dia Beacon, 2002.  
Foto: Michael Govan. Dia Art Foundation.

la mayoría sólo se exhiben pocas obras, o en algunos casos solamente una. Entre las piezas destacan: Andy Warhol con *Shadows*, una galería entera con muchas de las variaciones de estas oscuras identidades; Richard Serra con tres elipses monumentales; Walter de Maria con formas geométricas que se extienden en el suelo en un espacio diáfano y del tamaño de un estadio de fútbol; John Chamberlain con esculturas metálicas en tonos pop; Joseph Beuys con restos históricos de una de sus más famosas performances; Gerard Richter mostrando el reflejo del espectador en colosales láminas de tonos grisáceos; Louise Bourgeois con una colosal araña y una de sus obras más importantes, *The destruction of the father*; Dan Flavin destaca con cuatro diferentes tonalidades en una serie de fluorescentes blancos; Agnes Martin con las pinturas *Innocent Love* y Robert Ryman con una mini retrospectiva. El intercambio de valores estéticos entre el espectador y el objeto requiere que el objeto, como el espectador, sea tratado con respeto y se le otorgue espacio, para ser considerado individualmente. DIA Beacon es el primer museo contemporáneo que lo consigue. S.U.

# Galerías

## JOAN PRATS

Rambla de Catalunya, 54 • 08007 Barcelona

Tel. 93 216 02 90 • Fax 93 487 16 14

[galeria@galeriajoanprats.com](mailto:galeria@galeriajoanprats.com)

[www.galeriajoanprats.com](http://www.galeriajoanprats.com)

Septiembre

### **Overexposed**

Tiago Carneiro da Cunha, Arjen de Leeuw,  
Juande Jarrillo, Kenny Macleod,  
Aleksandra Mir, Manuel Saiz / Eva Bensasson,  
Kuang-Yu Tsui, Erwin Wurm

Agosto cerrado por vacaciones

## ÀMBIT Galeria d'Art

Consell de Cent, 282 • 08007 Barcelona

Tel. 93 488 18 00 • Fax 93 487 47 72

[g\\_ambit@teleline.es](mailto:g_ambit@teleline.es) • [www.ambitgaleriaart.com](http://www.ambitgaleriaart.com)

Hasta 15 septiembre

### **Colectiva**

18 septiembre a 28 octubre

### **Lorenzo Cambin**

## BACH QUATRE

Johan Sebastian Bach, 4-3<sup>o</sup>1<sup>a</sup> • 08021 Barcelona

Tel. 93 200 54 62 • Fax 93 200 54 62

[bachquatrec@telefonica.net](mailto:bachquatrec@telefonica.net)

Septiembre

### **Colectiva**

Septiembre / octubre

### **Agustín de LLanos**

## CARLES TACHÉ

Consell de Cent, 290 • 08007 Barcelona

Tel. 93 487 88 36 • Fax 93 487 42 38

[galeria@carlestache.com](mailto:galeria@carlestache.com)

[www.carlestache.com](http://www.carlestache.com)

# BARCELONA

## RENÉ METRÁS

Consell de Cent, 331 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 58 74 • Fax 93 487 95 08

Septiembre

**Jean-Baptiste Chéreau**

*Catalogne 1957-1963*

Exposición retrospectiva realizada con el  
Institut Français de Barcelona,  
Musée Sainte-Croix L'Olonne,  
Fondation Brownstone y Musée de Saintes

GALERÍAS  
DE

BARCELONA

## TONI TÀPIES

Consell de Cent, 282 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 487 64 02 • Fax 93 488 24 95  
info@tonitapies.com • www.tonitapies.com

Septiembre

**Colectiva artistas de la Galería**

Octubre

**Julia Montilla**

Agosto cerrado por vacaciones

## JOAN GASPAR

Plaza Doctor Letamendi, 1 • 08007 Barcelona  
Tel. 93 323 08 48 • Fax 93 451 13 43  
galgasparjoan@galgasparjoan.com  
www.galgasparjoan.com

Agosto

**Antoni Clavé**

**Colectiva de verano**

18 septiembre a octubre

**Claudi Casanovas**

Esculturas

## ARTUR RAMON ART CONTEMPORANI

Palla, 10 • 08002 Barcelona  
Tel. 93 301 16 48 • Fax 93 318 28 33  
aramon.ac@retemail.es

Hasta 13 septiembre

**Emili Ametller**

Pintura

18 septiembre a 8 noviembre

**Josep Santilari y Pere Santilari**

Pintura

Agosto cerrado por vacaciones

## ANTONIO DE BARNOLA

Palau, 4 • 08002 Barcelona  
Tel. 93 412 22 14 • Fax 93 412 19 31

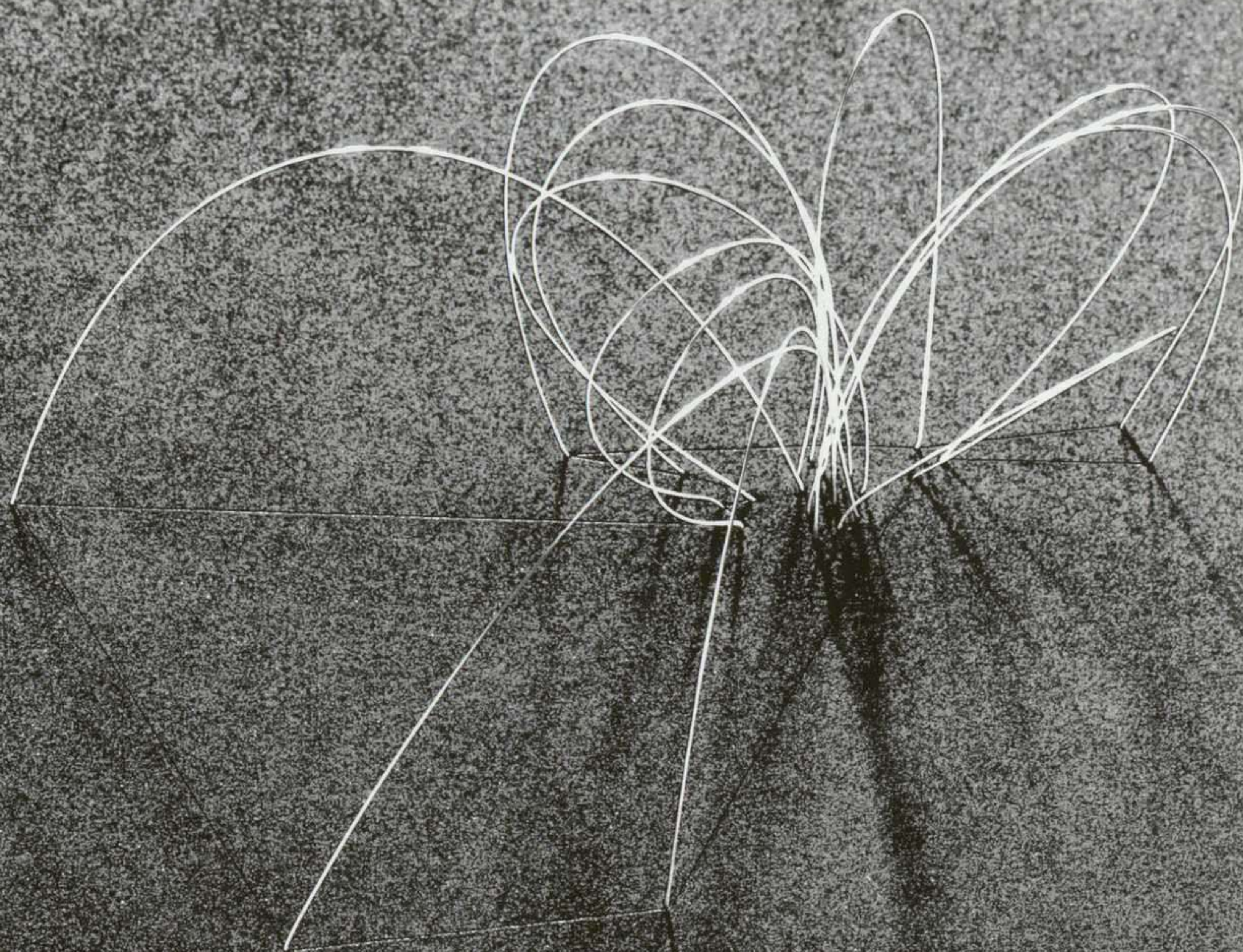
Hasta 13 septiembre

**Sobre papel**

José Manuel Basllester, Carmen Calvo,  
Yamandú Canosa, Susi Gómez, Mireya Masó,  
Mónica de Miguel, Sergio Prego, Tanja Smit,  
Antonio Sosa, Eulália Valldosera

20 septiembre a 1 noviembre

**Ana Teresa Ortega**



**© XI Estampa**  
edición

Salón Internacional del Grabado y  
Ediciones de Arte Contemporáneo

2003

26/30 Noviembre

Recinto Ferial Casa de Campo. Pabellón de Cristal

BROTO

Desde 16 agosto

CHRISTOF KLUTE

Octubre

## GALERIA MAIOR

Plaça Major, 4. 07460, Pollença, Mallorca Tlf. 971 530095 Fax 971 530700 info@galeriamaior.com  
www.galeriamaior.com

# G A L E R Í A S

### PEDRO PEÑA ART GALLERY

Marina Banús, bloque 1, local 12 • 29660 Marina Banús, Marbella  
Tel. 952 90 69 48 • Fax 952 90 71 67  
e-mail: ppartgallery2@mercuryin.es

Agosto

José Manuel Ciria

### GALERÍA TERESA CUADRADO

San Agustín, 3 • 47003 Valladolid  
Tel./Fax 983 36 21 42 • e-mail: tecuadra@teleline.es

4 a 24 septiembre

**ISO 4 Grupo: Alfredo Allúe, Juan K. Ayala,  
José Fernández León, Tato**

*Urmano*

Fotografía

26 septiembre a 28 octubre

**Águeda de la Pisa**

*De la memoria y el olvido*

Pequeño formato

### CENTROS CULTURALES CAJASTUR

#### Palacio Revillagigedo

Plaza del Marqués, 2 • 33201 Gijón  
Tel. 985 34 69 21 • Fax 985 35 81 23

5 agosto a 28 septiembre

**Sin límites. Visiones del diseño actual**

#### Jerónimo Ibrán 10

Jerónimo Ibrán, 10 • 33600 Mieres  
Tel. 985 45 60 14

4 a 28 septiembre

**XXXIV Certamen Nacional de Arte de Luarca I**

Baleares

Málaga

Valladolid

Asturias



Ayuntamiento de  
Pamplona

## Exposiciones Año 2003

### Ciudadela

Sala de Armas

Okupgraf III: Mupis

Gráfica contemporánea navarra. Unai San Martín

19 de agosto al 14 de septiembre. Gráfica. *Planta B-1-2*

### Pabellón de Mixtos

Okupgraf III: Del bit al papel - Mide

Keith Howard

14 de agosto al 14 de septiembre. Gráfica. *Planta B-1*

### Polvorín

Teresa Sabaté. Fundación Caja Navarra

3 al 28 de septiembre. Pintura

### Horno

Okupgraf III: Collage gráfico

Escuela de Arte de Pamplona

14 de agosto al 14 de septiembre. Instalación

### Sala Zapatería 40

Joaquín Resano

3 de julio al 10 de agosto. Pintura

Koldo Chamorro

28 de agosto al 12 de octubre. Fotografía

### Conde de Rodezno

Lidye Aricks: "La chair se fait ciel"

Ayuntamiento de Bayona

26 de junio al 14 de agosto. Pintura

IX Bienal Ciudad de Pamplona

12 de septiembre al 16 de noviembre. Multidisciplinar



Estudio de composición para Guernica V  
del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

FUNDACION  
CAJA VITAL KUTXA  
FUNDAZIOA

Laborables: de 18:30 a 21:00 h.  
Domingos y festivos: de 12:00 a 14:00 h.  
de 18:30 a 21:00 h.

## Vanguardia (1925-1939)

Colecciones del Museo Nacional  
Centro de Arte Reina Sofía

5 de septiembre a 4 de octubre

Sala Fundación Caja Vital Kutxa  
Postas 13 -15 Vitoria-Gasteiz

Obra Social

Caja Vital  Vital Kutxa

Gizarte-Ekintza

## EL ASEGURADOR INTERNACIONAL DE OBRAS DE ARTE



**LOS COLECCIONISTAS PRESERVAN LA CULTURA.  
NOSOTROS LA ASEGURAMOS**

AXA Art Versicherung, AG. Sucursal en España:  
Marqués de Villamejor, 3. 28006 Madrid. Tel. 91 781 58 90. Fax 91 578 26 41. [www.axa-art.es](http://www.axa-art.es)



## MUNDI-PRENSA LIBROS, S. A.

- **Exposición y venta** de libros especializados: economía, ciencias empresariales, agricultura, ganadería, Ind. agroalimentarias, medio ambiente, libros técnicos y científicos.
- **Suministro** de todo tipo de publicaciones. Servicios completos y centralizados para instituciones, empresas, bibliotecas, profesionales, etc.
- **Agencia oficial** para España de publicaciones de la UNION EUROPEA, ONU, UNESCO, FAO, OCDE, CONSEJO DE EUROPA, BANCO MUNDIAL, FONDO MONETARIO INTERNACIONAL, OIT, OMT, OMC, BID.
- **Agencia de suscripciones.** Suscripciones a revistas de todo el mundo. Solvencia, rapidez y garantía.
- **Edición y distribución** de libros.
- **Información bibliográfica** continua, mediante boletines mensuales y catálogos periódicos. Solicite información.

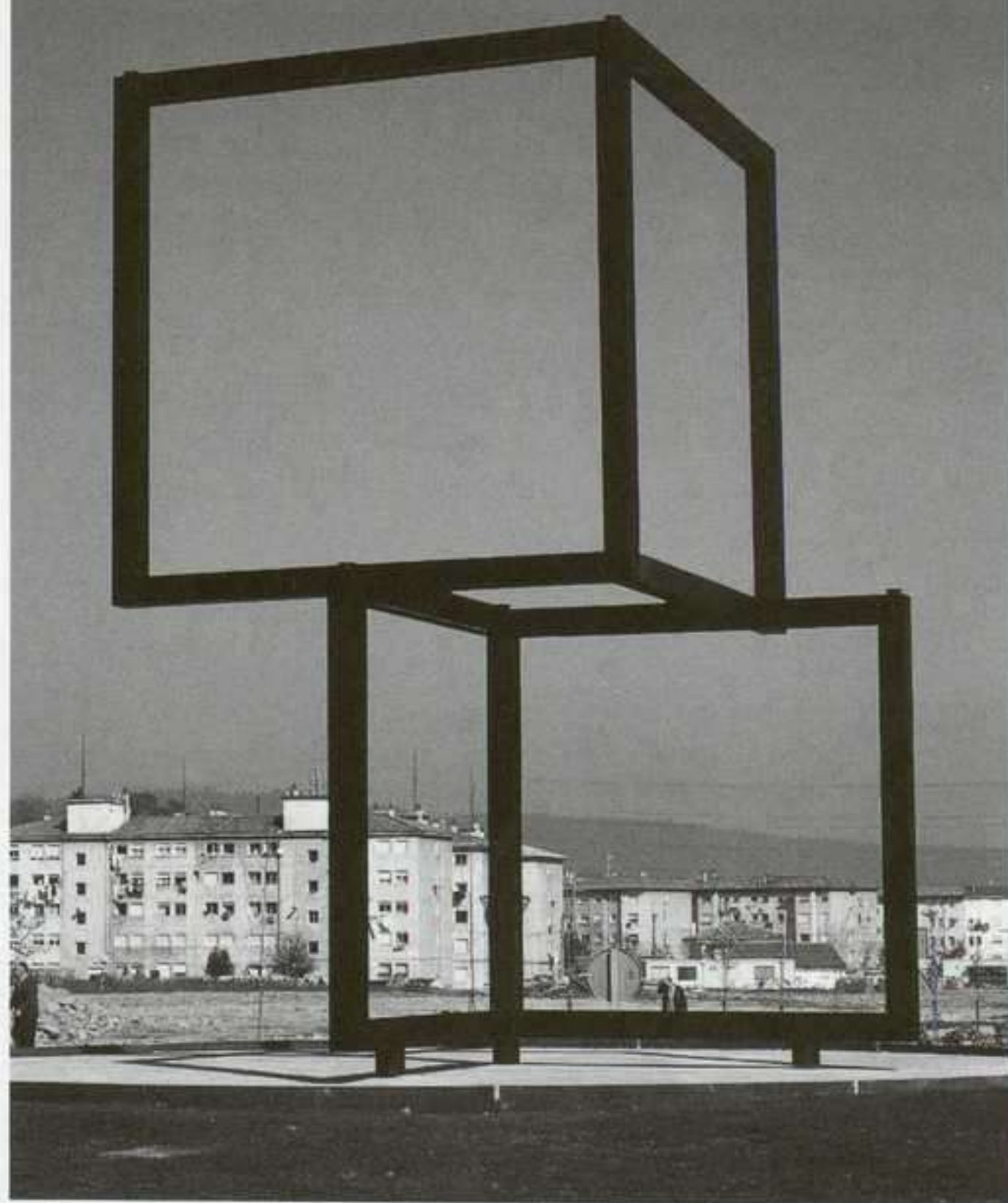
**Visítenos en Internet...**

**[www.mundiprensa.com](http://www.mundiprensa.com)**

Castelló, 37 - 28001 Madrid  
Tel.: 914 36 37 00 - Fax: 915 75 39 98  
E-mail: [libreria@mundiprensa.es](mailto:libreria@mundiprensa.es)

Consell de Cent, 391 - 08009 Barcelona  
Tel.: 934 88 34 92 - Fax: 934 87 76 59  
E-mail: [barcelona@mundiprensa.es](mailto:barcelona@mundiprensa.es)

# ARTE EN CONSTRUCCIÓN



**Chema Alvargonzález:** Cuatro cuadros.  
900 x 400 x 400 cm  
Situación: Ronda Avda. Palencia Nueva ciudad  
Torrelavega

## LANDALUCE



Apdo. 43. 38300  
Torrelavega. España  
Tel. +34 942 824 411  
Fax +34 942 845 151  
info@landaluce.com  
www.landaluce.com

Tenemos  
4.500 oficinas  
para hablar  
con personas  
como tú.  
**¿Hablamos?**





# PROGRAMA DE ESCULTURA PÚBLICA

José Pedro Croft  
*Acero pulido*  
*Arco Norte, Torrelavega*

AYUNTAMIENTO  TORRELAVEGA



## GRAN RESERVA *de Calidad*

Cantabria todo el año.



Todo incluido.

### Solicítala en tu hotel

INCLUYE entrada a las siguientes instalaciones: Parque de la Naturaleza de Cabárceno • Neocueva y Museo Altamira (Santillana del Mar) • Palacio de Sobrellano (Comillas) • Capilla Panteón Palacio de Sobrellano (Comillas) • Cueva del Castillo (Puente Viesgo) • Teleférico de Fuente Dé (Picos de Europa).

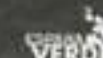
Diversidad en todos los sentidos


EN CANTABRIA SIEMPRE ES POSIBLE ASISTIR A ALGÚN INTERESANTE ESPECTÁCULO, COMO LOS CELEBRADOS EN NUESTRO PALACIO DE FESTIVALES Y OTROS ESPACIOS DE CULTURA. **TODO EL AÑO.**

Cantabria  
*Gran Reserva*

 GOBIERNO de CANTABRIA  
CONSEJERÍA DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTE

"Teléfono Vacaciones" 901 - 111 112 • <http://turismo.cantabria.org>  
Central de Reservas: [www.reservascantabria.com](http://www.reservascantabria.com)  
Solicita información sobre la oferta "Fin de Semana Verde".  
Fotografía superior: Playa de Fuentes (San Vicente de la Barquera).  
Inferior: Palacio de Festivales de Cantabria (Santander).

 VERDE



# Para gustos los colores



imprenta cervantina, s.l.



Pol. Ind. de Wissocq. C/ Río Miera, 8  
39011- Santander (Cantabria)  
Tel. 942 334 343. Fax. 942 333 822  
e-mail: [imprenta@cervantina.net](mailto:imprenta@cervantina.net)  
[www.cervantina.net](http://www.cervantina.net)





Arthur C. Danto  
**MÁS ALLÁ  
 DE LA CAJA DE BRILLO**  
 LAS ARTES VISUALES  
 DESDE LA PERSPECTIVA  
 POSTHISTÓRICA

AKAL ARTE CONTEMPORÁNEO  
 MADRID, 2003  
 236 PÁGINAS. 19 EUROS

Publicado en inglés en el año 1992, aparece ahora en español esta selección de textos del americano Arthur Danto. Filósofo de formación, Danto se acerca en principio al arte como síntoma, como signo privilegiado para comprender la compleja realidad de su tiempo. El libro aborda el problema recurrente de la definición del arte en nuestros días, consumado y agotado varias veces el proceso de disolución de los límites que se viene llevando a cabo desde el inicio de la modernidad. La reflexión parte del choque que produjo al autor en 1964 la contemplación de la Caja Brillo, la famosa obra de Warhol, cuya apariencia, idéntica a la de las auténticas (pero no encontrada, sino fabricada por Warhol) nos empujaría de forma especialmente insistente a una valoración, no de las cualidades puramente visuales, consideradas tradicionalmente como específicas de la obra de arte, sino a otra lectura del arte, cuya eventual

“satisfacción” vendría dada por su capacidad para seguir sirviendo de vehículo a cuestiones filosóficas varias, entre ellas las suscitadas en torno a su identidad o incluso a su pertinencia. Danto defiende, en esta línea, el contenido conceptual como consustancial a la esencia del arte de nuestra época (e incluso de cualquier otra), y acaba concluyendo que lo que ha muerto no es el arte sino una determinada forma de enjuiciarlo.

MARÍA ESCRIBANO



Noël Carroll  
**UNA FILOSOFÍA  
 DEL ARTE DE MASAS**  
 LA Balsa de la Medusa,  
 FILOSOFÍA 128  
 MADRID, 2002  
 359 PÁGINAS. 28 EUROS

Parte de las derivas características del arte del siglo XX podemos verlas como experimentales reacciones especializadas a una de las premisas fundamentales (al tiempo más polémicas y peor entendidas) que configuraron la modernidad misma: la disolución de la esfera de lo artístico en el campo de lo social. De tal modo, los mundos del lenguaje, en especial la violencia lingüística que es propia del arte de vanguardia, abrirían el mundo de la vida en un proyecto emancipa-

dor cuyo ariete sería la abolición de la vieja jerarquía que delimita y separa el gran arte del arte popular y de masas. Sin embargo, la realidad tardo y posmoderna demostró lo problemático de este utópico desarrollo, la dificultad cada vez mayor de hablar de medios “para” las masas cuando éstos se fueron convirtiendo, con la complacencia de ellas mismas y la industria que se los proporcionaba, en medios “de” las masas: un universo distinguido del sentir y el gusto común que activa sus propias claves estéticas en función a aspectos universalizados, estereotipados, en absoluto problemáticos y de asimilación pasiva. La identificación de esto con el kitsch ya la señalaron Collingwood, MacDonald, Adorno, Horkheimer o Greenberg, mientras que Benjamin, MacLuhan o Vattimo lo celebraron con mayor o menor discreción. A todos estos autores matiza ahora Noël Carroll, quien perfila sin aparentes prejuicios ni entusiasmo la identidad de un arte de masas que abarque todas sus manifestaciones contemporáneas (de la música rap a las series televisivas). Este profesor de filosofía de la Universidad de Wisconsin lo consigue con la fórmula: “una obra de arte de masas lo es sólo si es múltiple; si es producida y distribuida por tecnología de masas; y si es concebida intencionadamente para inclinarse por su estructura hacia aquellas opciones que prometen accesibilidad con menor esfuerzo, al menor contacto, al mayor número de público sin instrucción”.

ÓSCAR ALONSO MOLINA



Patrizia Calefato  
**EL SENTIDO DEL VESTIR**

ENGLIBA, TENDENCIAS

VALENCIA, 2002

239 PÁGINAS. 18,50 EUROS

146

L  
I  
B  
R  
O  
S

El hecho de vestirse o de adornarse por encima de la pura función es consustancial al ser humano en cualquier época y en cualquier contexto cultural, pero dentro de cada uno de éstos, el vestido ha sido vehículo de diferentes lenguajes. Más allá del espinoso tema de su inclusión en el ámbito del arte, ajeno al menos a la tradición occidental, y de las polémicas suscitadas en torno a ello, la moda se ha convertido en un colosal fenómeno comunicador y ha acabado adquiriendo en nuestra sociedad postindustrial unas características expresivas propias que han sido objeto de análisis constante en las últimas décadas. La colección de libros dedicados a la moda a la que pertenece el libro de Patricia Calefato (profesora de sociolingüística de la Universidad de Bari y autora de varios libros sobre el tema, entre ellos *Moda y cine*, publicado en la misma editorial) pretende indagar en esta línea poniendo a disposición del lector español títulos y autores imprescindibles. *El sentido del vestir* parte de la distinción de Roland Barthes entre traje (una realidad institucional esencialmente social) y ropa (expresión de un acto individual) para observar cómo “la moda se ha apoderado paradójicamente de aquellos

usos o formas que Barthes comprende en el mundo de la ropa”. A partir de ahí, la autora analiza el sentido de diferentes usos indumentarios, no sólo de prendas de vestir sino también de peinados, tatuajes, o los significados de los colores, en nuestra sociedad contemporánea.

MARÍA ESCRIBANO



David Sylvester

**ENTREVISTA**

**CON FRANCIS BACON**

MONDADORI, DEBOLSILLO

ENSAYO ARTE

BARCELONA, 2003

128 PÁGINAS. 5,99 EUROS

A pesar del evidente retraso de la edición española con respecto a la original inglesa de 1975, la publicación de estas conversaciones entre Francis Bacon y el crítico David Sylvester resulta de una pertinente actualidad para el lector ibérico por su coincidencia temporal con el reciente homenaje tributado al artista en el Museo Serralves de Oporto y su próxima exhibición en el IVAM de Valencia. Editado en formato de bolsillo, el libro preserva el carácter divulgativo, muy del talante anglosajón, del material primigenio, una serie de entrevistas grabadas y transmitidas en versión radiofónica por la BBC de 1962 a 1975, y que fueron posteriormente reelaboradas para su transcripción impresa. Estos “retoques” necesarios no restan, sin embargo, un ápice de frescura y espontanei-

dad, si no es en beneficio de la fluidez del discurso escrito, a estos diálogos, en los que se trasluce un clima de vibrante empatía entre entrevistador y entrevistado. Complicidad sedimentada a lo largo de veinte años de amistad y colaboraciones profesionales y cultivada a partir de determinadas afinidades estéticas –la defensa del Giacometti formalista frente a las interpretaciones existencialistas o la apuesta de Sylvester por la figuración crítica de la Escuela de Londres–, que se fueron aquilando en una postura de beligerante compromiso “antiexpresionista”. Tal y como apunta J.F. Yvars en su escueta pero esclarecedora introducción, crítico y artista “compartieron una identificación profunda con las convenciones figurativas que definen el arte que llamamos histórico y entendieron la tradición artística occidental como su mejor escuela de formación”. Y es precisamente esta sensibilidad común, en dialéctica con la tradición, la que planea una y otra vez a lo largo de la entrevista, y que un pintor como Bacon, que mantuvo un diálogo continuado y obsesivo con los maestros –Velázquez, Rembrandt–, traduce en términos de tensión. Tensión entre la figuración y la disolución abstracta, entre la representación de la apariencia y la intensidad emotiva, entre el aprendizaje y la intuición, la intención y el azar... Los fantasmas del subconsciente, que invocaron los expresionistas abstractos, reaparecen en un artista en principio tan diametralmente opuesto como Bacon. Con la distancia del tiempo los que fueron contemporáneos en el pasado se nos presentan como más idénticos a ellos mismos y más diferentes a nosotros.

ROSA GUTIÉRREZ



Enrique Valdivieso  
**VANIDADES Y DESENGAÑOS  
EN LA PINTURA ESPAÑOLA  
DEL SIGLO DE ORO**

FUNDACIÓN DE APOYO  
A LA HISTORIA DEL ARTE HISPÁNICO  
MADRID, 2002  
195 PÁGINAS. 48 EUROS

Fruto de la ideología moralizante y reglamentadora que se acaba implantando en Europa a lo largo del siglo XVI, las “vanitas”, al igual que la literatura en torno a la muerte, no son, como es sabido y puntualiza este libro, una creación española, sino que aparecen por primera vez (la primera conocida es de Roger van der Weiden) a mediados de siglo en el clima postmedieval de la Holanda del XV, con lo que se confirma una vez más que tanto Reforma como Contrarreforma responden por igual a ese deseo de reaccionar frente al desestructurado universo medieval. Pero es ya en el XVII cuando adquieren categoría de género independiente proliferando en Italia, Francia, Alemania, Holanda, Flandes y también en España, donde el tema se ajustaba como anillo al dedo a la situación cultural concreta del barroco español, en el que el concepto de “desengaño”, nombre con el que son conocidas las “vanitas” en nuestro país, acaba conformándose, como es bien sabido, como uno de sus temas articulares. Valdivieso estudia exhaustivamente las vanitas españolas analizando los distintos símbolos que los artistas utili-

zan para recordar el sinsentido de los desvelos mundanos, desde el placer sensorial hasta el intelectual, frente al ineludible destino de la muerte. La calavera, el reloj, armas, monedas, gemas, flores, libros, instrumentos musicales y desde luego el cuerpo femenino, al que se desnuda parcialmente de su apariencia carnal para mostrar la “verdad” de su esqueleto. El autor se detiene además en los rasgos específicos de la iconografía española del tema, que llega a alcanzar una gran complejidad emblemática y una belleza que parece desmentir la intencionalidad de sus autores. El lector encontrará además la reproducción de un gran número de vanitas, desde las más conocidas de las colecciones españolas a otras muchas que se encuentran fuera, algunas tan bellas como la de una colección particular de Washington, que presenta los consabidos emblemas de la caducidad bajo una ventana por la que se ve un hermoso paisaje.

MARÍA ESCRIBANO



Juan García Font  
**HISTORIA Y MÍSTICA DEL JARDÍN**

MRA, AURUM  
BARCELONA, 1995  
192 PÁGINAS. 11,87 EUROS

Si existe una constante antropológica en la diversidad de paisajes que describe este recorrido por la simbología del vergel a lo largo de las épocas y culturas es la imagen del jardín como un espacio para la meditación, un

“centro” a partir del cual dibujar una perspectiva de lo real –meditar es, como señala Font, “concentrarse”–, un mandala que estructura nuestro “pensar el mundo”. El jardín es una *imago mundi*, una representación en miniatura del universo, y, en un sentido trascendente, un trasunto del pensil paradisiaco, del lugar originario que el hombre habitó *illo tempore* en feliz comunión con la naturaleza. Y siguiendo las correspondencias entre macrocosmos y microcosmos se puede interpretar, en analogía con el alma humana, como el “jardín interior”, que florece en el espíritu del hombre “cultivado”. El jardín diseña un espacio y traza un tiempo, propone un itinerario iniciático que el hombre “aprehende” a través del deleite de los sentidos y el cultivo de sentimientos que van de la sorpresa al terror y del regocijo a la melancolía. Porque este lugar sagrado habitado por númenes también lo frecuentan demonios y porque el sustrato de la vida se sustenta en el humus de los muertos. El jardín aparece así como símbolo de vida y de muerte, de regeneración y de renacimiento en la vida espiritual. Desde esta perspectiva antropológica, que establece conexiones con el conocimiento religioso, el saber mágico o la visión artística, se puede articular una mística del jardín, que es afín a diferentes tiempos y latitudes. Desde un punto de vista histórico, apreciamos una evolución, como señaló Watelet, desde un estadio “naturalista”, que caracteriza el mundo rural, a otro “artificialista”, propio de la sociedad urbana, para acabar en nuestros días con una desacralización del jardín, convertido en parque, en paralelo a la profanación/destrucción de la naturaleza.

ROSA GUTIÉRREZ



Renée Green (org.)

**NEGOCIAÇÕES  
NA ZONA DE CONTACTO**

ASSÍRIO & ALVIM, ARTE E PRODUÇÃO

LISBOA, 2003

367 PÁGINAS. 24 EUROS

Artista ya sobradamente conocida en el extranjero y conferenciante difícilmente igualable en el don oratorio de cautivar públicos, René Green organizó a principios de la década de 1990 un simposio con una fresca temática todavía rara en Portugal. Se trataba de abrir un espacio para la reflexión interdisciplinar en torno a un concepto operativo ya en boga a nivel internacional. *Zona de Contacto* es, esencialmente, una tangente comunicativa, es decir, una frontera que tanto divide (discrimina) como aproxima (contamina). Ese entrecruzamiento de saberes, aún tan poco explorado –incluso hoy–, se reúne ahora en un libro. Se trata de un conjunto bastante significativo y diversificado de ensayos de otros artistas plásticos, periodistas, historiadores del arte, realizadores, escritores y críticos de cultura. En él se encuentran materias tan diversas como la “odisea sensual de Tullio Carella en Brasil”, “los ancianos Tlingit en el papel de consultores museológicos”, la “*flânerie* doméstica”, así como un replanteamiento sobre Angola y Portugal en los años 60. ¡Para no perderse!

LÚCIA MARQUES



Alexandre Melo

**GLOBALIZAÇÃO CULTURAL**

QUIMERA, O QUÉ É?

LISBOA, 2002

160 PÁGINAS. 13 EUROS

Tratándose de un tema que está a la orden del día y sobre el cual existe una cada vez más abundante –y en muchos casos mejor– bibliografía, este libro puede ser un estimulante punto de partida para pensar en las implicaciones del fenómeno de la globalización en su dimensión cultural. No piense el lector encontrar aquí un punto de vista innovador o una disertación exhaustiva de un asunto que a todos nos atañe cada vez más. El interés principal de esta publicación reside precisamente en constituir una síntesis que es, al tiempo que amplía, representativa de la complejidad que implica el abordar un horizonte de referencias tan intrínsecamente multifacético. El tono didáctico, y a veces demagógico, que brota de la lectura está compensado por un recorrido que apunta a las principales materias reseñables en este ámbito, constituyendo un esquema base para el ejercicio de redimensionalización que la velocidad contemporánea impone al “ciudadano global”... El libro pertenece a la serie *O qué é?*, que trata de acercar a un amplio público, con una fórmula que combina el rigor con la divulgación, materias de la más candente actualidad.

LÚCIA MARQUES



Albano Silva Pereira y Miguel Amado  
**COIMBRA**

CAV ENCONTROS DE FOTOGRAFIA

COIMBRA, 2003

259 PÁGINAS. 40 EUROS

Con objeto de hacer hincapié en las nuevas instalaciones de los Encuentros de Fotografía, ahora en el Centro de Artes Visuais de Coimbra, esta publicación es, sobre todo, un homenaje a una iniciativa verdaderamente estructural en la producción fotográfica portuguesa de las últimas décadas. Los Encuentros reflexionan sobre sí mismos a través de las imágenes de la ciudad que les acompañaron, reinventando sus gentes y lugares, y de textos de naturaleza diversa, con los que elaborar un breve balance de lo que hasta ahora se hizo, perspectivas profesionales y afectivamente diferenciadas aunque complementarias en la vivencia ciudadana (del arquitecto al urbanista, del economista al abogado, del crítico al novelista). Destacamos la inclusión de un texto de 1991 de Pedro Miguel Frade, una de las figuras más prominentes de la teoría de la fotografía en Portugal, a cuya producción siempre merece la pena volver. El cuidado en la impresión y el diseño del libro confieren a su valor histórico, esencialmente retrospectivo, renovadas expectativas respecto a la actividad editorial de los Encuentros, fundamental para reactualizar la mirada en torno a la fotografía.

LÚCIA MARQUES

**ANDALUCÍA**

**ALMERÍA**

ACANTO  
Javier Sanz, 5  
Tel: 34-950271441  
**BALANCE 2002-03** AL 6 SEP  
**CRISTINA BARRERA**  
11 SEP/11 OCT

CENTRO ANDALUZ DE FOTOGRAFÍA  
Pablo Cazard, 1  
Tel: 34-950002700  
**MI MADRE...** AL 31 AGO

C. DE ARTE MUSEO DE ALMERÍA  
Pza. de Barcelona, s/n  
Tel: 34-950266112  
**PINTURAS. SEÑAS Y SIGNOS**  
AGO/SEP

MEDITERRÁNEO CENTRO ARTÍSTICO MECA  
Plaza de Bendicho, 1  
Tel: 34-950244431  
**CARLOS DE GREDOS** 6/30 SEP

TORRE DEL HOMENAJE  
Alcazaba de Almería  
Tel: 34-950271617  
**GABRIEL CUALLADÓ** AGO/SEP

**BENALMÁDENA (MÁLAGA)**

CENTRO DE EXPOSICIONES  
Avda. Antonio Machado, 33  
Tel: 34-952562820  
**SURREALISMOS: EUGENIO GRANELL AMPARO SEGARRA** AL 31 AGO  
**BUTÁN: CIMAS DE ESPIRITUALIDAD**  
17 SEP/12 OCT

**CÁDIZ.**

BENOT  
San Pedro, 11  
Tel: 34-956228681  
**J. RODRÍGUEZ** 25 SEP/2 NOV

MUSEO DE CÁDIZ  
Pza. de Mina, s/n  
Tel: 34-956212281  
**JOSÉ MANUEL DARRO** AL 31 AGO

PALACIO PROVINCIAL  
Pza. de España, s/n  
Tel: 34-956240100  
**ÁNGEL MATEO CHARRIS**  
AL 31 AGO

**CÓRDOBA**

ARTE 21  
Manuel María de Arjona  
Tel: 34-957484741  
**EMILIO MORALES** 11/30 SEP  
Romero, 10  
Tel: 34-957201032  
**RECORDANDO A ROMERO DE TORRES** AL 30 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Pza. del Potro, 1  
Tel: 34-957471314  
**DIBUJOS ROMERO DE TORRES** AGO

**GRANADA**

CENTRO JOSÉ GUERRERO  
Oficios, 8  
Tel: 34-958225185  
**JOSÉ GUERRERO** AL 5 OCT

FUNDACIÓN RODRÍGUEZ ACOSTA  
Callejón Niño del Rollo, 8  
Tel: 34-958227497  
**EL DESNUDO MODERNO. 1902-1936** 16 SEP/26 OCT

MUSEO CASA DE LOS TIROS PAVANERA, 19  
Tel: 34-958221072  
**MARTÍNEZ DE VICTORIA**  
AGO/SEP

PALACIO CONDES DE GABIA  
Pza. de los Girones, 1  
Tel: 34-958247375  
**BB.AA., PROMOCIÓN 03/ ESTHER CARDELL/ MIRA BERNABEU** AL 7 SEP  
**ANGELES AGRELA**  
18 SEP/16 NOV  
**CARLOS MIRANDA MAS**  
18 SEP/12 OCT

SANDUNGA  
Arteaga, 3  
Tel: 34-958273665  
**JOSÉ MARÍA BÁEZ**  
5 SEP/7 OCT

**HUELVA**

MUSEO PROVINCIAL  
Alameda Sundhein, 13  
Tel: 959259300  
**LUISA LÓPEZ** 6/31 AGO  
**ANDRÉS GARCÍA IBÁÑEZ** AL 7 SEP

**JAÉN**

MUSEO DE JAÉN  
Pº de la Estación, 27  
Tel: 34-953250600  
**JOSÉ MANUEL DARRO**  
26 SEP/26 OCT

**JEREZ DE LA FRONTERA (CÁDIZ)**

BELÉN  
Francos, 42-D  
Tel: 34-956169079  
**MING YI CHOU** 12 SEP/3 OCT

**MÁLAGA**

ALFREDO VIÑAS  
José Denis Belgrado, 19  
Tel: 34-952601229  
**COLECTIVA OCHO+UNO** A SEP

CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE MÁLAGA CAC MÁLAGA  
Alemania, s/n  
Tel: 34-952120055  
**JAMES BROWN/TONY CRAGG**  
AL 7 SEP  
**HANNAH COLLINS**  
20 SEP/7 DIC  
**THOMAS HIRSCHHORN**  
20 SEP/9 NOV

MUSEO MUNICIPAL  
Paseo de Reding, 1  
Tel: 34-952225106  
**LA FOTOGRAFÍA EN ESPAÑA EN EL SIGLO XIX** AL 8 SEP

PALACIO EPISCOPAL  
Pza. del Obispo, s/n  
Tel: 34-952602722  
**PINTURA. SEÑAS Y SIGNOS** AGO

**MARBELLA (MÁLAGA)**

FABIEN FRYNS GALLERY  
Av. P. A. von Hohenlohe, s/n  
Tel: 34-952820200  
**HUMBERTUS HONHENLOHE** AGO  
**FONDOS GALERÍA** SEP

MUSEO CORTIJO MIRAFLORES  
José Luis Morales Marín, s/n  
Tel: 34-952902714  
**PINTURA ANTIGUA ESPAÑOLA Y FLAMENCA** AL 30 AGO

MUSEO DEL GRABADO ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO  
Hospital Bazán, s/n  
Tel: 34-952765741  
**MIQUEL BARCELÓ EN LOS FONDOS DEL MNCARS** AL 13 SEP  
**JEAN COCTEAU** AGO  
**PERIFERIAS DEL ARTE GRÁFICO EN EL SIGLO XXI** 18 SEP/18 OCT

PEDRO PEÑA ART GALLERY  
Marina Banús, Local 12, Bloque 1  
Tel: 34-952906948  
**JOSÉ MANUEL CIRIA** AGO

**PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)**

MILAGROS DELICADO  
Diego Niño, 3  
Tel: 34-956877988  
**JOSÉ MARÍA BERMEJO** AL 8 AGO  
**FONDOS GALERÍA** 11/23 AGO  
**IGNACIO TOVAR** 29 AGO/4 OCT

**SEVILLA**

CAVECANEM  
San José, 10  
Tel: 34-954564271  
**ADRIANA TORRES** A SEP  
**MATÍAS SÁNCHEZ**  
26 SEP/1 NOV

CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO. CAAC.  
Monasterio de Sta. Mª de las Cuevas  
Avda. Américo Vespucio, 2  
Tel: 34-955037070  
**PEPE ESPALIÚ** SEP  
**FONDOS DE SU COLECCIÓN** A SEP

FULL ART  
Madrid, 4 bajo 6  
Tel: 34-954221613  
**PRINCIPIO Y FIN DE TEMPORADA**  
AL 17 SEP

HAURIE  
Guzmán el Bueno, 9  
Tel: 34-954225726  
**ARTISTAS GALERÍA** A SEP

RAFAEL ORTIZ  
Mármoles, 12  
Tel: 34-954214874  
**FERNANDO LORITE** SEP

SALA SANTA INÉS  
Doña María Coronel, 5  
Tel: 34-954563146  
**NOVENTA Y NUEVE** 1/30 SEP

TALLER DEL PASAJE  
Pasaje Mallol, 10  
Tel: 34-954221536  
**JESÚS ZURITA** 20 SEP/OCT

**TRIGUEROS (HUELVA)**

FERNANDO SERRANO  
Parque Empresaria, 3 D  
Tel: 34-959305560  
**ENTREMUNDOS INDOOR** AGO  
**COLECTIVO ANAVIA / NINO GAÑÁN/RAMÍREZ VEGA**  
6 SEP/10 OCT

**VEJER DE LA FRONTERA (CÁDIZ)**

NMAC. MONTENMEDIO  
Ctra. N-340 Km. 42,5.  
Tel: 34-956451216  
**PROYECTOS DE NUEVE ARTISTAS**  
AL 31 OCT

**ARAGÓN**

**ARAGÜÉS DEL PUERTO (HUESCA)**

LABATI  
Calle del Horno, 12  
Tel: 34-974371529  
**ALBERTO CARRERA** AL 15 AGO  
**PEPE CERDÁ** 15 AGO/SEP  
**JOSÉ MARÍA DURÁN** SEP/OCT

**BARBASTRO (HUESCA)**

SALA DE LA UNED  
Argensola, 55  
Tel: 34-974311448  
**DIECISIETEPOVEINTICUATRO** SEP

**CALATAYUD (ZARAGOZA)**

SALA DE LA UNED  
Pza. del Fuerte, s/n  
Tel: 34-976143830  
**JOSÉ VERÓN GORMAZ** SEP

**HUESCA**

CASTILLO MONTEARAGÓN  
Pasaje Almería, 4-6  
Tel: 974238325  
**A. LAIGLESIA BARRIO** 1/30 SEP

SALA DE LA DIPUTACIÓN  
Porches de Galicia, 4  
Tel: 34-974227311  
**DAVID RODRÍGUEZ/BEGOÑA CISNEROS** SEP

**JACA (HUESCA)**

PALACIO DE CONGRESOS  
Juan XXIII, 17  
Tel: 34-974356002  
**CERCO 2003** 28 AGO/18 SEP

CENTRO CULTURAL  
Carretera de Alcañiz, 14  
Tel: 34-978601437  
**CARMEN PLAZA** 1/12 SEP  
**ANA PEIRATS** 15/26 SEP

MUSEO DE TERUEL  
Pza. Fray Anselmo Polanco, 3  
Tel: 34-978600150  
**EVA KOCH** AL 14 SEP

**RUBIELOS DE MORA**  
(TERUEL)

MUSEO SALVADOR VICTORIA  
Hospital, 13  
Tel: 34-978804034  
**BOCETOS DE LA CÚPULA**  
AL 1 OCT

ZARAGOZA

ANTONIA PUYÓ  
Madre Sacramento, 31  
Tel: 34-976284238  
**MARIANO MAYOL** SEP

CASA DE LOS MORLANES  
Pza. de San Carlos, 4  
Tel: 34-976721800  
**INJUVE FOTOGRAFÍA 2002**  
4/21 SEP

ESPACIO PARA EL ARTE  
CAJA MADRID  
Plaza de Aragón, 4  
Tel: 34-976239262  
**XVII SALÓN DE OTOÑO**  
19/30 SEP

FERNANDO LATORRE  
Gascón de Gotor, 12  
Tel: 34-976385050  
**COLECTIVA** AGO  
**JORGE GALINDO** SEP

MIGUEL MARCOS  
Ciprés, s/n  
Tel: 34-976296366  
**XESÚS VÁZQUEZ** AGO

MUSEO CAMÓN AZNAR  
Espoz y Mina, 23  
Tel: 34-976397328  
**J. DE LECEA** AL 30 AGO

MUSEO PABLO GARGALLO  
Pza. de San Felipe, s/n  
Tel: 34-976724922  
**PABLO GARGALLO** AL 7 SEP

PALACIO DE LA ALJAFERÍA  
Diputados, s/n  
Tel: 34-976289683  
**RAFAEL NAVARRO** AL 31 AGO

PALACIO DE LA LONJA  
Pza. del Pilar, s/n  
Tel: 34-976397239  
**EL MERCADO CENTRAL. 100 AÑOS**  
AL 7 SEP

PALACIO DE SÁSTAGO  
Coso, 44  
Tel: 34-976288800  
**PREMIO SANTA ISABEL DE PORTUGAL** AGO

SALA TORRE NUEVA  
Torre Nueva, 35  
Tel: 34-976767676  
**VALERO RIOJA FRANCO DE ESPÉS**  
11 SEP/11 OCT

SPECTRUM SOTOS  
Concepción Arenal, 19  
Tel: 34-976359473  
**MONIKA ANSELMANT**  
18 SEP/26 OCT

## ASTURIAS

PATROCINADOR  
AGENDA DE ASTURIAS



\*ÁMBITO cultural

AVILÉS

AMAGA  
José Manuel Pedregal, 4  
Tel: 34-985569433  
**COLECTIVA DE VERANO** AGO  
**CONCURSO DE DIBUJO DANIEL MARTÍNEZ PEDRALLES** SEP/OCT

SALA CAJASTUR ALFONSO VII  
Alfonso VII, s/n  
Tel: 34-985567339  
**DE LO NUEVO 2003. GRABADO**  
1/17 SEP

CANDÁS

CENTRO DE ESCULTURAS.  
MUSEO ANTÓN  
Plaza del Cueto, s/n  
Tel: 34-985871800  
**DIBUJOS DE ANTÓN**  
AGO/SEP

GIJÓN

C. C. ANTIGUO INSTITUTO  
Jovellanos, 21  
Tel: 34-985348498  
**BILL DANE** AL 24 AGO  
**DE MONO A HOMBRE** AL 5 SEP  
**ALICIA JIMÉNEZ** 1/24 AGO

CENTRO CULTURAL CAJASTUR  
PALACIO REVILLAGIGEDO  
Pza. del Marqués, 2  
Tel: 34-985346921  
**SIN LÍMITES. VISIONES DEL DISEÑO ACTUAL** 7 AGO/28 SEP

CORNIÓN  
De la Merced, 45  
Tel: 34-985342507  
**FONDOS GALERÍA** AGO  
**TOMÁS GOMES** SEP

MUSEO CASA NATAL  
DE JOVELLANOS  
Pza. de Jovellanos, s/n  
Tel: 34-985346313  
**COLECCIÓN RODRÍGUEZ MOÑINO-BREY** 5 AGO/21 SEP

MUSEO DEL PUEBLO  
La Güelga, s/n  
Tel: 34-985308575  
**J.R. LIEJE** AGO/ENE

MUSEO JUAN BARIJOLA  
Trinidad, 17  
Tel: 34-985357939  
**JOSÉ RAMÓN ANDA**  
8 AGO/21 SEP

MUSEO EVARISTO VALLE  
Somió, s/n  
Tel: 34-985334000  
**EVARISTO VALLE/PABLO MAOJO**  
A SEP

MUSEO NICANOR PIÑOLE  
Pza. de Europa, 28  
Tel: 34-985359594  
**DIBUJOS DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA** 5 AGO/21 SEP

MIERES

CENTRO CULTURAL CAJASTUR  
JERÓNIMO IBRÁN  
Jerónimo Ibrán, 10  
Tel: 34-985456014  
**XXXIV CERTAMEN NACIONAL DE ARTE DE LUARCA I** 4/28 SEP

OVIEDO

DASTO  
Tenderina Alta, 30  
Tel: 34-985208427  
**ARTE CONTEMPORÁNEO DE VALLADOLID** AGO

SALA BORRÓN  
Calvo Sotelo, 5  
Tel: 34-985108350  
**PREMIOS MOTIVA 03** 4/26 SEP

MUSEO BB.AA DE ASTURIAS  
Santa Ana, 1-3  
Tel: 34-985213061  
**VISTAS ROMÁNTICAS ESPAÑOLAS/ NUEVAS ADQUISICIONES** A SEP

VÉRTICE  
Marqués de Santa Cruz, 10  
Tel: 34-985218482  
**COLECTIVA VERANO** AL 6 SEP  
**JORGE FAES/MIGUEL VILLARINO/ COLECTIVA** 11 SEP/6 OCT

## BALEARES

ANDRATX

CENTRO CULTURAL ANDRATX  
Sa Coma  
Tel: 34-971137770  
**BETWEEN SPACES** AL 5 OCT

CIUDADELA (MENORCA)

CAPELLA DEL ROSER  
Calle del Roser, 11  
Tel: 34-971381050  
**MIQUEL BARCELÓ** AL 31 AGO

IBIZA

MUSEU D'ART CONTEMPORANI  
R. Pintor Narciso Puget, s/n  
Tel: 34-971302723  
**MIQUEL BARCELÓ/PEPE TAUSTE**  
AL 31 AGO

VAN DER VOORT  
Pza. de Vila, 13  
Tel: 34-971300649  
**DAVID WILLIAMS** A AGO

MANACOR (MALLORCA)

MUSEO DE MANACOR  
Torre dels Enagistes  
Ctra. Cales de Mallorca, km. 1  
Tel: 34-971849102  
**GISELE FREUND** AL 31 AGO

PALMA DE MALLORCA

ALTAIR  
Sant Jaume, 15  
Tel: 34-971716282  
**ASTRID COLOMAR**  
18 SEP/20 OCT

CAFÉ SOLLER  
Plaza Constitución  
Tel: 34-971630010  
**MAX CONTROL** AGO

CASAL SOLLERIC  
Passeig del Born, 27  
Tel: 34-971722092  
**COLECCIÓN L'OREAL. ARTE CONTEMPORÁNEO 1985-2002/ MARVEL/CHARO OQUET** A SEP

CENTRE CULTURAL  
CONTEMPORANI PELAIRES  
Vía Veri, 3  
Tel: 34-971720375  
**TACHÉ A PELAIRES** AL 10 AGO  
**GUILLEM NADAL** 14 AGO/NOV

CENTRE DE CULTURA  
"SA NOSTRA"  
Concepció, 12  
Tel: 971725210  
**ALTER EGO. ANTROPOLOGIES INVOLUNTÀRIES** AL 20 SEP

ESPAI RAMÓN LLULL  
Ramón Lull, 3  
Tel: 34-971712301  
**XAVIER PUIGMARTÍ**  
15 SEP/15 OCT  
**DANIEL BÜHL** AL 4 SEP

FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Pza. Weyler, 3  
Tel: 34-971720111  
**CHOCOLATE, ALIMENTO DE LOS DIOS** AL 31 AGO  
**ABBAS. VISIONES DEL ISLAM**  
AL 14 SEP

FUNDACIÓN PILAR I JOAN MIRÓ  
Joan de Saridakis, 29  
Tel: 34-971701420  
**MONTSE CARREÑO** A SEP  
**OBRA GRÁFICA DE MIRÓ** A OCT

HORRACH MOYA  
Catalunya, 4  
Tel: 34-971731240  
**ANTONIO GONZÁLEZ** AL 31 AGO  
**ELOY MORALES** 18 SEP/18 OCT

LA LONJA  
Paseo de la Lonja, s/n  
Tel: 34-971711705  
**MIQUEL BARCELÓ** AL 31 AGO

LEBASI  
Jaume II, 27  
Tel: 34-971718015  
**COLECTIVA** AGO/SEP  
**NIT DE L'ART** 18 SEP/23 OCT

SALA PELAIRES  
Pelaires, 5  
Tel: 34-971723696  
**COLECTIVA VERANO** AL 16 AGO  
**PERE ALEMANY**  
18 SEP/22 OCT

SES VOLTES  
Ses Voltes, s/n  
Tel: 34-971722092  
**ROBERT GRAVES** A SEP



XAVIER FIOI  
Montenegro, 4  
Tel: 34-971718914  
**SANTIAGO PICATOSTE**  
18 SEP/23 OCT

#### PETRA (MALLORCA)

C.C. CA N'OMS  
Pza. Caparrot de ca n'Oms, 7  
Tel: 34-971561027  
**COLAU** AL 23 AGO

#### POLLENSA (MALLORCA)

MAIOR  
Pza. Mayor, 4  
Tel: 34-971530095  
**BROTO** 16 AGO/18 SEP

### CANARIAS

#### LANZAROTE

FUNDACIÓN CÉSAR MANRIQUE  
Taro de Tachine, 35  
Tel: 34-928843138  
**PASADO EN EL PRESENTE** AL 7 SEP

MUSEO INTERNACIONAL DE  
ARTE CONTEMPORÁNEO  
Puerto Naos, s/n  
Tel: 34-928812321  
**REVISITAR CANARIAS** A SEP

#### LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CENTRO ATLÁNTICO DE ARTE  
MODERNO. CAAM  
Los Balcones, 9 y 11  
Tel: 34-902311824  
**JOÃO ONOFRE/JOSÉ JORGE**  
**ORAMAS** AL 31 AGO  
**LA CIUDAD COLLAGE** AL 7 SEP  
**OLAF BREUNING** 2 SEP/11 OCT

CENTRO DE ARTE LA REGENTA  
León y Castillo, 427  
Tel: 34-928277170  
**TUAREG** 16 SEP/26 OCT

#### TENERIFE

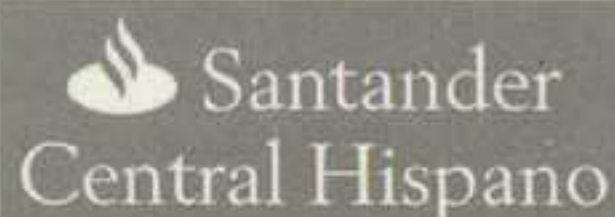
CÍRCULO DE BELLAS ARTES  
Castilla, 43  
Tel: 34-922242649  
**MÚSICA FLUXUS** SEP  
**MARIO MUCHNIK** 2 SEP/28 SEP  
**PATRICK MIMRAN** 17 SEP/2  
NOV

LA GRANJA  
Comodoro Rolín, 21  
Tel: 34-922202202  
**FORMSCHÖNHEIT Y ARQUITECTURA**  
5 SEP/4 OCT

LEYENDECKER  
Rambla Gral. Franco, 86  
Tel: 34-922280053  
**PEPER KLARE/REED ANDERSON**  
19 SEP/OCT

### CANTABRIA

PATROCINADOR  
AGENDA DE CANTABRIA

Santander  
Central Hispano

#### CAMARGO

ESPACIO C  
Nave, B 19. Pol. Industrial  
de Trascueto  
Tel: 34-942269403  
**MONIQUE BASTIAANS** AL 4 OCT  
**CARLOS GARAICOA**  
28 AGO/3 OCT  
**COLECCIÓN ESPACIO C** AL 27 SEP

#### MIENGO

SALA ROYAYERA  
Pza. Marqués de Valdecilla, s/n  
Tel: 34-942577213  
**JUAN BARJOLA** AL 9 AGO  
**SERGI AGUILAR** 16 AGO/13 SEP

#### SANTA MARÍA DE CAYÓN

FINCAS Y CAPILLA DE  
SAN ANTÓN  
Esles  
Tel: 34-942563056  
**NATURALEZA Y COEXISTENCIA**  
AL 7 SEP

#### SANTANDER

CENTRO CAJA CANTABRIA  
"MODESTO TAPIA"  
Tantín, 25  
Tel: 34-942204300  
**VANGUARDIAS, 1925-1939**  
AL 30 AGO

EL CANTIL  
Andrés del Río, 7  
Tel: 34-942364811  
**CESAR LUCAS** 9 AGO/3 OCT

FERNANDO SILIÓ  
Eduardo Benot, 8  
Tel: 34-942216257  
**CIRIA** 1 AGO/28 AGO  
**JOAN FONTCUBERTA**  
29 AGO/25 SEP

FUNDACIÓN MARCELINO BOTÍN  
Pedruca, 1  
Tel: 34-942226072  
**SALVADOR DALÍ** AL 14 SEP  
VILLA IRIS  
Pérez Galdós, 47  
**LOS LUGARES DE LO REAL** AL 7 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Rubio, 6  
Tel: 34-942239485  
**HANS HARTUNG** A SEP

PABLO HOJAS  
Avd. Reina Victoria, 22  
Tel: 34-942039633  
**JAVIER SALAS** AGO

PALACETE DEL EMBARCADERO  
Muelle de Gamazo, s/n  
Tel: 34-942314060  
**JOSÉ LUIS VICARIO** AL 17 AGO  
**HERALDO TALIANO** SEP/OCT

PARANINFO UNIVERSIDAD  
Sevilla, 6  
Tel: 34-942219666  
**ESPACIOS SAGRADOS** AL 23 AGO

SALA MERCADO DEL ESTE  
Bailén, s/n  
Tel: 34-942239485  
**LOS ESPÍRITUS, EL ORO Y EL  
CHAMÁN** AL 24 AGO

SANTIAGO CASAR  
Daoíz y Velarde, 26  
Tel: 34-942364089  
**MAESTROS DE PAPEL** AGO  
**JUAN MANUEL BARRIGÓN** SEP

SIBONEY  
Castelar, 7  
Tel: 34-942311003  
**GÓMEZ BUENO** AL 17 AGO

#### SANTILLANA DEL MAR

FUND. SANTILLANA.  
TORRE D. BORJA  
Plaza Mayor, s/n  
Tel: 34-942818203  
**IBEROAMÉRICA MESTIZA** AL 14 SEP

CASAS DEL ÁGUILA Y DE LA  
PARRA  
Plaza Mayor, s/n  
Tel: 34-942818398  
**IBEROAMÉRICA MESTIZA** AL 14 SEP

PALACIO CAJA CANTABRIA  
Santo Domingo, 8  
Tel: 34-942818171  
**VENÚS Y CAÍN/ALBERTO  
CORAZÓN** AL 7 SEP

TORRE DEL MERINO  
Plaza Mayor, s/n  
Tel: 34-942818289  
**TUTANKHAMÓN** AL 28 SEP

#### TORRELAVEGA

CENTRO NACIONAL DE  
FOTOGRAFÍA JOSÉ MANUEL  
ROTELLA  
Paseo Julio Hauzeur, 14  
Tel: 34-942883720  
**OUKALELE** 1/24 AGO

### CASTILLA LA MANCHA

#### ALBACETE

MUSEO DE ALBACETE  
Parque Abelardo Sánchez, s/n  
Tel: 34-967228307  
**PICASSO** A SEP

#### ALMAGRO (CIUDAD REAL)

FÚCARES  
San Francisco, 3  
Tel: 34-926860902  
**HERNÁNDEZ PIJUÁN** AL 30 SEP  
**ELENA BLASCO** SEP

#### CIUDAD REAL

ALEPH  
Reyes, 13  
Tel: 34-926257270  
**MARÍA CASTRO** 19 SEP/15 OCT

MUSEO PROVINCIAL  
Prado, 4  
Tel: 34-926226896  
**JÓVENES** 22 SEP/12 OCT

#### CUENCA

MUSEO DE ARTE ABSTRACTO  
Casas Colgadas, s/n  
Tel: 34-969230619  
**GERARDO RUEDA** AL 5 OCT

PILARES  
Pza de la Ciudad de Ronda, 4  
Tel: 34-608868054  
**ADRIÁN MOYA** AGO  
**GINÉS CASTILLO** 26 SEP/5 NOV

#### GUADALAJARA

CENTRO CULTURAL  
Capitán Arenas, 5  
Tel: 34-949254284  
**AMILCAR LABATI** 5/27 SEP

MUSEO PROVINCIAL.  
PALACIO DEL INFANTADO  
Pza. de los Caídos, 1  
Tel: 34-949212773  
**TRASHUMANCIA** SEP/OCT

#### MANZANARES (CIUDAD REAL)

ESPACIO PARA EL ARTE  
CAJA MADRID  
Toledo, 9  
Tel: 34-926613185  
**XXVIII CERTAMEN DE PINTURA  
CIUDAD DE MANZANARES**  
4/30 SEP

#### TOLEDO

MUSEO DE SANTA CRUZ  
Plaza Santiago los  
Caballeros, s/n  
Tel: 34-925221402  
**ENRIQUE VERA** 15 SEP/NOV

MUSEO VICTORIO MACHO  
Plaza de Victorio Macho, 2  
Tel: 34-925284225  
**DE TAPIES A BARCELÓ** AL 15 SEP

### CASTILLA Y LEÓN

PATROCINADOR  
AGENDA DE CASTILLA Y LEÓN

Caja Duero

#### ÁVILA

MONASTERIO DE SANTA ANA  
Pasaje del Císter, 1  
Tel: 34-920355001  
**MARÍA JOSÉ GÓMEZ REDONDO**  
3/28 SEP

#### BURGO DE OSMÁ (SORIA)

CENTRO CULTURAL SAN  
AGUSTÍN  
Mayor, 6  
Tel: 34-975340107  
**LUIS ACOSTA** 1/31 AGO  
**EL ASOMBRO DE LA MIRADA**  
5/28 SEP

#### LA GRANJA DE S. ILDEFONSO (SEGOVIA)

CALART ACTUAL  
San Juan Nepomuceno  
Pza. del Teatro, s/n.  
Tel: 34-921470997  
**ANDY WARHOL/RICARDO CALERO**  
A SEP

**LEÓN**

ÁRMAGA  
Alfonso V, 6  
Tel: 34-987238787  
**SANTOCILDES**  
12 SEP/OCT

DELEGACIÓN TERRITORIAL  
Avda. Peregrino, s/n  
Tel: 34-987296100  
**JUAN VALLEJO** 3/28 SEP

TRÁFICO DE ARTE  
Serranos, 2  
Tel: 34-987271305  
**OTRO LUGAR DE ENCUENTROS**  
AGO/SEP

**MEDINACELI (SORIA)**

GALERÍA ARCO ROMANO  
Barranco, 2  
Tel: 34-975326130  
**GLORIA RUBIO LARGO**  
AL 18 AGO

**NAVAS DEL MARQUÉS (ÁVILA)**

C.P. VICENTE ALEXANDRE  
Travesía del Sauco, 3  
Tel: 34-915231551  
**ARTENAVAS 2003** AL 6 AGO

**PEÑARANDA DE DUERO (BURGOS)**

PALACIO AVELLANEDA  
Pza. Condes de Miranda, 1  
Tel: 34-947552013  
**CUADRADO LOMAS** AL 24 AGO  
**LOS UNTURBE** 3 SEP/26 OCT

**RIAZA (SEGOVIA)**

FONTANAR  
General Mola, 20  
Tel: 34-92155019  
**LUIS MORO** 2 AGO/21 SEP

**SALAMANCA**

ARTIS  
Zamora, 44-46  
Tel: 34-923217171  
**COLECTIVA ESTÍO** AL 12 SEP  
**TOROS...** 17 SEP/4 OCT

CENTRO DE ARTE DE SALAMANCA. CASA  
Avda. de la Aldehuela  
Tel: 34-923184916  
**TORBEN GHIJER/KAREN KNORR**  
AL 17 AGO  
**NIÑOS** AL 14 SEP  
**VALÉRIE FAVRE**  
23 AGO/19 OCT  
**NUEVAS ADQUISICIONES**  
23 AGO/21 SEP

MUSEO DE LA UNIVERSIDAD  
Pat. de Escuelas Menores, 1  
Tel: 34-923294480  
**FIGURACIONES** AL 21 SEP

PALACIO DE ABRANTES  
San Pablo, s/n  
Tel: 34-923294636  
**JANE & LOUISE WILSON**  
AL 10 AGO  
**MIGUEL ANGEL GASCO**  
14 AGO/28 SEP

PALACIO DE SAN ELOY.  
CAJA DUERO  
Pza. de S. Boal, s/n  
Tel: 34-923210555  
**TRES SIGLOS DE ORO DE LA PINTURA NAPOLITANA** AL 14 SEP

RAYA PUNTO  
San Cristóbal, 1  
Tel: 34-923264659  
**EN AGOSTO, LO MEJOR FÍO** AGO  
**CARLOS GUASCH** 5/30 SEP

SALA LA SALINA  
San Pablo, 24  
Tel: 34-923293100  
**JOSÉ PORTILLA** 21 AGO/14 SEP  
**PILAR MARTÍN PIRIZ** 1/15 SEP  
**ANGEL CARRIL** 19 SEP/19 OCT

**SEGOVIA**

CATEDRAL DE SEGOVIA  
Pza. Mayor, s/n  
Tel: 34-921463182  
**LAS EDADES DEL HOMBRE: EL ÁRBOL DE LA VIDA** A NOV

MUSEO ESTEBAN VICENTE  
Plazuela de Bellas Artes, s/n  
Tel: 34-921462010  
**COLECCIÓN PERMANENTE**  
AL 21 SEP

S.E.K  
Cardenal Zúñiga, 12  
Tel: 34-921412410  
**MILTON ESTRELLA** AGO  
**FEDERICO OSORIO/ MIGUEL GUIJARRO** SEP

TORREÓN DE LOZOYA,  
CAJA SEGOVIA  
Pl. San Martín, 5  
Tel: 34-921415096  
**GOYA Y LO GOYESCO** AL 31 AGO

**SILOS (BURGOS)**

MONASTERIO DE SILOS  
Pza. Mayor, s/n  
Tel: 34-947390049  
**MARTÍN CHIRINO** 24 SEP/DIC

**TURÉGANO (SEGOVIA)**

MUSEO DE LOS ÁNGELES DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
Caleras, 1  
Tel: 34-921501157  
**MÓNICA FUSTER** AL 14 SEP

**VALLADOLID**

LORENZO COLOMO  
Macías Picavea, 7  
Tel: 34-983217890  
**COLECTIVA** SEP

MONASTERIO N. S. DE PRADO  
Autovía Puente Colgante, s/n  
Tel: 34-983411500  
**TOM CARR** AL 24 AGO  
**CARLOS LEÓN** 3/28 SEP

MUSEO DE LA PASIÓN  
De la Pasión, s/n  
Tel: 34-983374048  
**EUGENIO GRANELL** AL 10 AGO  
**JOSÉ MARTÍNEZ DEL RÍO**  
21 AGO/14 SEP  
**AGUEDA DE LA PISA**  
26 SEP/26 OCT

MUSEO PATIO HERRERIANO  
Jorge Guillén, 6  
Tel: 34-983362908  
**JOAN MIRÓ** AL 14 SEP  
**JORGE BARBI** AL 28 SEP  
**ANGELES SANTOS** 25 SEP/ENE

PALACIO PIMENTEL  
Angustias, 44  
Tel: 34-983427100  
**FONDOS DEL MUSEO NACIONAL DE ESCULTURA** AL 14 SEP  
**JOSÉ BIOT MOLINS**  
18 SEP/7 OCT

SALA SAN BENITO  
San Benito, s/n  
Tel: 34-983426193  
**THOMAS BERBERS VAN DER AA**  
AL 24 AGO  
**JOSÉ MARÍA DÍAZ MAROTO**  
29 AGO/28 SEP

SALA TEATRO CALDERÓN  
Leopoldo Cano, s/n  
Tel: 34-983307422  
**COLECTIVO LUZ & FORME**  
8 AGO/14 SEP

TERESA CUADRADO  
San Agustín, 3  
Tel: 34-983362142  
**ISO 4 GRUPO** 4/24 SEP  
**AGUEDA DE LA PISA**  
26 SEP/28 OCT

**ZAMORA**

ESPACIO 36  
Sta. Clara, 14  
Tel: 34-980535599  
**ANTONIO RAFOLS** 2/17 SEP  
**ANTONIO DE ÁVILA**  
19 SEP/2 OCT

IGLESIA DE LA ENCARNACIÓN  
Plaza de Viriato, s/n  
Tel: 34-980559300  
**PILAR MARTÍNEZ PIRIZ**  
1/15 SEP

MUSEO DE ZAMORA  
Plaza de Santa Lucía, 2  
Tel: 34-980516150  
**CARLOS LEÓN** AL 24 AGO  
**CUADRADO LOMAS** 3/28 SEP

**CATALUÑA****AGRAMUNT (LÉRIDA)**

ESPAI  
Pza. del Mercat, s/n  
Tel: 34-973390904  
**JOSEP GUINOVART** AL 28 SEP

**BARCELONA**

3 PUNTS  
Aribau, 75  
Tel: 34-934512348  
**EXTRAÑOS NIÑOS** 17 SEP/OCT

ACTAR  
Roca i Batlle, 2  
Tel: 34-934187759  
**GRÁFICA REACTIVA**  
AL 30 AGO

ALEJANDRO SALES  
Julián Romea, 16  
Tel: 34-934152054  
**BACON/REGINA GIMÉNEZ** SEP

ÀMBIT  
Consell de Cent, 282  
Tel: 34-934881800  
**COLECTIVA** AL 15 SEP  
**LORENZO CAMBIN**  
18 SEP/28 OCT

ANTONIO DE BARNOLA  
Palau, 4  
Tel: 34-934122214  
**SOBRE PAPEL** AL 13 SEP  
**ANA TERESA ORTEGA**  
20 SEP/1 NOV

ARTUR RAMÓN  
CONTEMPORÁNEO  
Palla, 10  
Tel: 34-933011648  
**EMILI AMETLLER** 1/13 SEP  
**JOSEP SANTILARI Y PERE SANTILARI** 18 SEP/8 NOV  
Palla, 23  
Tel: 34-933025970  
**COLECTIVA DE PAISAJES** 1/13 SEP  
**EL ÚLTIMO XIX Y EL PRIMER XX DIBUJAN (13)** 18 SEP/8 NOV

BACH QUATRE  
Juan Sebastian Bach, 4  
Tel: 34-932005462  
**COLECTIVA** SEP  
**AGUSTÍN DE LLANOS** SEP/OCT

CAIXAFORUM  
Av. del Marqués de Comillas, 6-8  
Tel: 34-902223040  
**NUBIA** AL 24 AGO  
**TEMPORADA DE LÁGRIMAS**  
AL 31 AGO  
**AERNOUT MIK** AL 14 SEP  
**LUJO INTERIOR** AL 28 SEP  
**CARTIER-BRESSON** 19 SEP/4 ENE

CAPELLA DE L'ANTIC HOSPITAL  
Hospital, 56  
Tel: 34-934427171  
**BLAU MARÍ/UN CM2 DE NACIÓ**  
9 SEP/OCT

CARLES TACHÉ  
Consell de Cent, 290  
Tel: 34-934878836  
**VICENÇ VIAPLANA** 18 SEP/OCT

CASA AMATLLER  
Paseo de Gracia, 41  
Tel: 34-937577823  
**ORIGINALES SOLIDARIOS** AL 20 AGO

CASA ASIA  
Palau Baró de Quadras  
diagonal, 373  
Tel: 34-933680327  
**FREDERIC AMAT/IRANIAN POOL**  
AL 1 SEP  
**JAIME ZÓBEL** 16 SEP/12 OCT

C.A.C. PIRAMIDÓN  
Concilio de Trento, 313  
Tel: 34-932780768  
**COLECTIVA** AL 8 AGO

CENTRE CÍVIC CAN BASTÉ  
Passeig de Fabra i Puig, 274  
Tel: 34-934206651  
**V. CARRIÓN** 18 SEP/11 OCT

CENTRE CÍVIC DRASSANES  
Nou de la Rambla, 43  
Tel: 34-934412280  
**S. RANGEL PENZO** 1/13 SEP  
**ENRIC MESTRES** 15/27 SEP

C.C. CAIXA CATALUNYA  
LA PEDRERA  
Paseo de Gràcia, 92  
Tel: 34-934845979  
**VASSILY KANDINSKY** AL 24 SEP

CENTRE DE CULTURA  
CONTEMPORÀNIA DE  
BARCELONA.CCCB  
Montealegre, 5  
Tel: 34-933064100  
**LA CULTURA BASURA/MONTSE  
ARBELLO Y JOSEBA FRANCO**  
AL 31 AGO  
**LA FACTORÍA BRUGUERA/  
DESPUÉS DE LA MAREA** A OCT  
**EL SALVAJE EUROPEO** AL 26 OCT  
**DESPUÉS DE LA NOTICIA** AL 9 NOV

COLEGIO DE ARQUITECTOS  
Pza. Nova, 5  
Tel: 34-933067845  
**PREMIOS MIES VAN DER ROHE  
2003** AL 9 AGO

DOQUE  
Joaquín Costa, 47, bajos 1  
Tel: 34-933021477  
**ARTISTAS GALERÍA 2/13 SEP**  
**NUSHI MUNTAABSKI**  
18 SEP/25 OCT

ESPACIO PARA EL ARTE  
CAJA MADRID  
Pza. Cataluña, 9  
Tel: 34-933014494  
**ALBUM DE FAMILIA** 9 SEP/5 OCT

ESPAI 292  
Consell de Cent, 292  
Tel: 34-934875711  
**COLECTIVA** AGO  
**FELICIDAD MORENO/NURIA  
SOLSONA** 18 SEP/31 OCT

ESPAI MALLORCA  
Carrer del Carme, 55  
Tel: 34-934429193  
**PASSAT ENDINS** AL 30 AGO

ESPAI RAS  
Doctor Dou, 10  
Tel: 34-934127199  
**COLECTIVO NORTEC** AL 30 AGO

ESPAI VOLART  
Ausiàs Marc, 22  
Tel: 34-934817985  
**DEAS BA 2003** AL 4 OCT

ESTRANY DE LA MOTA  
Passatge Mercader, 18  
Tel: 34-932157340  
**PICTURES OF YOU** SEP/NOV

EUDE  
Consell de Cent, 278  
Tel: 34-934879386  
**DOLORS PUIGDEMÓN**  
18 SEP/18 OCT

FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES  
Aragó, 255  
Tel: 34-934870315  
**COLECCIÓN** AL 7 SEP  
**REPRESENTACIONES ÁRABES  
CONTEMPORÁNEAS. EL CAIRO**  
18 SEP/23 NOV

FUNDACIÓ FOTO COLECTANIA  
Julián Romea, 6  
Tel: 34-932171626  
**COLOM/BRASSAÏ** AL 30 SEP

FUNDACIÓN FRANCISCO GODIA  
Valencia, 284  
Tel: 34-932723180  
**MANOLO HUGUÉ** SEP/OCT

FUNDACIÓN FRAN DAUREL  
Marqués de Comillas, s/n  
Tel: 34-934234172  
**MARCEL MARTÍ** AL 24 SEP

FUNDACIÓN JOAN MIRÓ  
Parc de Montjuïc  
Tel: 34-933291908  
**JAN FABRE** AL 12 OCT

GALERÍA 44  
Flassaders, 21  
Tel: 34-933100182  
**MIKEL ESKAURIAZA** AL 10 OCT

GALERÍA DELS ÀNGELS  
Àngels, 16  
Tel: 34-934125454  
**NAIA DEL CASTILLO** SEP

GALERÍA METROPOLITANA  
Rambla de Catalunya, 50  
Tel: 34-934874042  
**DARYA VON BERNER** 18 SEP/OCT

H2O  
Verdi, 152  
Tel: 934151801  
**INGA KNÖLKE** SEP

HARTMANN  
Santa Teresa, 8  
Tel: 34-934159556  
**GEROG MASSANÉS**  
23 SEP/20 OCT

INSTITUTO EUROPEO DE DISEÑO  
Torent de L'Olla, 208  
Tel: 932385889  
**LA DOLCE VITA** A SEP

JOAN GASPAR  
Pza. Doctor Letamendi, 1  
Tel: 933230748  
**ANTONI CLAVÉ/COLECTIVA** AGO  
**CLAUDI CASANOVAS** 18 SEP/OCT

JOAN PRATS  
Rambla Catalunya, 54  
Tel: 932160290  
**OVEREXPOSED** SEP

JORDI BARNADAS  
Consell de Cent, 347  
Tel: 932156365  
**ORIOI CLAPÉS** 3/27 SEP

KALÓS  
Consell de Cent, 275  
Tel: 34-933238067  
**JORDI PASCUAL MORANT** SEP

KOWASA  
Mallorca, 235  
Tel: 34-934873588  
**MARGA CLARK** SEP

LLUCIÀ HOMS  
Consell de Cent, 315  
Tel: 34-934677162  
**MILAGROS DE LA TORRE** AL 12 SEP  
**JUAN CARLOS REGO**  
18 SEP/21 OCT

MARÍA JOSÉ CASTELLVÍ  
Consell de Cent, 278  
Tel: 932160482  
**ALEXIS DE VILAR** 18 SEP/2 NOV

MARÍA VILLALBA I BADIA  
Bailén, 110  
Tel: 934575177  
**FINLANDESES** 2 SEP/3 OCT

METRÒNOM  
Fusina, 9  
Tel: 932684298  
**MUESTRA DEL DÉFICIT** AL 27 SEP

MIGUEL MARCOS  
Jonqueres, 10  
Tel: 34-933192627  
**GENERACIÓN AÑOS 80** AGO  
**BERNARDÍ ROIG** 9 SEP/30 OCT

MUSEU BARBIER-MUELLER  
D'ART PRECOLOMBÍ  
Montcada, 12-14  
Tel: 34-933197603  
**UN CAP COLOSSAL OLMECA**  
AL 31 OCT

MUSEU-CASA VERDAGUER  
Ctra. Eglésia, 104  
Tel: 34-932047805  
**VERDAGUER** AL 30 NOV

MUSEU D'ART CONTEMPORANI  
DE BARCELONA. MACBA  
Pza. dels Àngels, 1  
Tel: 34-934120810  
**HICAT/COLECCIÓN MACBA 1**  
AL 26 OCT  
**COLECCIÓN MACBA 2**  
AL 28 SEP

MUSEU DE LES ARTS  
DECORATIVES Y DE  
LA CERÁMICA  
Palau Pedralves. Avda.  
Diagonal, 686  
Tel: 34-932805024  
**PERE NOGUERA** AL 31 AGO

MUSEU D'HISTÒRIA DE  
LA CIUTAT  
Pza. del Rei, s/n  
Tel: 34-933151111  
**TÚNEZ TIERRA DE CULTURAS**  
AL 31 AGO  
**DESENCANTO DE UN PAISAJE**  
10 JUN/30 NOV

MUSEU ETNOLÒGIC  
Paseo de Santa Madrona, s/n  
Tel: 34-934246807  
**JAPÓN** AL 31 AGO

MUSEU FREDERIC MARÈS  
Pza. de Sant Lu, 5-6  
Tel: 34-933105800  
**RETRATO DEL PASADO** A FEB

MUSEU NACIONAL D'ART  
DE CATALUNYA  
Palau Nacional.  
Parc de Montjuïc  
Tel: 34-936220376  
**ORIENTE EN PALACIO** AL 31 AGO

MUSEU PICASSO  
Montcada, 15 y 19  
Tel: 34-933196310  
**TAUROMAQUIA** A OCT

OB-ART  
Enric Granados, 9  
Tel: 34-934510623  
**OBJETORS DE CONSCIÈNCIA**  
AL 2 SEP  
**ELISABET MABRES**  
9 SEP/18 OCT

PALAU DE LA VIRREINA  
La Rambla, 99  
Tel: 34-933017775  
**PACO ELVIRA** 17 SEP/OCT  
**FOTOGRAFÍA LATINOAMERICANA,  
1991-2002** AL 31 AGO  
**RICARD SALVAT** 24 SEP/OCT

REFERENCE  
Sant Gil, 17  
Tel: 34-934425469  
**I WONDERLAND** AL 10 SEP

RENÉ METRÁS  
Consell de Cent, 331  
Tel: 34-934875874  
**JEAN-BAPTISTE CHÉREAU** SEP

SALA DALMAU  
Consell de Cent, 349  
Tel: 34-932154592  
**COLECTIVA ARTISTAS GALERÍA** SEP

SALA DE ARTE JOVEN DE LA  
GENERALITAT  
Carrer de Calàbria, 147  
Tel: 34-934838413  
**LAURA NIETO/BEATRIZ BURGOS**  
2/19 SEP  
**NORA LAGUNA/JUAN MANUEL  
VILLA ESCRIBANO**  
23 SEP/10 OCT

SALA PARÉS  
Petritxol, 5  
Tel: 34-933187020  
**COLECTIVA** A AGO

SALA ROVIRA  
Rambla de Catalunya, 62  
Tel: 34-932152092  
**DIBUXOS D'ESTIU** 1/27 SEP

SENDA  
Consell de Cent, 337  
Tel: 34-934876759  
**OTROS LARES** AL 5 SEP  
**JOAQUIM CHANCHO**  
18 SEP/31 OCT

TONI TÀPIES  
Consell de Cent, 282  
Tel: 34-934876402  
**COLECTIVA ARTISTAS GALERÍA** SEP

TRAMA  
Petritxol, 8  
Tel: 34-933174877  
**JORGE CASTILLO** SEP

VÍCTOR SAAVEDRA  
Enric Granados, 97  
Tel: 34-932385161  
**PAT ANDREA** 18 SEP/NOV

CAMBRILS (TARRAGONA)

ESPAI 21  
Pl. Mossèn Joan Batalla, 4  
Tel: 34-977369567  
**JORDI SABAT** AL 12 SEP  
**MARGARITA GIL GRANERO**  
13 SEP/7 NOV

EL BAIX EMPORDÀ  
(GERONA)

FUNDACIÓN RODRÍGUEZ-AMAT  
Les Olives  
Tel: 34-972768293  
**JORDI SAMSÓ** AL 24 AGO  
**MARIONA ESTEBA**  
30 AGO/19 OCT

## FIGUERAS (GERONA)

MUSEU DE L'EMPORDÀ  
La Rambla, 2  
Tel: 34-972502305  
**MANUEL SAIZ** AL 31 AGO  
**RAMÓN REIG** AL 28 SEP

## GERONA

C. C. CAIXA GIRONA  
Ciudadans, 19  
Tel: 34-972209836  
**OTEIZA** AL 31 AGO  
**PAU GIRALT-MIRACLE** AGO  
**GRÁFIQUES OCULTES** SEP/31

COLEGIO DE ARQUITECTOS  
DE CATALUNYA  
Plaça Catedral, 8  
Tel: 34-972412727  
**SARAJEVO** AL 31 AGO

FUNDACIÓ ESPAIS D'ART  
CONTEMPORANI  
Pou Rodó, 7-9  
Tel: 34-972202530  
**ISABEL BANAL** AL 13 SEP  
**IMÁGENES SUBTITULADAS**  
19 SEP/25 OCT

MUSEU D'ART DE GIRONA  
Pujada de la Catedral, 12  
Tel: 34-972203834  
**DESPUÉS DEL INFORMALISMO**  
AL 31 AGO

SALA GIRONA. FUNDACIÓN  
"LA CAIXA"  
Sèquia, 5  
Tel: 34-972215408  
**LA CATEDRAL DE GIRONA. LA  
OBRA DE LA SEO** 20 SEP/30  
NOV

SALAS MUNICIPALES  
DE EXPOSICIÓN  
Rambla de la Llibertat, 1  
Tel: 34-972223305  
**FREDERIC AMAT** AL 14 SEP  
**BIENAL TRANSART IV**  
19 SEP/19 OCT

HOSPITALÈT  
DE LLOBREGAT  
(BARCELONA)

C. C. TECLA SALA  
Avda. Josép Tarradellas, 44  
Tel: 34-933385771  
**ANTONI TÀPIES** 9 SEP/OCT

## LÉRIDA

CENTRO CULTURAL  
FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Avda. Blondel, 3  
Tel: 34-973270788  
**LOS ESPÍRITUS, EL ORO Y EL  
CHAMÁN. MUSEO DEL ORO DE  
COLOMBIA** 18 SEP/4 ENE

SEU VELLA  
Tel: 34-902223040  
**SEU VELLA. EL EXPLENDOR  
REENCONTRADO** AL 26 OCT

## MATARÓ (BARCELONA)

CAN PALAUET  
Carrer d'en Palau, 32  
Tel: 34-937582361  
**MANUEL PRIETO** AL 28 SEP

DIALEGS  
Sant Josep, 1  
Tel: 34-937902545  
**MARC PRAT** A AGO

MUSEU DE MATARÓ  
Carreró, 17  
Tel: 34-937582401  
**FEM ARQUEOLOGIA. DESCUBRIM  
LA CIUTAT** AL 19 OCT

MOLLET DEL VALLÉS  
(BARCELONA)

MUSEU MUNICIPAL JOAN  
ABELLÓ  
Berenguer III, 122  
Tel: 34-935445099  
**AMB ABELLÓ** AL 14 SEP

MONTCADA REIXAC  
(BARCELONA)

AUDITORI MUNICIPAL  
Pza. de la Iglesia, 12  
Tel: 34-935751289  
**GABRIEL TORRES/JAVIER TLES**  
AL 14 SEP  
**PEP DURAN/NINA PAWLOWSKY**  
SEP/NOV

## OLOTT (GERONA)

MUSEU COMARCAL DE  
LA GARROTXA  
Calle de l'Hospici, 8  
Tel: 34-72279130  
**CLAUDI CASANOVAS** AL 19 OCT

## PERALADA (GERONA)

CENTRE DE TURISME  
CULTURAL SANT DOMÈNEC  
Pza. Peixateria, 6  
Tel: 34-972505033  
**EL PAISAJE DE LA PIEDRA SECA**  
AL 31 AGO

## REUS (TARRAGONA)

MUSEU D'ART I HISTORIA  
DE REUS  
Plaça Llibertat, 13  
Tel: 34-977344833  
**JULI GAROLA** AL 7 SEP  
**GRAFITS, GRAFIT... 6000 ANYS  
DE LLENGUATGE MARGINAL**  
18/26 SEP

## SABADELL (BARCELONA)

FUNDACIÓ CAIXA SABADELL  
Gràcia, 17  
Tel: 34-937259522  
**MONEDA I DIVISA. UNA HISTÒRIA  
DE CANVIS** AL 2 NOV  
**AGUSTÍ MASVIDAL/  
EL BURLADERO** 4 SEP/16 NOV

MUSEU D'ART DE SABADELL  
Dr. Puig, 16  
Tel: 34-937257144  
**SINGULARS PROPIS. ARTISTES  
SABADELLENCs CONTEMPORANIS/  
ORIOI VILAPUIG** 3 SEP/7 DIC

SANT FELIU DE GUIXOLS  
(GERONA)

SALA ABAT  
Pza. del Monestir  
Tel: 34-972820051  
**EDUARDO CHILLIDA** AL 31 AGO

SAN JUST DESVERN  
(BARCELONA)

CAN GINESTAR  
Carlos Mercader, 17  
Tel: 34-934804800  
**ESTHER FERRER** 5/28 SEP

## TARRAGONA

ANTIC AJUNTAMENT  
Major, 39  
Tel: 34-977250923  
**FRANCESC VIDAL** AL 31 AGO  
**RAMÓN CORNADO** SEP

CENTRO CULTURAL FUNDACIÓN  
"LA CAIXA"  
Colom, 2  
Tel: 34-902223040  
**TUAREG** AL 24 AGO  
**LOS MAESTROS DEL GRABADO EN  
LA COLECCIÓN DEL BRITISH  
MUSEUM** 7 SEP/6 ENE

COLEGIO DE ARQUITECTOS DE  
CATALUNYA  
Sant Llorenç, 20-22  
Tel: 34-977232512  
**III BIENAL DE ARQUITECTURA  
ALEJANDRO SOTA** AL 14 AGO

MUSEU D'ART MODERN  
Santa Anna, 8  
Tel: 34-977235032  
**MIGUEL PUEYO** AL 31 AGO  
**FRANCESC TODÓ**  
16 SEP/19 OCT

## TARRASA (BARCELONA)

CENTRE DE DOCUMENTACIÓ I  
MUSEU TÈXTEL  
Salmerón, 25  
Tel: 34-937315202  
**LA COLONIA GÜELL: TEJIDOS DE  
LUZ/RASTROS** AL 30 SEP  
**JOSEP PALAU I OLLER** AL 31 MAR  
**LA ECLOSIÓN DEL TEXTIL** AL 30 ABR

COLEGIO DE ARQUITECTOS DE  
CATALUNYA  
Colom, 114  
Tel: 34-937313411  
**II BIENAL DE ARQUITECTURA DEL  
VALLÉS** AL 15 AGO

## TORTOSA (TARRAGONA)

COLEGIO DE ARQUITECTOS  
Berenguer IV, 26  
Tel: 34-977441972  
**SERT Y EL MEDITERRÁNEO**  
AL 8 AGO

## VENTALLÓ (GERONA)

GALERÍA TRECE  
Mossen Trayter, 6  
Tel: 34-972793162  
**JOSEP GUINOVART** AL 17 AGO

COMUNIDAD  
VALENCIANA

PATROCINADOR AGENDA DE  
LA COMUNIDAD VALENCIANA

Santander  
Central Hispano

## ALICANTE

CENTRO CULTURAL BANCAJA  
Rambla Méndez Núñez, 4  
Tel: 34-965200633  
**EL PAÍS DE LA REINA DE SABA**  
A OCT

LONJA DEL PESCADO  
Julio Guillén Tato, 18  
Tel: 34-965928018  
**PALABRAS PINTADAS** AL 9 SEP  
**DEL MONO AZUL AL CUELLO  
BLANCO** AL 7 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Gravina, 13-15  
Tel: 34-965146780  
**URBANO FOS** AL 14 SEP

## ALTEA (ALICANTE)

JOSÉ ESQUIROL  
Avda. de Valencia, 4  
Tel: 34-966885408  
**ARTISTAS GALERIA** AL 30 SEP

## BURRIANA (CASTELLÓN)

CENTRE LA MERCÉ  
Pza. de La Mercé, s/n  
Tel: 34-964 510010  
**FREDRIC AMAT** AL 14 SEP

## CASTELLÓN

ESPACI D'ART CONTEMPORANI  
DE CASTELLÓ  
Prim, s/n  
Tel: 34-964723540  
**MICROPOLÍTICAS III** AL 21 SEP

L'ALGEP SAR  
Fola, 14  
Tel: 34-964069  
**COLECTIVA DE VERANO** AL 12 SEP  
**ANA SANSANO SANSANO**  
25 SEP/25 OCT

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Hermanos Bou, 120  
Tel: 34-964727504  
**PINTURA EUROPEA EN LAS  
COLECCIONES DEL MUSEO DE  
BELLAS ARTES DE VALENCIA**  
AL 21 SEP

## ELCHE (ALICANTE)

ESPACIO MUSONIO  
San Isidro, 22  
Tel: 34-965455893  
**SANTI C. CANALS** SEP

SAN VICENTE DE  
RASPEIG (ALICANTE)

MUSEO DE LA UNIVERSIDAD  
Ctra. San Vicente, s/n  
Tel: 34-965903865  
**EL CENTRO DE CÁLCULO** AL 20 SEP  
**AURORA VALERO/PATRICIA  
GÓMEZ** AL 13 SEP  
**DOS CULTURAS, UN DIÁLOGO**  
AL 6 SEP

## VALENCIA

ALMUDÍN  
Plaza San Luis Beltrán, 1  
Tel: 34-963525478  
**VANGELIS: HÉROE DE ORO/  
II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP

ARGENTA  
Conde de Montornés, 21  
Tel: 34-963511107  
**ILDEFONSO AGUILAR** SEP

ATARAZANAS  
Pza. Juan Antonio Benlliure, s/n  
Tel: 34-963525478  
**MICROUTOPIAS/II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP

CENTRE CULTURAL  
Pza. Tetuán, 23  
Tel: 34-963875864  
SALA PICASSO  
**PICASSO** AL 14 SEP  
SALA DAMIÀ FORMENT  
**II BIENAL DE VALENCIA: CIUDAD RADIANTE** AL 30 SEP

CHARPA  
Tapinería, 11  
Tel: 34-963915782  
**LUCA CAMPIGOTTO** SEP

CONVENTO DEL CARMEN  
Museo, 2  
**II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP

ESPAI LUCAS  
Jofrens, 6  
Tel: 34-963915655  
**COLECTIVA** SEP

GALERÍACUATRO  
Nave, 25  
Tel: 34-963510063  
**L. CEVAQUEVA** 15 SEP/15 OCT

INSTITUTO VALENCIANO DE ARTE MODERNO. IVAM  
Guillem de Castro, 118  
Tel: 34-963863000  
**PIERO DORAZIO/MARJETICA POTRC** AL 7 SEP  
**LA VISTA Y LA VISIÓN** AL 12 OCT  
**CHARLES SIMONDS**  
18 SEP/30 NOV

SALA MURALLA  
**HANNSJÖRG VOTH** AL 7 SEP

LA BENEFICENCIA  
Corona, 36  
Tel: 34-963883579  
**TÚNEZ** 25 SEP/21 DIC

LA GALLERA  
Aluders, 7  
Tel: 34-963521437  
**JOSÉ MANUEL BALLESTER/II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP.

LA NAU.  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA  
Calle de la Nau, 2, 1ª planta  
Tel: 34-963864129  
**PECES FRESQUES** AL 14 SEP

LOS PALACIOS  
Exarch, 3-7  
**II BIENAL DE VALENCIA: EL MUSEO DEL PASADO IMPERFECTO**  
AL 30 SEP

LUIS ADELANTADO  
Bonaire, 6  
Tel: 34-963510179  
**V CONVOCATORIA JÓVENES ARTISTAS**  
AL 1 SEP  
**ANTONIO GONZÁLEZ, LUIS RODRIGO MEDINA, SERGIO BARREDA, SECUNDINO HERNÁNDEZ** SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
San Pío V, 9  
Tel: 34-963693088  
**II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP

MUSEO DE LA CIUDAD  
Plaza del Arzobispo, 1  
Tel: 34-963525478  
**GUAYASAMÍN** AL 31 AGO

MUSEO DEL SIGLO XIX  
Calle del Museo  
Tel: 34-963883579  
**II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP

MUSEO VALENCIANO DE LA ILUSTRACIÓN Y LA MODERNIDAD. MUVIM  
Guillem de Castro, 8  
Tel: 34-963883730  
**II BIENAL DE VALENCIA** AL 30 SEP

MY NAME'S LOLITA ART  
Avellanas, 7  
Tel: 34-963911372  
**DIS BERLIN** SEP/OCT

NADIR  
Pza. de San Nicolás, 3  
Tel: 34-963924238  
**C@LOR DE VERANO** A AGO

NAVE 10  
Nave, 10  
Tel: 34-963523345  
**DIEZ EN DIEZ** SEP

PUNTO  
Avda. Barón de Cárcer, 37  
Tel: 34-963510724  
**PISTOLO ELIZA** SEP

RAILOWSKY  
Grabador Esteve, 34  
Tel: 34-963517218  
**JUAN MANUEL CASTRO PRIETO**  
AL 30 SEP

REALES ATARAZANAS  
Pza. J. Antonio Benlliure, s/n  
**II BIENAL DE VALENCIA: MICRO-UTIPIAS** AL 30 SEP

ROSALÍA SÉNDER  
Del Mar, 19  
Tel: 34-963918967  
**ROSA TORRES** 11 SEP/18 OCT

SALA DE EXPOSICIONES  
Avda. Barón Cárcer, 17  
Tel: 34-963510159  
**ALICIA ITURRIOZ** 25 SEP/18 OCT

TOMÀS MARCH  
Aparisi i Guijarro, 7  
Tel: 34-963922095  
**GILBERTO Y JORGE** AL 15 SEP  
**XESÚS VÁZQUEZ** 25 SEP/OCT

VISOR  
Corretgería, 26  
Tel: 34-963922399  
**RUT BLEES LUXEMBURG** SEP

VINARÒS (CASTELLÓN)

AUDITORIO MUNICIPAL  
Pza. San Agustín, s/n  
Tel: 34-964649100  
**JÓVENES CREADORES DE LA COMUNIDAD VALENCIANA**  
5/26 SEP

## EXTREMADURA

### BADAJOS

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Duque de San Germán, 3  
Tel: 34-924212469  
**GONZALO MARTÍNEZ**  
10 SEP/10 OCT

MUSEO EXTREMEÑO E IBEROAMERICANO DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
Museo, s/n  
Tel: 34-924013060  
**MIGUEL LOGROÑO: UNA VIDA PARA EL ARTE**  
AL 17 AGO

### CÁCERES

MARÍA LLANOS  
Viena, 16  
Tel: 34-927260475  
**JULIÁN GÓMEZ** SEP

MUSEO DE CÁCERES  
Plaza de las Veletas, 1  
Tel: 34-927010877  
**ERICH LESSING** AL 15 SEP

SALA DE ARTE "EL BROICENSE"  
Doctor Marañón, 4  
Tel: 34-927241633  
**SASKIA MORO** SEP

CASAS DEL CASTAÑAR (CÁCERES)

ESPACIO MORÁN DE ARTE CONTEMPORÁNEO. EMAC.  
Ctra. Casas del Castañar, s/n  
Tel: 34-927478441  
**FERNANDO SUÁREZ** AL 21 SEP  
**JESÚS COITO** 26 SEP/9 NOV

MALPARTIDA (CÁCERES)

MUSEO VOSTELL  
Carretera de los Barruecos, s/n  
Tel: 34-927276492  
**HAPPENING & FLUXUS/ARTISTAS CONCEPTUALES** A SEP

## GALICIA

BETANZOS (LA CORUÑA)

FUNDACIÓN CIEC  
Rúa do Castro, 2  
Tel: 34-981772964  
**JOSÉ HERNÁNDEZ** AGO  
**ALEJANDRA DOMÍNGUEZ** SEP  
**CLAVÉ** A SEP

LA CORUÑA

ARTE IMAGEN  
Ramón y Cajal, 5  
Tel: 34-981282934  
**JUAN VALCARCEL** AL 8 AGO  
**COLECTIVA** 9 AGO/SEP

ATLÁNTICA  
Teresa Herrera, 3  
Tel: 34-981227163  
**RAFAEL CANOGAR** SEP/OCT

CASA SALVADOR DE MADARIAGA  
Durán Lóriga, 10  
Tel: 34-981189898  
**SALÓN DEL CÓMIC** AL 24 AGO

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA  
Médico Rodríguez, 2  
Tel: 34-981275350  
**URBANO LUGRÍS**  
AL 30 AGO

FUNDACIÓN LUIS SEOANE  
San Francisco, s/n  
Tel: 34-981227355  
**LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPECTADOR** AL 28 SEP

FUNDACIÓN PEDRO BARRIÉ DE LA MAZA  
Cantón Grande, 9  
Tel: 34-981221525  
**ANSEL ADAMS** AL 21 SEP

KIOSKO ALFONSO  
Jardines de Méndez Núñez  
Tel: 34-981189898  
**SALÓN DEL CÓMIC**  
AL 24 AGO  
**KJELL PAHR-IVERSEN**  
12 SEP/12 OCT

MUSEO UNIÓN FENOSA  
Avda. Arceixo, s/n  
Tel: 34-981178700  
**MODEST CUIXART** A OCT

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Pza. de Zalaeta, s/n  
Tel: 34-981223723  
**CRISTINA GARCÍA RODERO**  
AL 4 SEP  
**JACOBSEN** 5 /21 SEP

PALACIO MUNICIPAL  
Pza. de María Pita, s/n  
Tel: 34-981220000  
**SALÓN DEL CÓMIC** AL 24 AGO

FERROL (LA CORUÑA)

C. C. TORRENTE BALLESTER  
Concepción Arenal, s/n  
Tel: 34-981359000  
**SALVADOR CIDRÁS** SEP/OCT

LUGO

CLÉRIGOS  
Clérigos, 5  
Tel: 34-982253924  
**COLECTIVA** A SEP

MUSEO PROVINCIAL  
Pza. Soedade, 7  
Tel: 34-982242112  
**BENJAMÍN ÁLVAREZ LLANO** AGO  
**MARÍA JOSÉ SANTISO** SEP

SALA DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL  
San Marcos, s/n  
Tel: 34-982242112  
**MUSEOS DE GALICIA: LA MEMORIA DE UN PUEBLO** AGO  
**GRUPO 20** 16 AGO

ORENSE

AULA DE CULTURA CAIXANOVA  
Avda. Pontevedra, s/n  
Tel: 34-988389173  
**ARTE AFRICANO**  
11 SEP/19 OCT

MARISA MARIMÓN  
Cardenal Quiroga, 4  
Tel: 34-988244887  
**SALVADOR CIDRÁS** 15 SEP/OCT

VISOL  
Santo Domingo, 23  
Tel: 34-988232837  
**FONDOS GALERÍA** AGO  
**DANIEL BILBAO** SEP

#### PONTEVEDRA

ESPACIO PARA EL ARTE  
CAJA MADRID  
Pal. Méndez-Núñez Mendoza  
Pza. Santa María, s/n  
Tel: 34-986864604  
**AVILADURAN** 7/31 AGO  
**HERRAJES DE UNA PUERTA**  
5/30 SEP

FACULTAD DE BELLAS ARTES  
Maestranza, 2  
Tel: 34-986801800  
**CERTAMEN NOVOS VALORES 2003**  
1 AGO/7 SEP

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA  
Pza. San José, 3  
Tel: 34-986864612  
**JULIA ARES** AL 30 AGO

MUSEO DE PONTEVEDRA  
Pasantería, 10  
Tel: 34-986851455  
**65 OBRAS PARA 65 AÑOS**  
AL 14 SEP

PAZO DA CULTURA  
Alexandre Bóveda, s/n  
Tel: 34-986833061  
**LOS PENSIONADOS** AL 7 SEP

SALAS DE EXPOSICIONES  
CAIXANOVA  
Gagos de Mendoza, 2  
Pza. S. José, 1  
Tel: 34-986896371  
**BIENAL DE ARTE DE PONTEVEDRA**  
AL 13 AGO  
**M. VICTORIA DE LA FUENTE/**  
1 AGO/7 SEP  
**BUCIÑOS** 18 SEP/19 OCT

#### SANTIAGO DE COMPOSTELA (LA CORUÑA)

CASA DA PARRA  
Pza. da Quintana, s/n  
Tel: 34-981544860  
**JUAN RODRÍGUEZ A SEP**  
**EMERGENTES** SEP/OCT

CENTRO GALEGO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEA CGAC  
Valle Inclán, s/n  
Tel: 34-981546632  
**DAVID CLAERBOUT** AL 14 SEP  
**MANUEL MOLDES** AL 21 SEP  
**HUELLAS DE LUZ** AL 14 SEP  
**KARIN SANDER/VICENTE  
BLANCO/JOÃO ONOFRE/ROLAND  
FISCHER/TERESA HUBBARD Y  
ALEXANDER BIRCHLER** 29  
SEP/DIC

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA  
Rua do Vilar, 19  
Tel: 34-981580891  
**GALICIA** AL 31 AGO

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL  
Pza. do Toural  
Tel: 981576394  
**NUEVOS FONDOS** A DIC  
**COLECCIÓN SURREALISTA** AL 1 SEP

PAZO FONSECA. UNIVERSIDAD  
Pza. do Obradoiro, s/n  
Tel: 34-981563100  
**JOSÉ ÁNGEL VALENTE** AL 31 AGO

SCQ  
Xeneral Pardiñas, 10-12  
Tel: 34-981596122  
**ESTÁN 8** AL 19 SEP  
**FERNANDO CASÁS**  
25 SEP/24 OCT

TRINTA  
Virgen de la Cerca, 24  
Tel: 34-981584623  
**COLECTIVA** AL 15 SEP  
**XOÁN TORRES** AL 17 SEP  
**VARI CAMARÉS** 15 SEP/15 OCT

#### VIGO (PONTEVEDRA)

AD HOC  
García Barbón, 71  
Tel: 34-986228656  
**GUILLERMO PANEQUE**  
26 SEP/15 NOV

BACELOS  
Progreso, 3  
Tel: 34-986224785  
**CHUS GARCÍA FRAILE** SEP

CENTRO CULTURAL  
CAIXANOVA  
Policarpo Sanz, 13  
Tel: 34-986828200  
**JUAN GRIS** 11 SEP/9 NOV

CENTRO SOCIAL CAIXANOVA  
Policarpo Sanz, 26  
Tel: 34-986110291  
**LA BATALLA DE RANDE: PRÓLOGO  
DE UNA GUERRA** 11 SEP/9 NOV  
**WILDLIFE PHOTOGRAPHERS OF THE  
YEAR 2002** 19 SEP/19 OCT

FUNDACIÓN CAIXA GALICIA  
Policarpo Sanz, 21  
Tel: 34-986815077  
**URBANO LUGRÍS**  
11 SEP/31 OCT

MUSEO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEA. MARCO  
Rúa Príncipe, 54  
Tel: 34-986113900  
**INDISCIPLINADOS** AL 19 OCT  
**AGRUPÉMONOS TODOS** AL 28 SEP

VGO  
López de Neira, 3  
Tel: 34-986434333  
**MANUEL QUINTANA MARTELO**  
19 SEP/17 OCT

#### SANXENXO (PONTEVEDRA)

PILAR PARRA  
Av. del Muelle, 6  
Tel: 34-986691743  
**TIM WHITE** AGO

#### LA RIOJA

ALFARO  
CENTRO CULTURAL CAJA RIOJA  
Av. de Burgos, s/n  
Tel: 34-941180606  
**ÁNGEL LORENZO MACÍAS**  
1/13 SEP  
**RAQUEL OLAZ** 15/26 SEP

CALAHORRA  
CENTRO CULTURAL  
Mercadal, 5  
Tel: 34-941130493  
**EL CISTER** 22 SEP/1 OCT

#### LOGROÑO

CENTRO CULTURAL  
San Antón, 3  
Tel: 34-941270059  
**PIOTR PERSKI** 8/30 SEP

ESTUDIO 22  
Dr. Música, 22  
Tel: 34-941226350  
**JULIO PONZOA** AGO/SEP

FUNDACIÓN CAJA RIOJA  
Gran Vía, 2  
Tel: 34-941270155  
**JOSÉ LUIS BIRIGAY** 1/16 SEP  
**DESIRÉE ARQUÉ** 23 SEP/8 OCT

SALA AMÓS SALVADOR  
Once de Junio, 11  
Tel: 34-941207688  
**ALBERTO GARCÍA-ALIX**  
AL 23 AGO

#### MADRID

##### ALCALÁ DE HENARES

CAPILLA DEL OIDOR  
Pza de Cervantes, s/n  
Tel: 34-918819902  
**LA ESTAMPA ESPAÑOLA  
CONTEMPORÁNEA** 4/28 SEP

CASA DE LA ENTREVISTA  
San Juan, 1  
Tel: 34-918813934  
**LOS CIRCUITOS DE ARTES  
PLÁSTICAS Y FOTOGRAFÍA**  
AL 31 AGO  
**MAURIZIO LACILLOTTA**  
18 SEP/26 OCT

##### ARANJUEZ

ESPACIO PARA EL ARTE  
CAJA MADRID  
San Antonio, 49  
Tel: 34-918920697  
**LA AVENTURAS DE LAS  
VANGUARDIAS** 19 SEP/28 OCT

##### MADRID

AELE EVELYN BOTELLA  
Puigcerdá, 2  
Tel: 34-915756679  
**RUFO CRIADO** 10 SEP/25 OCT

ALFAMA  
Serrano, 7  
Tel: 34-915760088  
**PEQUEÑAS OBRAS DE GRANDES  
ARTISTAS** SEP

ALMIRANTE  
Almirante, 5  
Tel: 34-915327474  
**ALBERTI Y SUS AMIGOS**  
16 SEP/31 OCT

AMPARO GAMIR  
López de Hoyos, 15  
Tel: 34-915647867  
**CHITI AYUSO**  
11 SEP/18 OCT

ÁNGEL ROMERO  
San Pedro, 5  
Tel: 34-914293208  
**ÁNGEL RICARDO RÍOS** SEP/OCT

ÁNGELES PENCHE  
Monte Esquinza, 11  
Tel: 34-913085657  
**ALBERTO MORAGO** SEP

ANNTA GALLERY  
Altamirano, 46  
Tel: 34-915492130  
**COLECTIVA** 4/17 SEP

ANSORENA  
Alcalá, 54  
Tel: 34-915231451  
**JESÚS MANSÉ** SEP

ANTONIO MACHÓN  
Conde de Xiquena, 8  
Tel: 34-915324093  
**WWW.ANTONIOMACHÓN.COM**  
2/27 SEP

ARLÉS  
Alberto Bosch, 14  
Tel: 34-914295665  
**EN TORNO AL PRADO Y A LA  
BOLSA** 1/30 SEP

ARNÉS & RÖPKE  
Conde Xiquena, 14  
Tel: 34-917021492  
**ADOCHI** 18 SEP/8 NOV

ARTE 10  
Sánchez Bustillo, 7  
Tel: 34-915302133  
**LA COLECCIÓN ARTE 10**  
AL 15 SEP

ARTE XXI  
Lagasca, 105  
Tel: 34-915642262  
**NACHO ARTETA Y JUAN MANUEL  
MENDIGUCHÍA** OCT/NOV

ASTARTÉ  
Monte Esquinza, 8  
Tel: 34-913194290  
**ALICIA LLABRÉS**  
18 SEP/18 OCT

BAT. ALBERTO CORNEJO  
Ríos Rosas, 54  
Tel: 34-915544810  
**RONNIE WOOD** AL 13 SEP  
**JOAN BARBARÁ** 18 SEP/25 OCT

BEGOÑA MALONE  
Pelayo, 50  
Tel: 34-913082897  
**SANDRA SUE** SEP/OCT

BELARDE 20  
Velarde, 20  
Tel: 34-914440302  
**ÁNGEL SARDINA** 15 SEP/OCT

BIBLIOTECA NACIONAL  
Pº. de Recoletos, 20  
Tel: 34-915807800  
**LA BIBLIOTECA ALEJANDRINA**  
AL 21 SEP  
**MIQUEL PLANA** 10 SEP/10 OCT

BLANQUERNA  
Serrano, 1  
Tel: 34-914310022  
**VICTÒRIA PUJORAL AMAT**  
8 SEP/17 OCT

CANAL DE ISABEL II  
Santa Engracia, 125  
Tel: 34-915802625  
**CHRISTINE SPENGLER** AL 7 SEP  
**LA POÉTICA DEL MOVIMIENTO DE LA FOTOGRAFÍA ECUATORIANA CONTEMPORÁNEA**  
SEP/NOV

CARMEN DE LA GUERRA  
San Pedro, 6  
Tel: 34-914200355  
**DE CUERPOS Y ALMAS. PORNOGRAFIAS 03** AL 27 SEP

CASA DE AMÉRICA  
Pº de Recoletos, 2  
Tel: 34-915954835  
**JUAN LUIS MORAZA / CRISTINA GARCÍA RODERO**  
SEP/OCT

CASA DE GALICIA  
Casado del Alisal, 8  
Tel: 34-915954200  
**MANUEL SUÁREZ CASAL / MIGUEL SÁNCHEZ-LAREO** 10/30 SEP

CATARSIS  
Santa María, 15  
Tel: 34-913693580  
**GRUPO MARUGAME**  
6/19 SEP  
**FELIPE ALARCÓN**  
20 SEP/7 OCT

CC22  
Claudio Coello, 22  
Tel: 34-914353057  
**FONDO GALERÍA**  
AGO/SEP

CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE  
Conde Duque, 11  
Tel: 34-915885834  
**IMPRESIONISMO EN CALIFORNIA / MIENTRASTANTO** AL 31 AGO  
**CARLOS SAURA**  
AL 14 SEP  
**BANQUETE** 25 SEP/23 NOV

CENTRO PUERTA DE TOLEDO  
Ronda de Toledo, 1  
Tel: 34-913662502  
**MADRID URBANO**  
AL 31 AGO  
**EXPRESIONES EXACTAS**  
11 SEP/4 OCT

CÍRCULO DE BELLAS ARTES  
Alcalá, 42  
Tel: 34-913605400  
**OSCAR TUSQUETS**  
AL 14 SEP  
**BRIGADAS INTERNACIONALES**  
AL 21 SEP  
**MARIO MUCHNIK**  
AL 28 SEP  
**PATRICK MIMRAN**  
AL 2 NOV

CRUCE  
Doctor Fourquet, 5  
Tel: 34-915287783  
**PINTURAS-MARDECRIстал**  
18 SEP/17 OCT

CUATRO DIECISIETE  
Príncipe de Vergara, 17  
Tel: 34-914358546  
**PILAR SALMERÓN**  
18 SEP/OCT

DEPÓSITO 14  
San Agustín, 8  
Tel: 34-914203130  
**SANTIAGO SERRANO**  
18 SEP/OCT

DIONÍS BENASSAR  
San Lorenzo, 15  
Tel: 34-913196972  
**CALEIDOSCOPIO** 7 AGO/8 SEP  
**FUENTE GÁRATE** 4/28 SEP

DISTRITO CUATRO  
Bárbara de Braganza, 2  
Tel: 34-913083483  
**DARIO URZAY**  
11 SEP/25 OCT

DURÁN  
Serrano, 30  
Tel: 34-914316605  
**COLECTIVA DE VERANO**  
1/20 SEP

EDURNE  
Justiniano, 3  
Tel: 34-913100651  
**COLECTIVA** AL 15 SEP  
**CATARINA MACHADO**  
18 SEP/OCT

EGAM  
Villanueva, 29  
Tel: 34-914353161  
**JON ANDER DEL ARCO**  
16 SEP/11 OCT

ELBA BENÍTEZ  
San Lorenzo, 11  
Tel: 34-913080468  
**VALENTÍN VALLHONRAT** SEP/OCT

ELVIRA GONZÁLEZ  
General Castaños, 3  
Tel: 34-913195900  
**JUAN ASENSIO** 11 SEP/OCT

ESPACIO MÍNIMO  
Doctor Fourquet, 17  
Tel: 34-914676156  
**RISK HAZEKAMP / MARK KIMBER**  
AL 12 SEP  
**SERGEY BRATKOV**  
18 SEP/25 OCT

ESPACIO PARA EL ARTE  
BLASCO DE GARAY  
Blasco de Garay, 38  
Tel: 34-915933881  
**PILAR ARAMENDI** 4/16 SEP

ESPACIO POSITIVO  
Campomanes, 9  
Tel: 34-915596572  
**HABITARES** 10 SEP/11 OCT

ESTAMPA  
Justiniano, 6  
Tel: 34-913083030  
**SARA HUETE** 16 SEP/25 OCT

ESTIARTE  
Almagro, 44  
Tel: 34-913081569  
**JOHN BALDESSARI**  
4 SEP/12 OCT

FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE  
Jorge Juan, 106  
Tel: 34-914096343  
**ARTE AFRICANO**  
16 SEP/17 OCT

FERNANDO LATORRE  
Doctor Fourquet, 3  
Tel: 34-915062438  
**COLECTIVA AGO ROSCUBAS** 11 SEP/18 OCT

FERNANDO PRADILLA  
Claudio Coello, 20  
Tel: 34-915754804  
**VICKY NEUMANN**  
AL 4 SEP  
**COLECTIVA VERANO**  
9 SEP/OCT

FÚCARES  
Conde de Xiquena, 12  
Tel: 34-913080191  
**JOSÉ MARÍA GUIJARRO**  
10 SEP/11 OCT

FUNDACIÓN CANAL  
Mateo Inrria, 2  
Tel: 34-915451506  
**HANNSJÖRG VOTH**  
18 SEP/2 NOV

FUNDACIÓN "LA CAIXA"  
Serrano, 60  
Tel: 34-914354833  
**NUBIA. LOS REINOS DEL NILO EN SUDÁN** 24 SEP/4 ENE

FUNDACIÓN MAPFRE VIDA  
Avda. General Perón, 40  
Tel: 34-915811596  
**CÉSAR GONZÁLEZ-RUANO**  
AL 7 SEP  
**PREMIO DE DIBUJO PENAGOS**  
SEP/OCT

FUNDACIÓN PROGRESO Y CULTURA  
Alcántara, 67  
Tel: 34-915897821  
**MERCEDES GARCÍA PINTOR / JOSÉ MARÍA ESCUDERO** SEP

FUNDACIÓN TELEFÓNICA  
Fuencarral, 3  
Tel: 34-915840878  
**MÉXICO, IDENTIDAD Y RUPTURA**  
10 SEP/28 OCT

GALERÍA 57  
Monte Esquinza, 11  
Tel: 34-913080331  
**EMILIANO GIRONELLA**  
1/13 SEP  
**P.S.J.M.** 18 SEP/18 OCT

GALERÍA GRÁFICA  
LA CAJA NEGRA  
Fernando VI, 17  
Tel: 34-913104360  
**BRUCE NAUMANN**  
11 SEP/18 OCT

GEMA LAZCANO  
Piamonte, 18  
Tel: 34-913604230  
**JOSÉ LUIS MUÑOZ LUQUE**  
18 SEP/OCT

GUILLERMO DE OSMA  
Claudio Coello, 4  
Tel: 34-914355936  
**JOSÉ CABALLERO** SEP/OCT

HEINRICH EHRHARDT  
San Lorenzo, 11  
Tel: 34-913104415  
**HERBEST BRANAL**  
19 SEP/OCT

HELGA DE ALVEAR  
Doctor Fourquet, 12  
Tel: 914680506  
**THOMAS DEMAND / TERESITA FERNÁNDEZ**  
18 SEP/1 NOV

INFANTAS  
Infantas, 19  
Tel: 34-915216102  
**COLECTIVA 2/13 SEP**  
**OTOÑO EN PEQUEÑO FORMATO**  
15 SEP/4 OCT

INSTITUTO FRANCÉS  
Marqués de la Ensenada, 10  
Tel: 34-913084950  
**SOLDADOS DE LA GUERRA**  
22 SEP/31 OCT

INSTITUTO IBEROAMERICANO DE FINLANDIA  
General Arrando, 5  
Tel: 34-914444411  
**ELENA KERVINEN Y JOSEP MASTUSET** 19 SEP/17 OCT

JAVIER LÓPEZ  
Manuel González Longoria, 7  
Tel: 34-915932184  
**JOHN M. ARMLEDER**  
23 SEP/24 OCT

JOAN GASPAR  
General Castaño, 9  
Tel: 34-913199244  
**COLCTIVA** AL 30 SEP

JORGE ALCOLEA  
Claudio Coello, 28  
Tel: 34-914316592  
**EXPOSICIÓN VERANO** A SEP

JOSÉ RINCÓN  
Valverde, 39  
Tel: 34-915224874  
**JAMES DUNCAN** SEP

JUANA DE AIZPURU  
Barquillo, 44  
Tel: 34-913105561  
**CARMELA GRACIA** SEP/OCT

JUAN GRIS  
Villanueva, 22  
Tel: 34-915750427  
**PANORAMA 2003** 1/23 SEP  
**SALVADOR SORIA**  
25 SEP/25 OCT

KREISLER  
Hermosilla, 8  
Tel: 34-915761662  
**EDUARDO CETNER** 9/27 SEP

LA CASA ENCENDIDA  
Ronda de Valencia, 2  
Tel: 34-915063884  
**INÉDITOS** AL 19 OCT  
**SOFÍA JACK** A SEP  
**BIENES COMUNES EN CONFLICTO**  
AL 25 SEP

LA FÁBRICA  
Alameda, 9  
Tel: 34-913601320  
**ERWIN WURM** 18 SEP/31 OCT

LA FACTORÍA DEL PERRO VERDE  
San Pedro, 22  
Tel: 34-686307483  
**MOISÉS FINALE** 16 SEP/18 OCT

LEANDRO NAVARRO  
Amor de Dios, 1  
Tel: 34-914298955  
**FONDO GALERÍA** 1/17 SEP  
**FERNANDO ALLIEVI**  
18 SEP/24 OCT

MAGDA BELLOTTI  
Fúcar, 22  
Tel: 34-913693717  
**DILLWYN SMITH/JAVIER CHAVARRIA** 18 SEP/18 OCT

MARÍA MARTÍN  
Pelayo, 52  
Tel: 34-913196873  
**JEAN-BAPTISTE HUYNH**  
AL 18 SEP  
**JAVIER GARCERÁ** 23 SEP/1 NOV

MARLBOROUGH  
Orfila, 5  
Tel: 34-913191414  
**ESCUELA DE LONDRES / DANIEL QUINTERO** 11 SEP/10 OCT

MARTA CERVERA  
Pza. de las Salesas, 2  
Tel: 34-913081332  
**PETER FEND** 22 SEP/25 OCT

MASHA PRIETO  
Belén, 2  
Tel: 34-913195371  
**ANTONIO SOCÍAS** SEP/OCT

MAX ESTRELLA  
Santo Tomé, 6  
Tel: 34-913195517  
**AGUSTÍN DE LLANOS** 1/27 SEP

MAY MORÉ  
General Pardiñas, 50  
Tel: 34-914028090  
**MÓNICA ALONSO**  
12 SEP/18 OCT

METTA  
Villanueva, 36  
Tel: 34-915768141  
**JOSE MANUEL CIRIA/DARÍO ALVAREZ BASSO/LLUIS LLEÓ**  
SEP/OCT

MORIARTY  
Almirante, 5  
Tel: 34-915314365  
**SANTIAGO PICATOSTE**  
23 SEP/31 OCT

MUSEO DE AMÉRICA  
Avda. Reyes Católicos, 6  
Tel: 34-915492641  
**VIAJES Y VISIONES: RECORRIDOS POR SIRIA** AL 31 AGO  
**DIEGO RIVERA** 4 SEP/19 OCT

MUSEO DEL PRADO  
Pº del Prado, s/n  
Tel: 913302800  
**TIZIANO** AL 7 SEP  
**ARTE PROTEGIDO. MEMORIA DE LA JUNTA DEL TESORO ARTÍSTICO DURANTE LA GUERRA CIVIL**  
AL 14 SEP  
**LA ESTELA DE GOYA** AL 12 OCT  
**IMÁGENES DEL QUIJOTE**  
30 SEP/7 ENE

MUSEO MUNICIPAL DE MADRID  
Fuencarral, 78  
Tel: 34-915888672  
**MADRID CIUDAD A DIC**

MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA  
Santa Isabel, 52  
Tel: 34-914675062  
**RAMÓN GAYA** AL 25 AGO  
**RAX RINNEKANGAS** AL 7 SEP  
**FRANCESC CATALÀ-ROCA**  
AL 8 SEP  
**FRANCIS ALYS** AL 18 AGO  
**JUSEP TORRES CAMPALANS**  
AL 23 AGO  
**JONATHAN LASKER** AL 7 SEP  
**JESSE FERNÁNDEZ** AL 22 SEP  
**TRAS EL ESPEJO. MODA ESPAÑOLA**  
AL 29 SEP  
**ENTRE EL CLAVEL Y LA ESPADA. RAFAEL ALBERTI EN SU SIGLO**  
16 SEP/24 NOV  
**MARTÍN PARR: FOTOGRAFÍAS 1971-2000** 23 SEP/8 DIC  
**JOAN REBULL**  
30 SEP/19 ENE

MUSEO TIFLOLÓGICO ONCE  
La Coruña, 18  
Tel: 34-915894200  
**SERGIO MONTOYA**  
10 SEP/18 OCT

MY NAME'S LOLITA ART  
Salitre, 7  
Tel: 34-915307237  
**GONZALO SICRE**  
20 OCT/22 NOV

NELA ALBERCA  
Francisco Silvela, 45  
Tel: 914015096  
**DIANA MOLINA** SEP/OCT

OLIVA ARAUNA  
Claudio Coello, 19  
Tel: 34-914351808  
**ROSA BURN** 17 SEP/OCT

PALACIO DE CRISTAL  
Parque del Retiro  
Tel: 34-914675062  
**PER BARCLAY** 16 SEP/18 DIC

PALACIO DE PERALES.  
FILMOTECA ESPAÑOLA  
Magdalena, 10  
Tel: 34-913694923  
**50 AÑOS DE FILMOTECA. EL CINE ESPAÑOL DE LOS AÑOS 50** A JUN

PALACIO DE VELÁZQUEZ  
Parque del Retiro  
Tel: 34-915746614  
**JONATHAN LASKER** AL 7 SEP

PANTA RHEI  
Pelayo, 68  
Tel: 34-913198902  
**SUSCRIPCIÓN** 1/15 AGO  
**GRUPO BEZOAR** 3/9 SEP  
**JOAN PERALTA** 11 SEP/11 OCT

PAZ FELIZ  
Claudio Coello, 17  
Tel: 34-915758686  
**JAVIER TORICES** SEP/OCT

PIAMONTE  
Piamonte, 14  
Tel: 34-915315459  
**FONDOS GALERÍA** SEP

PILAR PARRA  
Conde de Aranda, 2  
Tel: 34-915774246  
**JUAN OLIVARES** SEP/OCT

RAFAEL GARCÍA  
Pza. de la Independencia, 10  
Tel: 34-915215412  
**EL VERANO** SEP

RAQUEL PONCE  
Alameda, 3  
Tel: 34-914203889  
**JOSÉ LUIS PAJARES** SEP/OCT

RAYUELA  
Claudio Coello, 19  
Tel: 34-915770648  
**COLECTIVA VERANO** SEP  
**DIEGO CANOGAR** SEP/31 OCT

SALA DE CULTURA JUAN BRAVO. CAJA DE NAVARRA  
Juan Bravo, 3  
Tel: 34-914356645  
**JOSÉ MIGUEL ASCUNCE**  
30 SEP/2 NOV

SALA ALCALÁ 31  
CONSEJERÍA DE LAS ARTES  
Alcalá, 31  
Tel: 34-917208132  
**CUADROS DE UNA EXPOSICIÓN**  
AL 24 AGO  
**EXTRAÑAMIENTOS** SEP/OCT

SALVADOR DÍAZ  
Sánchez Bustillo, 7  
Tel: 34-915274000  
**COLECTIVO EL PERRO**  
11 SEP/OCT

SEN  
Barquillo, 43  
Tel: 34-913191671  
**AMAYA BOZAL** 23 SEP/30 OCT

SOLEDAD LORENZO  
Orfila, 5  
Tel: 34-913082887  
**JUAN UGALDE**  
11 SEP/11 OCT

TRAMA  
Alonso Martínez, 3  
Tel: 34-915912264  
**COLECTIVA** AL 21 SEP  
**OFELIA GARCÍA**  
24 SEP/OCT

TRAVESÍA CUATRO  
Travesía de San Mateo, 4  
Tel: 34-913100098  
**FOTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA**  
10 SEP/20 OCT

UTOPIA PARKWAY  
Augusto Figueroa, 5  
Tel: 34-915328844  
**JOSÉ BELLOSILLO**  
26 SEP/15 OCT

VACA SAGRADA  
Alfonso XI, 7  
Tel: 34-915228992  
**TERESA ESTEBAN**  
9 SEP/9 OCT

VALLE QUINTANA  
Campoamor, 17  
Tel: 34-913083686  
**VRITIS** SEP/OCT

VICTORIA HIDALGO  
Ruiz de Alarcón, 27  
Tel: 34-914295665  
**CONCURSO "EN TORNO AL PRADO Y A LA BOLSA"** SEP

VOSTELL  
Santa Isabel, 15  
Tel: 34-915062127  
**CONSTANTINO CIERVO**  
11 SEP/31 OCT

XEITO  
General Pardiñas, 108  
Tel: 34-915624328  
**COLECTIVA** SEP/OCT

## MORATA DE TAJUÑA

ESPACIO PARA EL ARTE  
CAJA MADRID  
Pza de Cultura, 5  
Tel: 34-918739006  
**IORI KAWAI** 19/30 SEP

## SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES

NAVE DEL ARTE  
Camino de lo Cortao, 10  
Tel: 34-916530628  
**JOSÉ MANUEL OLMO** AL 9 AGO

## TORRELODONES

SALA XIII  
Pza. de Epifanio Velasco, 7  
Tel: 34-918592940  
**COLECTIVA ARTISTAS GALERÍA**  
AL 12 OCT

## MURCIA

### CARTAGENA

C. C. RAMÓN ALONSO LUZZY  
Jacinto Benavente, 7  
Tel: 34-968128860  
**JONATHAN TORGOVNIK**  
AL 29 AGO

MURALLA BIZANTINA  
Doctor Tapia, s/n  
Tel: 34-968507966  
**CUATRO VISIONES SOBRE LA INDIA**  
AL 29 AGO

PALACIO AGUIRRE  
Plaza de la Merced, 16  
Tel: 34-968501607  
**PORTADAS DE ABABOL**  
AL 31 AGO  
**GELEN ORTÍN**  
19 SEP/NOV

### MURCIA

ART NUEVE  
Tte. Gral. Gutiérrez Mellado, 9  
Tel: 34-968242430  
**EDUARDO PÉREZ SALGUERO & MANUEL PÉREZ** AL 20 SEP  
**ANA MARTÍNEZ** 25 SEP/OCT  
Doctor Tapia Sanz, 1  
**PROYECTO MIAMI** AL 20 SEP

CASA DÍAZ CASSOU  
Sta. Teresa, 21  
Tel: 34-968930202  
**AL FONDO, EL MAR: CARTAGENAS Y CARTAGOS DEL MUNDO/MURCIA JOVEN** 8 SEP/20 OCT

CENTRO DE ARTE  
PALACIO ALMUDÍ  
Plano de San Francisco, 8  
Tel: 34-968211024  
**CARTELES DE AYER Y HOY**  
AL 20 AGO



CLAVE  
Del Pilar, 9  
Tel: 34-968211986  
**DELICATESSENS**  
4 SEP/18 OCT

LA AURORA  
Pza. de Aurora, 7  
Tel: 34-968234865  
**EXPRESIONISMO ALEMÁN** SEP

LA RIBERA  
Oliver, 5-bajo  
Tel: 34-968219292  
**JÓVENES ARTISTAS MURCIANOS** SEP

SALA DE VERÓNICAS  
Verónicas, s/n  
Tel: 34-968215142  
**ARTE DENTRO DEL ARTE**  
19 SEP/23 NOV

T 20 ARTE CONTEMPORÁNEO  
Trapería, 20  
Tel: 34-968215801  
**MANUEL SARO** SEP

## NAVARRA

ESTELLA

MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU  
San Nicolás, 1  
Tel: 34-948546037  
**EDUARDO SANZ** AL 31 AGO  
**COLECCIÓN DE DIBUJOS. CONCURSO PENAGOS** 5 SEP/12 OCT

PAMPLONA

CARLOS CIRIZA  
Nueva, 123  
Tel: 34-948228543  
**CARLOS CIRIZA A** SEP

CONDE DE RODEZNO  
Pza. Conde de Rodezno, s/n  
**LIDYE ARICKS**  
AL 14 AGO  
**IX BIENAL CIUDAD DE PAMPLONA**  
12 SEP/16 NOV

LA CIUDADELA  
Avda. del Ejército, s/n  
Tel: 34-948228237  
HORNO  
**OKUPGRAF III: COLLAGE GRÁFICO**  
14 AGO/14 SEP  
**LIDÓ RICO** 19 SEP/26 OCT  
PABELLÓN DE MIXTOS  
**OKUPGRAF III: MIDE KEITH HOWARD** 14 AGO/14 SEP

POLVORÍN  
**TERESA SABATÉ** 3/28 SEP  
SALA DE ARMAS  
**OKUPGRAF III: MUPIS**  
14 AGO/14 SEP  
**UNAI SAN MARTÍN**  
19 AGO/14 SEP  
**MATER** 26 SEP/26 OCT

MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ  
Larrabide, 21  
Tel: 34-948291686  
**70's. SETENTAS** 12 AGO/SEP

MUSEO DE NAVARRA  
Sto. Domingo, s/n  
Tel: 34-948426492  
**CORNELIA SCHLEIME** AL 31 AGO  
**CHEMA ALVARGONZÁLEZ**  
10 SEP/26 OCT

SALA CASTILLO DE MAYA  
CAJA DE NAVARRA  
Castillo de Maya, 39  
Tel: 34-948237254  
**OSCAR DOMÍNGUEZ**  
18 SEP/26 OCT

SALA ZAPATERÍA 40  
Zapatería, 40  
Tel: 34-948211764  
**JOAQUÍN RESANO**  
AL 10 AGO  
**KOLDO CHAMORRO**  
28 AGO/12 OCT

## PAIS VASCO

PATROCINADOR  
AGENDA DEL PAÍS VASCO

**bbk**

BARAKALDO (VIZCAYA)

SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES  
Parque Antonio Trueba, s/n  
Tel: 34-944381202  
**ARTISTAS BARACALDO** SEP

BILBAO

ARITZA  
Marqués del Puerto, 14  
Tel: 34-944159410  
**RETROSPECTIVA TEMPORADA 2002/2003** AGO/SEP

AULA DE CULTURA BBK  
Elcano, 20  
Tel: 34-944220683  
**LAZKANO 1989-2003**  
18 AGO/4 OCT

BILBAO ARTE  
Urazurrutia, 32  
Tel: 34-944155097  
**EULALIA VALDOSERA**  
AL 30 SEP

BILKIN  
Heros, 22  
Tel: 34-944243380  
**PHOTOPTOSIS** 18 SEP/21 OCT

COLÓN XVI  
Henao, 10  
Tel: 34-944234725  
**EDUARDO CHILLIDA** SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Pza. del Museo, 2  
Tel: 34-944396060  
**BARTOLOMÉ BERMEJO Y SU ÉPOCA/LA OBRA INVITADA**  
AL 31 AGO  
**AMABLE ARIAS** AL 21 SEP  
**ÁNGEL LARROQUE**  
AL 28 SEP

MUSEO GUGGENHEIM-BILBAO  
Abandoibarra, 2  
Tel: 34-944232799  
**DE JASPER JOHNS A JEFF KOONS**  
AL 7 SEP  
**ALEXANDER CALDER**  
AL 7 OCT  
**SAURA. MEMORIA Y RECUERDO**  
A ENE

MUSEO VASCO  
La Cruz, 4  
Tel: 34-944155423  
**PASADO DE MODA** AL 31 AGO

SALA BILBAO BIZKAIA KUTXA  
Gran Vía, 32  
Tel: 34-944017904  
**SERGE POLIAKOFF**  
20 AGO/30 SEP

SALA REKALDE  
Alameda Rekalde, 30  
Tel: 34-944068755  
**MARK LEWIS** AL 28 SEP

VANGUARDIA  
Alameda Mazarredo, 19  
Tel: 34-944237691  
**FERNANDO SINAGA** AL 9 AGO  
**ASUNCIÓN GOIKOETXEA**  
12 SEP/15 OCT

WINDSOR KULTURGINTZA  
Juan Ajuriagerra, 14  
Tel: 944238989  
**DOSMIL 3-DE PRESIÓN** AL 15 SEP

DURANGO (VIZCAYA)

BEITTU ART GALLERY  
Avd. Montevideo, 23  
Tel: 34-946811676  
**NORTASUN KONTUA** AL 27 SEP

SAN SEBASTIÁN

ALTXERRI  
Reina Regente, 2  
Tel: 34-943424046  
**J. GUINOVART** AL 18 SEP

D.V.  
San Martín, 5  
Tel: 34-943429111  
**ALLAN SEKULA** AGO

FUND. GIPUZKOA DONOSTIA  
KUTXA. SALAS BOULEVARD  
Alameda del Bulevar, 1  
Tel: 34-943429966  
**CIRCUS: ARTE Y MAGIA**  
4 AGO/7 SEP  
**ENRIQUE ARIAS SAYOL/JUAN ANGEL AZKUE/SARA SANTOS**  
12 SEP/5 OCT

KOLDO MITXELENA  
KULTURENEA  
Urdaneta, 9  
Tel: 34-943482750  
**NÓMADAS Y BIBLIÓFILOS** AL 4 OCT

MUSEO SAN TELMO  
Pza. Ignacio Zuloaga, 1  
Tel: 34-943424970  
**ZULOAGA Y LOS TOROS**  
AL 31 AGO  
**DAVID SEYMOUR "CHIM"**  
20 SEP/26 OCT

SALA KUBO,  
KUTXAESPACIO ARTE  
Avda. de la Zurriola, 1  
Tel: 34-943012400  
**ANTONIO SAURA** AL 5 OCT

TOLOSA

ARANBURU JAUREGIA  
Pza. Santa Mari, 4  
Tel: 34-943674811  
**ÁNGEL GARRAZA** 5 SEP/11 OCT

VITORIA-GASTEIZ

ARTIUM. CENTRO-MUSEO VASCO DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
Francia, 24  
Tel: 34-945209000  
**JAVIER PÉREZ** AL 14 SEP  
**JOAN FONTCUBERTA** AL 21 SEP  
**PEREJAUME** AL 26 OCT  
**VICENTE AMEZTOY** AL 31 AGO  
**ARQUITECTURA Y ESCULTURA EN LA BASÍLICA DE ARANZAU** AL 14 SEP

CENTRO CULTURAL MONTEHERMOSO  
Fray Zacarías Martínez, 2  
Tel: 34-945161830  
**ESPAÑA EN ROMA, ROMA EN ESPAÑA** AL 7 SEP  
**LOS PUEBLOS DEL DESIERTO**  
AL 31 AGO  
**GAUDÍ, UN UNIVERSO** 9/28 SEP  
**CRISTINA GARCÍA RODERO**  
12 SEP/12 OCT  
**ION E. ETXEBARRIA** AL 12 AGO  
**JUAN LUIS DÍAZ DE CORCUERA**  
12 SEP/8 OCT

FUNDACIÓN CAJA VITAL  
KUTXA CASA DEL CORDÓN  
SALA ARABA  
Centro Comercial Dendaraba  
Tel: 34-945162381  
**ÁLAVA DESDE TU PUNTO DE VISTA**  
3/21 SEP

**JUSTO BOBADILLA**  
23 SEP/5 OCT  
SALA FUNDACIÓN  
Postas, 13-15  
Tel: 34-945162155  
**LA MOTO: ALGO MÁS QUE UNA MÁQUINA** AL 9 AGO  
**ARTE PARA UN SIGLO. VANGUARDIA (1925-1939). COLECCIONES DEL MNCARS**  
5 SEP/4 OCT  
SALA LUIS DE AJURIA  
General Álava, 7  
Tel: 34-945162155  
**ÁLAVA DESDE TU PUNTO DE VISTA**  
3/21 SEP  
**LA MAGIA. EL ARTE DE LO INCREIBLE** 25 SEP/9 SEP

ZARAUTZ (GUIPÚZCOA)

PHOTOMUSEUM  
San Ignacio, 11  
Tel: 34-943130906  
**JOSÉ MANUEL HORNA** AL 24 AGO  
**ROBERTO BOTIJA**  
26 AGO/21 SEP

159

A  
G  
E  
N  
D  
A  
  
E  
S  
P  
A  
ÑA

AVEIRO

SACRAMENTO  
Rua do Gravito, 22  
Tel: 351-234-425303  
**COLECTIVA DE VERANO** AGO  
**MACIAS WLOSINSKI** SEP

BRAGA

MÁRIO SEQUEIRA  
Quinta da Igreja.  
Parada de Tibães  
Tel: 351-253-602550  
**SHAPING A SPACE** A SEP  
**ISABEL MUÑOZ** AL 15 SEP

ESTORIL

FORMA D'ARTE  
Arcadas do Parque, 10  
Tel: 351-21-4668778  
**MANUELA XAVIER**  
24 SEP/27 OCT

GUIMARÃES

FUGA PELA ESCADA  
Rua da Rainha, 123-125  
Tel: 351-253-517620  
**PROJECTO-REPTO** 12 SEP/1 OCT

LAGOS

CASTELO 66  
Castelo dos Governadores, 66  
Tel: 351-282-763490  
**FRANCISCO VIDAL** AL 9 AGO  
**DIOGO GUERRA PINTO** AGO

LEIRIA

QUATTRO  
Rua Cidade de Tokushima,  
Lot.1 nº1  
Tel: 351-244-835254  
**COLECTIVA** AL 15 SEP.

LISBOA

ANTÓNIO PRATES  
Travessa do Pasteleiro, 22  
Tel: 351-21-3968996  
**COLECTIVA ARTISTAS GALERIA** SEP

ARA  
Joly Braga Santos, Lt-E, c/v  
Tel: 351-21-7261831  
**EMA M** AL 12 SEP  
**MÓNICA CAPUCHO**  
20 SEP/31 OCT

ARQUIVO FOTOGRÁFICO  
MUNICIPAL  
Rua da Palma, 246  
Tel: 351-21-8862332  
**LISBOAPHOTO: FERREIRA DA  
ACUNHA COLECCIÓN** AL 31 AGO

ARTE PERIFÉRICA  
Centro Cultural de Belém,  
Pç. do Imperio. Lojas, 15 e 6  
Tel: 351-21-3617100  
**VANDA VILELA** AL 18 SEP

ARTFIT  
Teixeira de Pascoaes, 11 B  
Tel: 351-21-8451671  
**SARA HUETE**  
20 SEP/24 OCT

ARTE Y PARTE

CENTRO CULTURAL DE BELÉM  
Praça do Império, Lj 8  
Tel: 351-21-3019606  
**GUARDI, A ARTE DA MEMÓRIA/  
LISBOAPHOTO** AL 17 AGO  
**ETIÓPIA** 17/26 AGO  
**BRIGHT MINDS, BEAUTIFUL IDEAS**  
17 SEP/30 NOV  
**WORLD PRESS PHOTO 2003**  
25 SEP/12 OCT

CENTRO DE ARTE MODERNA  
JOSÉ DE AZEREDO PERDIGÃO.  
FUND. CALOUSTE GULBENKIAN  
Dr. Nicolau de Bettencourt, 1050  
Tel: 351-21-7823000  
**FERNANDO LEMOS** AL 28 SEP  
**JORGE PINHEIRO** AL 20 DIC

C. PORTUGUÊS DE SERIGRAFIA  
Rua dos Industrias, 6  
Tel: 351-21-3933260  
**COLECTIVA** AGO/SEP

CHIADO 8  
E.E. Mundial-Confiança  
Largo do Chiado, 8  
Tel: 351-22-6061090  
**BASELITZ** 11 SEP/11 NOV

CRISTINA GUERRA  
Stª Antonio à Estrela, 33  
Tel: 351-21-3959559  
**COLECTIVA** AL 13 SEP  
**GRAÇA PEREIRA COUTINHO**  
16 SEP/11 OCT

CULTURGEST  
Edifício Caixa Gral. de  
Depósitos  
Rua Arco do Cego  
Tel: 351-21-7953000  
**ARTE DE LOS ARTISTAS/CARLOS  
AFONSO DIAS** AL 31 AGO

DIFERENÇA  
Rua San Filipe Neri, 42, cv  
Tel: 351-21-3832193  
**DOVE BRADSHAW** 1/13 SEP  
**TERESA LACERDA/RUI HORTA  
PEREIRA** 20 SEP/1 NOV

FILOMENA SOARES  
Rua da Manutenção, 80  
Tel: 351-21-8624122/3  
**OLEG KULIK** AL 18 SEP  
**GÜNTHER FÖRG/ANTÓNIO SENA**  
25 SEP/2 NOV

GALERIA 111  
Campo Grande, 113  
Tel: 351-21-7977418  
**FÁTIMA MENDOÇA**  
20 SEP/30 OCT

LISBOA 20 ARTE  
CONTEMPORÂNEA  
Tenente Ferreira Durão, 18 B  
Tel: 351-21-3830834  
**HUGO CANOILAS/PEDRO  
FALCÃO/PAULO MONTEIRO** SEP

LUIS SERPA PROJECTOS  
Rúa Tenente Raul Cascais, 1 B  
Tel: 351-21-3977794  
**JOÃO LUIS CARRILHO DA  
GRAÇA/ANTÓNIO LAGARTO Y  
ANGELA FERREIRA** AL 13 SEP  
**CARLOS NOGUEIRA**  
20 SEP/1 NOV

MONUMENTAL  
Campo Mártires da Patria, 101  
Tel: 351-21-3533848  
**RICARDO WOLFSON** 4 SEP/3 OCT

MUSEU DE ETNOLOGIA  
Av. Ilha de Madeira  
Tel: 351-21-3041160  
**NA PONTAS DOS DEDOS** A NOV  
**A VEZ DOS CESTOS** A SEP

MUSEU DO CHIADO  
Rua Serpa Pinto, 6  
Tel: 351-21-3432148  
**LISBOAPHOTO** AGO  
**ALMADA NEGREIROS** AL 15 SEP  
**COLECCIÓN/ALEXANDRE ESTRELA**  
AL 14 SEP

MUSEU NACIONAL DE  
ARTE ANTIGA  
Rua Janelas Verdes  
Tel: 351-21-3912800  
**CARLO RELVAS** AL 26 OCT

MUSEU NACIONAL DO AZULEJO  
Rua Madre de Deus, 4  
Tel: 351-21-8147747  
**REAL FÁBRICA DE LOZA** AL 7 SEP

PALMIRA SUSO  
Rua das Flores, 109  
Tel: 351-21-3427242  
**ANA GONÇALVES** 20 SEP/1 OCT

PEDRO SERRENHO  
Rua dos Navegantes, 43  
Tel: 351-21-3930714  
**COLECTIVA BITAVO MÊS** AL 13 SEP

TREMA  
Rua do Mirante, 12 R/C  
Tel: 351-21-8130523  
**BELA SILVA** 20 SEP/OCT.

YGREGO  
Avda. Antonio Augusto  
Tel: 351-21-3553966  
**FONDOS GALERIA** AGO  
**MARIA GABRIA** SEP

MAIA  
FÓRUM DA MAIA  
Nucleo Central do Concello  
Tel: 351-22-9408643  
**BIENAL DE MAIA** AL 3 AGO

GALERIA MUNICIPAL  
Nucleo Central do Concello  
Tel: 351-22-9408643  
**BIENAL DE MAIA** AL 3 AGO

ICM GALERIA DE ARTE  
Altino Coelho, 570 Loja 42  
Tel: 351-22-9407787  
**COLECTIVA DE OBRAS DE PEQUENO  
FORMATO** AL 23 AGO  
**LUIS ZULOAGA** 25 AGO/20 SEP  
**SALÓN DE OTOÑO**  
22 SEP/25 OCT

OPORTO  
ALVAREZ. SALA UM  
Rua da Alergría, 117  
Tel: 351-22-3320249  
**R.S.F.F.** 1 AGO/5 SEP  
**GRETCHEN. MOVIMIENTO/  
MEMORIA** 12/26 SEP

ARTHOBLER.COM  
Miguel Bombarda, 624  
Tel: 351-22-965865186  
**VITOR PI** AL 24 SEP  
**XAWERY WOLSKI**  
27 SEP/10 NOV

CENTRO PORTUGUÊS DE  
FOTOGRAFIA  
Edifício Cadeia da Relação,  
Campo Mártires da Pátria  
Tel: 351-22-20776310  
**AUGUSTO ALVES DE SILVA**  
AL 17 SEP  
**PACHECO** AL 7 SEP  
**JÚLIO DE MATOS**  
20 SEP/15 NOV

CULTURGEST PORTO  
Caixa General de Depósitos  
Av. dos Aliados, 104  
Tel: 351-22-2098116  
**JOSÉ DAMASCENO/  
LEONOR ANTUNES** AL 6 SEP

FERNANDO SANTOS  
Miguel Bombarda, 526-536  
Tel: 351-22-6061090  
**RENÉ BERTHOLO**  
27 SEP/11 NOV

GRAÇA BRÂNDÃO  
Miguel Bombarda, 410  
Tel: 351-22-2007414  
**LIGYA PAPE** 27 SEP/1 NOV  
Miguel Bombarda, 552  
Tel: 351-22-6093930  
**GABRIELA ALBERGARIA**  
27 SEP/1 NOV

JOÃO LAGOA  
Boa Nova, 124  
Tel: 351-22-6054668  
**NUNO BARROS** AL 20 SEP

INTER-ATRIUM  
Av. Boavista, 3041  
Tel: 351-22-6155295  
**HELENA JUSTINO** 13/28 SEP

MINIMAL ARTE  
CONTEMPORÂNEA  
Miguel Bombarda, 221/227  
Tel: 351-22-2086252  
**JORGE CURVAL** AL 20 SEP

MÓDULO  
Avda. Boavista, 854  
Tel: 351-22-6094742  
**MARIA CAPELO** SEP

MUSEU DE SERRALVES  
Rua D. João de Castro, 210  
Tel: 351-22-6156514  
**MANGELOS** AL 31 AGO  
**WILLIAM EGGLESTON**  
AL 12 OCT  
**ANTÓNIO SENA** AL 26 OCT  
**IMAGEN E ESCRITA NA COLECCIÓN/  
FRANCISCO QUEIRÓS**  
AL 5 OCT  
**ENVISIONING ARCHITECTURE:  
COLECCIÓN MoMA**  
19 SEP/12 OCT

PEDRO OLIVEIRA  
Calçada de Monchique, 3 y 7  
Tel: 351-22-2002334  
**BLENDA Y ROSA**  
19 SEP/25 OCT

PRESEÇA

Rua Miguel Bombarda, 570  
Tel: 351-22-6060188  
**PEDRO CALAPEZ** 27 SEP/8 NOV

QUADRADO AZUL

Rua Miguel Bombarda, 435  
Tel: 351-22-6097313  
**ARTISTAS GALERIA** AL 20 SEP  
**SEBASTIÃO RESENDE**  
27 SEP/25 OCT

SALA MAIOR

Rua Miguel Bombarda, 498  
Tel: 351-22-6054172  
**ARTISTAS GALERIA** SEP  
**NUNO MEDEIROS**  
27 SEP/12 NOV

SALÃO OLÍMPICO

Miguel Bombarda, 257  
Tel: 34-96348523  
**PEDRO AMARAL** AL 31 AGO

SERPENTE

Rua Anibal Cunha, 84  
Tel: 351-22-2080368  
**PAULO MOREIRA** 27 SEP/8 NOV

TRINDADE

Rua Miguel Bombarda, 200  
Tel: 351-22-2088528  
**GRUPO DEZCAFIO-DESENHO**  
6 SEP/OCT

PONTA DELGADA

FONSECA MACEDO  
Guilherme Poças Falcão, 21  
Tel: 351-296-629352  
**PAULA MOTA** 5 SEP/16 OCT

PENAFIEL

GALERIA OM  
Rua Joaquin Cotta, 44  
Tel: 351-255-215849  
**CRISTINA CAMARGO**  
13 SEP/10 OCT

SINTRA

MUSEO DE ARTE MODERNO  
Avda. Heliodoro Salgado  
Tel: 351-21-9248170/6  
**COLECCIÓN BERARDO: ARTE Y  
DISEÑOS PUBLICITARIOS** AL 21 SEP

VILA NOVA DE  
CERVEIRA

GALERÍA PROYECTO-NUCLEO DE  
DESENVOLVIMIENTO CULTURAL  
Mercado Municipal  
Pza. de Galiza, s/n  
Tel: 351-251-794633  
**XII BIENAL INTERNACIONAL DE  
ARTE VILA NOVA DE CERVEIRA**  
16 AGO/21 SEP

VILA NOVA DE  
FAMALICÃO

FUNDAÇÃO CUPERTINO DE  
MIRANDA  
Praceta Cupertino de Miranda  
Tel: 351-252-301650  
**COLECCIÓN DE LA FUNDACIÓN** SEP

ARGENTINA

BUENOS AIRES

ARTE X ARTE  
Lavaleja, 1062  
Tel: 54-11-47714405  
**LUIS CAMPOS/LISSIE HABIE/  
ROSALÍA MAGUID**  
AL 11 OCT  
**PABLO SORIA** AGO/OCT

CENTRO CULTURAL RECOLETA  
Junin, 1930  
Tel: 54-11-48031041  
**ALFREDO HLITO** 1/31 AGO  
**JOSE VEDIA/ROBERTO ELÍA**  
4/28 SEP

CENTRO CULTURAL  
RICARDO ROJAS  
Avda. Corrientes, 2038  
Tel: 54-11-49545521  
**ALEJANDRA URRESTI** AL 6 AGO

DANIEL MAMAN  
Av. del Libertador, 2475  
Tel: 54-11-48043700  
**MÓNICA VAN ASPEREN** A AGO  
**NORA CORREAS**  
16 AGO/27 SEP

DESDE LA PLÁSTICA  
Pasaje de la Piedad, 18  
Tel: 54-11-43718669  
**ALICIA D'ANGELICA**  
1/15 AGO  
**SARAH HAND**  
21 AGO/SEP

FUNDACIÓN PROA  
Avda. Pedro de Mendoza, 1929  
Tel: 54-11-43030909  
**OBRA DE LA TRANSVANGUARDIA  
ITALIANA** 16 AGO/30 SEP

LUISA PEDROUZO  
Arenales, 834  
Tel: 54-11-43255110  
**MARCELA CABUTTI**  
AL 23 AGO  
**GABRIEL VALANSI**  
27 AGO/28 SEP

MUSEO DE ARTE  
LATINOAMERICANO. MALBA  
Avda. Figueroa Alcorta, 3415  
Tel: 54-11-48086500  
**GUILLERMO KUITKA**  
AL 26 AGO  
**VIDEO ARTE ALEMÁN**  
1 SEP/30 OCT

MUSEO DE ARTE MODERNO  
San Juan, 350  
Tel: 54-11-43001448  
**FEDERICO PERALTA RAMOS/  
JAIME DAVIDOVICH/  
HERNAN MARINA** 7/28 AGO

RUTH BENZACAR  
Florida, 1000  
Tel: 54-11-43138480  
**DIEGO GRAVINESE/  
EMILIANO MILIYO**  
AL 23 AGO  
**MARTÍN DI GIROLAMO/  
GUILLERMO FAIVOVICH**  
27 AGO/4 OCT

LA PLATA

MUSEO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO  
LATINOAMERICANO-MACLA  
Calle 7 y 50  
Tel: 54-221-4271843  
**MARIO FELLER** AL 17 AGO  
**COLECCIÓN MADI**  
8 AGO/SEP

BRASIL

BELO HORIZONTE

LÉO BAHIA  
Avda. Otacílio Negrão de  
Lima, 16585  
Tel: 55-31-34434533  
**MÓNICA RUBINHO** AGO  
**EFRAIN ALMEIDA** SEP

MUSEU DE ARTE DA PAMPULHA  
Avda. Otacílio Negrão de  
Lima, 16585  
Tel: 55-31-34434533  
**SANDA CINTO**  
23 AGO/5 OCT

CURITIBA

YBAKATU ESPAÇO DE ARTE  
Rua Itupava, 414  
Tel: 55-41-2644752  
**LEILA PUGNALONI**  
AL 9 AGO

PACAEMBU

FUNDAÇÃO ARMANDO  
ALVARES PENTEADO  
Rua Alagoas, 903  
Tel: 55-11-36627302  
**DIÁLOGOS PERTINENTES**  
AL 10 AGO

RECIFE

MUSEO DE ARTE MODERNA  
ALOÍSIO MAGALHAES  
Rua da União, 88  
Tel: 55-81-34232761  
**ERNESTO NETO**  
16 SEP/16 NOV  
**RIVANE NEUENSCHWANDER**  
16 SEP/16 NOV

RIO DE JANEIRO

LAURA MARSIAJ  
J.J. Seabra, 18  
Jardim Botânico  
Tel: 55-21-92668315  
**ARNALDO ANTUNES**  
AGO/SEP  
**BRIGIDA BALTAR**  
SEP/OCT

SÃO PAULO

10,20 x 3,60  
Jaguaribe, 262  
Tel: 55-11-33620468  
**FERNANDA MENDES**  
AL 29 AGO  
**SÉRGIO SISTER**  
4 SEP/2 OCT

BRITO CIMINO  
Rua Gomes de Carvalho, 842  
Tel: 55-11-38420634  
**ROCHELLE COSTI**  
14 AGO/13 SEP  
**EDER SANTOS**  
30 SEP/25 OCT

CASA TRIÂNGULO  
Bento Freitas, 33  
Tel: 55-11-33315910  
**CARLITO CONTINI** SEP

FORTES VILAÇA  
Fadrique Coutinho, 1500  
Tel: 55-11-30327066  
**JANAINA TSCHÄPE/  
ERIKA VERZUTTI** AL 8 AGO  
**VIK MUNIZ/SAINT CLAIR CEMIN**  
14 AGO/13 SEP  
**JOSÉ DAMASCENO/  
DAMIÁN ORTEGA**  
18 SEP/18 OCT

LUISA STRINA  
Oscar Freire, 502  
Tel: 55-11-30882471  
**JORGE MACCHI**  
6/28 AGO

MILLÁN  
Rua Estados Unidos, 1581  
Tel: 55-11-30625722  
**CARLOS BEVILACQUA**  
AL 21 AGO  
**CABELO** 9 SEP/3 OCT

MUSEU DE ARTE MODERNA  
Parque de Ibirapuera, 3  
Tel: 55-11-55499688  
**PORTINARI/O RETORNO DOS  
GIGANTES** AGO

PINACOTECA DO ESTADO DE  
SÃO PAULO  
Praça da Luz, 2  
Tel: 55-11-2299844  
**ANDREA KNITZ Y HORST  
HOHEIRES** SEP

ROSA BARBOSA  
Auriflama, 87 Pinheiros  
Tel: 55-11-38912436  
**THIAGO BORTOLOZZO/  
THIAGO HONÓRIO** AGO  
**MARCUS VINICIUS** SEP

CHILE

SANTIAGO DE CHILE

A.M.S. MARLBOROUGH  
Nueva Costanera, 3723  
Comuna Vitacura  
Tel: 562-2288696  
**CAROLINA SARTORI** AGO  
**FRANCIS BACON** SEP

ANA MARÍA MATTHEI  
Nueva Costanera, 3980  
Comuna Vitacura  
Tel: 562-2078007  
**MARTÍN PORANGOBA/  
VICTORIA LUCECCE** AL 11 AGO  
**GALERÍA VYP** 13 AGO/2 SEP  
**EDGARDO NEIRA/  
MARIO SÁNCHEZ** 4/27 SEP

ANIMAL  
Alonso de Córdova 3105  
Vitacura  
Tel: 562-3719090  
**TERESA GAZITÚA/CONCURSO DE VIDEO ARTE EXPERIMENTAL/ FRANCISCO VALDÉS** AL 23 AGO  
**COLECTIVA/CARLOS MONTES DE OCA** 27 AGO/27 SEP

ARTESPACIO  
Alonso de Córdova, 2600.  
Oficina 23.  
Comuna Vitacura  
Tel: 562-2062177  
**DAVID COFRE** AGO

ISABEL ANINAT  
Alonso Córdova, 3053  
Comuna Vitacura  
Tel: 562-2632729  
**JUAN SUBERCASEUX**  
5 AGO/6 SEP  
**CRISTINA ABELLI/ NICANOR PARRA** SEP

LA SALA  
Alonso de Córdova, 2700  
Tel: 562-2467013  
**VERÓNICA ALLAMAND/ MARIANNE PFAU** AL 18 AGO  
**MARÍA SMITHD/ MARCELA OLIVARES**  
21 AGO/14 SEP  
**12 BIOMBOS DE ARTISTAS**  
16 SEP/14 OCT

MUSEO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO  
Parque Floresta, s/n  
Tel: 562-6395486  
**TENSIÓN SUPERFICIAL/MARIAN SALAMOVIC/PATRICK STEEGER/ ARQUITECTURA NORUEGA CONTEMPORÁNEA/ JARDÍN DEL EDÉN: CIUDAD DE LAS 1001 ALDEAS/MARIO TORAL/ COLECCIÓN MAC/JORGE GAETE/ MAX CORBALÁN** AL 24 AGO

MUSEO DE ARTE  
PRECOLOMBINO  
Bandera, 361. Comuna de Santiago  
Tel: 562-6887348  
**KHIPUS** A ENE

MUSEO DE ARTES  
VISUALES  
José Victorino Lastarrias, 307  
Tel: 56-2-6383502  
**CRISTIÁN MARAMBIO**  
21 AGO/SEP

MUSEO NACIONAL DE  
BELLAS ARTES  
Parque Forestal, s/n  
Tel: 562-6330655  
**PAZ LIRA** AL 17 AGO  
**XIMENA RODRÍGUEZ Y JULIO QUIROZ** AL 31 AGO  
**FRANCISCO TOLEDO**  
8 AGO/21 SEP  
**ANA MARÍA LIRA/JOSÉ PERROTTI** 28 AGO/28 SEP  
**MINITEXTIL** 26 SEP/26 OCT  
**CONCURSO PHILIPS** 15/28 SEP  
**CONCURSO UNIVERSITARIO DE ARTES VISUALES**  
29 SEP/12 OCT

ARTE Y PARTE

COLOMBIA

BOGOTÁ

ALONSO GARCÉS  
Calle 85, 11-53 Int. 2  
Tel: 57-1-6180072  
**LUZ ÁNGELA LIZARAZO** AGO  
**FRANKLYN AGUIRRE** SEP

ARTE CONSULTORES  
Carrera 16, 86 A of.  
Tel: 57-1-5300339  
**NUEVOS NOMBRES** AGO  
**CÉSAR ROMERO** SEP

BIBLIOTECA EL TINTAL  
Av. Ciudad de Cali, 68-41  
Tel: 57-1-4528975  
**V BARRIO BIENAL**  
12 AGO/6 SEP

BIBLIOTECA LUIS ÁNGEL  
ARANGO  
Calle 11, Carrera 4ª  
Tel: 57-1-3431255  
**STYL LIFE** SEP

COMPÁS  
Calle 81, 8-85  
Tel: 57-1-2121267  
**JUANITA BERRRIO**  
14 AGO/14 SEP  
**ALBERTO SALDARRIAGA**  
11 SEP/11 OCT

DINERS  
Calle 70 A N° 7-41  
Tel: 57-1-2499194  
**LUIS FERNANDO ROLDÁN/ ROSARIO LÓPEZ/ MANUEL HERNÁNDEZ/ FRIDA SARGENT**  
AL 4 SEP

EL MUSEO  
Carrera 11 N° 93 A 43  
Tel: 57-1-6107301  
**FOTOLÓGIA II/MAESTROS COLOMBIOANOS II** SEP

IBERARTE  
Carrera 93 B, 18-12  
Tel: 57-1-6160098  
**COLECTIVA** AGO

LA PARED  
Carrera 15, 88-64  
Tel: 57-1-6114889  
**HUMBERTO CUAN** AGO  
**GERMÁN ARDILA** SEP

MAMBO  
Calle 24 N° 6-00  
Tel: 57-1-2860466  
**NADIN OSPINA/ CAROL YOUNG**  
5 AGO/4 SEP

MINIMAL  
Carrera 4 A N° 57-52  
Tel: 57-1-3471608  
**PABLO LICONA** AGO/SEP

MUNDO  
Carrera 5, 16 A 19  
Torres del parque  
Tel: 57-1-2322408  
**NEGRET** A SEP

MUSEO DE ARTE  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
Ciudad Universitaria, sala 1  
Tel: 57-1-3165521  
**NATURALISMOS/ GINO RUBERT/ CARPETAS, GRABADOS/ SALÓN CANO 30 AÑOS**  
1/27 SEP

MUSEO NACIONAL DE  
COLOMBIA  
Carrera 7, 28-66  
Tel: 57-4-3348366  
**BODEGONES A LA CARTA** AGO  
**TIEMPOS DE PAZ. ACUERDOS EN COLOMBIA 1902-1994**  
6 AGO/2 NOV

ORIGEN  
Diagonal 108, n° 9B-10  
Tel: 57-1-2145446  
**COLECTIVA** AGO/SEP

SANTAFÉ  
Calle 26, Carrera 7  
Tel: 57-1-2845223  
**ANA PATRICIA PALACIOS/ CONSORCIO RUINAS FABER**  
1/24 AGO  
**MARÍA ELVIRA ESCALLÓN**  
29 AGO/21 SEP

CALI  
JENNY VILÀ  
Av. 4ª Oeste, 1  
Tel: 57-2-8921263  
**LUZ ÁNGELA LIZARAZO** SEP

MUSEO DE LA TERTULIA  
Av. Colombia, 5  
Tel: 57-2-8932939  
**GONZALO ARIZA** SEP/OCT

CÚCUTA  
ÁREA CULTURAL  
DEL BANCO DE LA  
REPÚBLICA  
Diagonal Santander, No 3E-38  
Tel: 57-97-5750131  
**GONZALO ARIZA** A SEP

MEDELLÍN  
MUSEO DE ANTIOQUIA  
Carrera, 52, #52-43  
Tel: 57-4-2513636  
**X SALÓN REGIONAL DE ARTISTAS**  
AGO/SEP

MUSEO DE ARTE  
MODERNO  
Carrera, 63 B, 51-64  
Tel: 57-4-2302622  
**X SALÓN REGIONAL DE ARTISTAS**  
AGO/SEP  
**FOTOFIESTA** SEP

SANTA MARTA  
MUSEO BOLIVARIANO  
DE ARTE CONTEMPORÁNEO  
Quinta de San Pedro  
Alejandrino  
Tel: 57-5-4330589  
**MARIPAZ JARAMILLO**  
AGO/OCT

CUBA

CIUDAD DE LA HABANA  
GALERÍA HABANA  
Línea n° 460 e/E y F, Vedado  
Tel: 537-327101  
**ROCÍO GARCÍA NUEZ**  
AL 2 SEP  
**EDUARDO PONJUÁN**  
5 SEP/5 OCT

EE.UU.

BOCA RATÓN  
(FLORIDA)  
BOCA RATÓN MUSEUM OF ART  
501, Plaza Real, Mizner Park  
Tel: 1-561-3922500  
**WHAT'S MY LINE?**  
AL 17 AGO  
**FRANK LLOYD WRIGHT/ JORGE JIMÉNEZ DEREDIA**  
10 SEP/9 NOV

CHICAGO  
(ILLINOIS)  
ALDO CASTILLO GALLERY  
233 W Huron Street  
Tel: 1-312-3372536  
**VISIÓN ABSOLUTA**  
AL 30 AGO  
**LUIS FERNANDO URIBE**  
12 SEP/11 OCT

ART INSTITUTE OF CHICAGO  
111 South Michigan Avenue  
Tel: 1-312-4433600  
**EL ARTE DEL DAGUERROTIPÓ AMERICANO** AL 28 SEP  
**POESÍA EN LA ESCALA: TRABAJOS PEQUEÑOS DE LA COLECCIÓN PERMANENTE DEL ARTE MODERNO Y CONTEMPORÁNEO**  
AL 24 AGO

CORAL SPRINGS  
(FLORIDA)  
CORAL SPRINGS  
MUSEUM OF ART  
2855 Coral Springs Drive  
Tel: 1-954-3405000  
**PÉREZ CELIS**  
AL 26 AGO

FORT LAUDERDALE  
(FLORIDA)  
MUSEUM OF ART  
1 E Las Olas Blvd.  
Tel: 1-954-5255500  
**THE LEGACY OF THE POPES**  
23 AGO/23 NOV

FORT WORTH  
(TEXAS)  
THE KIMBELL ART MUSEUM  
3333 CampBowie Boulevard.  
Ford Worth  
Tel: 1-817-3328451  
**TREASURES OF THE ANCIENT EGYPT** AL 14 SEP

**HOUSTON  
(TEXAS)**

SICARDI GALLERY  
2246 Richmond Avenue  
Tel: 1-713-5291313  
**GEGO** 4/30 SEP

**LONG BEACH  
(CALIFORNIA)**

MUSEUM OF LATIN  
AMERICAN ART  
628 Alamitos Avenue  
Tel: 1-562-4371689  
**ADQUISICIONES RECIENTES**  
AL 30 SEP  
**BOTERO**  
20 SEP/11 ENE

**MIAMI  
(FLORIDA)**

ART MUSEUM AT FIU  
University Park  
Campus, SW 8th St./107th  
Avenue, PC  
Tel: 1-305-3482890  
**JAMES COUPER & BILL BURKE**  
AL 20 AGO

BASS MUSEUM OF ART  
2100, Washington Ave.  
Miami Beach  
Tel: 1-305-6737843  
**ADQUISICIONES RECIENTES**  
AL 16 NOV

BERNICE STEINBAUM  
GALLERY  
3550, North Miami Ave.  
Tel: 1-305-5732700  
**FEMINISMO Y MUJERES INDIAS**  
AL 16 AGO  
**AHORRA TUS PENIQUES:**  
**ARTE ASEQUIBLE** AL 6 SEP

CENTRO CULTURAL ESPAÑOL  
800 Douglas Rd. ste 170,  
Coral Gables  
Tel: 1-305-4489677  
**GRABADO EN MIAMI** AGO

DORSCH GALLERY  
151 NW 24 Street  
Tel: 1-305-5761278  
**SURREPTITIOS/GRAGVULARIS**  
31 AGO/5 OCT  
**KERRY WARE**  
2 SEP/2 NOV

FRANCES WOLFSON  
GALLERY  
MDCC Wolfson  
Campus  
300 NE 2nd Ave.  
Tel: 1-305-2373278  
**NAEMI COLLECTION**  
AL 15 AGO

LOWE ART MUSEUM  
1301 Stanford Dr,  
Coral Gables  
Tel: 1-305-2843603  
**WILD BEASTS, WISE MEN**  
A ENE  
**ÉDOUARD DUVAL-CARRIÉ**  
AL 7 SEP  
**CERAMIC CONTINUUM:**  
**FIFTY YEARS OF THE ACHIE BRAY**  
**INFLUENCE/**  
**REBECCA HUTCHINSON**  
20 SEP/9 NOV

MARINA KESSLER  
2628 NW 2nd Ave.  
Tel: 1-305-5736006  
**SUMMER GROUP SHOW:**  
**VERY AFFORDABLE ART**  
AL 16 AGO

MIA GALLERY  
Miami International  
Airporto,  
Concourse E.  
Tel: 1-305-8691219  
**COLECTIVA VERANO**  
AL 16 AGO

MIAMI ART MUSEUM  
101 West Flagler Street  
Tel: 1-305-3753000  
**AMERICAN TABLEAUX**  
AL 7 SEP  
**CILDO MEIRELES** AL 26 OCT  
**VISUAL POETICS:**  
**ART AND THE WORD** A NOV

MUSEUM OF  
CONTEMPORARY ART.  
MOCA.  
770 NE 125th St. North Miami  
Tel: 1-305-89362211  
**IMAGINA: ARTE DE LA COLECCIÓN**  
**PERMANENTE**  
AL 31 AGO  
**ROBERTO JUÁREZ**  
14 SEP/16 NOV  
**SAUL STEINBERG/**  
**RAYMOND PETTIBON**  
14 SEP/16 NOV

ROCKET PROJECT  
3440 N Miami Av.  
Tel: 1-305-5766082  
**CUSTOMIZED** AL 16 AGO

THE WOLFSONIAN-FIU  
1001 Wasington Ave.  
Miami Beach  
Tel: 1-305-5311001  
**WEAPONS OF MASS**  
**DISSEMINATION:**  
**THE PROPAGANDA OF THE WAR**  
12 SEP/21 MAR

WOLFSON GALLERIES  
300 NE 2nd Ave.  
Suite 1365.  
Tel: 1-305-2373278  
**SELECCIONES DE LA**  
**COLECCIÓN NAEMI**  
AL 15 AGO

**MINNEAPOLIS**

WALKER ART CENTER  
725 Vineland Place  
Tel: 1-612-3757622  
**JULIE MEHRETU** AL 3 AGO

**NUEVA YORK**

BARBARA GLADSTONE  
GALLERY  
515 West 24th Street  
Tel: 1-212-2069300  
**JEAN-LUC MYLAYNE**  
AL 15 AGO  
**RICHARD PRINCE**  
19 SEP/19 OCT

CECILIA DE TORRES LTD  
1230 5th Avenue  
Tel: 1-212-4315869  
**JULIO ALPUY**  
9 SEP/30 NOV

CHEIM AND READ  
547 West 25th Street  
Tel: 1-212-2427727  
**COLECTIVA** AGO  
**ALEXANDER RAHO**  
10 SEP/11 OCT

EL MUSEO DEL BARRIO  
1230 5th Avenue  
Tel: 1-212-8317272  
**RAFAEL TUFIÑO**  
AL 24 AGO

GAGOSIAN GALLERY  
555 West 24th Street  
Tel: 1-212-7411111  
**COLECTIVA** AGO  
980 Madison Avenue  
Tel: 1-212-7442313  
**COLECTIVA** AGO

HENRY URBACH  
526 West 26th Street  
Tel: 1-212-6270974  
**JUGO DE INSECTOS** AGO

I-20  
529 West 20th Street  
Tel: 1-212-6451100  
**KRISTIAN BURFORD**  
AL 9 AGO

LATIN COLLECTOR  
153 Hudson Street  
Tel: 1-212.334.7813  
**FRANCISCO MEJÍA GUINAR** SEP

MARLBOROUGH  
CHELSEA  
211 West 19th Street  
Tel: 1-212-4638634  
**COLECTIVA VERANO** AGO  
**CHAKAIA BOKER** SEP

MARLBOROUGH  
GALLERY  
40 West 57th Street  
Tel: 1-212-5414900  
**COLECTIVA** AGO  
**KENNETH SNELSON** SEP  
MARY-ANNE MARTIN  
FINE ART  
23 East 73rd Street  
Tel: 1-212-2882213  
**COLECTIVA VERANO** AGO

MARY BOONE GALLERY  
535 West 24th Street  
Tel: 212.752.2929  
**KEVIN ZUCKER**  
6 SEP/18 OCT

MATTHEW MARKS GALLERY  
523 West 24th Street  
Tel: 1-212-2430200  
**TOURNED BY TWO LOVERS**  
AL 15 AGO

METROPOLITAN MUSEUM  
OF ART  
1010 Fifth Avenue at 84th St.  
Tel: 1-212-5357710  
**ROY LICHTENSTEIN**  
AL 2 NOV  
**KLEE ABSTRACT**  
5 SEP/7 DIC

MONSERRAT GALLERY  
584 Broadway  
Tel: 1-212-9418899  
**OLGA APARICIO/IEBA BRUMA**  
26 AGO/12 SEP

MUSEUM OF MODERN ART.  
MoMA  
33rd Street at Queens Blvd.  
Long Island City, Queens  
Tel: 1-212-7089400  
**ANDY WARHOL**  
AL 19 SEP  
**MAX BECKMAN** AL 29 SEP  
**ANSEL ADAMS** AL 3 NOV  
**SABINE HORNIG** AL 8 SEP

NEW MUSEUM OF  
CONTEMPORARY ART  
583 Broadway  
Tel: 1-212-2191222  
**JOSÉ ANTONIO HERNÁNDEZ-DÍEZ**  
AL 21 SEP  
**BLACK PESIDENT**  
AL 28 SEP

NOHRA HAIME  
41 East 57th Street, 6th Floor  
Tel: 1-212-8883550  
**COLECTIVA INTERNACIONAL** SEP

PACEWILDENSTEIN  
543 West 25th Street  
Tel: 1-212-9297000  
**PHILLIP LORCA DI CORCIA** SEP

PRAXIS INTERNATIONAL ART  
25 East 73rd Street  
Tel: 1-212-7729478  
**FONDOS GALERÍA** AGO  
**ANTONIO GUZMÁN** SEP

SOLOMON R. GUGGENHEIM  
1071 Fith Avenue at 89th St.  
Tel: 1-212-4233500  
**KAZIMIR MALEVICH**  
AL 7 SEP

THROCKMORTON  
FINE ART  
145 East 57th Street, 3rd Floor  
Tel: 1-212-2231059  
**THE FIRST DECADE** SEP

WHITNEY MUSEUM OF  
AMERICAN ART  
945 Madison Ave. at 75th St.  
Tel: 1-212-5703600  
**LOUISE BOURGEOIS/AMERICAN**  
**PHOTOGRAPHS 1958-2003**  
AL 21 SEP

**SAN FRANCISCO  
(CALIFORNIA)**

SAN FRANCISCO MUSEUM OF  
MODERN ART. SFMOMA  
151 Third Street  
Tel: 1-415-3574000  
**PAUL STRAND** AL 15 SEP  
**PHILIP GUSTON**  
AL 28 SEP

**SANTA FE  
(NUEVO MÉXICO)**

SITE SANTA FE  
1606 Paseo de Peralta  
Tel: 1-505-9891199  
**UNEASY SPACE** AL 23 NOV

**SANTA MÓNICA  
(CALIFORNIA)**

CHRISTOPHER GRIMES  
GALLERY  
916 Colorado Avenue  
Tel: 1-310-5873373  
**ANTON HENNING** AL 31 AGO

## WASHINGTON D.C.

HIRSHHORN MUSEUM OF ART  
Corner Seventh St. SW-  
Independence Av.  
Tel: 1-202-3571429  
**GYROSCOPE** AL 4 ENE

## MÉXICO

## GUANAJUATO

CASA DE CULTURA  
5 de mayo, 1  
Tel: 52-47-37327491  
**LIBROS PROHIBIDOS, CENSURA Y  
ESPURGO EN LA BIBLIOTECA  
PALAFOXIANA** A ENE

## MÉXICO D.F.

CENTRO DE LA IMAGEN  
Pza. de la Ciudadela, 2  
Centro Histórico  
Tel: 52-55-57096058  
**V BIENAL DE FOTOPERIODISMO**  
AL 17 AGO

ENRIQUE GUERRERO  
Horacio, 1549. Polanco  
Tel: 52-55-52802941  
**SAINT CLAIRE CÉMIN**  
AGO/SEP

GALERÍA DE LA SHCP  
Guatemala, 8,  
Centro Histórico  
Tel: 52-55-55185592  
**ANGÉLICA CARRASCO**  
21 AGO/16 NOV

GARASH GALERÍA  
Álvaro Obregón, 49. Roma  
Tel: 52-55-52079858  
**DUVEN CANALES**  
6 AGO/5 SEP

LABORATORIO ARTE ALAMEDA  
Dr. Mora, 7  
Centro Histórico  
Tel: 52-55-55122079  
**MARGINÁLIA 70** AL 14 SEP  
**IVÁN ABREU** AL 14 SEP  
**XIMENA CUEVAS** AL 14 SEP

LA MASMÉDULA GALERÍA  
Bucareli, 128, 10  
Tel: 52-55-55217430  
**CARLOS ORTEGA** 4 SEP/3 OCT

MUCA ROMA  
Tabasco, 73. Col. Roma  
San Ángel  
Tel: 52-55-55110925  
**DES/FRAGMENTAR** AL 10 AGO

MUSEO DE ARTE CARRILLO GIL  
Revolución 1680, esq.  
Altavista. San Ángel  
Tel: 52-55-55506260  
**ERWIN WURM** AL 10 AGO  
**STILL LIFE/NATURALEZA MUERTA**  
AL 7 SEP  
**REVISIONES DE LA COLECCIÓN. LO  
INERTE Y LO PALPITANTE**  
AL 5 OCT  
**OLAF BREUNING/QUÉ MALA  
ONDA/JAVIER TÉLLEZ/IRAN DO  
ESPIRITU SANTO**  
24 SEP/15 ENE

## ARTE Y PARTE

MUSEO DE ARTE MODERNO  
Paseo de la Reforma y Gandhi  
Bosques de Chapultepec  
Tel: 52-55-52118331  
**KURT SCHWITTERS** AGO

MUSEO DE LA SHCP  
Moneda, 4, Centro Histórico  
Delegación Cuahémoc  
Tel: 52-55-51581245  
**TODAS LAS LÍNEAS RECTAS DEL  
CÍRCULO. CINCO PINTORES  
CONTEMPORÁNEOS**  
AL 19 OCT  
**IMÁGENES DEL TIEMPO** AL 28 SEP  
**MASAFUMI HOSUMI** AL 10 NOV

MUSEO FRANZ MAYER  
Avda. Hidalgo, 45. Pza. de la  
Sta. Veracruz. C. Histórico  
Tel: 52-55-55182265  
**LUCIAN BERNHARD** AL 24 AGO

MUSEO NACIONAL DE  
AGRICULTURA  
Universidad Autónoma de  
Chapingo  
**AURELIANO SÁNCHEZ TEJADA**  
AL 30 AGO

MUSEO NACIONAL DE ARTE  
Tacuba, 8  
Centro histórico  
Tel: 52-55-51303410  
**ESPACIOS INTERTEXTUALES/  
SALAS DE FOTOGRAFÍA DE LOS  
SIGLOS XIX Y XX**  
AL 31 AGO  
**LA FABRICACIÓN DEL ESTADO**  
AL 8 NOV

MUSEO RUFINO TAMAYO  
Reforma y Gandhi  
Bosques de Chapultepec  
Tel: 52-55-52866519  
**GORDON MATTA-CLARK**  
AL 21 SEP  
**IÑIGO MANGLANO-OVALLE**  
AL 12 OCT  
**KEVIN APPEL** AL 26 OCT

MYTO  
Temístocles, 23-2 Polanco  
Tel: 52-55-52820980  
**BLANCO Y NEGRO** AL 8 AGO

NINA MENOCAL  
Zacatecas, 93. Col. Roma  
Tel: 52-55-55647443  
**ENRIQUE JEZIK/BORIS VISKIN**  
AL 22 AGO

OMR  
Pza. Río de Janeiro, 54.  
Col. Roma  
Tel: 52-55-55111179  
**YISHAI JUSIDMAN** AL 9 AGO  
**HEINER SCHILLING/DIEGO  
TOLEDO** 14 AGO/20 SEP

## VENEZUELA

## CARACAS

CENTRO CULTURAL CORP  
GROUP. Torre Corp Banca  
Avda. Ppal. de la Castellana  
Tel: 58-212-2062973  
**LÁPIZ MÁGICO. ILUSTRACIÓN DE  
LIBROS PARA NIÑOS** A SEP

GALERÍA DE ARTE  
NACIONAL  
Pza. de los Museos  
Tel: 58-212-5781818  
**II SALÓN EXXON**  
AL 17 AGO  
**ARTE COLONIAL Y DEL SIGLO XIX**  
AL 19 OCT  
**RETRATOS CONTEMPORÁNEOS EN  
LA COLECCIÓN GAN 21**  
SEP/NOV  
**RETRATOS DEL SIGLO XIX EN LA  
COLECCIÓN DE LA FUNDACIÓN  
BOULTON**  
21 SEP/NOV  
**GEGO SOBRE PAPEL Y GRAN  
RETICULÁREA**  
21 SEP/NOV  
**ESCUULTURAS DE LA COLECCIÓN  
GAN 21** SEP/NOV

MUSEO ALEJANDRO OTERO  
Final Avda. Intercomunal  
de Coche.  
La Rinconada  
Tel: 58-212-6820941  
**DANIEL CANOGAR** AL 17 AGO  
**ESTACIONES GRÁFICAS:  
DURATRANS DE ALEJANDRO  
OTERO** AL 19 OCT  
**DAVID DAMOISON**  
25 SEP/ENE  
**VLADIMIR MARCANO**  
24 AGO/2 NOV  
**POR PAREJAS II. OBRAS DE LA  
COLECCIÓN**  
24 AGO/26 OCT  
**KARIM DANNERY**  
25 SEP/2 ENE

MUSEO ARTURO MICHELENA  
Esquina de Urupal, La Pastora  
Tel: 58-212-8625853  
**VÍCTOR MILLÁN** AL 31 AGO  
**DANIELA CHAPPARD**  
7 SEP/30 NOV

MUSEO DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO DE CARACAS  
SOFÍA IMBER. MACCSI  
Parque Central. Torre Este  
Tel: 58-212-5730075  
**ASÍ PINTAN LOS NIÑOS** AL 7 SEP  
**OCUPAR EL ESPACIO.**  
**ESCUULTURAS DE LA COLECCIÓN**  
AL 15 SEP  
**CAPTURANDO LUZ. FOTOGRAFÍAS  
DE MAESTROS CALIFORNIANOS DE  
1850 HATA HOY**  
AL 15 SEP

MUSEO DE BELLAS ARTES  
Plaza de los Museos.  
Los Caobos  
Tel: 58-212-5781816  
**ILUMINACIONES. COLECCIÓN DEL  
MBA** A OCT  
**EL BENEMÉRITO SÍ TIENE QUIEN LE  
ESCRIBA/ CRAVO NETO**  
7 SEP/OCT  
**II BIENAL DE FOTOGRAFÍA  
VENEZOLANA DANIELA CHAPPARD**  
AL 10 AGO  
**CATÁLOGO DE CATÁLOGOS MBA  
(1938-1958)** A SEP

MUSEO JACOBO BORGES  
Parque del Oeste Jóvito  
Villalba,  
Gato Negro, Catia  
Tel: 58-212-8628101  
**PROMOCIÓN ARMANDO REVERÓN**  
AL 12 OCT

SALA MENDOZA  
Avda. Andrés Bello.  
Las Fundaciones. P.B.  
Tel: 58-212-5717120  
**CARACAS CASE**  
14 AGO/14 SEP  
**XI SALÓN DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO Y PREMIO  
EUGENIO MENDOZA**  
28 SEP/2 NOV

La información recogida  
en esta agenda, cerrada el  
18 de julio, está sujeta a  
posibles cambios de últi-  
ma hora ajenos a nuestra  
voluntad

## INDICE DE ANUNCIANTES

ARTIUM	PÁG. 75
AXA ART	PÁG. 141
AYUNTAMIENTO DE PALMA DE MALLORCA. CASAL SOLLERIC	PÁG. 3
AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA	PÁG. 140
AYUNTAMIENTO DE TORRELAVEGA	PÁG. 143
BANCO SANTANDER CENTRAL HISPANO	PÁGS. 151 Y 154
BIENAL DE VALENCIA	PÁG. 9
BILBAO BIZKAIA KUTXA	CONTRAPORTADA Y PÁG. 168
CAC MÁLAGA	PÁG.5
CAJA CANTABRIA	PÁG. 89
CAJA EXTREMADURA	PÁG. 67
CAJASTUR	PÁG. 139
CAJA DUERO	PÁG. 151
CEDRO	PÁG. 75
CENTRO DE ARTE DE SALAMANCA (CASA)	PÁG. 72
CENTRO GALEGO DE ARTE CONEMPORÁNEA (CGAC)	PÁG. 73
CONSEJERÍA DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTE DE CANTABRIA	PÁG. 143
EL CORTE INGLÉS. ÁMBITO CULTURAL	PÁG. 150
ESPAI D'ART CONTEMPORANI DE CASTELLÓ	PÁG. 87
FERIA ART BASEL MIAMI BEACH	PÁG. 2
FERIA ARTE LISBOA	PÁG. 6
FERIA ARTEXPO	PÁG. 71
FERIA ESTAMPA	PÁG. 138
FERIA INTERART	PÁG. 68
FERIA VIDEOARTE	PÁG. 4
FUNDAÇÃO CUPERTINO DE MIRANDA	PÁG. 80
FUNDACIÓN CAJA VITAL KUTXA	PÁG. 141
FUNDACIÓN "SA NOSTRA"	PÁG. 79
GALERÍA AD HOC	PÁG. 74
GALERÍA ALMIRANTE	PÁG. 90
GALERÍA ALTAIR	PÁG. 78
GALERÍA ÀMBIT	PÁG. 136
GALERÍA AMPARO GAMIR	PÁG. 76
GALERÍA ANSORENA	PÁG. 76
GALERÍA ANTONIO DE BARNOLA	PÁG. 137
GALERÍA ANTONIO MACHÓN	PÁG. 90
GALERÍA ANTÓNIO PRATES	PÁG. 80
GALERÍA ARA	PÁG. 80
GALERÍA ARGENTA	PÁG. 74
GALERÍA ARTUR RAMÓN ART CONTEMPORANI	PÁG. 137
GALERÍA BACH QUATRE	PÁG. 136
GALERÍA CARLES TACHÉ	PÁG. 136
GALERÍA DEPÓSITO 14	PÁG. 77
GALERÍA DISTRITO 4	PÁG. 11
GALERÍA ESTAMPA	PÁG. 77
GALERÍA EUDE	PÁG. 92
GALERÍA FERNANDO LATORRE	PÁG. 90
GALERÍA FERNANDO SANTOS	PÁG. 94
GALERÍA FILOMENA SOARES	PÁG.80
GALERÍA GEMA LAZCANO	PÁG. 88

GALERÍA GRAÇA BRANDÃO	PÁG. 94
GALERÍA HELGA DE ALVEAR	PÁG. 88
GALERÍA HERRACH MOYÁ	PÁG. 78
GALERÍA ICM	PÁG. 80
GALERÍA JAVIER LÓPEZ	PÁG. 88
GALERÍA JOAN GASPAR	PÁG. 137
GALERÍA JOAN PRATS	PÁG. 136
GALERÍA JUAN GRIS	PÁG. 76
GALERÍA KALÓS	PÁG. 92
GALERÍA LA FACTORÍA DEL PERRO VERDE	PÁG. 76
GALERÍA LEANDRO NAVARRO	PÁG. 90
GALERÍA LUIS ADELANTADO	PÁG. 93
GALERÍA MAIOR	PÁG. 139
GALERÍA M <sup>a</sup> JOSÉ CASTELLVÍ	PÁG. 92
GALERÍA MARLBOROUGH	PÁG. 88
GALERÍA MAX ESTRELLA	PÁG. 76
GALERÍA MAY MORÉ	PÁG. 88
GALERÍA METTA	PÁG. 79
GALERÍA MOISÉS PÉREZ DE ALBÉNIZ	PÁG. 74
GALERÍA OLIVA ARAUNA	PÁG. 90
GALERÍA PILAR PARRA	PÁG. 77
GALERÍA PRESENÇA	PÁG. 94
GALERÍA QUADRADO AZUL	PÁG. 94
GALERÍA RENÉ METRAS	PÁG. 137
GALERÍA ROSALÍA SENDER	PÁG. 74
GALERÍA SACRAMENTO	PÁG. 80
GALERÍA SENDA Y ESPAI-292	PÁG. 92
GALERÍA TERESA CUADRADO	PÁG. 139
GALERÍA TONI TÀPIES	PÁG. 137
GALERÍA TRAMA – MADRID	PÁG. 77
GALERÍA UTOPIA PARKWAY	PÁG. 79
GALERÍA VACA SAGRADA	PÁG. 77
GALERÍA XAVIER FIOLE	PÁG. 78
GENERALITAT VALENCIANA	PÁGS. 9 y 87
GESTIÓN CULTURAL Y COMUNICACIÓN	PÁG. 69
IBERIA	INTERIOR CONTRAPORTADA
IMPRESA CERVANTINA	PÁG. 144
INSTITUTO DE ARTE CONTEMPORÁNEA	PÁG. 7
KOLDO MITXELENA KULTURENEA	PÁG. 93
LA CAIXA	PÁG. 142
LADAC MULTIMEDIA Y ARTE Y PARTE	PÁG. 70
LANDALUCE	PÁG. 142
L'ORÉAL ESPAÑA	PÁG. 1
MUNDI-PRENSA	PÁG. 141
MUSEO DE NAVARRA	PÁG. 89
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU	PÁG. 74
MUSEU SERRALVES	PÁG. 69
PEDRO PEÑA ART GALLERY	PÁG. 139
REAL ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL MNCARS	PÁG. 66
REGIÓN DE MURCIA	PÁG. 91
SALA MAIOR	PÁG. 94
SALA PELAIRES – C.C. CONTEMPORANI PELAIRES	PÁG. 78
SALA REKALDE	PÁG. 93
UNICAJA	INTERIOR PORTADA



## sumarios

**1** André Derain Balthus Ana Mendieta Louise Bourgeois Miquel Barceló Pierre Roy Jürgen Partenheimer Arte y poder - **2** Siglo XIX Carmen Thyssen-Bornemisza James Ensor Julio González Postrimerías Realistas Hernández-Pijuan Primavera Fotográfica Joseph Cornell - **3** Arquitectura: Rafael Moneo Congreso Internacional de Arquitectos Gerardo Rueda Rafael Canogar Alfredo Alcáin Isabel Baquedano Cristina Iglesias Fotografía: Hannah Collins Ciudades, libros, fotografías, Ediciones - **4** Palabras para el arte: La Biblia Poe Elizondo Balzac Monterroso Yourcenar Auster Borges Gómez de la Serna Böll Proust Calvino Flaubert Diderot Wilde Baudelaire D'Ors Valle-Inclán Arroyo - **5** Robert Motherwell Pintar para sí mismos, últimas obras Francisco Leiro Cuba Siglo XX Hermann Nitsch Edward Kienholz Manuel Saiz Ramón Herreros - **6** Alex Katz Miró y los surrealistas La Muerte del Arte Miquel Navarro América Prehispánica Pompeya Palabras para el arte: Maupassant Denevi - **7** Luis Gordillo Giorgio Morandi Marcel Duchamp Juan Soriano Rachel Whiteread Durero Grabador Palabras para el arte: Nerval Monterroso - **8** Darío Villalba Martin Kippenberger Los años 30 Vicente Rojo Jordi Teixidor Palabras para el arte: Vargas Llosa - **9** Carmen Calvo Bienal Whitney Città Natura Joan Brossa George Grosz Juan Hidalgo Mirosław Balka Colección Cambó Elie Faure Palabras para el arte: Yorgos Seferis - **10** Palabras para el arte: Chejov Wackenroder Beckford Poe James Yourcenar Bierce Papini - **11** Philip Guston Guggenheim Kassel y Münster Goya Tàpies Saura Palabras para el arte: Strindberg - **12** Martin Puryear Hergé y Tintin Léger Felipe II DiCorcia Palabras para el arte: Foscolo - **13** Adolfo Schlosser Gerardo Burmester Carlos Alcolea Morris Louis y Rico Lebrun Tony Oursler Xavier Veilhan Souza Cardoso Palabras para el arte: Giovanni Papini - **14** Arte y confección Meier Graefe contra Velázquez Henri Michaux R.B. Kitaj Palabras para el arte: Roberto Arlt - **15** Shirin Neshat Ferran García Sevilla Bernard Plossu y Humberto Rivas - **16** Palabras para el arte: STERNE Andersen Poe Hawthorne Papini O'Hara Apollinaire Tanizaki Foscolo Leopardi - **17** Sensation Hans Hemmert Arte y Acción Terry Winters Arte y Tecnología Elena del Rivero - **18** Tracey Moffatt Valldosera Robert Longo Bernini Octubre en un vagón Palabras para el arte: Papini - **19** Giuseppe Penone Mario Merz Marijke van Warmerdam James Casebere Michel François El taller del artista Snapshots Premios Turner Grecia y el Ultraísmo - **20** Ernst H. Gombrich Walter Benjamin Palabras para el arte Julio Cortázar - **21** Andy Warhol Orazio Gentileschi Giorgio Morandi Ángel Ferrant Miguel Ángel Campano - **22** Pérez Villalta Delacroix Cézanne Chatwin Arroyo Goethe Torres-García Partenheimer Gauguin Man Ray Barceló Charris Morris Klee - **23** Caravaggio Simbolismo ruso Roy Lichtenstein Antoni Abad Louise Bourgeois Julião Sarmento - **24** Naturalezas muertas Chardin La naturaleza muerta contemporánea Arroyo-Gordillo Octavio Paz Rafael Pérez Minguez Peter Halley - **25** Tàpies Dubuffet Heinrich Anton Müller Henri Darger Artaud Polke Leiro Alcáin Plensa Clemente - **26** Ettore Spalletti Avigdor Arikha John Berger Mircea Eliade Jose Pedro Croft Gary Hume - **27** Victor Hugo Matt Mullican Zush Juan Uslé Fischli & Weiss Dokoupil De pisis - **28** Bataille Cornell Dalí Hopper Picabia Brodthaers Huelsenbeck Marinetti - **29** Mark Rothko Duchamp Sonia Delaunay Michael Craig-Martin Máquinas - **30** Alfred Jarry Gaston Bachelard Carlos Pazos Darío Urzay Victor I. Stoichita - **31** Javier Campano Eulàlia Valldosera Dan Flavin Meraud Guevara Antropofagia Esteban Vicente Luis Claramunt Ángel González García - **32** Albert Ràfols-Casamada Juan Muñoz Vivente Huidobro Franz West Efrain Almeida - **33** Bienal de Venecia Andreas Gursky Juan José Lahuerta Alberto Sánchez Velázquez - **34** El planeta barroco Bhupen Khakhar Manuel Ocampo La cultura afro-berebere Ángel Mateo Charris - **35** Brancusi Ernesto Neto Escultura pública Hodler De Kooning - **36** Luis Barragán Jean Arp Joan Ponç Susy Gómez - **37** Braque Gilbert&George Xul Solar Gormley Aquereira Félicien Rops - **38** Navarro Baldeweg Arroyo Eva Lootz Georgia O'Keeffe Irving Penn - **39** Ed Ruscha Amable Arias Cristina Iglesias Yishai Jusidman Helena Almeida - **40** Jurgis Baltrušaitis Elena Guro Vicente Todolí Mona Hatoum - **41** Carlos Alcolea Black Mountain College Lucian Freud Gary Hill - **42** Espaliú Melotti Artistas polacos Regoyos - **43** Francis Picabia Olafur Eliasson Guillermo Kuitca Richard Hamilton Charles Sheeler - **44** Calder Mangano-Ovalle Broto - **45** Tiziano Bridget Riley Cabrita Reis Sánchez Castillo - **46** Urbano Lugués Per Barclay Centro de Cálculo Libro de las Maravillas

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

SUSCRIPCIONES POR CORREO: Tres de Noviembre, 31. 39010 Santander/ FAX: 942 37 31 30/ E-MAIL: revista@arteyparte.com O LLAMANDO AL TEL.: 942 37 31 31  
www.arteyparte.com

6 NÚMEROS: 55 € (España)

75 € (Europa)

80 \$ (América)

A

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_

Empresa / Institución: \_\_\_\_\_ Nif: \_\_\_\_\_

Calle / Plaza: \_\_\_\_\_

Código Postal / Población: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Forma de Pago:

- Cheque a nombre de ARTE Y PARTE, S. L., adjunto al boletín de suscripción.
- Tarjeta de Crédito: Visa nº \_\_\_\_\_ Caduca: \_\_\_\_\_
- Transferencia a nombre de Editorial Arte y Parte S. L. "la Caixa" nº C/C: 2100.2346.71.0200062227
- Domiciliación Bancaria: Banco / Caja

ENTIDAD

OFICINA

CTRL

NÚM. CUENTA

Desde el Número: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

P

A

R

T

E

## NÚMEROS ATRASADOS

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45

■ 5 € / 4 \$ (MÁS GASTOS DE ENVÍO)

■ TOTAL € / \$: \_\_\_\_\_

POR FAVOR, MARQUE CON UN CÍRCULO LOS NÚMEROS QUE DESEA RECIBIR

### REGALE UNA SUSCRIPCIÓN DE ARTE Y PARTE

NOSOTROS LE AYUDAMOS SI ES YA SUScriptor:

SU SEGUNDA SUSCRIPCIÓN PERSONAL O DE REGALO TENDRÁ UN  
30 % DE DESCUENTO + LA COLECCIÓN COMPLETA GRATUITA (GASTOS DE ENVÍO NO INCLUIDOS)

## BOLETÍN 2ª SUSCRIPCIÓN

6 NÚMEROS: 38,5 € (España)

52,5 € (Europa)

56 \$ (América)

A

Enviar a: \_\_\_\_\_

Calle / Plaza: \_\_\_\_\_

Código Postal / Población: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Facturar a: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Forma de Pago:

- Cheque a nombre de ARTE Y PARTE, S. L., adjunto al boletín de suscripción.
- Tarjeta de Crédito: Visa nº \_\_\_\_\_ Caduca: \_\_\_\_\_
- Transferencia a nombre de Editorial Arte y Parte S. L. "la Caixa" nº C/C: 2100.2346.71.0200062227
- Domiciliación Bancaria: Banco / Caja

ENTIDAD

OFICINA

CTRL

NÚM. CUENTA

Desde el Número: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

P

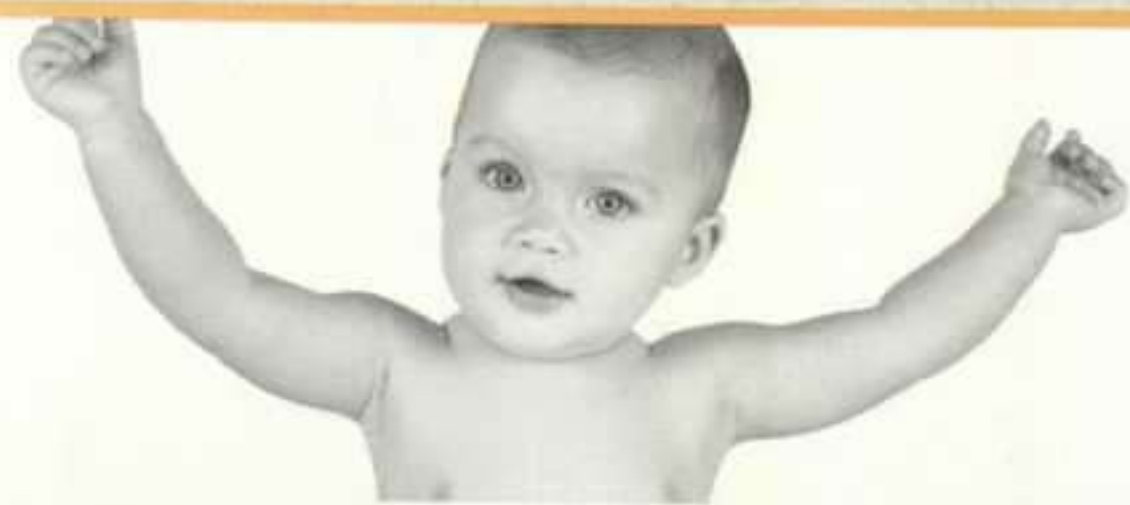
A

R

T

E

Ventana o pasillo. Cualquier lugar es bueno para soñar.



No se trata sólo de volar, y tú lo sabes. Es mucho más que eso. Es cerrar los ojos y olvidarte de todo. Porque cada vez que subes a un avión tus sueños viajan contigo. Y eso, en Iberia, también lo sabemos. ¿Será por eso que cada vez más personas eligen volar con nosotros? Iberia, cuidando de ti.

[www.iberia.com](http://www.iberia.com)

**IBERIA**  



Batolomé Bermejo y su época.

Virgen con el Niño. Década de 1460.  
Óleo sobre tabla. 49 x 36,2 cm.

en la Sala BBK del Museo de Bellas Artes.

# Bilbao,

## un marco incomparable para disfrutar del Arte



Poliakoff en la SALA DE EXPOSICIONES BBK (Gran Vía, 32).

Serge Poliakoff. Retrospectiva. Composición con trazo naranja. 1952.  
Óleo sobre tela. 41 x 61 cm.  
Agosto - Octubre 2003.

Disfrute del Arte en Bilbao con BBK, la entidad financiera líder en Bizkaia que patrocina las mejores exposiciones de la ciudad.

Y para disfrutar cómodamente de su estancia entre nosotros, BBK pone a su disposición una amplia red de cajeros multiservicio donde podrá adquirir las entradas a los museos citados, obtener dinero en efectivo, comprar billetes de transporte... De manera totalmente automática y a través de su propia tarjeta financiera.

Con BBK, Bilbao se convierte en un marco incomparable para disfrutar del Arte.



[www.bbk.es](http://www.bbk.es)

**bbk** =